

A Textual Commentary on Paul's First Epistle to the Corinthians

Volume IV

Jeffrey John Kloha

Submitted in accordance with the requirements for the degree of PhD

The University of Leeds

Department of Theology and Religious Studies

August, 2006

The candidate confirms that the work submitted is his own and that appropriate credit has been given where reference has been made to the work of others

This copy has been supplied on the understanding that it is copyright material and that no quotation from the thesis may be published without proper acknowledgment

Chapter 12

- Lacks chapter: \mathfrak{P}^{11} \mathfrak{P}^{34} \mathfrak{P}^{61} \mathfrak{P}^{68} C H I 048 049 075 088 0121 0185 0199 0201 0222
0243 0270 0278 0285 0289 r
- Consistently cited: \mathfrak{P}^{46} \aleph A B D F G K L P Ψ 056 0142 0150 0151 5 6 88 424 424^c 876
915 1241^s 1739
b d f g vg vg^{ms}: F Cyp Lcf (no citations) Amst Amst(A)

The following manuscripts are extant only for portions of the text, with lacunae for individual readings noted therein:

P: 12:1-22
0201: 12:2-3; 12:6-13¹

12:1 ΠΕΡΙ' ΔΕ ΤΩΝ ΠΝΕΥΜΑΤΙΚΩΝ, ΑΔΕΛΦΟΙ, ΟΥ ΘΕΛΩ ὙΜΑΣ ἈΓΝΟΕΙΝ.

- (1) a) αδελφοι ου θελω υμας αγνοειν $\mathfrak{P}^{46,2}$ \aleph A B C D¹ K L P Ψ 056
0142 0150 0151 5 6 88 424 876 915 1241^s
1) *fratres [de spiritualibus] nolo vos ignorare t*
2) *fratres nolo vos ignorare* Amst(A)
- b) ου θελω υμας αγνοειν αδελφοι D^{*2} F G 242 336 629 630 1739
1881 *aeth* Did Ath
1) *nolo vos ignorare fratres* b d f g vg Amst
- c) ου θελω υμας αγνοειν 247
- (2) a) θελω \mathfrak{P}^{46} \aleph A B C D F G K L P Ψ 056 0142 0150 0151 5 6 88 424
876 915 1241^s 1739
- b) θελομεν 1518

¹Two transcriptions of 0201 have been published: W. E. Crum, and H. I. Bell, eds. *Wadi Sarga. Coptic and Greek Texts from the Excavations undertaken by the Byzantine Research Account*. Hauniae (1922): 32-42; and Eberhard Güting, "Neuedition der Pergamentfragmente London Brit. Libr. Pap. 2240 aus dem Wadi Sarga mit neutestamentlichen Text," *Zeitschrift Für Papyrologie and Epigraphik* 75 (1988): 97-114. NTA^P acknowledges the Güting transcription in a note on p. xi, indicating that because the new readings suggested there cannot be verified they have not been cited. Since the ms. is located in the British Library, it is hoped that at some the transcription can be verified.

² \mathfrak{P}^{46} reads: αδελ[φοι ου θελω] Ὑμας αγνοειν.

(L1) περι δε των πνευματικων
de spiritualibus autem b d f vg Amst Amst(A)
de spiritualibus g t

12:2 οἶδατε ὅτι ἔθνη ἦτε πρὸς τὰ εἰδωλα τὰ ἄφωνα ὡς ἂν ἤγεσθε ἀπαγόμενοι·

- (3) a) οἶδατε οτι F G 0142 0151 2 5 6 38 88 177 216 319 321 330 337 424
 629 635 639 642 665 823 915 1827 1836 1867 1875 2138 2298 sy^p bo
Ambr
 1) *scitis quoniam* ar b d vg^{mss}: K* S* Aug
 2) *scitis quia* Amst Pel
 b) οἶδατε οτε K³ 0150 1 69 209 1834 1898 1906 2464 Thret Dam
 1) *scitis cum* Aug
 2) *scitis quando* Aug
 c) οἶδατε οτι οτε N A B C D L P Ψ 056^c 33 876 1241^s 1739 sy^h sah
arm aeth Did Ath Chr Thret
 1) *scitis quoniam cum* f g vg Amst(A) Pel
 d) οἶδατε οτι οτι 056^{*}
 e) οἶδατε δε οτι 1827
 1) *scitis autem quoniam* vg^{ms}: O^c Or Pel
 f) *lac* ϣ⁴⁶ 4 0201

³Tischendorf cites K here as K*; neither von Soden nor NTaP distinguish between a corrector and original hand here.

⁴ϣ⁴⁶: . . . αδελ[φοι ου θελω] υμας αγνοειν οιδα [| τε οτι οτε . . .].

- (4) a) τα ειδωλα τα αφωνα Ν A B C D K L P Ψ 056 0142 0150 0151 5 6
88 424 876 915 1241^s 1739 Chr
1) *ad simulacra muta* c f t vg Sedul
2) *ad idola muta* Or^{Ruf} Amst(A)
3) *ad simulacra sine voce* Aug
4) *immolatis mutis* Ruf
- b) τα ιδωλα τα αμορφα F G
- c) τα ειδωλων τα αφωνα [no known Greek witnesses]
1) *idolorum sine voce* d
- d) των ειδωλων τα μορφα [no known Greek witnesses]
1) *ad simulacrorum formationes* g
2) *simulacrorum forma* Amst
3) *simulacrorum formae similes* ar Pel
4) *idolorum forma* Or^{Ruf}
5) *idolorum formae* b
- e) τα ειδωλα 1926
- f) *lac* ϖ^{46 5} 0201
- (5) a) ως αν ηγεσθε απαγομενοι [*vide infra*] K L P Ψ 056 0142 0150 0151
5 6 88 424 876 915 1739 Chr
b) ως αν ηγεσθε απαγομενοι Ν A B* C D
c) ως αν ηγεσθε απαγομενοι B² F G^c 1241^s
1) *quomodo ascendebatis inducti* Aug
d) ωσαν ηγεσθε απαγομενοι G*
1) *prout ducebamini euntes* f g vg vg^{ms}: Z^c
2) *euntes prout ducebamini* ar b d vg^{ms}: Z* Amst
3) *quam praecipites ferebamini* Amst(A)
- e) *lac* ϖ⁴⁶ 0201
- (6) a) απαγομενοι [*vide supra*] Ν A B C D F G K L P Ψ 056 0142 0150
0151 0201^{vid6} 5 6 88 424 876 915 1241^s 1739 Chr
b) αναγομενοι 1898
c) επαγομενοι 65^(?) 319*
d) *lac* ϖ⁴⁶
- (L2) ητε
eratis ar b d g Amst Aug Pel
essetis f vg Amst(A)

Augustinus, *Contra Faustum Manichaeum* 21,8; *Enarrationes in Psalmos* 65,21
Joannes Chrysostomus, *In epistulam i ad Corinthios* MPG 61, pp. 239, 241, 242; *In
Genesim* MPG 54, p. 502.

⁵ϖ⁴⁶: . . . οιδα [| τε οτι οτε εθνη η]τε προς τα ειδω[|λα . . .

⁶0201: απαγομενοι

Rufinus, *Historia monachorum* 9,7,16; Origenis *Commentarius in epistulam ad Romanos* 7,1; Origenis *in librum Numeri* 20,3
Theodoret, *Interpretatio in xiv epistulas sancti Pauli*, MPG 83,320

12:3 διὸ γνωρίζω ὑμῖν ὅτι οὐδεὶς ἐν πνεύματι Θεοῦ λαλῶν λέγει ἀνάθεμα Ἰησοῦν, καὶ οὐδεὶς δύναται εἰπεῖν Κύριον Ἰησοῦν, εἰ μὴ ἐν Πνεύματι Ἁγίῳ.

- (7) a) ὑμιν \mathfrak{P}^{46} \aleph A B C D F G K L P Ψ 056 0142 0150 0151 0201 5 6 88
424 876 915 1739
b) ημιν 1241^s
- (8) a) ἐν πνεύματι \mathfrak{P}^{46} \aleph A B C D F G K L P Ψ 056 0142 0150 0151 5 6 88
424 876 915 1241^s 1739
b) πνεύματι 1827
c) *lac* 0201
- (9) a) θεου \mathfrak{P}^{46} \aleph A B C D F G K L Ψ 056 0142 0150 0151 5 6 88 424 876
915 1241^s 1739
b) *omit* P Sedul⁷
c) *lac* 0201
- (10) a) λαλων \mathfrak{P}^{46} \aleph A B C K L P Ψ 056 0142 0150 0151 5 6 88 424 876 915
1241^s 1739 Or
1) *loquens* b f vg Amst(A)
b) *omit* D F G ar d g Sedul Hil Victorinus Amst Spe
c) *lac* 0201
- (11) a) λεγει \mathfrak{P}^{46} \aleph A B C D F G K L P Ψ 056 0142 0150 0151 5 6 88 424
876 915 1241^s 1739
1) *dicit* b d f g vg Amst Spe
2) *dicat* Amst(A)
b) λεγει οτι 1836⁸
c) *lac* 0201

⁷von Soden also cites Origen as omitting θεου. However no examples of this of could be found in Origen's writings. Neither does Hannah cite Origen for this v.l.

⁸von Soden also cites here Cyril of Alexandria. However, none of the 15 citations or allusions to this verse located in Cyril add οτι before the statement.

- (12) a) αναθεμα ιησουν ϣ⁴⁶ D G K L P Ψ 0150 0151 5 88 326 424 876 915
Or Ath Epiph sa sy^h Chr Thret Dam [TuT cites 562 mss. with this reading⁹]
1) αναθεμαν ιησουν 056 0142 the only 2 mss. cited by TuT with this reading]
2) *anathema iesum* ar d g vg^{mss}: F G S Amst Pel^{mss}
- b) αναθεμα ιησους Ɀ A B C 6 33¹⁰ 81 181^{*11} 228 460 917 1175^c 1241^{s12}
1739 1834 1836 1838 1874 1875 1877 1881 1893 1942 1962 sy^p bo arm aeth Or Did¹³ Epiph Cyr¹⁴ [TuT cites only 21 mss. with this reading]
1) *anathema iesus t*
- c) αναθεμα ιησου F 629 1611 Cyr Ath [TuT cites only 2 mss. with this reading¹⁵]

⁹Including 34 manuscripts with the subvariant: αναθημα ιησουν.

¹⁰Tischendorf cites 33* as reading αναθεμα ιησους and 33^c as reading αναθεμα ιησου. However, it appears from photographs of the ms. that an accidental erasure or rubbing of the ms. has created the reading rather than a corrector. The iota and the supralinear line indicating the *nomen sacrum* are still visible. The sigma is still somewhat visible and there has been no attempt to replace sigma with upsilon. von Soden, NA²⁷ and TuT cite 33 as reading αναθεμα ιησους.

¹¹von Soden cites 181 without distinguishing between a corrector and original hand; cited here from Tischendorf and TuT.

¹²TuT cites 1241 as reading αναθεμα ιησουν.

¹³von Soden and Tischendorf cite Didymus as reading αναθεμα ιησου; NA²⁷ as per citation of text below.

¹⁴Cyril refers to this verse 15 times, as follows: 1. Indicative (λεγει/λεγουσι) with Nominative (Ιησους) 9 passages: *Commentarius in xii prophetas minores* 1.396.21; 1.471.10; 1.640.6; *Commentarii in Joannem* 1.3.12; 1.48.12; 2.108.3; *Fragmenta in sancti Pauli epistulam i ad Corinthios* 285.16; *De incarnatione unigeniti* 678.22; *De adoratione et cultu in spiritu et veritate* 68.548.37. 2. Infinitive (λεγειν) with Nominative (Ιησους) 2 passages: *Commentarii in Joannem* 1.13.27; 2.452.10. 3. Infinitive (λεγειν) with Accusative (Ιησουν) 1 passage: *Thesaurus de sancta consubstantiali trinitate* 75.12.12. 4. Participle (λεγοντες) with Accusative (Ιησουν) 1 passage: *Commentarius in xii prophetas minores* 2.264.2. 5. Indicative with Genitive (Ιησου) 2 passages: *Epistulae paschales sive Homiliae paschales* 77.892.16; *Thesaurus de sancta consubstantiali trinitate* 75.588.3. Tischendorf cites Cyril as supporting all three cases; however the two examples of an accusative in Cyril are with either an infinitive or a participle of λεγω, and should be regarded as allusions rather than citations from which one may draw a clear inference about Cyril's text.

¹⁵TuT cites only F 629 here.

- 1) *anathema iesu* b f vg Amst(A) Spe
- d) αναθεμα ιησουν χριστον 1947 [The only ms. cited by TuT with this reading]
- e) αναθεμα 637^c 1900 [the only 2 mss. cited by TuT with this reading]
- f) αναθεμω ιησουν 2475 [the only ms. cited by TuT with this reading]
- g) *lac* 0201
- (13) a) δυναται ειπειν [κυριον ιησουν] *vide infra* ϙ⁴⁶ ⑈ A B C D F G K L P Ψ 056 0142 0150 0151 5 6 88 424 876 915 1241^s 1739
- b) κυριον δυναται ιησουν ειπειν 1991 [the only ms. cited here by TuT]
- c) *lac* 0201
- (14) a) κυριον ιησουν D F G K L P Ψ 056 0142 0150 0151 5 88 326 424 876 915 *sy^h cop Mcion* Ath Epiph *Chr Thret Dam* [TuT cites 552 mss. with this reading]
- 1) *dominum iesum* ar b d g m vg^{mss}: L Z* Or Amst Amst(A) Ambr Hil Hier Aug Sedul *Pel* Spe
- b) κυριος ιησους ϙ⁴⁶ ⑈ A B C 6 33 81 104 181 424^c 441 460 917 1241^s 1739 1834 1836 1838 1875 1881 *sy^p sa aeth* Or Did *Bas* Epiph *Cyr* [TuT cites 32 mss. with this reading]
- 1) *dominus iesus* c f t vg Ambr *Pel^{mss}* Hier Aug
- c) κυριον ιησουν χριστον 606 1718 1929 2523 [the only 4 mss. cited by TuT with this reading]
- d) κυριον 1267 [the only ms. cited by TuT with this reading]
- e) χριστον κυριον ιησουν [no known Greek witnesses]
- 1) *christum dominum iesum* Spe
- f) ιησουν χριστον 1728 [the only ms. cited by TuT with this reading]
- g) ιησουν 1101 [the only ms. cited by TuT with this reading]
- h) *lac* 0201
- (L3) διο
propter quod d Spe Amst Amst(A) VictAf Hil Aug
ideo f vg
ideo vel propter quod g
ideoque b
- (L4) γνωριζω υμιν
notum vobis facio b d f^c vg Amst Spe
notum facio vobis Amst(A)
vobis notum facio vg^{mss}: W
vobis facio notum f* Hil Aug Vigil
notesco vobis g
- (L5) οτι
quod f vg Amst(A) Spe
quia b d g Spe Or Amst Hil Aug Priscill

Cyrillus Alexandrinus, *Commentarius in xii prophetas minores* 1,471,10; *Thesaurus de sancta consubstantiali trinitate* *Thesaurus de sancta consubstantiali trinitate* MPG 75, p. 588

Didymus, *Commentarii in Zacchariam* 5,118,5; *De trinitate* 39,741,13; 5,19.3-11;24,7,4; *Fragmenta in Psalmos* 91,6

Origenes, *De oratione* 22,3; *Fragmenta ex commentariis in epistulam i ad Corinthios in catenis* 47

Speculum 2 (bis)

12:4 Διαιρέσεις δὲ χαρισμάτων εἰσὶν, τὸ δὲ αὐτὸ πνεῦμα·

- (15) a) διαιρεσεις δε ϩ⁴⁶ Ɀ A B C D F G K L P Ψ 056 0142 0150 0151 5 6 88 424 876 915 1241^s 1739
 1) *divisiones vero* vg
 2) *divisiones autem* ar b d g Spe Amst Amst(A)
- b) διαιρεσεις γαρ 385¹⁶
 c) και διαιρεσεις δε 1311
 d) διαιρεσεις [no known Greek witnesses]
 1) *divisiones* f Ir Ambr
- (16) a) το δε αυτο ϩ⁴⁶ Ɀ A C D F G K L P Ψ 056 0142 0150 0151 5 6 88 424^{*} 876 915 1241^s 1739 *Did* Bas
 b) το δ αυτο B Or Eus
 c) και το αυτο 424^c Bas
- (17) a) πνευμα ϩ⁴⁶ Ɀ A B C D F G K L P Ψ 056 0142 0150 0151 5 6 88 424 876 915 1241^s 1739
 b) πνευμα καλον 1311
- (L6) χαρισματων
gratiarum f vg Amst
donationum d Spe Amst(A) Hier Aug Vigil
gratiarum vel donationum g
donationes b
- (L7) δε (2)
autem b d f g vg Amst
vero Spe Amst(A) Hier
autem et ar
 omit Vigil Cassiod

¹⁶Here von Soden places 385 (his 506) in his *F*¹ group; on vol. III.B, p. 1688 it is placed in the *F*² group.

Basilus, *Adversus Eunomium* MPG 29, pp. 664, 729, 768; *De spiritu sancto* 16,37;
Homilia de spiritu sancto MPG 31, p. 1429
Speculum 2 (bis)

12:5 καὶ διαιρέσεις διακονιῶν εἰσι, καὶ ὁ αὐτὸς Κύριος·

- (18) a) και (1) ϩ⁴⁶ Ɀ A B C D F G K L Ψ 056 0142 0150 0151 5 6 88 424 876
 915 1241^s 1739
 b) *omit* P Ambr
- (19) a) και ο αυτος ϩ⁴⁶ Ɀ A^c B C D F G K L P Ψ 056 0142 0150 0151 5 6
 88 424 876 915 1739
 1) *et idem ipse* Hil Aug
 b) και αυτος A* 256 489 1241^s
 1) *et idem* g Ir
 2) *idem et* Vigilius
 c) ο δε αυτος 33 57 103 218 256 441 1827 1831 1926 arm Eus Ath Bas
 Epiph Cyr
 1) *idem autem* b f vg Amst(A)
 2) *idem vero* d Amst Spe
 3) *unus autem* Hier
 4) *idem autem ipse* Hier
 d) αυτος ο 2004

(L8) διακονιων
ministrationum c f t vg Vigil
ministeriorum d g Spe Amst Amst(A)
mysteriorium Ambr
omit b

(L9) κυριος
dominus b f g vg Amst Spe
deus d Ir^{mss}
christus Amst(A)

Speculum 2 (bis)

12:6 καὶ διαιρέσεις ἐνεργημάτων εἰσίν, ὁ δὲ αὐτὸς ἔστιν θεὸς ὁ ἐνεργῶν τὰ πάντα ἐν πᾶσιν.

- (20) a) διαιρεσεις ϩ⁴⁶ Ɀ A B D F G K L P Ψ 056 0142 0150 0151 5 6 88
 424 876 915 1241^s 1739
 b) διακρισις C
 c) *lac* 0201

- (21) a) ο δε αυτος Ν Α Ρ Ψ Κ Λ 0150 0151 5 6¹⁷ 33 69 88 104 177 221 326
337 424 876 915 1518 1881 1898 1912 sah arm Eus Bas Did Ath
Epiph Chr Or
1) *sed idem* Spe Hil
2) *sed ipse* Hier
- b) δε αυτος 1898
- c) ο δε [θεος] αυτος [*vide infra*] 056 0142
- d) ο αυτος δε D F G¹⁸
1) *idem vero* b d g vg
2) *idem autem* f vg^{ms}: S Amst Amst(A)
3) *idem autem ipse* Hier
4) *unus autem ipse* Hier
5) *unus autem et idem* Hier
- e) και ο αυτος Ϙ⁴⁶ B C 0201^{vid19} 81 181 256 263 436 460 917 1108
1175 1319 1611 1739 1836 1837 1875 2127 Or
1) *et idem deus* Hier
- f) και αυτος 1241^s
- (22) a) ο θεος . . . πασιν Ϙ⁴⁶ Ν Α Β C D F G K L P Ψ 056 0142 0150 0151
0201 5 6 88 424 876 915 1241^s 1739
- b) ο θεος [*vide infra*] 400 1270 1297 1598 [the only 4 mss. listed by TuT
with this reading]

¹⁷von Soden cites 6 with his *H* group as omitting εστιν.

¹⁸TuT cites D F G as having a unique reading at 12:6: δε θεος ο ενεργων. Given their base text for lesart 42, this implies that these mss. read ο δε αυτος δε θεος ο ενεργων. The mss. read as given here.

¹⁹0201 reads: [. . .] και . . . τα . . . | ο εν[ε]ργων εστιν. The final α cited in line 33 in the *editio princeps* appears to be a misreading for ο in αυτος. Güting reconstructs as: [σιν] και ο αυτος] θς | εν[ε]ργων εστι|. Güting, “Neuedition der Pergamentfragmente,” p. 105 notes that the bar indicates a *nomina sacra*, thus leaving insufficient space for the article. The text is too questionable to cite with certainty.

- (23) a) εστιν θεος ο ενεργων \aleph^2 K L 0150 0151 5 6²⁰ 88 104 326 424 436²¹ 460 915 1241^s 1837²² 1898 1912 Or [TuT cites 457 manuscripts with this reading]
- b) εστιν ο θεος ο ενεργων 876 1765 1832 2138 2494 [the only 5 mss. cited by TuT with this reading]
- c) εστιν θεος ενεργων 720 1722 [the only 2 mss. cited by TuT with this reading]
- d) θεος εστιν ο ενεργων 616 1175²³ 1108 1311 1505 1611 2492 2495 2523 [TuT cites only 8 mss. cited by TuT with the reading εστιν ο θεος ο ενεργων²⁴]
- e) θεος ο ενεργων εστιν B 0201^{vid? 25} 1739 [the only 3 mss. cited by TuT with this reading]
- f) θεος ο ενεργων Φ ⁴⁶ \aleph^* A C D F G P Ψ 33 81 181 221 263²⁶ 917 1319 1836 1875 1881 1898 2127 sah arm Eus Bas Did Ath Epiph Chr Or [TuT cites 104 manuscripts with this reading²⁷]
1) *deus qui operatur* b d f g vg Amst Amst(A) Hier Hil
- g) θεος ενεργων 69 312 1914 [the only 3 mss. cited by TuT with this reading]
- h) εστιν θεος 1893* [the only ms. cited by TuT with this reading]
- i) ο ενεργων 177 337 618 [the only 3 mss. cited by TuT with this reading]
- j) χριστος ο ενεργων 1354 1736 1890 [the only 3 mss. cited by TuT with this reading]
- k) κυριος και θεος ο ενεργων 1943 [the only ms. cited by TuT with this reading]
- l) χριστος θεος ο ενεργων 1518²⁸

²⁰von Soden cites 6 with his *H* group as omitting εστιν.

²¹von Soden cites 436 as reading θεος ο ενεργων.

²²von Soden cites 1837 as reading θεος ο ενεργων.

²³von Soden cites 1175 as reading θεος ο ενεργων.

²⁴TuT does not cite 1108.

²⁵0201: [. . .] και . . . τα . . . | ο εν[ε]ργων εστιν.

²⁶von Soden does not cite 263 as omitting εστιν, even though other mss. identified as closely related to 263 are cited, here with the siglum *I*^{a3} δ180ff.

²⁷Including D F G, which are incorrectly cited as reading ο δε αυτος δε θεος ο ενεργων.

²⁸von Soden's apparatus reports that 1518 reads χριστος in place of εστιν; this may be a mistake, where χριστος should be have been cited as replacing θεος rather than εστιν.

- m) θεος [αυτος] ο ενεργων 056 0142 [the only 2 mss. cited by TuT with this reading]
- n) κυριος ο ενεργων 1738²⁹ [the only ms. cited by TuT with this reading]
 1) *dominus qui operatur* Spe
- o) ο θεος ο ενεργων 256³⁰ [the only ms. cited by TuT with this reading]
- p) ο θεος [*vide supra*] 400 1270 1297 1598
- (24) a) τα παντα Ϙ⁴⁶ Ɑ A B C D^c F G K L P Ψ 056 0142 0150 0151 0201^{vid31}
 5 6 88 424 876 915 1241^s 1739
- b) παντα D*

(L10) ενεργηματων
operationem d f g vg Amst Amst(A) Spe
ministeriorum b

Speculum 2 (bis)

12:7 Ἐκάστῳ δὲ δίδεται ἡ φανέρωσις τοῦ πνεύματος πρὸς τὸ συμφέρον.

- (25) a) δε διδοται Ϙ⁴⁶ Ɑ A B C D F G K P Ψ 056 0142 0150 0151 0201 5 6
 88 424 876 1739
- b) διδοται δε 915
- c) διδοται L 69 431 1241^s 1243 1245 CI
- (26) a) διδοται η φανερωσις του πνευματος Ϙ⁴⁶ Ɑ A B C D F G K L P Ψ
 056 0142 0150 0151 0201 5 6 88 424 876 915 1241^s 1739
- b) η φανερωσις διδοται δια του πνευματος 385

TuT does not cite 1518.

²⁹von Soden cites 1738 as reading και ο αυτος θεος ο ενεργων; cited here from TuT.

³⁰von Soden does not cite 256 among the manuscripts listed as omitting εστιν.

³¹0201: τα παγ[τα] εν πα[σι] (also NTaP); Güting, "Neuedition der Pergamentfragmente," p. 101 reconstructs 0201: παν[τα] εν πα[σιν].

(L11) διδοται
datur d f g vg Amst Amst(A)
nostrum data est b
nostrum datur Spe

Clemens Alexandrinus, *Stromata* 4,21,132

12:8 ᾧ μὲν γὰρ διὰ τοῦ πνεύματος δίδοται λόγος σοφίας, ἄλλω δὲ λόγος γνώσεως κατὰ τὸ αὐτὸ πνεῦμα,

- (27) a) δια του πνευματος διδοται \aleph A B C D F G K L P Ψ 056 0142
 0150 0151 0201 5 6 88 424 876 915 1241^s 1739
 1) *per spiritum datur* d f g vg Mcion^T Spe Or^{Ruf}
 b) διδοται δια του πνευματος Φ ⁴⁶ 629
 1) *datur per spiritum* ar b vg^{ms}: P Mcion^T Spe Ambr Amst
 Amst(A) Hier Aug
 c) διδοται [no known Greek witnesses]
 1) *datur* Hil Ambr Cassiod
 d) δια του πνευματος [no known Greek witnesses]
 1) *per spiritum* vg^{ms}: S

(L12) μεν
alii quidem f g vg
alii autem ar Spe Amst(A) Hil
alii enim b d Amst Ambr
alii ergo Hier
 omit Mcion^T 32
cuidam enim Amst

(L13) δε
autem d f g vg
vero Amst Spe
 omit b Mcion^T Amst(A)

(L14) κατα το αυτο πνευμα
secundum eundum spiritum b d f g vg Amst Amst(A) Spe
secundum spiritum eundum vg^{ms}: S
 omit Mcion^T Hil Ambr

Ambrosius, *De spiritu sancto* 2,99; 13,143 *Expositio Evangelii secundum Lucam* 10,180; *Expositio de Psalmo CXVIII* 10,31; *Explanatio super Psalmos* 45,12,2
 Clemens Alexandrinus, *Stromata* 4,21,132

³²Schmid (p. 63 n. 110) notes that the lack of an equivalent for μέν is frequent in Tertullian's citations.

Rufinus, *Origenis Commentarius in epistulam ad Romanos* 3,7; 3,10.
Tertullianus, *Adversus Marcionem* 5,8,8

12:9 ἐτέρω δὲ πίστις ἐν τῷ αὐτῷ πνεύματι, ἄλλω δὲ χαρίσματα ἰαμάτων ἐν τῷ αὐτῷ πνεύματι,

- (28) a) ετερω [δε] πιστις εν τω αυτω πνευματι [*vide infra*] \mathfrak{P}^{46} \aleph A B C D
F G K L P Ψ 056 0142 0150 0201 5 6 88 424 876 915 1241^s 1739
b) omit 0151 [*vide infra*]
- (29) a) ετερω δε \mathfrak{P}^{46} \aleph^2 A C D² K L P Ψ 056 0142 0150 0201^{vid33} 5 33 88
424* 876 915 1241^s 1881 sah cop sy^h Or Eus Did Cyr Chr Thret Dam
1) *alteri autem* Hil Hier Aug
b) ετερω \aleph^* B D* F G 6 424^c 1739 1908 sy^p Cl Or Eus Did Hil
1) *alteri* f vg
2) *alii* b d g Mcion^T Spe Amst Amst(A)
c) omit 0151 [*vide supra*]
- (30) a) αλλω δε χαρισματα ιαματων εν τω αυτω πνευματι \mathfrak{P}^{46} \aleph A B C
D F G L P Ψ 056 0142 0150 0151 0201 5 6 88 424 876 915 1739
b) omit K³⁴ 69 326 1241^s 1518 1836 [*vide infra*]
- (31) a) αλλω δε \mathfrak{P}^{46} \aleph A B C L P Ψ 056 0142 0150 0151 5 6 88 424 876 915
1739 Cl Cyr Chr Thret Hil
b) αλλω D F G 201^{vid35} arm Eus Hil
1) *alii* b d f g vg Mcion^T Amst Amst(A) Spe
2) *alteri* t Aug
c) omit K 69 326 1241^s 1518 1836 [*vide supra*]

³³0201: ετερω [δε] πι[σ]τι[ς]. Güting (“Neuedition der Pergamentfragmente,” p. 105) argues that there is insufficient space for δέ.

³⁴Tischendorf cites this parablepsis in K as from v. 8 λογος γνωσεως . . . αλλω δε (v.9); cited here from NTaP.

³⁵0201: εν τω αυτω πνι | [αλλω] χαρ[ι]σμ[ατα].

- (32) a) χαρισματα ιαματων ϩ⁴⁶ Ɱ A B C D K L P Ψ 056 0142 0150 0151 5
6 88 424 876 915 1739 Cl
1) *gratiae* b f Spe Hier
2) *dona* Hil Aug
3) *dona vel gratie* g^{*}
- b) χαρισματα ταιαματων F G³⁶
- c) χαρισμα 2138
1) *gratia* c d t vg Amst Amst(A)
2) *donum* Mcion^T Hil
3) *donatio* Aug
4) *dona vel gratia* g^c
- d) omit K 69 326 1241^s 1518 1836 [*vide supra*]
- e) lac 0201³⁷
- (33) a) ιαματων εν τω αυτω πνευματι ϩ⁴⁶ Ɱ A B C D F G L P 056 0142
0150 0151 5 6 88 424 876 915 1739
- b) omit Ψ
- c) omit K 69 326 1 1241^s 518 1836 [*vide supra*]
- (34) a) εν τω αυτω πνευματι ϩ⁴⁶ Ɱ A B C³ D F G K L P Ψ 056 0142 0150
0151 0201^{vid38} 5 6 88 424 876 915 1739
- b) omit C^{*} 255 256 1319 2127 Mcion^T Eus Tert Hil Ambr Aug [*vide infra*]
- c) omit K 69 326 1 1241^s 518 1836 [*vide supra*]

³⁶Tischendorf cites a correction in both F and G that removes τα. However, there is no correction in F and it is not clear that the two small marks above the initial τα indicate a correction in G. If so, G^c would read, based on word division: χαρισμα ταιαματων.

³⁷0201: [αλλω] χαρ[ι]σμ[α]τα]. The editor of the *editio princeps* acknowledges, given the inconsistent number of characters per line in the manuscript, that the end of the line cannot be reconstructed with certainty. Güting (“Neuedition der Pergamentfragmente,” p. 105) suggests that χαρισμα may be the reading here.

³⁸0201: ιαματων εν [τω] | αυτω πνευ αλλω]

- (35) a) τω αυτω (2) ⋈ C³ D F G K L P Ψ 056 0142 0151 0201 6³⁹ 88 181
424* 876 915 917 1175 1875 1898 1912 sy Cl Or CyJ
1) *eodem* f⁴⁰ g Mcion^T Hil Aug
b) τω ενι A B 0150 5 33 81 104 206 424^c 429 436 547 623 630 1175
1758 1834 1838 1881 2464 Did Bas Dam Hil
c) ενι 1739⁴¹
1) *uno* b d f vg Spe Amst Amst(A)
d) τω ϖ⁴⁶
e) *omit* K 69 326 1241^s 1518 1836 [vide supra]
f) *omit* C* 255 256 1319 2127 Mcion^T Eus Tert Hil Ambr Aug [vide
supra]

(L15) ετερω . . . πιστις . . . πνευματι αλλω . . . χαρισματα . . . πνευματι
alteri . . . fides . . . spiritu alii . . . gratia . . . spiritu b d f g vg Mcion^T Amst(A)
Spe
alii . . . gratia . . . spiritu alteri . . . fides . . . spiritu Amst

(L16) ιαματων
sanitatum b d f* g vg Amst Amst(A) Spe
curationem ar f⁴² Mcion^T Amst Hil Ambr Vigil Sedul

Clemens Alexandrinus, *Stromata* 4,21,132
Tertullianus, *Adversus Marcionem* 5,8,8

12:10 ἄλλω δὲ ἐνεργήματα δυνάμεων, ἄλλω δὲ προφητεία, ἄλλω δὲ διακρίσεις
πνευμάτων, ἑτέρω δὲ γένη γλωσσῶν, ἄλλω δὲ ἐρμηνεία γλωσσῶν·

(36) a) αλλω δε ενεργηματα δυναμεων ϖ⁴⁶ ⋈ A B C D F G K L P Ψ 056
0142 0150 0151 0201 5 6 88 876 915 1241^s 1739
b) *omit* 323 823

(37) a) αλλω δε (1) ϖ⁴⁶ ⋈ A B C D^c K L P Ψ 056 0142 0150 0151 0201 5 6
88 424 876 915 1241^s 1739
b) αλλω D* F G arm Cl
1) *alii* b d f g vg Mcion^T Amst Amst(A) Spe Hil
c) *lac* 323 823

³⁹von Soden cites 6 as reading ενι.

⁴⁰*eodem* is written above εν τω αυτω πνευματι in the Greek column of F.

⁴¹von Soden cites 1739 as reading τω ενι.

⁴²*curationem* is written above ιαματων in the Greek column of F.

- (38) a) ενεργηματα δυναμεων \aleph A B C K L P Ψ 0150 0151 0201^{vid43} 5 6 33
88 424 876 915 1241^s 1739 1881 sy^h Cl Or Eus Bas
1) *operationes virtutum* Aug Vigil
- b) ενεργηματα δυναμεως \wp ⁴⁶
1) \aleph sy^p
- c) ενεργειαι δυναμεων 181
- d) ενεργεια δυναμεως D F G
1) *operatio virtutis* b d f^{c44} g Spe Cyr
- e) ενεργημα δυναμεων 056 0142
1) *operatio virtutum* f vg Amst Amst(A)
- f) δυναμεων [no known Greek witnesses]
1) *virtutum* Mcion^T
- g) *lac* 323 823
- (39) a) αλλω δε (2)⁴⁵ \aleph A C K L P Ψ 056 0142 0150 0151 5 33^{vid} 88 424* 876
915 1241^s 1834 1881 sy cop Or Eus Caes Bas Cyr Chr Thret Dam
- b) αλλω \wp ⁴⁶ B D F G 0201 6 424^c 630 1739 Cl Eus Bas
1) *alii* b d f g vg Mcion^T Amst Amst(A) Spe
- (40) a) προφητεια \wp ⁴⁶ \aleph A B C D F G K L P Ψ 056 0142 0150 0151 5 6 88
424 876 915 1241^s 1739
1) *prophetia* d g Mcion^T Amst
2) *prophetatio* b f vg Spe Amst(A) Aug Pel Cassiod
- b) προφητεια 181 452 Eus Chr
- c) *lac* 0201
- (41) a) αλλω δε (3) \aleph A C K L P Ψ 056 0142 0150 0151 5 33^{vid} 88 424* 876
915 1241^s 1834 sy cop Eus Caes Cyr Bas Chr Thret Dam
- b) αλλω \wp ⁴⁶ B D F G 0201 6 424^c 630 1739 1881 arm Cl
1) *alii* b d f g vg Mcion^T Amst Amst(A) Spe

⁴³0201: δε ενεργημ[α] τα δυναμ[ε]ων]. 0201 therefore can only be cited for ενεργηματα; it may read either δυναμεων with \aleph or δυναμεως with \wp ⁴⁶.

⁴⁴*virtutis* is written above δυναμεως in the Greek column of F.

⁴⁵The apparatus of NTaP mistakenly cites the omission of the second and third δε of 12:10 as “δε^{3.4}”.

- (42) a) διακρισεις ϩ⁴⁶ A B D² K L Ψ 056 0142 0150 0151 0201 5 6 81 88
104 326 424 876 915 1241^s 1739 1834 1881 sy^h bo Eus Bas Caes Cyr
Chr Thret
- b) διακρισις ϩ C D^{*} F G P 0201 33 38 263 436 794 1175 1245 sy^p sah
arm aeth Cl Or Bas
1) *separatio* b d Spe Hil
2) *distinctio* Mcion^T
3) *discretio* f g vg Amst Amst(A)
4) *diiudicatio* Aug
- (43) a) πνευματων ϩ⁴⁶ ϩ A B C D F G K L P Ψ 056 0142 0150 0151 5 6 88
424 876 915 1241^s 1739
1) *spirituum* b d f g vg Mcion^T Amst Amst(A)
- b) των πνευματων 0201^{vid46}
- c) πνευματος [no known Greek witnesses]
1) *spiritus* Spe Hil Vigil
- (44) a) ετερω δε ϩ² A C K L Ψ 056 0142 0150 0151 5 33 88 424^{*} 876 915
1241^s 1834 sy cop arm Eus Cyr Bas Chr Thret
- b) ετερω ϩ⁴⁶ ϩ^{*} B D F G P 0201⁴⁷ 6 319 424^c 630 1739 1881 1926 Cl
Caes
1) *alii* b d f g vg Mcion^T Amst Amst(A) Spe
2) *alteri* Aug
- c) αλλω δε 1827
- (45) a) ετερω δε γενη γλωσσων αλλω δε ερμηνεια γλωσσων ϩ⁴⁶ ϩ A B
C D F G K L P Ψ 056 0142 0150 0151 0201 5 6 88 424 876 915 1241^s
1739
- b) ετερω δε ερμηνεια γλωσσων αλλω δε γενη γλωσσων 326
- c) *omit* Hil Ambr Cassiod

⁴⁶Bell and Crum reconstruct 0201 to read [τ]ω[ν] πν[μα]των. It is more likely that the *nomen sacrum* should be reconstructed as either πνατων or, Güting suggests (“Neuedition der Pergamentfragmente,” p. 101), [τ]ωγ [πνευματω]ν. Güting argues that plural forms are typically written in full, but there are no other examples in this manuscript for comparison. At this place, ϩ⁴⁶ D write πνων, ϩ A πνατων, and B F G πνευματων. No unit of variation is affected.

⁴⁷0201: [ε]τερω γενη γλωσ|

- (46) a) αλλω δε ερμηνεια γλωσσων ϩ⁴⁶ ⋈ A C D F G L P Ψ 056 0142 0151
0201 5 6 88 424 876 915 1241^s 1739
b) *omit [vide infra]* B K 0150 256 385⁴⁸ 460 489 547 642 1108 1611 1738
1836 1875 Amst *Eus*
- (47) a) αλλω δε (4) ⋈ A C D^c F G L P Ψ 056 0142 0151 0201 5 6 88 424 876
915 1241^s 1739 Cl *Caes*
1) *alii autem* g Hier
b) αλλω D^{*} *arm Hil Tert*
1) *alii* b d f vg Mcion^T Spe Amst(A)
c) ετερω δε ϩ⁴⁶
d) *omit [vide supra]* B K 0150 256 385 489 547 642 1108 1611 1738
1836 1875 Amst
- (48) a) ερμηνεια ϩ⁴⁶ ⋈ C D^c F G L P Ψ 056 0142 0151 0201 5 6 88 424 876
915 1241^s 1739 Cl
b) διερμηνεια A D^{*}
1) *interpretatio*⁴⁹ b d f g vg Mcion^T Amst(A)
c) *interpretationes* Spe Vigil Cassiod
d) *omit [vide supra]* B K 0150 256 385 489 547 642 1108 1611 1738
1836 1875
- (49) a) γλωσσων (2) ϩ⁴⁶ ⋈ A C D^c F G L P Ψ 056 0142 0151 0201 5 6 88 424
876 915 1241^s 1739 Cl
1) *sermonum* b f^{*} vg
2) *linguarum* d f^{c50} g Mcion^T Spe Hil Vigil Amst(A)
b) γενη γλωσσων D^{*}
c) *omit [vide supra]* B K 0150 256 385 489 547 642 1108 1611 1738
1836 1875 Amst

Clemens Alexandrinus, *Stromata* 4,21,132
Tertullianus, *Adversus Marcionem* 5,8,8

⁴⁸Here von Soden places 385 (his 506) in his *F*¹ group; on vol. III.B, p. 1688 it is placed in the *F*² group.

⁴⁹The Latin *interpretatio* could support either ερμηνεια or διερμηνεια.

⁵⁰*linguarum* is written above γλωσσων in the Greek column of F.

12:11 πάντα δὲ ταῦτα ἐνεργεῖ τὸ ἓν καὶ τὸ αὐτὸ πνεῦμα, διαιροῦν ἰδίᾳ ἑκάστῳ καθὼς βούλεται.

- (50) a) πάντα δε ταυτα ϩ⁴⁶ Ν A B C K L P Ψ 056 0142 0150 0151 0201⁵¹ 5
6 88 424 876 915 1739 1834 sy C l Eus Chr Did Ath Caes Chr Thret
Dam
1) *omnia autem haec* Spe Amst Amst(A) Hil Hier Aug
b) ταυτα δε παντα D F G 181 arm bo cop got Ju Or Did Ath Cyr Bas
Chr Thret
1) *haec autem omnia* b d f g vg Hil Ambr Hier
c) πάντα δε 547
1) *omnia autem* Or
2) *omnia* Nicetas
d) πάντα δε αυτο το 1241^s
- (51) a) το εν ϩ⁴⁶ Ν A B C D^c K L P Ψ 056 0142 0150 0151 5 6 88 424 876
915 1241^s 1739 Cl Ju Eus Bas Cyr Did Ath Chr Thret
b) εν D* F G 181 arm Chr Ps-Ignatius
c) *lac* 0201
- (52) a) διαιρουν ϩ⁴⁶ Ν A B C D¹ F G K L P Ψ 056 0142 0150 0151 0201⁵² 5
6 88 424 876 915 1241^s 1739
1) *diuidens* b d f g vg Amst Amst(A) Spe
2) *distribuens* Vigil
b) διαιρουμενα D*.c
- (53) a) ἰδία ἐκαστῳ Ν A B C D¹ K L P Ψ 056 0142 0150 0151 5 6 33 88 424
876 915 1241^s 1739 sy^h Cl Ju Eus Ath Did Cyr Bas Caes
1) *singulis unicuique* Hier
2) *se unicuique* b
b) ἐκαστῳ ϩ⁴⁶ D*.c F G 0201^{vid53} 1175 1245 sy^p Or Did Ath Bas Epiph
Ambr
1) *singulis* f vg
2) *unicuique* d f⁵⁴ Or Spe Amst Hil Hier Aug
3) *unicuique vel singulis* g
c) ἰδία 1912
d) *omit* Amst(A)

⁵¹0201: | σω[ν] πάντα δε | ταῦτα] ενεργει |

⁵²0201: | [πνα διαιρουν | [εκαστ]ω καθω[ς] |

⁵³0201: | [πνα διαιρουν | [εκαστ]ω καθω[ς] |

⁵⁴*unicuique* is written above εκαστῳ in the Greek column of F.

Clemens Alexandrinus, *Stromata* 4,21,132

Ps-Ignatius, *Epistula ad Phillipenses* (recensio longior) 2,3

Joannes Chrysostomus, *De Anna* MPG 54, p. 653; *De sancta pentecoste* MPG 50, p. 464 (*bis*); *In epistulam i ad Corinthios* MPG 61, pp. 244; 245; 246; 249; 252; 266; *In epistulam ii ad Corinthios* MPG 61, p. 608; *In epistulam ad Romanos* MPG 60, pp. 533; 602;

Nicetas, *De spiritu sancto* (4)

Origenes, *Fragmenta in evangelium Joannis* (in catenis) 37; 123; *Fragmenta in Lamentationes* (in catenis) 116;

12:12 Καθάπερ γὰρ τὸ σῶμα ἓν ἐστὶ καὶ μέλη ἔχει πολλὰ, πάντα δὲ τὰ μέλη τοῦ σώματος τοῦ ἑνὸς πολλὰ ὄντα ἓν ἐστὶ σῶμα, οὕτω καὶ ὁ Χριστός.

- (54) a) καθαπερ γαρ Ϝ⁴⁶ Ɑ A B C D F G L P Ψ 056 0142 0150 0201^{vid55} 5 6
88 424 876 915 1241^s 1739 *Hipp*
1) *sicut enim* b d f g vg Amst Amst(A)
2) *sicut autem* ar
b) καθαπερ K 0151 206 arm aeth
1) *sicut* Hier
- (55) a) το σωμα Ϝ⁴⁶ Ɑ A B C D F G K L P Ψ 056 0142 0150 0151 0201^{vid56} 5
6 88 424 876 915 1241^s 1739
b) σωμα 919 1610
- (56) a) και μελη εχει πολλα D² K L Ψ 056 0142 0150 0151 6⁵⁷ 88 181 326
42 876 915 917 1836 1875 1898 1912 sy got Chr Thret Dam
1) *et membra habet multa* f vg
b) και μελη πολλα εχει Ɑ A B C P 5 33 69 81 104 255 256 263 441 463
467 547 623 1175 1241^s 1319 1739 1834 1838 2127 arm Hipp Thret
c) και πολλα μελη εχει Ϝ⁴⁶
d) μελη δε εχει πολλα D^{*c} F G got Hipp Tichon
1) *membra autem habet multa* b d g Amst Amst(A) Hil Pel
e) *lac* 0201

⁵⁵0201: | [βουλε]ται καθα | [περ γ]αρ τ[ο σω]μα |

⁵⁶0201: | [περ γ]αρ τ[ο σω]μα |

⁵⁷von Soden cites 6 as reading *πολλα εχει* .

- (57) a) του σωματος του ενος \aleph^2 K Ψ 056 0142 0150 0151 5 6⁵⁸ 88 181
326 424 876 915 917 1175 1836 1875 1898 1912 got sa^{mss} Chr Thret
Dam
1) *membra corpore uno* ar e
b) τα μελη εκ του σωματος του ενος D*
1) *membra de corpore uno* b d
2) *membra uno corpore* b vg^{mss}: Z* Amst Hil Tichon
c) τα μελη εκ του σωματος του ενος D^c
d) του ενος σωματος 618
e) του σωματος $\wp^{46vid 59}$ \aleph^* A B C F G L P 33^{vid} 38 81 103 104 218 256
263 365 441 464* 623 642 794 919 999 1108 1175 1241^s 1319 1505
1611 1739 1827 1834 1838 1881 1906 1926 2127 2464 sy bo sa^{mss} arm
aeth Chr Thret
1) *membra corporis* f g vg Amst(A) Hier Aug
f) lac 0201
- (58) a) ο χριστος \aleph A B D F G K L P Ψ 056 0142 0150 0151 5 6 88 424 876
915 1241^s 1739
b) ο κυριος C
c) lac \wp^{46} 0201
- (L17) δε
autem b d g vg Amst Amst(A)
omit f
- (L18) πολλα οντα
cum sint multa b d f g vg Amst
multa cum sint Amst(A)
- (L19) εστιν σωμα
est corpus b d g Hil Aug Amst(A)
sunt corpus f vg Amst

⁵⁸von Soden cites 6 as reasing του σωματος.

⁵⁹ \wp^{46} : [μελη του σωματο[ς πολλα οντα] | εν εστιν σω[μα] . . .

12:13 καὶ γὰρ ἐν ἐνὶ πνεύματι ἡμεῖς πάντες εἰς ἓν σῶμα ἐβαπτίσθημεν, εἴτε Ἰουδαῖοι εἴτε Ἕλληνες, εἴτε δοῦλοι εἴτε ἐλεύθεροι, καὶ πάντες εἰς ἓν πνεῦμα ἐποτίσθημεν.

- (59) a) καὶ γὰρ \aleph A B C D F G K L P Ψ 056 0142 0150 0151 0201^{vid60} 5 6
88 424 876 915 1241^s 1739
1) *etenim* f g vg Amst Amst(A)
2) *nam et* d
3) *nam* b
b) καὶ γὰρ καὶ 0150
c) καὶ 1831
d) *lac* \wp ⁴⁶
- (60) a) ἐν ἐνὶ πνεύματι \aleph A B C D K L P Ψ 056 0142 0150 0151 5 6 88
424 876 915 1241^s 1739
1) *in uno spiritu* f vg Amst Amst(A)
2) *in spiritu uno* ar Aug
b) ἐν πνεύματι F G⁶¹
1) *in spiritu* g
c) ἐνὶ πνεύματι 218 Cl
1) *uno spiritu* d vg^{ms}: P*
d) πνεύματι [no known Greek witnesses]
1) *spiritu* b
e) *lac* \wp ⁴⁶ 0201^{vid62}
- (61) a) ἡμεῖς πάντες \aleph A B C D F G K L P Ψ 056 0142 0150 0151 5 6 88
424 876 915 1241^s 1739 Cl
1) *nos omnes* b d g Amst Aug
b) πάντες ἡμεῖς 0201^{vid63} 1827
1) *omnes nos* f vg
c) πάντες [no known Greek witnesses]
1) *omnes* Amst(A)
d) *lac* \wp ⁴⁶

⁶⁰0201: | καὶ γὰρ [ἐνὶ πνι] |

⁶¹von Soden incorrectly cites F G as reading ἐνὶ πνεύματι.

⁶²0201: | καὶ γὰρ [ἐνὶ πνι] |. As Güting (*Neuedition der Paulusfragmente*, p. 106) notes, “Der Text ist kaum zu erkennen.”

⁶³0201: | πάντες ἡμεῖς |

- (62) a) εις (1) \aleph A B C D^c F G K L P Ψ 056 0142 0150 0151 0201 5 6 88 424
876 915 1241^s 1739 CI
b) εἷς εσμεν D^{*}
c) *lac* \wp ⁴⁶
- (63) a) εις ἐν πνευμα D² K L 0150 0151 5 88 93 326 424 462 614 915 945
2464 Thret Dam
1) *in unum spiritum* t
2) *in uno spiritu* c f vg^{ms}: U^{*}
b) ἐν [πνευμα / πομα / σωμα - *vide infra*] \wp ⁴⁶ \aleph A B C⁶⁴ D^{*} F G P Ψ 056
0142 6 33 35^{*} 101^c 206 242 263 385 436 441 465 469 618 642 876
1241^s 1739 1834 1905 1908 1927 2125 sy cop arm aeth got Ps-
Ignatius Macarius Ath Did Chr
1) *unum spiritum* b d g vg Aug Amst Amst(A)
2) *uno spiritu* vg^{mss}: B K L M O^c T U^c V¹ W Z^c Pel
c) ἐν πνευμα
1) *in spiritu* vg^{ms}: V^{*}
d) *lac* 0201
- (64) a) ἐν πνευμα εποτισθημεν \wp ⁴⁶ \aleph B C D F G K P Ψ 0150 0151 5 6 88
424 876 915 1241^s 1739 CI^{ms65}
1) *unum spiritum potati sumus* vg
2) *unum spiritum potavimus* ar b d vg^{mss}: H P^c Amst Ambr
3) *unum spiritum potavimus vel [pota]mus* g
4) *unum spiritum potamus* Amst(A)
b) ἐν πνευμα εφωτισθημεν L 93 326 462 CI^{ms corr66}
c) ἐν πομα εποτισθημεν 056 0142 177 206 221 319 330 378 385 491
629 630 635 920 1108 1149 1505 1611 1738 1758 1881 1891 2485
2815 sy^h CI^{ed67}
d) ἐν σωμα εσμεν A
e) ἐν πομα εποτισθημεν εις ἐν πνευμα 35^{*} 101^c 242 385 1905 1927
f) *lac* 0201

⁶⁴Tischendorf cites C here as C^{*}; no original hand/corrector distinction is made by NTaP or von Soden.

⁶⁵One ms. of Clement's *Paedagogus* (Stählin's and Harl's M) reads ἐν πνευμα εποτισθημεν.

⁶⁶A corrector of one ms. of Clement's *Paedagogus* (Stählin's and Harl's M) writes "φω" over the πο of ἐν πνευμα εποτισθημεν.

⁶⁷One manuscript of Clement's *Paedagogus* (Stählin's and Harl's F) reads ἐν πομα εποτισ, with a lacunae occurring after that point.

(L20) εβαπτισθημεν
baptizati sumus b d f g vg Amst Amst(A)
sumus baptizati ar

(L21) ελληνες
graeci b d f⁶⁸ g Amst Amst(A) Aug
gentiles f* vg

Clement, *Paedagogus* (I.6.32): Καὶ ἀλλαχόθι πάλιν γράφει· καὶ γὰρ ἐνὶ πνεύματι ἡμεῖς πάντες εἰς ἓν σῶμα ἐβαπτίσθημεν, εἴτε Ἰουδαῖοι εἴτε Ἕλληνες, εἴτε δοῦλοι εἴτε ἐλεύθεροι· καὶ πάντες ἐν πόμα ἐποτίσθημεν.

12:14 Καὶ γὰρ τὸ σῶμα οὐκ ἔστιν ἓν μέλος ἀλλὰ πολλά.

(L22) και γαρ
nam et f vg Amst
etenim b d g Amst(A)

12:15 ἐὰν εἶπη ὁ πούς, Ὅτι οὐκ εἰμι χεῖρ, οὐκ εἰμι ἐκ τοῦ σώματος, οὐ παρὰ τοῦτο οὐκ ἔστιν ἐκ τοῦ σώματος.

(65) a) οτι ουκ ειμι ϩ⁴⁶ Ν A B C D F G K L P 056 0142 0150 0151 5 6 88
 424 876 915 1241^s 1739
 b) ουκ ειμι Ψ

(66) a) ου παρα τουτο ουκ εστιν εκ του σωματος ϩ⁴⁶ Ν A B C D F G K
 L P Ψ 056 0142 0150 0151 5 6 88 424* 876 915 1241^s 1739
 b) omit 424^c

(67) a) εστιν ϩ⁴⁶ Ν^c A B C D F G K L P Ψ 056 0142 0150 0151 5 6 88 424
 876 915 1241^s 1739
 b) ειμι Ν* vid 69
 c) omit [vide supra] 424^c

(L23) οτι
quoniam d f g vg
quia b vg^{mss}: C T W Amst Amst(A)

⁶⁸*graeci* is written column above ελληνες in the Greek column of F.

⁶⁹Tischendorf and von Soden cite Ν* as reading ειμι; NTaP cites Tischendorf's judgment. An examination of the facsimile does not permit a certain decision.

- (L24) εκ (1)
de f g vg Amst
ex b d Amst(A)
- (L25) παρα τουτο
ideo vg Amst(A)
propterea b d g Amst Or
- (L26) εκ (2)
de f vg Amst
ex b d Amst Amst(A)
de vel ex g
*omit vg^{ms}: P**

12:16 καὶ ἐὰν εἶπη τὸ οὖς, Ὅτι οὐκ εἰμι ὀφθαλμός, οὐκ εἰμι ἐκ τοῦ σώματος, οὐ
 παρὰ τοῦτο οὐκ ἔστιν ἐκ τοῦ σώματος.

- (68) a) και εαν . . . σωματος (2) \mathfrak{P}^{46} \aleph A B C D^c F G K^c L P Ψ 056 0142
 0150 0151 5 88 424 876 915 1241^s 1739
 d) *omit* 6
- (69) a) και εαν ειπη \mathfrak{P}^{46} \aleph A B C D^c F G K^c L P Ψ 056 0142 0150 0151 5
 88 424 876 915 1241^s 1739 *Or*
 1) *et si dixerit* b f g vg Amst(A) Aug Pel
 b) εαν ειπη D* K^{*70} *got*
 1) *si dixerit* d vg^{ms}: A Ambr Amst Vigil
 c) και ειπη [no known Greek witnesses]
 1) *et dixerit* vg^{ms}: V¹
 d) *omit [vide supra]* 6
- (70) a) το ους \aleph A B C D F G K L P Ψ 056 0142 0150 0151 5 88 424 876
 915 1241^s 1739
 b) ο πους \mathfrak{P}^{46}
 c) *omit [vide supra]* 6
- (71) a) οτι ουκ ειμι \mathfrak{P}^{46} \aleph A B C D F G K L 056 0142 0150 0151 5 424 876
 915 1739
 b) ουκ ειμι P Ψ^{71} 38 102 1241^s 1845 *Chr*
 c) οτι ουκ ειμι εκ του σωματος ει ο 88
 d) *omit [vide supra]* 6

⁷⁰Neither von Soden nor Swanson notes this reading of K*.

⁷¹von Soden does not note this reading of Ψ .

- (72) a) οφθαλμος ϩ⁴⁶ ⑈ A B C D F G K L P Ψ 056 0142 0150 0151 5 88 424
876 1241^s 1739
b) ο οφθαλμος 915
- (73) a) τουτο ⑈ A B C D F G K L P Ψ 056 0142 0150 0151 5 88 424 876
915 1241^s 1739
b) τουτο οτι ϩ⁴⁶
c) *omit* [*vide supra*] 6
- (L27) το ους
auris b d
auricula f vg Or Amst Amst(A) Ambr Aug
auricula vel [au]ris g
- (L28) οτι
quia b d f g vg Amst Amst(A)
quoniam ar Vigil
- (L29) εκ του σωματος (1,2)
de corpore d f g vg Amst
ex corpore b Amst(A)
- (L30) παρα τουτο
ideo b d f^{*} g vg Amst
propterea f^{c72} Amst(A)

12:17 ει ὄλον τὸ σῶμα ὀφθαλμός, ποῦ ἢ ἀκοή; ει ὄλον ἀκοή, ποῦ ἢ ὄσφρησις;

- (74) a) οφθαλμος ϩ⁴⁶ ⑈ A B C D^c F G K L P 056 0142 0150 0151 6 88 424
876 915 1241^s 1739
b) ο οφθαλμος D^{*73} 5
c) οφθαλμοι Ψ
- (L31) που
ubi b d f g vg Amst Amst(A)
ubi est ar vg^{ms}: Z^{*} Vigil

⁷²*propterea* is written above παρα τουτο in the Greek column of F.

⁷³von Soden does not note this reading of D^{*}.

12:18 νυνὶ δὲ ὁ Θεὸς ἔθετο τὰ μέλη, ἕν ἕκαστον αὐτῶν, ἐν τῷ σώματι καθὼς ἠθέλησεν.

(75) a) νυνὶ ϩ⁴⁶ Ɀ C D¹ K L P Ψ 056 0142 0150 0151 5 6 33 88 424 876 915
1241^s 1739 1834 Chr Thret Dam
b) νυν A B D^{*} F G 319 441 920 1108 1505 1611 1827 1926
Theophylact
c) *lac* 0201

(76) a) ο θεος εθετο Ɀ A B C D F G K L P Ψ 056 0142 0150 0151 5 6 88
424 876 915 1241^s 1739
1) *deus posuit* d g vg^{ms}: Z Amst Amst(A) Or
b) εθετο ο θεος ϩ⁴⁶ 33 547 Or
1) *posuit deus* b f vg

(77) a) ἐν ἕκαστον ϩ⁴⁶ Ɀ A B C D F G L P Ψ 0150 5 6 88 424 876 915
1241^s 1739
1) *singula quoque* d
2) *unumquodque* f g vg Amst Amst(A)
3) *singula* Amst(A)
4) *singulorum* b
b) εἰς ἕν ἕκαστον K 0151
c) ὡς ἕν ἕκαστον 056 0142
d) ἕκαστον Or

(78) a) αὐτῶν ἐν τῷ σώματι ϩ⁴⁶ Ɀ A B C D F G K L P Ψ 056 0142 0150
0151 5 88 424 876 1241^s 1739
b) omit 915

(79) a) αὐτῶν ϩ⁴⁶ Ɀ A B C D F G K L P Ψ 056 0142 0150 0151 5 6 88 424
876 915 1241^s 1739
1) *eorum* d f g vg Amst(A)
b) omit 69 1319 2127 b Amst

(L32) ἐν τῷ σώματι
in corpore b d f g vg Amst
corpori Amst(A)

(L33) καθὼς
sicut f g vg Amst
prout b d Amst(A)

Origen, *Commentarium in evangelium Matthaei* 14,1

12:19 εἰ δὲ ἦν τὰ πάντα ἐν μέλος, ποῦ τὸ σῶμα;

- (80) a) τα παντα \mathfrak{P}^{46} \aleph A C D K L P Ψ 056 0142 0150 0151 5 6 88 424 876
915 1241^s 1739 1834 Chr Thret Dam
b) παντα B F G 33
c) τα σωμα 1311

(L34) εἰ δε ην
quod si essent b d f g vg Amst(A)
si autem fuissent Amst Aug

12:20 νῦν δὲ πολλὰ μὲν μέλη, ἐν δὲ σῶμα.

- (81) a) νυν \mathfrak{P}^{46} \aleph A B C D K L Ψ 056 0142 0150 0151 5 6 88 424* 876 915
Chr Thret Dam
b) νυνη F G P 102 255 256 321 330 424^c 436 491 1241^s 1739 1908 Chr
Theophylact
- (82) a) μεν μελη \mathfrak{P}^{46c74} \aleph A C D^c F G K L P Ψ 056 0142 0150 0151 5⁷⁵ 6^c 88
424 876 915 1739
1) *quidem membra* f g vg
b) μελη \mathfrak{P}^{46*} B D* 6* 102 441 623 1241^s 1827⁷⁶ 1845 arm got
1) *membra* ar b d vg^{ms}: C Aug
- (83) a) εν δε σωμα \mathfrak{P}^{46} \aleph A B C D F G K L P Ψ 056 0142 0151 5 6 88 424
876 915 1241^{sc} 1739
1) *unum autem* f g vg Amst
2) *unum vero* vg^{ms}: L Amst(A)
3) *unum quidem* vg^{ms}: Z*
4) *sed unum* b d
b) εν σωμα 0150 1241^{s*}

⁷⁴In \mathfrak{P}^{46} , μεν is written above the line in a cursive hand. Kenyon assigns this to “m.2”; NTP suggests “Benutzer” without specifying a date or correlating to specific corrections elsewhere in the ms.

⁷⁵von Soden cites 5 as reading μελη.

⁷⁶Here von Soden places 5 623 1827 (here under the siglum 173ff) in the I^{a3} category; on Teil II, p. xxvi they are placed in the I^{a2} category.

12:21 οὐ δύναται δὲ ὀφθαλμὸς εἰπεῖν τῇ χειρὶ, “Χρείαν σου οὐκ ἔχω.” ἢ πάλιν ἡ κεφαλὴ τοῖς ποσὶ, “Χρείαν ὑμῶν οὐκ ἔχω.”

- (84) a) ου δυναται δε \mathfrak{P}^{46} \aleph B D K L Ψ 0150 0151 5 6 181 424 917 1175
1739 1836 1875 1881 1898 1912 bo sy^h got Chr Thret Dam
1) *non potest autem* c d vg^{mss}: A B F^c G² H Θ^c K L M P S T U V
W Z Amst Pel
2) *non autem potest* Aug
- b) ου δυναται A C F G P 056 0142 33 38 69 81 88 104 218 255 256 263
326 365 378 383 614 642 876 915⁷⁷ 920 1149 1241^s 1245 1319 1610
1831 1834 1845 1872 2127 2298 sy^p cop arm aeth
1) *non potest* b f g vg Aug Amst(A)
- c) και ου δυναται 296 467
1) *non enim possunt* Ambr
- (85) a) οφθαλμος Ψ^{78} 5 51 241 242 321 383 440 639 919 1241^s 2298 arm
Thret
- b) ο οφθαλμος \mathfrak{P}^{46} \aleph A B C D F G K⁷⁹ L P 056 0142 0150 0151 6 33 81
88 104 181 326 424 876 915 917 1175 1739 1834 1836 1875 1898
1912 2138 Or Bas Chr Theophylact
- (86) a) [ο] οφθαλμος ειπειν [*vide supra*] \mathfrak{P}^{46} \aleph A B C D F G K L P Ψ 056
0142 0150 0151 5 6 88 424 876 915 1241^s 1739
1) *oculus dicere* c d f g vg^{mss}: O T Hier Sedul
- b) ειπειν ο οφθαλμος 2138
1) *dicere oculus* b vg Amst Amst(A)
- (87) a) ειπειν \aleph A B C D F G K L P Ψ 056 0142 0150 0151 5 6 88 424 876
915 1241^s 1739
- b) ειπεν \mathfrak{P}^{46}
- (88) a) εχω η παλιν \mathfrak{P}^{46} \aleph A B C D F G K L P Ψ 056 0142 0150 5 6 88 424
876 915 1241^s 1739
- b) εχω και παλιν 0151
- (89) a) υμων \mathfrak{P}^{46} \aleph A B C D F G K L P Ψ 056 0142 0150 0151 5 6 88 424
876 915 1739
- b) ημων 1241^s

⁷⁷von Soden cites 915 as reading ου δυναται δε.

⁷⁸von Soden does not cite Ψ here.

⁷⁹von Soden cites K (his *J*¹) as reading οφθαλμος; cited here from NTaP.

- (L35) τη χειρι
manui b d f g vg Amst Amst(A)
manu vg^{mss}: U* W
manibus vg^{ms}: Z* Aug
- (L36) χρειαν σου ουκ εχω
opera tua non indigeo vg Amst
opera tua non desidero ar Ambr
operam tuam non desideramus Ambr
opus te non habeo Aug
necessitatem tui non habeo f⁸⁰
necessitatem tuam vel [tu]i non habeo g
non est mihi necessaria b d Or Amst(A)
- (L37) χρειαν υμων ουκ εχω
non estis mihi necesarii f* vg Amst
non est necessarium vos f⁸¹
necessarium vos non habeo g
non desidero operam vestram b d Or Hier Cassiod
non desidero opera vestra Amst(A)
opus vobis non habeo Aug
non estis vg^{ms}: P*

12:22 ἀλλὰ πολλῶ μᾶλλον τὰ δοκοῦντα μέλη τοῦ σώματος ἀσθενέστερα ὑπάρχειν ἀναγκαῖά ἐστι·

- (90) a) υπαρχειν Ϝ⁴⁶ ⋈ A B C D F G K L P Ψ 056 0142 0150 0151 5 6 88
 424 876 915 1739
 b) εισι 1241^s

- (L38) αλλα πολλω
sed multo d f g vg Amst Amst(A)
multo enim Iul
sed b

- (L39) δοκουντα
videntur b d f g vg Amst
putantur Amst(A)

⁸⁰*necessitatem tui non habeo* is written above χρειαν σου ουκ εχω in the Greek column of F.

⁸¹*necessarium vos* is written above υμων νον εχω in the Greek column of F.

(L40) αναγκαια

necessaria sunt b d g vg^{mss}: H Θ* S Or Amst(A) Ambr Aug Iul Cassiod
necessariora sunt f vg Amst

12:23 καὶ ἃ δοκοῦμεν ἀτιμότερα εἶναι τοῦ σώματος τούτοις τιμὴν περισσοτέραν περιτίθεμεν· καὶ τὰ ἀσχήμονα ἡμῶν εὐσχημοσύνην περισσοτέραν ἔχει·

(91) a) και α Ϙ⁴⁶ Ɱ A B C D K L P Ψ 056 0142 0150 0151 5 6 88 424 876
 915 1241^s 1739

1) *et quae* b d f g vg Amst Amst(A)

b) και ο F G

(92) a) ειναι Ϙ⁴⁶ Ɱ A B C K L Ψ 056 0142 0151 5 6 88 424 876 915 1241^s
 1739

1) *esse* Aug Cassiod Amst(A)

b) ειναι μελη D F G Dam

1) *esse membra* c d g vg^{mss}: C D K O S T Amst Ambr

c) μελη ειναι 0150 33 Dam

1) *membra esse* b f vg

d) *lac* P

(93) a) τιμην περισσοτεραν Ϙ⁴⁶ Ɱ A B C D F G K L Ψ 056 0142 0150
 0151 5 6 88 424 876 1241^s 1739

1) *honorem abundantiore* b d f g vg Amst(A)

b) περισσοτεραν τιμην 547 915 920

1) *habundantiorum honorem* Amst

c) *lac* P

(94) a) περιτιθεμεν Ϙ⁴⁶ Ɱ A B C D F G K L Ψ 056 0142 0150 0151 5 6 88
 424 876 1241^s 1739

b) τιθεμεν 623 823 915

c) *lac* P

- (95) a) ευσχημοσυνην περισσοτεραν $\mathfrak{P}^{46\text{vid}82}$ \aleph A B C D F G K L Ψ 056
0142 0150 0151 5 6 88 424 876 915 1241^s
1) *honestatem abundantiore* ar d g vg^{mss}: Z* Ambr
- b) περισσοτεραν ευσχημοσυνην 206 241 1739 1758
1) *abundantiorem honestatem* b f vg
2) *maiorem honestatem* Amst(A)
- c) τιμην περισσοτεραν 33 1827
- d) περισσοτεραν τιμην 2
1) *habundantiorem honorem* Amst
- e) *lac* P
- (96) a) εχει \mathfrak{P}^{46} \aleph A B C D K L Ψ 056 0142 0150 0151 5 6 88 424 876 915
1241^s 1739
- b) εχειν F G
- c) *lac* P
- (L41) τα ασχημονα ημων
quae inhonesta sunt nostra f vg Amst
quae inhonesta nostra Hier
quae verecundiora nostra d vg^{ms}: Z* Iul Amst(A)
quae inhonesta vel turpia nostra sunt g
vercundia nostra b

12:24 τὰ δὲ εὐσχήμονα ἡμῶν οὐ χρεῖαν ἔχει. ἀλλ' ὁ Θεὸς συνεκέρασε τὸ σῶμα, τῷ ὑστεροῦντι περισσοτέραν δοῦς τιμὴν,

- (97) a) ημων \mathfrak{P}^{46} \aleph A B C D F G K L P Ψ 056 0142 0150 0151 5 6 88 424
876 915 1739
- b) *omit* 1241^s
- (98) a) ου χρεϊαν εχει \aleph A B C K L Ψ 056 0142 0150 0151 5 6 88 424 876
915 1241^s 1739
1) *nullius egent* b f g vg Amst
2) *nullo egent* Iul
3) *non opus habent* Aug
4) *non indigent* Amst(A)
- b) ου χρεϊαν εχει τιμης D F G 177 sy^p
1) *nullius egent honorem* d
- c) *lac* \mathfrak{P}^{46} P

⁸² \mathfrak{P}^{46} : | χημονα ημων ευσχημοσυνην | | περισσοτερον εχει τ|α δε ευσχημο|.

- (99) a) ο θεος συνεκερασεν \aleph B C D F G K L Ψ 056 0142 0150 0151 5 6
88 424 876 915 1241^s 1739 Mcion^E
b) συνεκερασεν ο θεος A
c) *lac* \mathfrak{P}^{46} P
- (100) a) το σωμα \aleph^c A B C D F G K L Ψ 056 0142 0150 0151 5 6 88 424 876
915 1241^s 1739 Mcion^E
b) σωμα \aleph^*
c) *lac* \mathfrak{P}^{46} P
- (101) a) υστερουντι $\mathfrak{P}^{46 83}$ \aleph^2 D F G K L Ψ 056 0142 0151 5 81 88 104 181
326 424* 876 915 917 1175 1505 739*^{vid 84} 1834 1836 1875 1898 1912
2495 sy^p Or *Chr Thret*
1) *ei cui deerat* b f vg
2) *ei cui deest* ar Sedul Amst
3) *si cui deerat* d
4) *cui deerat* Amst(A)
b) υστερουμενω \aleph^* A B C 048 0150 6 33 38 218 424^c 429 630 1108
1241^s 1611 1739^c Meletius^{Epiph} Dam
c) *lac* P
- (102) a) περισσοτεραν δους τιμην \mathfrak{P}^{46} \aleph A C D F G K L Ψ 056 0142 0150
0151 5 6 88 424 876 915 1241^s 1739 Mcion^{Dial}
1) *abundatiorum tribuendo honorem* f vg Amst
2) *plus tribuendo honorem* b d Amst(A)
3) *plus tribuendo vel abundantiorum dando honorem* g
4) *abundatiore dato honore* Iul
5) *maiolem honorem dans* Aug
6) *abundatorium honorem tribuit* Sedul
b) περισσοτεραν διδους τιμην 177 635 1610 Or
c) τι περισσοτεραν δους B
d) *lac* P
- (L42) τα δε ευσχημονα ημων
honesta autem nostra b f g vg
honestiora autem nostra d
quae autem honesta sunt nostra ar Amst Aug Sedul
quae autem sunt honesta nostra Iul Amst(A)
[h]onestatem nostram vg^{ms}: L

⁸³ \mathfrak{P}^{46} reads: υστε] | ρουντι.

⁸⁴von Soden cites 1739, without noting a corrector or original hand, as reading υστερουμενω. Correction cited only in NA²⁷.

(L43) τιμην
honorem b d f g vg Amst Amst(A)
honorem + 12:16 Sedul

Epiphanius, *Panarion* 42,11,8; 42,12,3
 Origenes, *Commentarii in evangelium Joannis* 10,36,238

12:25 ἵνα μὴ ἦ σχίσμα ἐν τῷ σώματι, ἀλλὰ τὸ αὐτὸ ὑπὲρ ἀλλήλων μεριμνῶσι τὰ μέλη·

- (103) a) σχίσμα ϩ⁴⁶ A B C D¹ K Ψ 0150 0201^{vid} 6 33 35 38 69 81 88 181 218
 226 256 263 326 424^c 429 436 440 794 915 917 999 1108 1175 1241^s
1319 1611 1739 1836 1837 1838 1845 1875 1891 1898 1912 2004
2127 2138 2143 sy^p sy^h cop Or Chr Thret
 1) *sc[h]isma* c f vg^{mss}: A B C G H Θ K L M N O P T U V W Z
 Amst
 2) *scissura* b d Aug Cassiod
 3) *separatio* Amst Amst(A)
- b) σχίσματα ϩ⁴⁶ D^{*} F G L 056 0142 0151 5 104 206 323 424^{*} 429 460
 876 1908 2464 Bas Antioch Dam Theophylact
 1) *scismata* ar g vg^{mss}: F Sedul
 2) *scissurae* Aug
- c) *lac* P
- (104) a) τὸ αὐτὸ ϩ⁴⁶ ϩ⁴⁶ A B C D^c K L Ψ 056 0142 0150 0151 5 6 88 424 876
 915 1241^s 1739 Or
 1) *id ipsum* b d f vg
 2) *in id ipsum* ar c g vg^{mss}: H Θ W Amst
 3) *ad ipsum* vg^{ms}: S
 4) *in id ipsum sint* g
- b) τὰ αὐτὰ D^{*} F G arm
 1) *eadem ipsa* Aug
 2) *eadem* Amst(A)
- c) *omit* Amst Sedul
- d) *lac* P

- (105) a) μεριμνωσιν \mathfrak{P}^{46} \aleph A B C K L Ψ 056 0142 0150 0151 5 6 88 424 876
915 1241^s 1739 Or
1) *sollicita sint* b d g vg Amst
2) *sollicita sunt* ar f vg^{mss}: A* H
3) *pro se cogitent* Amst(A)
b) μεριμνα D F G Theophylact^{mg}
c) μεριμνωσιν αι 1827⁸⁵
d) *lac P*

- (L44) η
sit b d f vg Amst Amst(A)
sint ar g vg^{ms}: Z*
essent Aug

- (L45) υπερ αλληλων
pro invicem b d f g vg Amst
pro se invicem Iul
invicem vg^{ms}: N Amst(A)

12:26 καὶ εἴτε πάσχει ἐν μέλος, συμπάσχει πάντα τὰ μέλη, εἴτε δοξάζεται ἐν μέλος, συχαίρει πάντα τὰ μέλη.

- (106) a) και \mathfrak{P}^{46} \aleph A B C D F G K L Ψ 0150 0151 5 6 88 424 876 915 1241^s
1739
b) *omit* 056 0142
c) *lac P*

⁸⁵Swanson cites 1827 as reading αι μεριμνωσιν; neither reading can be verified.

- (107) a) και ειτε \aleph A C D K L 056 0142 0150 0151 5 6 33 81 88 104 181 326
424 876 917 1175 1241^s 1834 1836 1875 1898 1912 arm sy^p cop Bas
Cyr Thret Dam Or Eus⁸⁶
- b) και ει τι B F G Ψ 1175 1739 1845 sy^h arm
1) *et si quid* b d f g vg Amst Amst(A)
- c) και επι Φ ⁴⁶
1) και ητι 915
- d) και ει [no known Greek witnesses]
1) *et si* Cyp Aug
2) *et sive* Aug
3) *quia si* Aug
4) *si enim* Hil
- e) ει [no known Greek witnesses]
1) *si* Cyp Aug
- f) *lac* P
- (108) a) εν μελος (1) Φ ⁴⁶ \aleph B C D F G K L Ψ 056 0142 0150 0151 5 6 88 424
876 915 1241^s 1739 Or Eus
1) *unum membrum* b d f g vg Amst Amst(A)
2) *membrum unum* Cyp
- b) μελος A
- c) *lac* P
- (109) a) παντα τα μελη (1) Φ ⁴⁶ \aleph A B C D F G K L Ψ 056 0142 0150 0151 5
6 88 424 876 915 1739
- b) παντα μελη 1241^s
- c) *lac* P
- (110) a) ειτε (2) Φ ⁴⁶ \aleph A B C D F G K L Ψ 056 0142 0150 0151 5 6 424 876
915 1241^s
1) *sive* b d f g vg Aug Amst Amst(A)
2) *et si* Cyp Aug
3) *ita cum* Aug
- b) ειτε δε 88
- c) ει τι 1739 1845
- d) *lac* P

⁸⁶Origen and Eusebius both read subordinating conjunctions, though neither appears to be attempting a verbatim citation of the text. Most likely, similar readings in the Latin fathers, ειτε is understood. In any case, readings b) και ει τι and c) και επι are not supported by Origen or Eusebius.

- (111) a) εν μελος (2) \aleph^2 C D F G K L Ψ 056 0142 0150 0151 0285 5 6 33 81
88 104 181 326 424 876 915 1241^s 917 1175 1834 1836 1875 1881
1898 1912 sy Or Bas Chr Thret Dam
1) *unum membrum* b d f g vg Amst Amst(A)
2) *membrum unum* Cyp
b) μελος \wp^{46} \aleph^* A B 1611 1739 Thret
c) *lac* P
- (112) a) συγχειρει \wp^{46} \aleph A B C D F G K L Ψ 056 0142 0150 0151 5 6 88 424
876 915 1241^s 1739
b) δοξαζεται 1311
c) *lac* P
- (113) a) παντα τα μελη (2) \aleph A B C D F G K L Ψ 056 0142 0150 0151 5 6 88
424 876 915 1241^s 1739
b) παντα μελη \wp^{46}
c) *lac* P
- (L46) συμπασχει
conpatiuntur b f g vg Amst Amst(A)
patiuntur vg^{ms}: S
conpatiantur d
- (L47) παντα (1)
omnia b d f g vg Amst Amst(A)
et omnia Hil
et cetera Cyp Hil
omit vg^{ms}: B
- (L48) δοξαζεται
gloriatur c f g vg Aug
gloriantur vg^{ms}: F
glorificatur ar b vg^{mss}: C T Amst Aug Pel Cassiod
glorificetur d
glorificat vg^{ms}: Θ
laetatur Cyp Sedul
inlustrantur Amst(A)
- (L49) παντα (2)
omnia b d f g vg Amst Amst(A)
cetera Cyp
et cetera Cyp

Eusebius, *Demonstratio evangelica* 1,6,15

Origenes, *De oratione* 11,2; *Selecta in Psalmos* (fragmenta e catenis) MPG 12, p.1293

12:27 ὑμεῖς δέ ἐστε σῶμα Χριστοῦ, καὶ μέλη ἐκ μέρους.

- (114) a) ὑμεις ϩ⁴⁶ Ɀ A B C D K L Ψ 056 0142 0150 0151 5 6 88 424 876 915
1739
b) υμας F G
c) ημεις 1241^s
d) *lac* P
- (115) a) εστε σωμα ϩ⁴⁶ Ɀ A B C D K L Ψ 056 0142 0150 0151 5 6 88 424
876 915 1241^s 1739 Or Eus
1) *estis corpus* b d f vg Amst Amst(A)
b) σωμα εστε F G
1) *corpus estis* g Ambr
c) *lac* P
- (116) a) εκ μερους ϩ⁴⁶ Ɀ A B C D^c F G K L 056 0142 0150 0151 5 6 88 424
876 915 1241^s 1739 1834 sy^hmg Or⁸⁷ Eus Bas Chr Thret Dam
1) *ex parte* b g Or Hier Aug Amst(A)
b) εκ μελους D* Ψ⁸⁸ sy^h arm Eus Did Epiph Thret Severian
1) *de membro* f t vg Amst Hil Aug
2) *ex membro* d
3) *ex membris* Ambr
c) *omit* ar Hil Aug
d) *lac* P
- (L50) δε
autem d f g vg Amst Amst(A)
omit b t Hil Or Cassiod

Eusebius, *Commentaria in Psalmos* MPG 23, pp. 156, 732; *Demonstratio evangelica* 10,1,21

Origenes, *Commentarii in evangelium Joannis* 10,35,229; *Commentarium in evangelium Matthaei* 14,17

⁸⁷von Soden cites Origen as reading εκ μελους; this reading could not be verified.

⁸⁸von Soden does not cite Ψ here.

12:28 Καὶ οὕς μὲν ἔθετο ὁ Θεὸς ἐν τῇ ἐκκλησίᾳ πρῶτον ἀποστόλους, δεύτερον προφήτας, τρίτον διδασκάλους, ἔπειτα δυνάμεις, εἶτα χαρίσματα ἰαμάτων, ἀντιλήψεις, κυβερνήσεις, γένη γλωσσῶν.

- (117) a) τρίτον Ϡ⁴⁶ Ⲛ A B C D^c F G K L Ψ 056 0142 0150 0151 5 6 88 424 876 915 1241^s 1739 Or⁸⁹
 b) τρίτον δε D^{*}
 c) καὶ τρίτον 69
 d) *lac* P
- (118) a) εἶτα K L 056 0142 6⁹⁰ 181 424 876 917 1836 1875 1898 1912 Thret
Theophylact Oecumenius
 1) *exin* ar c vg^{mss}: A^{*} C G^{*} H Θ O^{*} P^{*} S V^{*} W Z^c Cassiod
 2) *exinc* t
 3) *exinde* f vg^{mss}: A^c B F G¹ K L M N O^c P^c T U V^c Z^{*}
 b) ἐπειτα Ϡ⁴⁶ Ⲛ A B C Ψ 0150 0151 5 33 81 88 104 206 296 326 441
467 623 915 1175 1241^s 1758 1739 1834 Bas Chr Cyr CyrJ
 1) *deinde* b Amst Amst(A) Aug
 c) *omit* D F G d g Hil Ambr
 d) *lac* P
- (119) a) χαρίσματα Ϡ⁴⁶ Ⲛ A B C D F G K L Ψ 056 0142 0150 5 6 88 424 876 915 1241^s 1739
 1) *gratias* c f vg Hier Sedul
 2) *donationes* b d Aug
 3) *donationes vel gratias* g
 4) *dona* Hier
 5) *donationum* Amst(A)
 b) χαρίσμα 0151
 1) *gratiam* Amst Ambr
 c) *lac* P
- (120) a) γένη Ϡ⁴⁶ Ⲛ^c A B C D F G K L Ψ 056 0142 0150 0151 5 6 88 424 876 915 1241^s 1739
 b) *omit* Ⲛ^{*}
 c) *lac* P

⁸⁹Tischendorf cites Origen as reading καὶ τρίτον; this reading was not able to be verified.

⁹⁰von Soden cites 6 as reading ἐπειτα.

- (121) a) γλωσσων Ϝ⁴⁶ Ɀ A B C D F G K L Ψ 056 0142 0150 0151 5 6 88 424
876 915 1241^s 1739
1) *linguarum* b d f g vg
- b) γλωσσων ερμενεια γλωσσαν 547 1505 1611 2495 sy^h arm
1) *linguarum interpretationes sermonum* vg^{ms}: Z* Amst Pel
2) *linguarum interpretationi* Amst(A)
- c) *omit* Pel
d) *lac* P
- (L51) και ους μεν
et quosdam quidem b f g vg Amst Amst(A)
et quosdam d vg^{ms}: P
alios enim Hier
- (L52) πρωτον
primum b d f g vg Amst
primo vg^{mss}: C H Θ T U Ir Or Ambr Hier Aug Priscill Cassiod Amst(A)
omit Ir
- (L53) δευτερον
secundo b f vg Amst Amst(A)
secundum d g
secundos vg^{ms}: W
deinde Aug
omit Ir
- (L54) διδασκαλους
doctores f vg Amst
magistros b d Amst(A) Hil Priscill
magistros vel doctores g
- (L55) ιαματων
curationum f vg Amst
sanitatum b d g Amst(A) Hier Aug
- (L56) αντιλημψεις
opitulationes f vg Amst
adiutora b d Amst(A) Aug
opitulationes vel adiutora g
auxiliorum potestates Hil
protectiones vg^{ms}: L^c
gubernaciones vg^{ms}: P
omit vg^{ms}: L*

12:29 μὴ πάντες ἀπόστολοι; μὴ πάντες προφῆται; μὴ πάντες διδάσκαλοι; μὴ πάντες δυνάμεις;

(L57) παντες (3)
omnes b d f vg Amst Amst(A)
 omit g

(L58) διδασκαλοι
magistri b d g Hier Amst(A)
pastores Ambr
doctores f vg Amst

12:30 μὴ πάντες χαρίσματα ἔχουσιν ἰαμάτων; μὴ πάντες γλώσσαις λαλοῦσι; μὴ πάντες διερμηνεύουσι;

(122) a) εχουσιν Ϟ⁴⁶ Ɀ A B C D F G K L Ψ 056 0142 0150 0151 5 6 88 424
 876 915 1241^s 1739
 b) *omit* 1836
 c) *lac* P

(L59) μη παντες (1)
numquid b d f g vg Amst Amst(A)
num Amst^{mss}

(L60) χαρισματα
gratiam c f vg Amst
gratias vg^{ms}: O S
gratiarum vg^{ms}: B*
dona Aug
dona vel gratias g
donationum Amst(A)
donationes b d

(L61) ιαματων
curationum f vg Amst
sanitatum b d Amst(A) Hier Aug
sanitatum vel curationum g

12:31 Ζηλοῦτε δὲ τὰ χαρίσματα τὰ κρείττονα· καὶ ἔτι καθ' ὑπερβολὴν ὁδὸν ὑμῖν δείκνυμι.

(123) a) ζηλοῦτε δε ϩ⁴⁶ ⑆ A B C D F G K L Ψ 056 0142 0151 5 6 88 424
876 915 1241^s 1739

1) *aemulamini autem* b d f g vg

b) ζηλοῦτε 0150

1) *aemulamini* vg^{ms}: P Amst Hier Spe

c) *lac* P

(124) a) τα χαρίσματα ϩ⁴⁶ ⑆ A B C D K L Ψ 056 0142 0150 0151 5 6 88 424
876 915 1241^s 1739

b) χαρίσματα F G 920

1) *charismata* c t vg Amst

2) *xarismata* f

3) *dona* b d g vg^{mss}: F* H Θ^c Or Amst(A) Spe Hier

4) *donativa* Tert

c) *lac* P

- (125) a) τα κρειπτονα K L Ψ 056 0142 0151 88 181 424* 876 915 1836 1875
1898 1912 cop arm Or Chr Severian Thret Dam Phot Theophylact
- b) τα κρεισσονα D F^c G 917 919 920 1311 2004 [TuT cites 547 mss.
for the reading τα κρειπτονα / τα κρεισσονα⁹¹]
- c) το κρειπτον 1751
- d) κρεισσονα F* 393 1874 1880 2104 [The only 5 mss. cited by TuT
with this reading⁹²]
1) *meliora* ar c b d g t vg^{mss}: B C F H Θ^c K L N¹ O S T V W Z Or
Hier Amst Amst(A) Ambr Spe Pel Sedul
- e) τα μειζονα Ϝ⁴⁶ Ν A B C 0150 5⁹³ 33 61 69 81 104 256⁹⁴ 263 326 365
424^c 441 459 467⁹⁵ 621 623 630 1175⁹⁶ 1241^s 1319⁹⁷ 1573 1739 1834
1837 1881 1942 1959 2110 2127⁹⁸ 2200 1846 aeth Eus
Theodore Mopsuestia Thret Cyr Dam [TuT cites only 34 mss. with this
reading]
1) *maiora* f vg^{mss}: A G Θ* M P U Or Hier
- f) μειζονα 6⁹⁹ [The only ms. cited by TuT with this reading]
- g) *lac* P
- (126) a) και ετι Ν A B C D^c F G K L Ψ 056 0142 0150 0151 5 6 88 424 876
915 1241^s 1739
1) *et adhuc* f vg Amst Amst(A) Spe
- b) και ει τι Ϝ⁴⁶ D*
- c) ετι F G¹⁰⁰ sy^p
1) *adhuc* b d g vg^{ms}: N Amst^{mss}
- d) *lac* P

⁹¹TuT does not distinguish between the readings τα κρειπτονα and τα κρεισσονα.

⁹²TuT does not distinguish between the readings κρειπτονα and κρεισσονα.

⁹³von Soden cites 5 (his δ453) as reading τα κρεισσονα.

⁹⁴von Soden cites 256 (his I^{a3} 216) as reading τα κρεισσονα; cited here from TuT.

⁹⁵von Soden cites 467 (his I^{a2} 502) as reading τα κρεισσονα; cited here from TuT.

⁹⁶von Soden cites 1175 (his H⁷⁴) as reading τα κρεισσονα; cited here from TuT.

⁹⁷von Soden cites 1319 (his I^{a3} δ180) as reading τα κρεισσονα; cited here from TuT.

⁹⁸Tischendorf also cites his lost ms. 10 as sharing this reading.

⁹⁹Both von Soden and Tischendorf cite 6 as reading τα μειζονα.

¹⁰⁰F reads ειτει; G reads ετει.

- (127) a) οδον υμιν δεικνυμι Ϝ⁴⁶ Ɱ A B C D K L Ψ 056 0142 0150 0151 5 6
88 424 876 915 1739
1) *viam vobis demonstro* b d f vg Amst(A)
2) *vobis viam demonstro* vg^{mss}: L P Spe Amst
3) *vobis viam demonstrabo* ar vg^{mss}: C F T
- b) οδον ημιν δεικνυμι 1241^s
c) οδον δεικνυμι υμιν F G
1) *viam demonstrabo vobis* g
d) δεικνυμι 2 323
e) δεικνυω υμιν 33
f) *lac* P

- (L62) καθ υπερβολην
excellentiorum f g vg Amst(A)
maiorum b d Spe
supereminentiorem Aug
supereminentem Aug
magis excellentiorum Amst

Joannes Chrysostomus, *In epistulam i ad Corinthios* MPG 61, p. 267; *De laudibus sancti Pauli apostoli* (homiliae 1-7) 3,10; *In Matthaeum* (homiliae 1-90) MPG 58, p. 481; *In epistulam ad Hebraeos* (homiliae 1-34) MPG 63 (bis).

Origenes, *Commentarii in evangelium Joannis* 24,157
Speculum 7

Orthographical Variation:

- 12:2 ητε / ειτε 1241^s
12:4 διαιρεσεις / διαιρεσις 88
αυτο / αυτω 88
12:13 ειτε (1) / οιτε 1241^s
ειτε (2) / ητε 1241^s
12:15 ου / ουκ F
12:22 πολλω / πολλων G*
12:23 ατιμοτερα / ατιμωτερα L 0151 876 (also editions of the TR)
12:24 αλλ F G K Ψ 056 0142 0285^{vid} / αλλα Ɱ A B C D L 0150 0151
12:26 συμπασχει B² K L Ψ 056 0142 0150 0151 / συνπασχει Ϝ⁴⁶ Ɱ A B* C D F G
συγχαιρει K L Ψ 056 0142 0150 0151 0285 / συνχαιρει Ϝ⁴⁶ Ɱ A B* C D F G

Chapter 13

Lacks chapter: $\mathfrak{P}^{11} \mathfrak{P}^{34} \mathfrak{P}^{61} \mathfrak{P}^{68}$ H I 048 075 088 0121 0185 0199 0201 0222 0270
0278 0285 0289 r

Consistently cited: \mathfrak{P}^{46} \aleph A B D F G K L P Ψ 048 056 0142 0150 0151 5 6 88 424 424^c
876 915 1241^s 1739
b d f g vg Cyp Lcf (no citations) Amst Amst(A)

The following manuscripts are extant only for portions of the text, with lacunae for individual readings noted therein:

C: 13:1-8
P: 13:5-13
049: 13:8-13
0243: 13:4-13

13:1 ἘΑΝ ταῖς γλώσσαις τῶν ἀνθρώπων λαλῶ καὶ τῶν ἀγγέλων, ἀγάπην δὲ μὴ ἔχω, γέγονα χαλκὸς ἢ χῶν ἢ κύμβαλον ἀλαλάζον.

- (1) a) ἀνθρωπων . . . ἀγγελων \mathfrak{P}^{46} \aleph A B C D F G K L Ψ 048 056 0142
0150 0151 5 6 88 424 876 915 1739 Ephr^{Gk} Cyr GrNy Ath Bas Ps-Mac
b) ἀγγελων . . . ἀνθρωπων 1241^s
- (2) a) εχω \mathfrak{P}^{46} \aleph A B D F G K L Ψ 048 056 0142 0150 0151 5 6 88 424 876
915 1739 Ephr^{Gk} Cyr GrNy Ath Bas Ps-Mac
b) εχων 1241^s
c) *lac* C
- (3) a) γεγονα . . . ἀγαπην δε μη εχω (v. 2) \mathfrak{P}^{46} \aleph A B C D F G K L Ψ
048 Ephr^{Gk} GrNy Ps-Mac 056 0142 0150 0151 5 6 88 424 876 915
1241^s 1739
b) *omit* \aleph^* [*vide infra*]

- (4) a) γεγονα ϩ⁴⁶ A B C D^c K LΨ 048 056 0142 0150 0151 5 6 88 424 876
915 1241^s 1739 Or Cyr Chr Bas Ephr^{Gk} GrNy Ps-Mac
- b) γεγονα η [no known Greek witnesses]
- 1) *factus sum velut* f^{*} vg
 - 2) *factus sum vel* vg^{ms}: A^{*}
 - 3) *factus sum sicut* vg^{ms}: S
 - 4) *factus sum quasi* Hier
 - 5) *factus sum tamquam* Aug
- c) εν ειμι D^{*}
- d) εν ειμι η F G
- 1) *unum sum velut* f¹ g Amst
 - 2) *unum sum aut* b
 - 3) *in unum sum ut* d
 - 4) *unum sum ut* Spe Amst(A) Or^{Ruf}
- e) *omit* [vide supra] \aleph^*
- (5) a) κυβαλον ϩ⁴⁶ A B C D F G K LΨ 048 056 0142 0151 5 6 88 424 876
915 1241^s 1739 Ephr^{Gk} Cyr GrNy Ps-Mac
- b) κυβαλα 0150
- c) κυβαλος 144
- d) *omit* [vide supra] \aleph^*
- (6) a) αλαλαζον ϩ⁴⁶ B C^{vid 2} F G K LΨ 048 056 0142 5 6 88 424 876 915
1241^s 1739 Ephr^{Gk} Cyr GrNy Ps-Mac
- 1) \aleph^* sy^p sy^{h txt}
- b) αλαλαζων A D 0151 33 642 144
- c) αλλα λαζων ! 0150
- d) αλλα λαζον ! sy^{h mg greek}
- e) *omit* \aleph^* [vide supra]

(L63) εαν
si b d f g vg Amst Amst(A)
et vg^{ms}: S^{*}
si omnium vg^{ms}: Z^{*}

(L64) και
et b d f g vg Amst Amst(A)
aut Spe

¹*unum* is written above εν in the Greek column of F.

²C reads:]ζον·.

(L65) δε

autem b d f g vg Amst Amst(A)omit vg^{ms}: F*

(L66) χαλκος

aes f g vg*aeramentum* ar b d vg^{ms}: L P Amst Amst(A) Spe Hier Aug PelAugustinus, *Enarrationes in Psalmos* 54,19; 87.1; *De trinitate* 15,18Cyrillus Alexandrinus, *Commentarii in Joannem* 2,391Ephraem Syrus, *Institutio ad monachos* 320; *Sermones paraeneticus ad monachos Aegypti* 26; 46;Gregorius Nyssenus, *De instituto Christiano* 8,1Pseudo-Macarius, *Epistula magna* 249-250 ; *Sermones* 43,1,4Rufinus, *Origenis in Exodum* 13,2*Speculum* 7

13:2 καὶ ἐὰν ἔχω προφητείαν, καὶ εἰδῶ τὰ μυστήρια πάντα καὶ πᾶσαν τὴν γνῶσιν, καὶ ἐὰν ἔχω πᾶσαν τὴν πίστιν ὥστε ὄρη μεθιστάνειν, ἀγάπην δὲ μὴ ἔχω, οὐδὲν εἶμι.

(7) a) και εαν (1) B D F G L Ψ 056 0142 0150 0151 5 6 81 88 181 326 424 876 915 917 1175 1834 1836 1875 1912 Bas Ephr^{Gk} Chr GrNy Ps-Mac

b) καν ϩ⁴⁶ A C 33 104 255 330 1241^s 1319 1739 Bas Cyr

c) και αν K 048

d) omit ϩ* [vide supra]

(8) a) εχω (1) ϩ⁴⁶ A B C D F G K L Ψ 048 056 0150 0151 5 6 88 424 876 915 1739 Ephr^{Gk} Meth Cyr GrNy Bas Did Ps-Mac

1) *habeam* b d g Amst Amst(A)

2) *habuero* f vg

b) εχον 0142

c) εχων 1241^s

d) omit ϩ* [vide supra]

- (9) a) ειδω ϩ⁴⁶ B C D^c K L Ψ 048 056 0142 0151 6 81 88 181 326 424 876
915 1241^s 917 1175 1739 1836 1875 Ephr^{Gk} Cyr GrNy Bas Ps-Mac
1) *noverim* d f g vg Amst Spe
2) *sciam* Aug
3) *novero* Amst(A)
- b) ιδω A D^{*} 0150 5 33 104 234 330 378 623 665 1311 1912 1908^{*}
Ephr^{Gk} Bas Dam
- c) ουδα [*sic* = οιδα] F G
- d) *omit* [*vide supra*] **ℵ**^{*}
- (10) a) τα μυστηρια παντα ϩ⁴⁶ A B C D K L Ψ 056 0142 0151 5 6 88 424
876 915 1241^s 1739 Ephr^{Gk} Cyr Bas Did Ps-Mac
1) *mysteria omnia* b d f g vg Amst(A)
- b) τα μυστηρια απαντα 0150
- c) τα μυστηρια τα παντα F G
- d) τα μυστηρια Ephr^{Gk} GrNy
- e) παντα τα μυστηρια 048
1) *omnia mysteria* Amst
- f) *omit* [*vide supra*] **ℵ**^{*}
- (11) a) την γνωσιν ϩ⁴⁶ **ℵ** A B C D F G K L Ψ 048 056 0142 0150 0151 5 6
88 424 876 915 1241^s 1739 Ephr^{Gk} Cyr GrNy Bas Ps-Mac
- b) γνωσιν 1611
- c) *omit* [*vide supra*] **ℵ**^{*}
- (12) a) και εαν εχω (2) C D F G K L Ψ 048 056 0142 0150 0151 5 6 81 88
181 326 424 876 915 917 1175 1834 1836 1875 1912 Ephr^{Gk} Meth
Cyr GrNy Ath Ps-Mac Chr
- 1) *et si habeam* ar b d g vg^{mss}: B F K M O P S Z^{*} Zeno Amst Hier
2) *et si habuero* Or Cyp Ambr Aug
- b) και εαν Meth
- c) καν εχω ϩ⁴⁶ A B 33 104 296 623^{*} 1241^s 1319 1739 Cl Or Cyr Bas
Ps-Mac
- d) και εχω 467 Bas
1) *et habuero* f vg
- e) και 1908 Bas
1) *et* Amst(A)
- f) *lac* **ℵ**^{*}
- (13) a) ωστε ορη ϩ⁴⁶ **ℵ** A B C D F G K L Ψ 048 056 0142 0150 0151 5 6 88
424 876 915 1241^s 1739 Ephr^{Gk} Cyr GrNy Ath Bas Ps-Mac
- b) ορη 69
- c) *omit* [*vide supra*] **ℵ**^{*}

- (14) a) μεθιστανειν A C K L Ψ 0150 0151 6 88 181 424 876 915 917 1834
1836 1875 1881 1912 Or Bas Ephr^{Gk} Chr³ GrNy Ath Thret Dam Oec
 b) μεθισταναι Ϝ⁴⁶ ⑈¹ B D F G 048 056 0142 5 33 42 69 81 104 326 327
328 336 429 441 467 623 1175 1241^s 1739 Cl Cyr Theophylact
 c) μεθισταν Meth Bas Ephr^{Gk} Ps-Mac
 d) omit [*vide supra*] ⑈^{*}
- (15) a) ουδεν D* F G K* 69 241 326 642 876 1319 Cl Meth Bas Chr Cyr
 Thret Ath Ps-Mac
 b) ουθεν⁴ Ϝ⁴⁶ ⑈ A B C D^c K^c L Ψ 048 056 0142 0150 0151 5 6 33 81 88
104 181 424 915 917 1175 1241^s 1739 1834 1836 1875 1912 Cl Meth
 Ephr^{Gk} GrNy Bas Macarius Dam
 c) omit [*vide supra*] ⑈^{*}
- (16) a) ειμι Ϝ⁴⁶ ⑈ B C D F G K L Ψ 048 056 0142 0150 0151 5 6 88 424 876
 915 Ephr^{Gk} GrNy Bas Chr
 1) *sum* b d f g vg Cyp Amst(A)
 b) ωφελουμαι A Did Pseudo-Macarius⁵
 1) *mihi prodest* ar Amst Ambr Hier
 c) omit ειμι . . . ωφελουμαι (v. 3) 1241^s

(L67) εχω (3)

habeam ar b d g vg^{mss}: K O S V Z^c Spe Cyp Zeno Amst Amst(A) Ambr Hier
habuero f vg

Augustinus, *Enarrationes in Psalmos* MPG 54,19; 87.1; *De trinitate* 15,18

Basilius Caesariensis, *Epistulae* 204,1

Cyprianus, *De ecclesiae catholicae unitate* 14,343; *Ad Quirinum* 3,3

Didymus, *Commentarii in Ecclesiasten* 176 ll. 16-21

Ephraem Syrus, *Institutio ad monachos* 320; *Sermones paraeneticus ad monachos Aegypti* 26; 46;

Gregorius Nyssenus, *De instituto Christiano* 8,1

Joannes Chrysostomus, *In epistulam i ad Corinthios (homiliae 1-44)* (MPG 61, p. 269

Pseudo-Macarius, *Epistula magna* 249-250; *Sermones* 43,1

Methodius, *Symposium* 9,4,249

³Chrysostom reads μεθιστανειν, but in his citation it is dependant on the finite verb δύνωμαι rather than the conjunction ὥστε.

⁴The ουδεις / ουθεις interchange is discussed by Phrynichus in *Ecloga* 153: Οὐθεις δια τοῦ θ, εἰ καὶ Χρύσιππος καὶ οἱ ἀμφ' αὐτὸν οὕτω λέγουσιν, σὺ δὲ ἀποτρέπου λέγειν· οἱ γὰρ ἀρχαῖοι δια τοῦ δ λέγουσιν οὐδεῖς.

⁵Pseudo-Macarius' *Epistula magna* (249-250) transposes the last words of 12:2 and 12:3; in contrast, A only replaces the last words of 12:2 with those of 12:3.

13:3 καὶ ἐὰν ψωμίσω πάντα τὰ ὑπάρχοντά μου, καὶ ἐὰν παραδῶ τὸ σῶμά μου ἵνα
καυθήσωμαι, ἀγάπην δὲ μὴ ἔχω, οὐδὲν ὠφελοῦμαι.

- (17) a) και εαν (1) \aleph D F G K L Ψ 048 056 0142 0151 5 6 81 88 181 326 424
876 915 1175 1836 1875 1912 GrNy Chr Ephr^{Gk} Bas Thret
b) καν Φ ⁴⁶ A B C 0150 33 104 256 467 623 917 919 1319 1739 2127 Cl
Bas Cyr⁶ Chr Or Dam
c) omit [*vide supra*] 1241^s
- (18) a) παντα τα υπαρχοντα μου Φ ⁴⁶ \aleph A B C D F G K L Ψ 048 056 0142
0150 0151 5 6 88 424 876 1739 Ephr^{Gk} GrNy Bas Vyr Chr Bas
b) παντα μου τα υπαρχοντα 1518
c) παντα τα υπαρχοντα μοι 319 915
d) παντα τα υπαρχοντα 255
e) πασαν την υπαρξιν 1875
f) omit [*vide supra*] 1241^s
- (19) a) και εαν (2) \aleph D F G K L Ψ 048 056 0142 0151 5 6 88 424 876 915
Bas⁷ GrNy Thret Meth Bas Chr Ephr^{Gk} Cyr
1) *et si* f g vg Cyp Amst Amst(A)
b) και αν B
c) καν A C 0150 1739 Or Cyr⁸ Bas Ath Chr
d) και Φ ⁴⁶ Cyr Chr Bas
1) *et b d* Hier Aug Sedul
e) omit [*vide supra*] 1241^s
- (20) a) παραδω Φ ⁴⁶ \aleph A B C D K L Ψ 048 056 0142 0150 0151 5 6 88 424
876 915 1739 Ephr^{Gk} GrNy Ath Bas Did Chr
b) παραδωσω F G
c) omit [*vide supra*] 1241^s
- (21) a) το σωμα μου Φ ⁴⁶ \aleph A B C D F G K L Ψ 048 056 0142 0150 0151 5 6
88 424 876^c 915 1739 Ephr^{Gk} Cyr GrNy Ath Bas Ps-Mac
b) το σωμα 876^{*}
c) omit [*vide supra*] 1241^s

⁶von Soden also cites Clement of Alexandria and Origen as reading καν; however no clear examples could be found, apart from the lemma of catena manuscripts, not Origen's comments.

⁷As per the citations given here, in four places Basil reads και εαν and once καν. von Soden cites Basil as reading και, but no such citation could be found.

⁸See note 6.

- (22) a) καθησωμαι C^(?) 9K Ψ 0151 5 51¹⁰ 69¹¹ 88 326¹² 424 876 1739^c 1881^c
Or Ath Bas Chr Cyr Ephr^{Gk} GrNy Severus¹³ Thret Dam [TuT cites 274
mss. for this reading]
1) *ut ardeam* b d g vg Cyp Or^{Ruf} Spe Zeno Amst Amst(A) Hier
Aug
2) *ita ut ardeam* f vg^{mss}: K L V W Z² Cyp Ps-Cyp Sedul
- b) καθησομαι C^{(?)14} D F G L 056 0142 6 81 104 630 915 945 1175^{c15}
1834 1881* Chr Ps-Mac Cyr Bas Ephr^{Gk} Mss^{Hier} Maximus Confessor
[TuT cites 300 mss. for this reading]
1) καθησομαι 18 [the only ms. cited by TuT for this reading]
2) πυρι παραδωσω Meth
3) *exurar igni* Ps-Cyp
4) *exurendum* Tert
5) ~~καθ~~ sy^{h mg16}
- c) καθησεται 441 621 1874 1877 2138 2492 Cl [the only 6 mss. cited
by TuT for this reading]
- d) καθη 1 61 1611 1943 2127 sy^{h txt} sy^p Bas Chr [the only 5 mss. cited by
TuT for this reading¹⁷]

⁹C as cited by Tischendorf and TuT; von Soden, Lyon and NA²⁷ cite C as reading καθησομαι.

¹⁰von Soden cites 51 (his *K^c 8364*) as reading καθησομαι; cited here from TuT.

¹¹von Soden cites 69 (his *I^{a3} 8505*) as reading καθησομαι; cited here from TuT.

¹²von Soden cites 326 (here with the siglum *H^{exc} 103ff*) as reading καθησομαι; cited here from TuT.

¹³Severus, *Homiliae* 87; this could be translated either καθησομαι or καθησωμαι; cited from NTSU.

¹⁴C as cited by von Soden, Lyon and NA²⁷; Tischendorf and TuT cite C as reading καθησωμαι.

¹⁵von Soden and NA²⁷ both cite 1175 as reading καθησομαι without noting that this is a correction.

¹⁶The marginal note in H1 could be translated either καθησομαι or καθησωμαι; cited from *Das neue Testament in Syrischer Überlieferung*, Band II: *Die Paulinischen Briefe*, Teil 1: *Römer- und 1. Korintherbrief*.

¹⁷von Soden also cites 919^c (his *I^{a3} 113*) as reading καθη; TuT does not note a corrector in this ms., and the reading could not be verified.

- 1) καφθη¹⁸ 1505 2495 [the only 2 mss. cited by TuT for this reading]
- 2) *ut ardeat* vg^{mss}: A Θ* P Z* Hier Aug Cassiod
- 3) ܩܘܬܝܗ sy^{h txt} sy^p Aphraat
- e) καυχησωμαι Ϝ⁴⁶ Ⲙ A B 0150 33 296¹⁹ 425* 1739* co Did Mss^{Hier}
[these are the 9 mss. cited by TuT for this reading]
- 1) *glorier* Hier
- f) καυχησομαι 048²⁰ 1175* 1985* [the only 3 mss. cited by TuT for this reading]
- g) θησομαι 1101 [the only ms. cited by TuT for this reading]
- h) *glorietur* Hier
- i) *omit* [vide supra] 1241^s
- (23) a) ουδεν B C D F G K L048 056 0142 0150 0151 6 81 424 876 1175
1739 1834 GrNy Ath Bas Chr GrNy Thret Cyr Ephr^{Gk} Dam
- b) ουθεν Ϝ⁴⁶ Ⲙ A Ψ 5 33 88 104 296 326 436 441 467 623 915 1912
- c) *omit* [vide supra] 1241^s
- (L68) εαν ψωμισω παντα τα υπαρχοντα μου
si distribuero in cibos pauperum omnes facultates meas f* vg
si distribuero omnes facultates meas in cibos pauperum ar vg^{mss}: S Pel
si distribuero omnes substantias meas in cibos pauperum f²¹
si distribuero omnes facultates vel substantias meas in cibos pauperum g
si erogavero omnem substantiam meam pauperibus Spe
si in cibos divisero omnem substantiam meam d Pacian
si in cibos distribuero omnia mea Cyp
si erogavero omnem substantiam meam Amst
si distribuero omnem substantiam meam Amst(A)
- (L69) αγαπην δε μη εχω
caritatem autem non habuero f vg
caritatem autem non habeam ar b d g Spec Amst(A)
agapem autem non habeam Cyp
omit Amst

¹⁸This form is the aorist indicative passive of καπτω; however, it is most likely a corruption of καφθη (as per NA²⁷).

¹⁹von Soden cites 296 (his I^{b1 8600}) as reading καυθησομαι; cited here from TuT.

²⁰ NA²⁷ cites 048 as reading καυχησωμαι

²¹*substantias* is written above υπαρχοντα in the Greek column of F.

(L70) ουδεν ωφελουμαι
nihil mihi prodest b f gvg Amst Amst(A)
nihil prodest mihi d
nihil proficio Cyp

Aphraat, *Demonstrationes* 1/81,10

Augustinus, *De trinitate* 15.18 *Epistulae* 173,5; *Enarrationes in Psalmos* 43,21;
 47,13; 54,19; 59,9; 71,3; 87,1; 118,21; 118,30; 121,10; 141,7; 146,10; *In*
Iohannis epistulam ad Parthos tractatus 6,2020, 8,2041; *In Iohannis*
euangelium tractatus 6,23;

Augustinus, *Enarrationes in Psalmos*;;

Basilius Caesariensis,, *Regulus fusius tractatae (prooemium in asceticum magnum)*
 (31.896) *De baptismo* (31.1568, 1609); *Regulae brevius tractatae (Asceticon*
magnum sive Quaestiones) (31.1280) *Epistulae* (204.1)

Cassiodorus, *Expositio psalmorum* (118)

Clemens Alexandrinus, *Stromata* 4,18,112,2

Cyprianus, *De ecclesiae catholicae unitate* (14.343); *Ad Quirinum* 3,3

Pseudo-Cyprianus, *De rebaptismate* 13

Cyrillus Alexandrinus, *De adoratione in spiritu et veritate* MPG 68, p. 520;

Commentarii in Joannem 2,391; *Epistulae paschales sive Homiliae paschales*
 (epist. 1) (MPG 77, p. 541)

Didymus Alexandrinus, *Commentarii in Psalmos 35-39* 281

Ephraem Syrus, *Institutio ad monachos* 320; *Sermones paraenetici ad monachos*
Aegypti 26; 46

Gregorius Nyssenus, *De instituto Christiano*

Hieronymus, *Commentarii in epistulam ad Galatas* 3,452; 3, 453; *Commentarii in*
Isaiam 16,58

Joannes Chrysostomus, *Eclogae i-xlvi ex diversis homiliis* MPG 63, p. 568; *In*
epistulam i ad Corinthios (homiliae 1-44) MPG 61, p. 269; *In Matthaeum*
 (homiliae 1-90) MPG 58, p. 709

Pseudo-Macarius, *Epistula magna* 249-250

Methodius, *Symposium* 9,4,249

Origenes, *Fragmenta ex commentariis in epistulam i ad Corinthios* (in catenis) (50)

Rufinus, *Origenis in Leuiticum homiliae* 9,9

Speculum 31

Tertullianus, *Adversus Praxean* 1,4,20

Theodoretus, *Interpretatio in xiv epistulas sancti Pauli* MPG 82, p. 333

Zeno, *Tractatus* 1,36

13:4 Ἡ ἀγάπη μακροθυμεῖ, χρηστεύεται· ἡ ἀγάπη οὐ ζηλοῖ· ἡ ἀγάπη οὐ περπερεύεται, οὐ φυσιοῦται,

- (24) a) χρηστευεται ϩ⁴⁶ ⋈ A B C D F G K L Ψ 048 056 0142 0150 0151
0243 5 6 88 424 876 915 1241^s 1739 Ephr^{Gk}
1) *benigna est* d f g vg Amst(A)
2) *et benigna est* b
3) *et benigna* Peti^{Aug}
4) *benefica est* Tert
5) *iucunda est* Amst
- b) η αγαπη χρηστευεται Cyr
1) *caritas benigna est* Opt Hier Aug
2) *agape benigna est* Cyp
- (25) a) η αγαπη ου ζηλοι ϩ⁴⁶ ⋈ A B C D F G K L Ψ 048 056 0142 0150
0151 0243 5 6 88 424 876 915 1241^s 1739 Cyr Ephr^{Gk}
1) *caritas non aemulatur* b f g vg
2) *non aemulatur caritas* d
3) *caritas non zelatur* Opt
4) *agape non aemulatur* Cyp
- b) ου ζηλοι 57 1912 Cl²² Or Bas Chr Theophylact
1) *non aemulatur* Tert Or Ambr

²²von Soden also cites here Origen; however the citation is from catena material and not Origen's comments.

- (26) a) η αγαπη ου περπερευεται \aleph C D F G K L Ψ 048^{vid23} 0150 0151
0243 81 181 326 378²⁴ 424 876 917^{txt} 1241^s 1739 1836 1875 1881
1912²⁵ sy got Or [TuT cites 495 mss. for this reading]
1) *caritas non perperat vel non perperam agit* g
2) *caritas non est perpera* d Spe
3) *caritas perperam non agit* b
4) *agape non agit perperam* Cyp
- b) η αγαπη ου περπορευεται A 6²⁶ 1610 [TuT cites 11 mss. for this reading]
- c) η αγαπη ου υπερπερευεται 1857 1935 [the only 2 mss. cited by TuT for this reading]
- d) η αγαπη ου προπεζευεται 917^{mg} [the only ms. cited by TuT for this reading]
- e) ου περπερευεται η αγαπη \mathfrak{P} ⁴⁶ [the only ms. cited by TuT for this reading]
- f) ου περπερευεται B 056 0142 5 33 88 104 206 256 296 330 429 436
441 467 623 629 915²⁷ 1175²⁸ 1319 1827 2004 2127 2464 sa^{bomss} arm
Cl Or Ephr^{Gk} Bas Chr Cyr *Ambst* [TuT cites 77 mss. for this reading]
1) *non agit perperam* f vg
2) *non agit perpera* vg^{mss}: N O*
3) *nec protervum sapit* Tert
- g) ου περπορευεται 1751 1985 2102* [the only 3 mss. cited by TuT for this reading]
- h) ου υπερπερευεται 2576 [the only ms. cited by TuT for this reading]
- i) *agape* Ambr

²³NTaP cites as "048^{vid}"; NA²⁷ and TuT as "048".

²⁴von Soden does not cite 378 (his I^2 α^{258}) as having the reading η αγαπη ου περπορευεται.

²⁵von Soden cites 1912 (his I^1 α^{1066}) as having the reading ου περπερευεται; cited here from TuT.

²⁶von Soden cites 6 as reading η αγαπη ου περπερευεται; cited here from TuT.

²⁷von Soden does not cite 915 (his I^1 α^{382}) as having the shorter reading ου περπερευεται.

²⁸von Soden does not cite 1175 (his $H^{\alpha 74}$) as having the shorter reading ου περπερευεται; cited here from TuT.

- (L71) μακροθυμει
patiens est d f g vg Amst(A)
patiens b
magnanima est Cyp Amst
magnanimis est Opt

Clemens Alexandrinus, *Paedagogus* 3,1,3,1

Cyprianus, *Ad Quirinum* 3,3,21

Cyrillus Alexandrinus, *Epistulae paschales sive Homiliae paschales* MPG 77, p. 541

Ephraem Syrus, *Sermones paraeneticici ad monachos Aegypti* 26; 46

13:5 οὐκ ἀσχημονεῖ, οὐ ζητεῖ τὰ ἑαυτῆς, οὐ παροξύνεται, οὐ λογίζεται τὸ κακόν,

- (27) a) ασχημονει \aleph A B C D F G K L Ψ 048 056 0142 0150 0151 0243 5 6
 88 424 876 915 1241^{s29} 1739
 1) *est ambitiosa* f vg
 2) *ambitiosa est* b d Spe Amst Or
 3) *proteruit* Te
 4) *inflatur* Amst(A)
 b) ευσχημονει Φ ⁴⁶
 c) καυχημονει Eph^{Gk}
 d) *omit* Ambr Opt
 e) *lac* P
- (28) a) ου ζητει τα εαυτης Φ ^{46*} \aleph A B C D F G K L Ψ 048 056 0150 0151
 0243 5 6 88 424 876 915 1241^s 1739 ChrCl Or Ephr^{Gk} Bas Cyr
 1) *non quaerit quae sua sunt* b d f vg Amst Amst(A)
 2) *non quaerit sua vel propria* g
 3) *nec sua requirit* Tert
 b) ου ζητει τα αυτης 0142
 c) ου ζητει το μη εαυτης Φ ^{46c} B Cl
 d) τα εαυτης ου ζητει Cl
 e) *omit* Cyp
 f) *lac* P

Clemens Alexandrinus, *Paedagogus* 3,1,3,2; *Quis dives salvetur* 38,1

Cyprianus, *Ad Quirinum* 3,3,21

²⁹Both NA²⁷ and Swanson cite 1241^s as reading *αυσχημονει*. It is doubtful that the manuscript should be cited this way, for in the same column of the manuscript both *πασσονται* (13:8) and *γλωσσαις* have the *αι* connected but the *σ* written separately, whereas at *ασχημονει*, the *ασ* are connected in a single stroke. Given that *αυσχημονει* and *αισχημονει* (another possibility) are nonsense forms, it seems reasonable to conclude that the manuscript reads *ασχημονει*.

Cyril Alexandrinus, *Epistulae paschales sive Homiliae paschales* MPG 77, p. 541
 Ephraem Syrus, *Sermones paraeneticus ad monachos Aegypti* 26; 46

13:6 οὐ χαίρει ἐπὶ τῇ ἀδικίᾳ, συγχαίρει δὲ τῇ ἀληθείᾳ·

- (29) a) ἐπι τῆ ἀδικία ϩ⁴⁶ ⋈ A B C D K L P Ψ 048 0150 0151 5 6 88 424
 876 915 1241^s 1739 Cyr
 1) *super iniquitatem* b d vg
 2) *super iniquitate* ar g vg^{mss}: O W Z^c
 3) *in iniquitate* Amst
 4) *super iniustitiam* Cyp
 b) τῆ ἀδικία 056 0142
 1) *iniquitate* f Spe Amst(A)
 c) ἐπι ἀδικία F G

- (30) a) συγχαίρει δε ϩ⁴⁶ ⋈ A B C D F G K L P Ψ 048 056 0142 0150 0151
 5 6 88 424 876 915 1241^s 1739 Cyr
 1) *congaudet autem* b d f g vg Amst Amst(A)
 2) *gaudet autem* Spe
 3) *conlaetatur autem* Cyp
 b) συγχαίρει 1836

- (31) a) τῆ ἀληθείᾳ ϩ⁴⁶ ⋈ A B C D F G K L P Ψ 048 056 0142 0150 0151 5
 6 88 424 876 915 1241^s 1739 Cyr
 1) *veritati* b d f g vg
 2) *veritate* Spe
 b) ἐπι τῆ ἀληθείᾳ 1518 1836
 1) *in veritate* Cyp

Cyprianus, *Ad Quirinum* 3,3

Cyril, *Epistulae paschales sive Homiliae paschales* MPG 77, 541

Ephraem Syrus, *Sermones paraeneticus ad monachos Aegypti* 26; 46

13:7 πάντα στέγει, πάντα πιστεύει, πάντα ἐλπίζει, πάντα ὑπομένει.

- (32) a) παντα στεγει παντα πιστευει ϩ⁴⁶ ⋈ A B C D F G K L P Ψ 048 056
 0142 0150 0151 5 6 88 424 876 915 1241^s 1739 Cyr Ephr^{Gk}
 b) omit 1836

- (33) a) παντα στεγει ϩ⁴⁶ Ν A B^c C D F G³⁰ K L P Ψ 048 056 0142 0150
0151 5 6 88 424 876 915 1241^s 1739 Cyr Ephr^{Gk}
1) *omnia suffert* b d f g vg Spe
2) *omnia tolerat* Amst Pet^{Aug}
- b) παντα στεγει παντα στεγει B^{*}
- c) παντα στεργει
1) *omnia diligit aeth* Cyp Zeno
- (34) a) ελπιζει παντα υπομενει ϩ⁴⁶ Ν A B C D F G K L P Ψ 048 056 0142
0150 0151 5 6 88 424 876 915 1241^s 1739 Cyr Ephr^{Gk}
- b) υπομενει παντα ελπιζει 2
- (L72) παντα στεγει παντα πιστευει [*vide supra*]
omnia credit omnia sperat d f g vg Cyp Amst Amst(A)
omnia sperat omnia credit Spe Sedul

Cyprianus, *Ad Quirinum* 3,3

Cyril, *Epistulae paschales sive Homiliae paschales* MPG 77, p. 541

Ephraem Syrus, *Sermones paraeneticus ad monachos Aegypti* 26; 46

13:8 Ἡ ἀγάπη οὐδέποτε ἐκπίπτει. εἴτε δὲ προφητεῖαι, καταργηθήσονται· εἴτε γλῶσσαι, παύσονται· εἴτε γνῶσις, καταργηθήσεται.

- (35) a) η αγαπη ϩ⁴⁶ Ν A C D F G K L P Ψ 048 056 0142 0150 0151 0243 5
6 88 424 876 915 1241^s 1739 Cl Or Cyr Ephr^{Gk}
- b) αγαπη B
- c) *lac* 049
- (36) a) εκπιπτει Ν² C³ D F G K L P Ψ 056 0142 0150 5 6 88 424^{*} 876 915
1834 1881 Cl Or Ephr^{Gk} Macarius Bas Chr Cyr Thret Dam Photius
1) *excidit* c m vg vg^{mss}: C F L S^{*} T W Z^{*} Cyp Amst
2) *excedit* ar vg^{mss}: A B K M N O^{*} V Z^c
3) *excidet* b d f Tert Cyp Sedul
- b) πιπτει ϩ⁴⁶ Ν^{*} A B C^{*} 048 0151 0243 33 424^c 436 1241^s 1739 1908^{*}
GrNy Maximus Confessor
1) *scidit* vg^{ms}: P
2) *cadit* Or Amst(A) Ambr Aug
3) *cadet* Or
4) *excidit vel cadit* g
- c) εκλειπει 181
- d) *lac* 049

³⁰F G reads παντα ασταγι (sic).

- (37) a) ειτε δε προφητεια[i] [*vide infra*] \aleph A B C² D¹ L Ψ 048 049 056 0142 0150 0151 0243 6 88 424 876 1241^s 1739 sy^h sy^p got Chr Thret Dam Did
 1) *sive autem prophetiae* Aug Amst
 2) *sive ergo prophetiae* Amst(A)
- b) ειτε προφητειαi Φ ⁴⁶ C* D³¹ F G K P 5 38 623 1610 bo cop arm Did Cl
 1) *sive prophetiae* b d f g vg
- c) ειτε δε προφητειαν 915
- (38) a) προφητειαi καταργηθησονται [*vide supra*] Φ ⁴⁶ \aleph C D K L P Ψ 048 049 056 0142 0151 0243 5 6 88 424 876 915 1241^s 1739
 1) *prophetiae evacuabuntur* f vg Amst
 2) *abolebuntur* b d Amst(A)
 3) *abolebuntur vel evacuabuntur* g
- b) προφητεια καταργηθησονται A³²
- c) προφητεια καταργηθησεται B
- (39) a) ειτε γλωσσαι Φ ⁴⁶ \aleph A B C D F G K L P Ψ 048 049 056 0142 0150 0151 0243 5 6 88 424 876 915 1241^s 1739
 b) ειτε δε γλωσσαι 1875
- (40) a) παυσονται Φ ⁴⁶ \aleph A B D F G K L P Ψ 048 049 056 0142 0150 0151 0243 5 6 88 424 876 915 1241^s 1739
 b) παυθησονται 1875
 c) *lac* C
- (41) a) γνωσις καταργηθησεται Φ ⁴⁶ B D* K L Ψ 048 049 056 0142 0150 0151 0243 5 6 81 88 104 326 424 876 915 917 1175 1241^s 1739 1836 1912 sy cop arm got Or Did Chr Thret
 1) *scientia destruetur* b d f vg Aug
 2) *scientia distrustetur* Amst(A)
 3) *scientia destruat* vg^{mss}: P* T
 4) *scientia evacuabitur* Amst Aug
- b) γνωσις καταργηθησονται \aleph 6 33 1908
- c) γνωσεις καταργηθησονται A D¹ F G 0150 181 255 330 365 1875 *sa^{ms} bo^{ms?} GrNy*
 1) *scientiae destruentur* ar g vg^{mss}: L
- d) γνωσις παυσεται P
- e) *lac* C

³¹von Soden does not note that this reading of D is by the original hand only.

³²A is cited correctly by Tischendorf and von Soden; both NTA^p and NA²⁷ fail to note this reading.

Clemens Alexandrinus, *Qui dives salvetur* 38,2

Cyprianus, *Ad Quirinum* 3,3

Ephraem Syrus, *Sermones paraenetici ad monachos Aegypti* 46

13:9 ἐκ μέρους γὰρ γινώσκομεν καὶ ἐκ μέρους προφητεύομεν·

- (42) a) γαρ \mathfrak{P}^{46} \aleph A B C D F G P Ψ 048 0150 0243 5 6 33 69 81 104 256 263
296 326 330 424^{c33} 436 467 623 876 1108 1175 1241^s 1319 1611 1739
1827 1837 2127 sy cop arm aeth Or Meth Eus Did Ath Thret Dam
 1) *enim* d f g vg Ir Hil Ambst
 2) *quidem* Tert
- b) δε K L 049 056 0142 0151 88 181 424* 915 917 1836 1875 1912
Photius Oecumenius
- c) *omit* got aeth Or Hier Aug Meletius Eus Epiph Chr

(L73) γινωσκωμεν

cognoscimus f vg Amst

scimus b d Ir Or Amst(A) Hil Ambr Hier Aug Cassiod

scimus vel cognoscimus g

(L74) και

et b d f gvg Amst Amst(A)

omit vg^{ms}: S

Methodius, *Symposium* 9,1,241

13:10 ὅταν δὲ ἔλθῃ τὸ τέλειον, τότε τὸ ἐκ μέρους καταργηθήσεται.

- (43) a) τελειον τοτε D¹ K L 049 056 0142 0151 5 88 181 424* 876 915 917
1836 1875 1912 sy Or Meletius Chr Thret
- b) τελειον \mathfrak{P}^{46} \aleph A B D* F G P³⁴ Ψ ³⁵ 048 0150 0243 6 33 81 104 256
 263 326 365 429 424^c 436 441 467 623 920 1175 1241^s 1319 1739
1827 1834 1881 1908 2127 *co* *arm* aeth got Ir Or Eus Ath Epiph Cyr
Maximus Confessor Dam
 1) *quod perfectum est* b d f vg Amst Amst(A)
 2) *perfectum* g
- c) τελειον και Or

³³Tischendorf cites 424^c as omitting γαρ.

³⁴von Soden cites P as reading τελειον τοτε (against Tischendorf, NTaP, and NA²⁷).

³⁵von Soden cites Ψ as reading τελειον τοτε (against NTaP and NA²⁷).

- (44) a) το εκ μερους καταργηθησεται Ϝ⁴⁶ ⋈ A B D¹ K L P Ψ 048 049 056
0150 0151 0243 5 6 88 424 876 915 1241^s 1739 Or Eus Ath Did Cyr
1) *quod ex parte sunt destruetur* Ambr Hier Aug
2) *quod ex parte sunt fuerat destruetur* Hier
3) *ea sunt ex parte destruentur* Hier
4) *quod ex parte sunt auferetur* Aug
- b) τα εκ μερους καταργηθησεται Ir
1) *quae sunt ex parte destruentur* Ir
- c) καταργηθησεται το εκ μερους D^{*2} sy^p got
1) *evacuabitur quod ex parte est* vg
- d) καταργηθησεται τα εκ μερους F G
1) *destruetur quae ex parte sunt* b d
2) *evacuabuntur quae ex parte sunt* Amst
3) *destruetur ea quae ex parte sunt* Or Hier
4) *destruentur vel evacuabuntur ea quae ex parte sunt* g
5) *destruentur illa quae ex parte sunt* Amst(A)
- e) εκ μερους καταργηθησεται 0142 38

Didymus Alexandrinus, *Commentarii in Psalmos 29-34* fol. 226; *In Genesim* fol. 163

Epiphanius, *Panarion* 73,32,4

Irenaeus, *Adversus haereses* 2,28,3; 4,9,2

Methodius, *Symposium* 9,1,241

Origenes, *Commentarii in Joannem* 20,304,36 *Contra Celsum* 6,20; 9

13:11 ὅτε ἤμην νήπιος, ὡς νήπιος ἐλάλουν, ὡς νήπιος ἐφρόνουν, ὡς νήπιος ἐλογιζόμην· ὅτε γέγονα ἀνὴρ, κατήργηκα τὰ τοῦ νηπίου.

- (45) a) οτε (1) Ϝ⁴⁶ ⋈ A B D^c F G K L P Ψ 048 049 056 0142 0150 0151 0243
5 6 88 424 876 915 1241^s 1739
1) *cum* b d f g vg Amst Amst(A)
- b) οτε δε D^{*}
1) *cum autem* vg^{ms}: F

- (46) a) ως νηπιος ελαλουν ως νηπιος εφρονουν ως νηπιος ελογιζομην
 ϣ^{46 vid} D F G³⁶ K L P Ψ 049 056 0142 0151 6 81 181 326 424 876 915
917 1175 1834 1836 1875 1912 *sy arm got Ot Bas Epiph Chr Thret*
Tert
 1) *ut parvulus loquebar ut parvulus sapiebam ut parvulus*
cogitabam ar b d g vg^{mss}: F L N Hier
 2) *sicut parvulus loquebar sicut parvulus sapiebam sicut parvulus*
cogitabam Or
 3) *quasi parvulus loquebar sicut parvulus sapiebam sicut*
parvulus cogitabam Amst(A)
- b) ως νηπιος ελαλουν εφρονουν ως νηπιος ελογιζομην ως νηπιος
 1241^s
- c) ελαλουν ως νηπιος εφρονουν ως νηπιος ελογιζομην ως νηπιος
 Ν A B 048 0150 0243 5 33 69 88 104 436 623 1739 1845 co aeth Cl
 Or Did Bas GrNy Thret
 1) *loquebar ut parvulus sapiebam ut parvulus cogitabam ut*
parvulus c f vg Aug Hier
 2) *quasi parvulus loquebar quasi parvulus sapiebam quasi*
parvulus cogitabam Amst Aug
- d) ελαλουν ως νηπιος ως νηπιος εφρονουν ως νηπιος ελογιζομην
1836
 1) *loquebar ut parvulus ut parvulus sapiebam ut parvulus*
cogitabam Hier
 2) *loquebar sicut parvulus sicut parvulus sapiebam sicut parvulus*
cogitabam Or
- e) *loquebar ut parvulus cogitabam ut parvulus sapiebam ut parvulus Hier*
 f) *quasi parvulus sapiebam quasi parvulus loquebar quasi parvulus*
cogitabam Aug
- g) ελαλουν ως νηπιος εφρονουν ως νηπιος Or³⁷
- h) *tamquam parvulus loquebar, tamquam parvulus sapiebam Tert*³⁸

³⁶TuT incorrectly cites F G as reading λαλειν in place of ελαλουν.

³⁷Tischendorf also cites Origen as reading ελαλουν ως νηπιος εφρονουν ως νηπιος ελογιζομην ως νηπιος; this, however, is from the text portion of a catenae ms. and not Origen's own comments.

³⁸Tischendorf also cites Tertullian as reading a text that would support the TR reading; however the wording as given here is the only citation of this text by Tertullian which I was able to locate.

- (47) a) οτε δε \aleph^2 D² F G K L P Ψ 049 056 0142 0150 0151 5 33 81 88 104
181 326 424* 876 915 917 1175 1241^s 1834 1836 1875 1881 1912 sy
co arm aeth Cl Or Meth Bas Epiph Chr Thret Dam
1) *quando autem* c f vg^{mss}: L P W Z^c Hier
2) *quando vero* Hier
3) *cum autem* b g vg^{ms}: F Or Aug Sedul
4) *at ubi* Tert Amst
- b) οτε \aleph^* A B D* 048 0243 6³⁹ 424^c 1739 1926 got Or Did Hil
1) *quando* ar d vg Hier Pel
2) *cum* Amst Amst(A)
- c) *lac* \wp^{46}
- (48) a) γεγονα \aleph A D F G K L P Ψ 048 049 056 0142 0150 0151 0243 5 6 88
424 876 915 1241^s 1739 Cl Or Did Bas Epiph
- b) εγενομην B Or
- c) *lac* \wp^{46}
- (49) a) κατηγορηκα τα του νηπιου \wp^{46} \aleph A B K L P 048 049 056 0142 0150
0151 0243 5 6 88 424 876 915 1241^s 1739 Cl Or Did Bas
1) *κατηγορησα* τα του νηπιου Macarius Epiph
2) *evacuavi quae erant parvuli* f vg Hier Aug Felix
- b) τα του νηπιου κατηγορηκα D F G Ψ 823 999 1108 1611 sy^h arm got
Epiph Bas Or Hil
1) *ea quae parvuli fuerant evacuavi* Tert
2) *ea quae parvuli fuerant destruxi* Amst
3) *quae parvuli erant deposui* b d g vg^{mss}: F N Or Hier Faustus
4) *quia parvuli erant deposui* Amst(A)*
5) *qui et parvuli erant deposui* Amst(A)^c
- (L75) ημην
essem f vg Amst Amst(A)
eram b d vg^{ms}: S
eram vel essem g

Clemens Alexandrinus, *Paedagogus* 1,6,33,3; 1,6,34,2

Origenes, *Fragmenta ex commentariis in epistulam ad Ephesios (in catenis)* 17

Tertullianus, *De pudicitia* 1,12

³⁹von Soden does not cite 6 as opposing the text he prints (οτε δε), implying that 6 reads οτε.

13:12 βλέπομεν γὰρ ἄρτι δι' ἐσόπτρου ἐν αἰνίγματι, τότε δὲ πρόσωπον πρὸς πρόσωπον· ἄρτι γινώσκω ἐκ μέρους, τότε δὲ ἐπιγνώσομαι καθὼς καὶ ἐπεγνώσθην.

- (50) a) βλέπομεν γὰρ \mathfrak{P}^{46} \aleph A B D^c K L Ψ 048 049 056 0142 0150 0151
0243 5 6 88 424 876 915 1739 co sy^h Cl Or Eus Did Cyr
1) *videmus enim* Aug Amst(A)
2) *videmus autem* Zeno Hier Or Ambr
- b) βλέπομεν δε 1241^s Dam Or
- c) βλέπομεν D* F G sy^p got arm Cl Or
1) βλέπωμεν P⁴⁰ 1907
2) βλέποιμεν 69
3) *videmus* b d f g vg Tert Cyp Amst
- (51) a) ἀρτι (1) \aleph A B D F G K L P Ψ 048 049 056 0142 0150 0151 0243 5 6
88 424 876 915 1241^s 1739
1) *nunc* b d f vg Cyp
2) *modo* Zeno
3) *nunc vel modo* g
- b) omit \mathfrak{P}^{46}
- (52) a) δι εσοπτρου \mathfrak{P}^{46} \aleph A B F G K Ψ^{41} 048 049 056 0142 0151 6 424 876
1241^s
1) *per speculum* b d f g vg Cyp Ambr Aug
2) *in speculo* Hier
- b) δι εσοπτρου ως 0150 5 33⁴²
- c) ως δι εσοπτρου D 0243 81 88 436 441 630 915 1175 1739 1881 sy^p
sy^{hc} arm aeth Cl Meth Bas Thret
1) *tamquam per speculum* Tert
2) *velut per speculum* Or
- d) δι εσοπτρου και L P 177 337 460 483 Or Hil
1) *per speculum et ar* Or Hier Ir

⁴⁰Tischendorf cites P as reading βλέπωμεν γὰρ; von Soden, NTaP, and Tischendorf's transcription of P in the *Monumenta sacra inedita* series cite P as printed here.

⁴¹von Soden cites Ψ as reading δι εσοπτρου και; cited here from NTaP.

⁴²von Soden cites 33 (his δ48) as reading εν εσοπτρω.

- (53) a) προσωπον προς προσωπον $\mathfrak{P}^{46} \aleph \text{ A B D F G K L P } \Psi$ 048 049 0150
0151 0243 5 6 88 424 876 915 1241^s 1739
1) *faciem ad faciem* d g vg^{mss}: G* H* Θ Z* Ir Cyp Ambr
2) *facie ad faciem* b f vg Amst Amst(A)
3) *facies ad faciem erit* Zeno
b) προσωπον προς 056 0142
- (54) a) γινωσκω $\mathfrak{P}^{46} \aleph \text{ A B D F G K L P } \Psi$ 048 049 056 0142 0150 0151
0243 5 6 88 424 876 915 1241^s 1739
1) *cognosco* f vg Ambr
2) *scio* b d g Cyp Amst Aug Ambr
b) γινωσκομεν 256 337 Eus
- (55) a) τότε δε (2) $\mathfrak{P}^{46} \aleph^c \text{ A B D F G K L P } \Psi$ 048 049 056 0142 0150 0151
0243 5 6 88 424 876 915 1241^s 1739
1) *tunc autem* b d f vg Cyp Amst Amst(A)
b) το δε \aleph^*
c) τότε δε εκ μερους G*
1) *tunc autem ex parte* g
d) τότε 81 205 1243*
1) *tunc* ar Hier Aug
- (56) a) επιγνωσομαι $\mathfrak{P}^{46} \aleph \text{ A B D F G L P } \Psi$ 048 049 056 0142 0150 0151
0243 5 6 88 424 876 915 1241^s 1739
b) γνωσομαι K 81
- (57) a) και $\mathfrak{P}^{46} \aleph \text{ A B D}^c \text{ K L P } \Psi$ 048 049 056 0142 0150 0151 0243 5 6 88
424 876 915 1241^s 1739
1) *et* f vg Cyp^{mss} Amst Amst(A)
b) και εγω F G
c) καγω D* vid⁴³
1) *et ego* b g vg^{mss}: C T Cyp^{mss}
d) *ego* d Cyp^{mss}
e) omit ar
- (L76) δε (1)
autem b d f g vg Cyp Amst(A)
vero Amst

⁴³Tischendorf cites D* here as και ω.

(L77) αρτι (2)
nunc b d f g vg Cyp Amst(A)
modo Amst

Basilus, *De fide* MPG 31, p. 681

Clemens Alexandrinus, *Stromateis* 1,19,94,2; 5,1,7,5; 5,11,74,1; *Excerpta Theodoti* 1,15,2

Cyprianus, *Ad Quirinium* 3,53

Didymus, *Commentarii in Ecclesiasten* fol. 171; *Commentarii in Zacchariam* 1,196

Irenaeus, *Adversus haereses* 4,9,2

Methodius, *Symposium* (9.2.241):

Origenes, *Commentarii in Joannem* 1,16,93; 2,37,229; 10,43,306; 13,10,58; *Contra Celsum* 7,38; 7,50; *Exhortatio ad matryrium* 7; *De oratione* 11,2

Tertullianus, *Adversus Praxean* 14,8

13:13 νυνὶ δὲ μένει πίστις ἐλπίς ἀγάπη, τὰ τρία ταῦτα· μείζων δὲ τούτων ἡ ἀγάπη.

(58) a) νυνὶ δε μενει ϩ⁴⁶ Ⲙ A B D K L P Ψ 048 049 056 0142 0150 0151
 0243 5 6 88 424 876 915 1241^s 1739

1) *nunc autem manet f vg*

2) *nunc autem manent vg^{mss}: G² H² K O^c T V W Z^c*

3) *manent autem nunc Amst*

4) *nunc autem manent Amst(A)*

5) *nunc manent autem Spe*

6) *nunc permanent autem Tert*

b) μενει δε F G Cl Hil

1) *manet autem b d g Ambr*

2) *manent autem Aug Cassiod*

c) μενει [no known Greek witnesses]

1) *manet ar*

(59) a) πιστις ελπις αγαπη τα τρια ταυτα Ⲙ A B D F G K L P Ψ 048 049
 056 0142 0150 0151 0243 5 6 88 424 876 915 1241^s 1739 sy^h

1) *fides spes caritas tria haec b d f g vg*

2) *spes fides caritas tria haec ar vg^{mss}: G Z^{*} Ambr Amst*

b) τα τρια ταυτα πιστις ελπις αγαπη ϩ⁴⁶ Cl

1) *ⲉⲗⲓⲡⲓⲥ ⲉⲗⲓⲡⲓⲥ ⲁⲓⲁⲓⲡⲉ ⲛⲓⲛⲓ ⲁⲓⲁⲓⲡⲉ ⲛⲓⲛⲓ ⲁⲓⲁⲓⲡⲉ sy^p*
 Aphraat⁴⁴

2) *tria haec fides spes caritas Aug*

⁴⁴The Peshitta and Aphraat (Dem 1/33,4) place the verb (ⲛⲓⲛⲓ) after the adjectival phrase (ⲉⲗⲓⲡⲓⲥ ⲉⲗⲓⲡⲓⲥ ⲁⲓⲁⲓⲡⲉ); the Greek equivalent would be νυνὶ δε τα τρία ταυτα μενει πιστις ελπις αγαπη.

- (60) a) μειζων δε Ϙ⁴⁶ ⋈ A B D F G K L P Ψ 048 049 056 0142 0150 0151
0243 5 88 424 876 915 1241^s 1739
b) μειζων 6
- (61) a) τουτων Ϙ⁴⁶ ⋈ A B D F G K L P Ψ 048 049 056 0142 0150 0151 0243
5 88 424 876 915 1241^s 1739
1) *his* f vg
2) *horum* b d Spe vg^{ms}: W Cassiod
3) *his vel horum* g
b) παντων 6 255 2298
c) *omit* 048
- (62) a) η αγαπη Ϙ⁴⁶ ⋈ A B D F G K L P Ψ 048 049 056 0142 0150 0151
0243 5 6 88 424 876 915 1241^s 1739
b) αγαπη 319 635 1832

Basilus, *De fide* MPG 31, p. 688

Clemens Alexandrinus, *Quis dives salvetur* 38,2; *Stromateis* 4,7,54,1

Didymus, *Fragmenta in Job* 306

Joannes Chrysostomus, *Contra Anomoeos* 1; *Homiliae in Acta Apostolorum* MPG 60,
p. 285

Rufinus, *Origenis in librum Numeri* 14,

Tertullianus, *De patientia* 12

Theodoretus, *Commentarius in Daniele* MPG 81, p. 1313

Orthographical Variation:

13:1 χαλκος / χαλικος F G

13:2 προφητειαν / προφητιαν ⋈¹ D* L 048

13:6 συγχειρει / συνχειρει Ϙ⁴⁶ B D* F G

13:12 γινωσκω / γιγνωσκω D

13:12 επεγνωσθην / επιγνωσθην F G / επεγνωθην 5

13:13 μειζων / μειζον L Or / μειζω D*

Chapter 14

Lacks chapter: \mathfrak{P}^{11} \mathfrak{P}^{34} \mathfrak{P}^{61} \mathfrak{P}^{68} C H 048 075 088 0121 0185 0199 0222 0270 0278 r

Consistently cited: \mathfrak{P}^{46} \aleph A B D F G K L P Ψ 048 056 0142 0150 0151 5 6 88 424 424^c
876 915 1241^s 1739
b d f g vg Cyp Lcf (no citations) Amst Amst(A)

The following manuscripts are extant only for the following portions of the text, with lacunae for individual readings noted therein:

D: 14:1-12, 22-40¹
I: 14:12-13, 22, 32-33
P: 14:1-23, 39-40
0201: 14:20-29
0285: 14:26-33
0289: 14:1, 3-19
d: 14:1-9, 18-40

14:1 ΔΙΩ΄ΚΕΤΕ τὴν ἀγάπην, ζηλοῦτε δὲ τὰ πνευματικὰ, μᾶλλον δὲ ἵνα προφητεύητε.

- (1) a) ζηλοῦτε δε \mathfrak{P}^{46} \aleph A B D F G K L P Ψ 056 0142 0150 0151 0243 5 6
88 424 915 1241^s 1739
1) *aemulamini autem* b d f g
b) ζηλοῦτε [τα] δε 048
c) ζηλοῦτε 876
1) *aemulamini* ar vg Amst Amst(A)
- (2) a) πνευματικὰ \mathfrak{P}^{46} \aleph A B D F G K L P Ψ 048 049 056 0142 0150 0151
0243 5 6 88 424 876 915 1241^s 1739
b) προφητικὰ 436
c) χαρισματὰ 2004
- (L78) μᾶλλον δε
magis autem b d f g vg Amst Amst(A)
sed magis Sedul
magis vg^{ms}: S

¹The manuscript was damaged for this section. The original leaves were recovered (now Paris Gr. 107b), but cited by NTA^P as "D^s". This practice is continued here.

14:2 ὁ γὰρ λαλῶν γλώσση οὐκ ἄνθρωποις λαλεῖ, ἀλλὰ τῷ θεῷ· οὐδεὶς γὰρ ἀκούει, πνεύματι δὲ λαλεῖ μυστήρια·

- (3) a) γλωσση ϩ⁴⁶ Ɑ A B K L P Ψ 048 049 056 0142 0150 0151 0243 5 6
33 81 88 104 181 326 424 876 915 917 1175 1241^s 1739 1836 1875
1912 Chr Thret
 1) *lingua* b d f g^{*} vg Amst(A)
 b) γλωσσαις² D F G 216 440 467 arm Cyr
 1) *linguis* g^c vg^{ms}: L Amst Ambr
 c) εν γλωσση Ps-Macarius
- (4) a) λαλει (1) ϩ⁴⁶ Ɑ A B D F G K L P Ψ 048 049 056 0150 0151 0243 5 6
 88 424 876 915 1241^s 1739
 b) μαλλον 0142
- (5) a) τω θεω Ɑ² A D² K L Ψ 049 056 0142 0150 0151 0243 5 33 81 88 104
181 326 424 876 915 917 1175 1241^s 1836 1875 1881 1912 Chr Cyr
 Thret Dam
 b) θεω ϩ⁴⁶ Ɑ^{*} B D^{*} F G P 6 424^c 630 1739
 c) *lac* 048
- (6) a) ουδεις ϩ⁴⁶ A B D F G K L P Ψ 048 049 056 0142 0150 0151 0243 5
 6 88 424 876 915 1241^s 1739
 b) ουθ[ε]ις Ɑ
- (7) a) γαρ (2) ϩ⁴⁶ Ɑ A B D F G K L P Ψ 048 049 056 0142 0150 0151 0243
 5 6 88 424 876 1241^s 1739
 b) *omit* 915
- (8) a) πνευματι ϩ⁴⁶ Ɑ A B D K L P Ψ 048 049 056 0142 0150 0151 0243 5
 6 88 424 876 915 1241^s 1739 Chr Cyr Thret
 1) *spiritu* c^{*} e f vg^{mss}: A^{*} B C D G¹ K M N O P S U V Z Amst
 Ambr Sedul
 b) πνευμα F G
 1) *spiritus* b c^c d g vg^{mss}: A^c F H Θ L T W Amst(A) Aug Vigil Pel
- (L79) ο γαρ
qui enim b d f g vg
nam qui Amst Amst(A)
- (L80) ουδεις γαρ ακουει
nemo enim audit b d f g vg Amst Amst(A)
nemo autem edit vg^{mss}: C T
quia nemo intellegit vg^{mss}: F^{*} N

²Tischendorf also cites here his lost ms. 10.

(L81) μυστηρια
mysteria b d f g vg Amst
mysterium Amst(A)

Cyrillus Alexandrinus, *Thesaurus de sancta consubstantiali trinitate* MPG 75, 572

Joannes Chrysostomus, *In epistulam i ad Corinthios* MPG 61, p. 295

Pseudo-Macarius, *Homiliae spirituales* 50, 36,7-15

Theodoretus, *Interpretatio in xiv epistulas sancti Pauli* MPG 82, p. 337

14:3 ὁ δὲ προφητεύων ἀνθρώποις λαλεῖ οἰκοδομὴν καὶ παράκλησιν καὶ παραμυθίαν.

(9) a) ο δε ϩ⁴⁶ ⱼ A B D K L P Ψ 048 049 056 0142 0150 0151 0243 5 6 88
 424 876 915 1241^s 1739
 1) *qui autem* Amst(A)
 b) ει γαρ ο F G
 1) *si enim qui* g
 2) *qui enim* Amst
 3) *nam qui* b c d f vg

(10) a) παραμυθιαν ϩ⁴⁶ ⱼ A B D F G K L P Ψ 048 049 056 0142 0150 0151
 0243 5 6 88 424 876 1241^s 1739
 1) *consolationem* b d f Amst Amst(A)
 2) *consolationes* vg
 3) *exortationem* g `
 b) μακρομυθιαν 915

(L82) οικοδομην
aedificationem b d f g vg Amst Amst(A)
ad aedificationem vg^{mss}: C D H Θ^c K N^c O^c C T U V W Z^c
ad aedificandum vg^{ms}: B
et vg^{ms}: S^{*}

(L83) και (1)
et b d f g vg Amst Amst(A)
 omit vg^{mss}: K^{*} O^{*} Z^{*} Sedul

(L84) παρακλησιν
exhortationem b d f vg Amst Amst(A)
exhortationem vel consolationem g^{*}
consolationem g^c

(L85) και (2)
et b d f g vg Amst Amst(A)
 omit Sedul

Pseudo-Macarius, *Homiliae spirituales* 50, 36, 7-15

14:4 ὁ λαλῶν γλώσση ἑαυτὸν οἰκοδομεῖ· ὁ δὲ προφητεύων ἐκκλησίαν οἰκοδομεῖ.

- (11) a) ο λαλων ϩ⁴⁶ Ⲙ A B D G^c K L P Ψ 048 049 056 0142 0150 0151 0243
5 6 88 424 876 915 1241^s 1739
b) ο λαλει F
1) *qui loquitur* b d f g vg Amst Amst(A)
c) ο λαλει *vel* λαλων G³
- (12) a) γλωσση ϩ⁴⁶ Ⲙ A B F G K L P Ψ 048 049 056 0142 0150 0151 0243 5
6 88 424 876 915 1241^s 1739
b) γλωσσαις D 181 arm Ps-Macarius
- (13) a) ο δε προφητευων εκκλησιαν οικοδομει ϩ⁴⁶ Ⲙ A B D F G K L P Ψ
048 049 056 0142 0150 0151 0243 5 6 88 424 876 915 1739
b) *omit [vide infra]* 42* 69 81 441^c 489 618 1241^s vg^{mss}: O* T*
- (14) a) εκκλησιαν ϩ⁴⁶ Ⲙ A B D K L P Ψ 048 049 0150 0151 0243 5 6 88
424 876 915 1739 Or Mac
1) *ecclesiam* d f vg Amst Amst(A)
b) εκκλησιας 056 0142
c) εκκλησιαν θεου F G
1) *ecclesiam dei* g Vg^{mss}: S V Pel
d) *omit [vide supra]* 42* 69 81 441^c 489 618 1241^s

(L86) ο λαλων
qui loquitur b d f g vg Amst Amst(A)
et qui loquitur vg^{mss}: S

(L87) εαυτον
se ipsum b d f g Amst Amst(A) Ambr
semet ipsum vg

(L88) ο δε προφητευων
qui autem profetat b d f vg Amst Amst(A)
qui vero profetat g Amst

Pseudo-Macarius, *Homiliae spirituales* 50, 6, 69

³In G, λαλει occurs at the end of a line; written immediately following is "*vel λαλων*".

14:5 Θέλω δὲ πάντας ὑμᾶς λαλεῖν γλώσσαις, μᾶλλον δὲ ἵνα προφητεύητε· μείζων γὰρ ὁ προφητεύων ἢ ὁ λαλῶν γλώσσαις, ἐκτὸς εἰ μὴ διερμηνεύη, ἵνα ἡ ἐκκλησία οἰκοδομῆν λάβη.

- (15) a) παντας υμας λαλειν γλωσσαις \aleph B D F G K L P Ψ 048 049 056
0142 0150 0151 0243 5 6 88 424 915 1241^s 1739 Thret
1) *omnes vos loqui linguis* d f g vg Amst(A)
2) $\text{ܐܘܠܝܢܐ} \ \text{ܐܠܠܝܗܝ} \ \text{ܐܘܡܢܐ} \ \text{ܐܠܠܝܢܐ}$ sy^{h4}
3) $\text{ܐܘܠܝܢܐ} \ \text{ܐܠܠܝܗܝ} \ \text{ܐܠܠܝܢܐ}$ sy^{p5}
- b) παντα υμας λαλειν γλωσσαις \wp ⁴⁶
- c) παντας υμας λεγειν γλωσσαις 876
- d) παντας υμας λαλειν γλωσση 1845 Thret
- e) παντας υμας γλωσσαις λαλειν 441^c Chr Thphyl
1) *omnes vos linguis loqui* vg^{mss}: A L
- f) παντας υμας γλωσσαις 489^{*}
- g) παντας λαλειν γλωσσαις 321
1) *omnes loqui linguis* vg^{ms}: Z^{*} Cassiod
- h) υμας παντας γλωσσαις λαλειν A 547
1) *vos omnes linguis loqui* c vg^{mss}: B K O P V W Z^c Amst
- i) υμας παντας λαλειν γλωσσαις
1) *vos omnes loqui linguis* b
- j) υμας γλωσσαις λαλειν παντας
1) *vos linguis loqui omnes* ar
- k) υμας λαλειν γλωσσαις
1) *vos linguis loqui* vg^{ms}: S Pel
- (16) a) ινα προφητευητε \wp ⁴⁶ \aleph A B D^c F G K L P Ψ 048 049 056 0142
0150 0151 0243 5 6 88 424 876 915 1241^s 1739
1) *ut prophetetis* b d g vg^{mss}: L Z^{*} Amst Amst(A)
- b) προφητευειν D^{*}
1) *prophetare* f vg Hier Pel

⁴Tischendorf and von Soden cite the Syriac as supporting the reading υμας παντας λαλειν γλωσσαις. However the word order of the sy^h, which includes a pronoun as well as the pronominal suffix, precludes this. The fact that the personal suffix is attached to ܐܠܠܝܢܐ in the sy^p is read most simply as translating παντας υμας.

⁵One Peshitta ms. (P2) reads the equivalent of υμας λαλειν γλωσση by using different vowel markings: $\text{ܐܘܠܝܢܐ} \ \text{ܐܠܠܝܗܝ} \ \text{ܐܠܠܝܢܐ}$.

- (17) a) μειζων Φ^{46} \aleph A B D F G K P Ψ 048 049 056 0142 0150 0151 0243 5
6 88 424 876 915 1241^{*} 1739
1) μειζον L
- b) κρεισων 255 256 441 1319 1912 2127
1) κρεισω 69⁶
- (18) a) [μειζων / κρεισων] (*vide supra*) γαρ \aleph^c D K L Ψ 056 0142 0150
0151 33 88 104 181 424 876 915 917 1836 1875 1912 *sy arm aeth Chr*
Thret Dam Hier
- b) μειζων γαρ εστιν F G
1) *nam maior est* f vg
2) *maior est enim* ar b d vg^{mss}: Z^{*} Amst Amst(A) Sedul
3) *maior enim est* g
- c) μειζων δε Φ^{46} \aleph^c A B P 048 049 0243 0289^{vid7} 5 6 81 326 623 1175
1241^{*} 1739 1834 *cop*
- (19) a) ει μη διερμηνευη Φ^{46} \aleph A B D² K P 048 049 0150 0151 0289^{vid7} 5
33 69 81 88 104 177 181 203 221 241 326 365 424 506 547 623 629
635 639 876 915 917 919 920 1175 1241^{sc} 1522 1827 1845 1875 1912
Thret Dam Oec
1) *nisi forte si ut interpretetur* vg
2) *nisi forte ut interpretetur* ar vg^{mss}: A C H Θ O P S T U^{*} Z
3) *nisi si forte ut interpretetur* vg^{mss}: F G^{*}
4) *nisi forte interpretetur* f vg^{mss}: B K L N U^c V W
5) *nisi si ut interpretetur* b d
6) *nisi interpretetur*
- b) ει μη διερμηνευει L 056 0142 181 1836 *Chr Thphyl*
1) *nisi interpretetur* Amst Sedul
- c) ει μη διερμηνευειν Ψ
- d) ει μη διερμηνευων D^{*}
- e) ει μη τις διερμηνευη 0243 1611 1505 1739 1881
- f) ει μη τι ερμηνευη θ
- g) ει μη η ο διερμηνευων F G
1) *nisi qui interpretetur* g
2) *nisi aliquis interpretetur* Amst(A)
- h) ει διερμηνευη 1241^{*}
- i) *nisi forte qui interpretetur* vg^{ms}: M
- (20) a) η εκκλησια Φ^{46} \aleph A B D F G K L P Ψ 048 049 056^c 0150 0151 0243
5 6 88 424 876 915 1241^{*} 1739
- b) εκκλησια 056^{*} 0142

⁶von Soden cites 69 as reading κρεισων; cited here from Tischendorf.

⁷NTaP does not cite 0289 as *videtur*; cited here from NA²⁷.

- (L89) δε
autem f g vg Amst Amst(A)
enim d
 omit b
- (L90) γλωσσαις (2)
linguis d f g vg
lingua b vg^{ms}: B Amst Amst(A) Sedul
- (L91) λαβη
accipiat b d f g^c vg Amst Amst(A)
habeat g^{*}

Joannes Chrysostomus, *In epistulam i ad Corinthios* MPG 61, p. 2627, 297
 Pseudo-Macarius, *Sermones* 43,1,6
 Theodoretus, *Interpretatio in xiv epistulas sancti Pauli* MPG 82, p. 340
 Joannes Chrysostomus, *In epistulam i ad Corinthios* MPG 61, p. 297

14:6 Νυνὶ δέ, ἀδελφοὶ, ἐὰν ἔλθω πρὸς ὑμᾶς γλώσσαις λαλῶν, τί ὑμᾶς ὠφελήσω, ἐὰν μὴ ὑμῖν λαλήσω ἢ ἐν ἀποκαλύψει, ἢ ἐν γνώσει, ἢ ἐν προφητείᾳ ἢ ἐν διδαχῇ;

- (21) a) νυνι δε αδελφοι D² K L 049 056 0142 0151 0243 6 88 104 326 424
 876 915 1175⁸ 1739
 b) νυν δε αδελφοι K A B D^{*} F G P Ψ 0150 0289 5 429 623 1108 1611
Thret
 c) αδελφοι νυνι δε 206
 d) αδελφοι νυνι [no known Greek witnesses]
 1) *nunc fratres* Amst
 e) αδελφοι 1241⁹
 f) *lac* ϩ⁴⁶⁹
- (22) a) υμας K A B D F G K L Ψ 048 049 056 0142 0150 0151 0243 5 6 88
 424 876 915 1241⁹ 1739
 b) υμιν P
 c) omit ar
 d) *lac* ϩ⁴⁶¹⁰

⁸von Soden cites 1175 twice here, once with the sigla *H*⁷⁴ and once with *H*^{103ff}.

⁹ϩ⁴⁶: νυ[v δε αδελ]|φοι.

¹⁰ϩ⁴⁶: |φοι εαν ελθω προς υμ[

- (23) a) γλωσσαις \aleph A B D F G K L P Ψ 048 049 056 0142 0150 0151 0243
5 6 88 424 876 915 1241^s 1739
b) γλωσση 1448
c) *lac* \wp^{46}
- (24) a) η εν αποκαλυψει A B D F G K L P Ψ 048 049 056 0142 0150 0151
5 88 104 181 326 424^r 876 915 917 1175 1836 1875 1896 1912 *sy^p* C1
Chr
1) *aut in revelatione* f g vg Amst
b) εν αποκαλυψει \aleph 0243 6 33 38 81 218 241 330 424^c 547 1099 1241^s
1739¹¹ 1827 bo *sy^h* *Thphyl*
1) *in revelatione* ar d Aug Amst(A)
2) *ad apertionem* b
c) η αποκαλυπει 1831
d) *lac* \wp^{46}
- (25) a) γνωσει \aleph A B D F G K L P Ψ 048 049 056 0142 0150 0151 0243 5
6 88 424 876 915 1241^s 1739
b) γλωσση 1241^s
1) γνωσει 88
c) *lac* \wp^{46}
- (26) a) εν διδαχη \aleph^c A B D¹ K L P Ψ 048 049 056 0142 0150 0151 5 6 33
81 88 104 181 326 424 876 915 917 1175 1241^s 1836 1875 1912 C1
Chr Thret Dam
1) *in doctrina* d f g vg Amst Aug Sedul AMST(A)
b) διδαχη \wp^{46} \aleph^c D^r F G 0243 216 630 1739 1881
1) *doctrina* e vg^{mss}: L Pel
2) *doctrinam* b
- (L92) ωφελησω
prodero f g vg Amst Amst(A)
prode ero b d
prodero e Cass
- (L93) υμιν λαλησω
vobis loquar b d f g vg Amst(A)
loquar vobis Amst
- (L94) εαν μη
nisi si f vg
nisi ar b d g vg^{mss}: F Θ^r K L N^c O^r P^r S T V W Z Amst(A) Aug Pel Sedul
si non Amst

¹¹ von Soden cites 1739 as reading η εν αποκαλυψει.

- (L95) η εν γνωσει η εν προφητεια
aut in scientia aut in propheta g Amst(A)
aut in scientia aut propheta f vg^{mss}: C K^c Z^c
aut in notitia aut in propheta Amst
aut scientia aut propheta ar d vg (vg^{mss}: A B K V)
aut scientiam aut prophetiam b
aut scientia aut in propheta vg^{mss}: M^{*} S U
aut scientia aut propheta vg

Clemens Alexandrinus, *Stromateis* 7,10,59,3

Joannes Chrysostomus, *In epistulam i ad Corinthios* MPG 61, p. 297

14:7 Ὅμως τὰ ἄψυχα φωνὴν διδόντα, εἴτε αὐλὸς εἴτε κιθάρα, ἐὰν διαστολὴν τοῖς φθόγγοις μὴ δῶ, πῶς γνωσθήσεται τὸ αὐλούμενον ἢ τὸ κιθαριζόμενον;

- (27) a) εαν διαστολην τοις φθογγοις μη ϖ⁴⁶ κ A D^c K L P Ψ 048 049 056
0142 0150 0151 0243 5 6 88 424 876 915 1241^s 1739 sy^t
b) εαν μη διαστολην τοις φθογγοις D^{*}
c) εαν μη διαστολη φθογγοις F G
1) *nisi disctinctionem sonituum* c f vg
2) *nisi disctinctionem ex phthongis* g
d) εαν διαστολην φθογγου μη B¹²
1) *nisi distinctionem soni* d arm
2) *si non distionctionem per sonos* Amst(A)^{c13}
3) *nisi distinctionem sonitus* ar b vg^{mss}: C D F N T Cassiodorus
Pel
4) *si distinctionem sonus non* Amst
e) μη διαστολην τοις λογοις 177
- (28) a) δω κ A B D^{*} F G 0243 5 6 38 51 81 88 104 218 226* 242 256 263
296 326 337 424^c 436 467 483 623 876 915¹⁴ 1241^s 1311 1319 1610
1739 1834 1837 1912 2004 2127 Oec
1) *dederint* f g vg Amst Amst(A)
b) διδω ϖ⁴⁶ D² L P Ψ 049 056 0142 0150 0289 33 181 424^{*} 917 1175
1836 1875 Thret Dam Thphyl
1) *dent* b d
c) δωτε K 0151

¹²TuT cites B as reading εαν μη διαστολη φθογγου.

¹³The original hand of Amst(A) reads *sono*, which is corrected to *sonos*.

¹⁴Von Soden incorrectly cites 915 as reading διδω.

- (29) a) γνωσθησεται Ϙ⁴⁶ κ A B D^c K L P Ψ 048 049 056 0142 0150 0151
0243 5 6 88 424 876 915 1241^s 1739
1) *scietur* d f g vg¹⁵
2) *cognoscetur* Amst Amst(A)
b) γνωσθη D^{*} F G
- (30) a) το αυλουμενον Ϙ⁴⁶ κ A B D F G K L P Ψ 048 049 056 0142 0150
0151 5 6 88 424 876 915 1241^s
1) *quod canitur* d f vg vg^{mss}: A F G H Θ^{*} K M N P T U V Z^c
2) *id quod canitur* ar vg^{mss}: B D I S W Z^{*}
3) *quod per tibiam canitur* ar d Amst Amst(A)
4) *quod per tibia canitur* b
5) *quod tibia canitur* vg^{ms}: L
6) *tibicanitur ale vel quod per tibiam canitur* g
b) το λαλουμενον 0243 33 999 1739
- (31) a) το κιθαριζομενον Ϙ⁴⁶ κ A B D^c F G K L P Ψ 048 049 056 0142
0150 0151 0243 5 6 424 876 1241^s 1739
1) *quod citharizatur* b d f vg Amst Amst(A)
2) *quod citharizatur vel [citharizat]um* g
b) κιθαριζομενον 88 323 915 1505 2495
1) *citharizatur* vg^{mss}: F N S

(L96) τα αψυχα
quae sine anima sunt b f vg Amst
quae sine anima g
qui sine anime sunt d
qui animam non habent Amst(A)^{c16}

(L97) η
aut b f g vg Amst
vel d Amst(A)

Ps-Cassiodorus - *Commentaria in epistulas sancti Pauli* MPG 541, 4
Joannes Chrysostomus, *In epistulam i ad Corinthios* MPG 61, p. 297-98
Theodoretus, *Interpretatio in xiv epistulas sancti Pauli* MPG 82, p. 340

¹⁵von Soden cites the Latin witnesses as supporting the reading γνωσθη; however *scietur* also translates γνωσθησεται at 14:9.

¹⁶The original hand of Amst(A) reads *quia*, which is corrected to *qui*.

14:8 καὶ γὰρ ἔὰν ἄδηλον φωνὴν σάλπιγξ δῶ, τίς παρασκευάζεται εἰς πόλεμον;

- (32) a) καὶ γὰρ εἰς Φ^{46} K A B D F G K P Ψ 048 049 056 0142 0150 0151
0243 5 6 88 424 876 915 1241^s 1739
b) *etenim si f vg Amst*
c) *nam et si b*
d) *nam si d Amst(A)*
e) *etenim vel nam si g*
f) καὶ γὰρ εἰ 385
g) καὶ γὰρ L
- (33) a) φωνὴν σάλπιγξ δῶ B D² F G K Ψ 049 056 0142 0150 0151 6¹⁷ 88
181 326 424 876 915 1175 1836 1875 1912 *Chr Thret Dam*
1) *vocem sapix vel tuba dederit g*
2) *vocem tuba dederit b Amst*
b) φωνὴν σάλπιγξ δῶη D^{*18}
c) φωνὴν ἐν σάλπιγξ δῶ L
d) φωνὴν ἠ σάλπιγξ δῶ 255
e) σάλπιγξ φωνὴν δῶ Φ^{46} K A P 048 0243 0289 5 33 38 81 104 337 623
630 642 917 1241^s 1505 1611 1739 1827 1881 1926 2464 Or
1) *vocem tuba det f^{c19}*
f) *vocem dederit tuba vg^{mss}: K L Z^{*} Amst(A)*
g) *vocem det tuba vg*
h) lac d

¹⁷von Soden cites 6 as reading σάλπιγξ φωνὴν δῶ.

¹⁸Tischendorf notes that Wettstein cites here the reading φωνὴν σάλπιγξ διδῶ, witnessed by 76 327 2815; he explains, however, that this reading should have been cited by Wettstein in 14:7, not 14:8.

¹⁹In Greek F, *tuba* is written over σάλπιγξ and *det* over δῶ.

- (34) a) τις παρασκευασεται \aleph B D F G K L P 048 049 056 0142 0150 0243
5 6 104 181 424 876 917 1175 1241^s 1739 1836 1875 1912
1) *quis parabit se* g vg
2) *quis paravit se* b
3) *quis praeparabit se* ar vg^{mss}: H² O
4) *quis praeperavit se* vg^{mss}: S Z^{*}
5) *qui speravit se* vg^{ms}: F^{*}
6) *qui sperabit se* vg^{ms}: H^{*}
7) *quis se praeparabit* Amst
8) *quis se parabit* Amst(A)
b) τις παρασκευαζεται Φ ⁴⁶ A Ψ 0151 33 81 88 326 378 915²⁰ 2004 Or
1) *quis paratur* f²¹
c) lac d

- (L98) εις πολεμον
ad bellum b f g vg Amst(A)
ad proelium Amst
lac d

Origenes, *Commentarii in evangelium Joannis* 6,20,109

14:9 οὕτω καὶ ὑμεῖς διὰ τῆς γλώσσης ἔαν μὴ εὖσημον λόγον δῶτε, πῶς γνωσθήσεται τὸ λαλούμενον; ἔσεσθε γὰρ εἰς ἀέρα λαλοῦντες.

- (35) a) υμεις Φ ⁴⁶ \aleph A B D F G K L P Ψ 048 049 056 0142 0150 0151 0243 5
6 88 424 876 915 1739
b) ημεις 1241^s
(36) a) δια της γλωσσης Φ ⁴⁶ \aleph A B D F G K L P Ψ 048 049 056 0142 0150
0243 5 6 88 424 876 915 1241^s 1739
b) omit 0151

²⁰Von Soden incorrectly cites 915 as reading τις παρασκευασεται.

²¹In Greek F, *paratur* is written above παρασκευασεται.

- (37) a) εαν μη ευσημον λογον δωτε \mathfrak{P}^{46} \aleph A B D² F G K P Ψ 048 049 056
0142 0150 0151 0243 5 6 88 424 876 915 1241^s 1739
1) *nisi manifestum sermonem dederitis* vg
2) *nisi significantem sermonem dederitis* b Amst Amst(A)
3) *nisi significantem vel significatum sermonem dederitis* g
b) εαν μη ευσημον λογον δω L
c) εαν μη ευσημον λογον δωτε D^{*} 93 436 1906^c
d) εαν μη διερμνευοιτε K^{mg22}
e) εαν μη διερμνευειτε 0151^{mg}
- (38) a) λαλουμενον \mathfrak{P}^{46c1} \aleph A B D F G K L P 048 049 056 0142 0151 0243 5
6 88 424 876 915 1241^s 1739
1) *id quod dicitur* f vg
2) *quod dicitur* b e Amst(A)
3) *locutio vel quod dicitur* g
4) *quid loquimini* Amst
b) αυλουμενον \mathfrak{P}^{46*} 0150
c) λαλουμενον η το κιθαριζομενον Ψ

(L99) γνωσθησεται
scietur b d f g vg
intellegatur Amst(A)

14:10 Τοσαῦτα, εἰ τύχοι, γένη φωνῶν ἐστὶν ἐν κόσμῳ, καὶ οὐδὲν αὐτῶν ἄφωνον·

- (39) a) τοσαυτα ει τυχοι \mathfrak{P}^{46} \aleph A B D² K L P Ψ 048 049 056 0142 0150
0151 0243 5 6 88 424 876 915 1241^s 1739
1) *tam multa ut puta* f vg
2) *nam multa ut puta* Amst
3) *tantum ut puta* e
4) *ut puta quanto* Amst(A)
b) τοσαυτα ει τυχη 216 440 2815
c) τοσαυτα δ' ει τυχοι 462
d) ει τυχοι D^{*} F G
1) *ut puta* b g
e) *lac* d

²²Tischendorf notes that this marginal reading in K is drawn from John Damascene.

- (40) a) γενη φωνων \mathfrak{P}^{46c23} \aleph A B D F G K L P Ψ 048 049 056 0142 0150
0151 0243 5 6 88 424 876 915 1241^s 1739
1) *genera linguarum* b f^r vg
2) *genera vocum* f^{c24}
3) *genera vocum vel linguarum* g
4) *linguara genera* ar
5) *genera [sunt] linguarum* [vide infra] Sedul
b) φωνων \mathfrak{P}^{46*}
- (41) a) [εστιν / εισιν] εν [τω] κοστω [vide infra] \mathfrak{P}^{46} \aleph A B D F G K L P Ψ
048 049 056 0142 0150 0151 0243 5 6 88 424 876 915 1241^s 1739
b) εν κοστω εισιν 255
- (42) a) εστιν [vide supra] K L Ψ 048 049 056 0142 0151 5 6 424^r 876 915
Chr Thret Oec
b) εισιν \mathfrak{P}^{46} \aleph A B D F G P 0150 0243 0289 88 255 263 321 326 424^c
441 469 1241^s 1739 1908 Cl Dam Thphyl
1) *sunt* b d f g vg Amst Amst(A)
- (43) a) εν κοστω \mathfrak{P}^{46} \aleph A B D² L P Ψ 048 049 056 0142 0150 0151 0243 5 6
88 424 876 915 1241^s 1739
1) *in mundo* vg
b) εν τω κοστω D^r F G K²⁵ 216 440 1610
1) *in hoc mundo* b e f g Amst
c) *lac* d

²³φωνων In \mathfrak{P}^{46} , γενη is added in a cursive hand above the line between τυχοι and φωνων. N^TaP suggests that this may be by a "Benutzer."

²⁴In Greek F, *vocum* is written above φωνων.

²⁵von Soden does not cite K for this reading.

- (44) a) ουδεν αυτων αφωνον \aleph^2 D² ²⁶ K L Ψ 049 056 0142 0151 88 104 181 326 424^{*} 876 915 917 920²⁷ 1611²⁸ 1836 1875 1896²⁹ 1912 [TuT cites 548 mss. for this reading³⁰]
- b) ουδεν αφωνον \wp ⁴⁶ \aleph^* A B P³¹ 048^{vid} 0150 0243 0289 5 6 33 38³² 81 218 255 256 263 296 330 424^c 467 623 642^s 1175 1241^s 1319 1739 1834 2004 2127 cop arm Cl Dam [TuT cites 42 mss. for this reading]
- 1) *nihil sine voce* e vg^{ms}: Z^{*} Amst Amst(A)
- c) ουδεν αυτων εστιν αφωνον 1251 1736 1890 [the only 3 mss. TuT cites for this reading]
- d) ουδεν αυτων αφωνον εστιν [no known Greek witnesses]
- 1) *nihil eorum sine voce est* ar g vg^{ms}: L Sedul
- e) ουδεν αφωνον εστιν D^{*} F G [the only 3 mss. TuT cites for this reading]
- 1) *nihil sine voce est* b f vg
- f) ουδεν αφωνον αυτων 1741 1744 [the only 2 mss. TuT cites for this reading]
- g) ουδεν αυτων 1994 [the only ms. TuT cites for this reading]
- h) *lac d*

(L100) γενη φωνων

genera linguarum b f vg Amst Amst(A)*genera vocum* f³³*genera e**lac d*

²⁶TuT cites D² as reading ουδεν αυτων αφωνον εστιν.

²⁷von Soden cites 920 (his Γ^{355}) as reading ουδεν αφωνον; cited here from TuT.

²⁸von Soden cites 1611 (his Γ^{1208}) as reading ουδεν αφωνον; cited here from TuT.

²⁹Tischendorf, citing the ms. from Scrivener (as c^{scr}), cites 1896 as reading ουδεν αυτων εστιν αφωνον; von Soden cites the ms. (his Γ^{1551}) as reading ουδεν αυτων αφωνον εστιν; cited here from TuT.

³⁰Including the subvariants ουδεν αυτων αφωνον (2 mss.); ουδεν αυτον αφωνον (5 mss.); ουδεν αυτω αφωνον (3 mss.).

³¹von Soden cites P (his H^3) as reading ουδεν αυτων αφωνον.

³²von Soden does not note the original hand of 38.

³³In Greek F, *vocum* is written above φωνων.

14:11 ἔάν οὖν μὴ εἰδῶ τὴν δύναμιν τῆς φωνῆς, ἔσομαι τῷ λαλοῦντι βάρβαρος, καὶ ὁ λαλῶν ἐν ἐμοὶ βάρβαρος.

- (45) a) εαν Ϙ⁴⁶ ⑈ A B D F G K L Ψ 048 049 056 0142 0150 0151 0243 5 6
88 424 876 915 1241^s 1739
b) ει P
- (46) a) [εαν / ει] ουν [*vide supra*] ⑈ A B D F G K L P Ψ 048 049 056 0142
0150 0151 0243 5 6 88 424 876 915 1241^s 1739
1) *si ergo* f g vg
2) *igitur si* b Amst(A)
b) εαν Ϙ⁴⁶
c) lac d
- (47) a) μη ειδω ⑈ B D² K P Ψ 049 056 0142 0150 0151 0243 0289^{vid} 6 88
104 326 424 876 915 917 1175 1739 1875
b) μη ιδω Ϙ⁴⁶ A D^o L 5 33 38 69 81 93 181 206 330 255 441 623 635
823 1149 1241^s 1245 1872^o 1912 1836 2138
c) μη γινωσκω F G
1) *nesciero* b f g vg Amst
2) *nescio ero* vg^{ms}: P
3) *ignorem* e Amst(A)
d) lac d
- (48) a) λαλουντι Ϙ⁴⁶ ⑈ A B D F G K L P Ψ 048 049 056 0142 0150 0151
0243 5 6 88 424 876 915 1241^s 1739
1) *ei loquenti* g
2) *ei cui loquor* c e f vg Amst Amst(A)
3) *ei qui loquitur* b
4) *his cui loquor* vg^{ms}: N
5) *et cui loquor* vg^{mss}: H¹ Θ
b) λαλουντι μοι 81 104 255 256 1319 1611

- (49) a) και ο λαλων εν εμοι βαρβαρος [*vide infra*] ϩ⁴⁶ Ν Α Β Δ Γ Κ Λ Ρ Ψ 048 049 056 0142 0150 0151 0243 5 6 88 424 876 1739
 1) *et is qui loquitur* ar Amst
 2) *et is qui loquitur vel loq[ens]* g
 3) *et his qui loquitur* b vg^{mss}: L Z^{*}
 4) *et qui loquitur* f vg Amst(A)
 b) *omit* [*vide supra*] L 206^{*} 915 1241^s 1505 vg^{mss}: O^{*} S
- (50) a) εν εμοι Ν Α Β Κ Ρ Ψ 056 0142 0151 0289 6 33 104 181 326 424^{*} 876
917 1836 1875 1912
 b) εμοι ϩ⁴⁶ Δ Γ Γ 049 0150 0243 5 6³⁴ 81³⁵ 88 242 424^c 1108 1175³⁶
1611 1739 1881 sy cop arm Cl
 1) *mihi* b e f g vg Amst
 c) *omit* 917
 d) *omit* [*vide supra*] L 206^{*} 915 1241^s 1505 vg^{mss}: O^{*} S

Clemens Alexandrinus, *Stromateis* 1,16,78,1

14:12 οὕτω καὶ ὑμεῖς, ἐπεὶ ζηλωταὶ ἔστε πνευμάτων, πρὸς τὴν οἰκοδομὴν τῆς ἐκκλησίας ζητεῖτε ἵνα περισσεύητε.

- (51) a) επει Β Δ² Κ Λ Ρ 049 056 0142 0150 0151 0243 5 6 88 424 876 915
 1241^s 1739
 b) επι ϩ⁴⁶ Ν Α Δ^{*} Γ Γ Ψ 048
 c) *lac* I
- (52) a) ζηλωται εστε ϩ⁴⁶ Ν Α³⁷ Β Δ Γ Κ Λ Ρ Ψ 048 049 056 0142 0150
 0151 0243 5 6 88 424 876 915 1739
 b) επιζηλωται εστε 69 1912
 c) ζηλωται 1241^s
 d) *lac* I

³⁴von Soden cites 6 as reading εν εμοι with his *H* group cited here from NA²⁷.

³⁵von Soden cites 81 as reading εν εμοι with his *H* group cited here from NA²⁷.

³⁶von Soden cites 1175 as reading εν εμοι with his *H* group cited here from NA²⁷.

³⁷von Soden cites Ν Α as reading επιζηλεσται; this is a two-fold mistake. Both mss. apparently write επι for επει (the immediately preceding word), as επει does not stand in these mss. before the επι-. Also, the mss. read ζηλωται, not ζηλεσται.

- (53) a) πνευματων Ϙ⁴⁶ Ⱳ A B D F G K L Ψ 048 049 056 0142 0150 0151
0243 5 6 88 424 876 915 1241^s 1739
1) *spirituum* b e f v g Or Amst
- b) πνευματικων P 441 1175 1906^{mg} sy^p sa Amst
1) *spiritulum* ar r Ambr Pel Spe
- c) *spirituum vel spiritulum* g
- d) πνευματος [no known Greek witnesses]
1) *spiritus* Amst(A)
- e) ανθρωπων 2815
- f) *lac* d I
- (54) a) προς Ϙ⁴⁶ Ⱳ A B D F G K L P Ψ 048 049 056 0142 0151 0243 5 6 88
424 876 915 1241^s 1739
- b) εις 0150
- c) *omit* Amst(A)
- d) *lac* I
- (55) a) την οικοδομην Ϙ⁴⁶ Ⱳ A B D F G K L P Ψ 048 049 056 0142 0150
0151 0243 5 6 88 424 915 1241^s 1739
- b) οικοδομην 876 1611
- c) *lac* I
- (56) a) περισσευητε Ϙ⁴⁶ Ⱳ B D F G K L P Ψ 048 049 056 0142 0150 0151
0243 5 6 88 424 876 915 1241^s 1739
1) *abundetis* b f g v g Amst(A)
- b) περισσευσητε 321
- c) προφητευητε A I 441
1) *prophetetis* Amst
- d) *lac* I

(L101) ουτω

sic b f g v g Amst

ita e Amst(A)

sic vel ita g

lac d

14:13 Διὸπερ ὁ λαλῶν γλώσση προσευχέσθω ἵνα διερμηνεύη.

- (57) a) διοπερ \aleph^2 K L Ψ 049 056 0142 0151 5 6³⁸ 104 326 424 467 1175
 b) διο \wp^{46} \aleph^* A B D^s F G P 048 0150 0243 0289 33 81 88 630 876 915
 1241^s 1739 1881 2464
 1) *propter quod* b g
 2) *ideo* Amst Cass
 c) *et ideo* f g vg Amst(A)
 d) *omit e*
 e) *lac I*
- (58) a) ο λαλων \aleph A B D^s F G I K L P Ψ 048 049 056 0142 0150 0151 0243
 5 6 88 424 876 915 1739
 1) *loquitur* b f vg Amst(A)
 2) *loquitur vel [loqu]ens* g
 b) λαλων \wp^{46} 1241^s
- (59) a) ινα διερμηνευη \wp^{46} \aleph A B D^s F G K L P Ψ 048 049 056 0142 0151
 0243 5 6 88 424 876 915 1241^s 1739
 b) ινα και διερμηνευη 0150
 c) ινα διερμηνευετω 1836 1875
 d) *lac I*

14:14 ἔὰν γὰρ προσεύχωμαι γλώσση, τὸ πνεῦμά μου προσεύχεται, ὁ δὲ νοῦς μου ἄκαρπός ἐστι.

- (60) a) εαν γαρ \aleph A D^s K L P Ψ 048 049 056 0142 0150 0151 5 6 88 424
 876 915 1241^s sy bo Chr Thret Dam Or Amst
 1) *nam si* f vg
 2) *si nam e*
 3) *si autem* Aug
 b) εαν δε 328
 c) εαν \wp^{46} B F G 0243 0289^{vid39} 33^{vid40} 209^{*} 1739 1881 sa arm
 1) *si* b g Aug Amst Amst(A)
- (61) a) το πνευμα \wp^{46} \aleph A B D^s F G K L P Ψ 048 049 056 0142 0150 0151
 0243 5 6 88 424 876 1739
 b) το δε πνευμα 915

³⁸von Soden cites 6 as reading διο .

³⁹NA²⁷ does not cite 0289 for this unit of variation.

⁴⁰33 cited by Tischendorf; the photographic facsimile is unreadable here.

- (62) a) προσευχωμαι γλωσση Ϝ⁴⁶ Ⲙ A B D^s K L Ψ 048 056 0142 0150 0151
5 424 876 915 1739
1) *orem* f vg
b) προσευχομαι γλωσση F G P 049 0243 6 88 102 464 1241^s
1) *oravero* ar e g Amst Amst(A) Aug
c) προσευξωμαι γλωσση Chr
d) *oret lingua mea* b
- (63) a) εστιν Ϝ⁴⁶ Ⲙ A B D^s F G K L P Ψ 048 049 056 0142 0150 0151 0243
5 6 88 424 876 915 1241^s 1739
b) μενει 1896

(L102) ο δε νους μου
mens autem mea b f g vg
sed mens mea e Or Amst(A)
lac d

Joannes Chrysostomus, *Homiliae in i Corinthios* MPG 61, p. 147

14:15 τί οὖν ἐστι; προσεύξομαι τῷ πνεύματι, προσεύξομαι δὲ καὶ τῷ νοί· ψαλῶ τῷ πνεύματι, ψαλῶ δὲ καὶ τῷ νοί.

- (64) a) τι ουν εστιν Ⲙ A B D^s F G L P Ψ 048 049 056 0142 0150 0151
0243 5 6 88 424 876 915 1241^s 1739
1) *quid ergo est* f g vg Amst(A)
2) *quid est ergo* b Amst
b) τι ουν 206^{*} 999
1) *quid est* vg^{ms}: T
c) *omit* K
d) *lac* Ϝ⁴⁶
- (65) a) προσευξομαι (1) B K L Ψ 049 056 0142 0150 0151 0243 5 6 69 81
104 326 424 876 1175 1739 1834 1836 1875 1912 Or Eus Thret Dam
1) *orabo* e f g vg Or Ambr
2) *oravero* Amst Amst(A)
b) προσευξωμαι Ⲙ A D^s F G P 33⁴¹ 88 181 309 467 639 794 915 917
920 1241^s 1311 1845 1891 1908 2004 2464
1) *psallam* Nicetas
c) *lac* Ϝ⁴⁶ 048

⁴¹Tischendorf cites 33 (his 17) as reading προσευξομαι; only |ευξωμαι is still visible.

- (66) a) τω πνευματι (1) \aleph A B D^s F G K L P Ψ 048 049 056 0142 0151
0243 88 424 876 915 1241^s 1739
1) *spiritu* b f vg Amst Amst(A)
2) *spiritu id est voce* g
- b) πνευματι $\mathfrak{P}^{46vid42}$ 0150
- c) τω πνευματι προσευχομαι και τω πνευματι 5
- (67) a) προσευξομαι (2) B K L Ψ 049 056 0150 0151 0243 5 6 69 81 104
326 424 639 876 1175 1241^s 1739 1834 1836 1875 1881 1912 Or Eus
Thret Dam 1739
1) προευξομαι 0142
2) προσευχομαι \aleph
3) *orabo* e f g vg Or Ambr Amst
- b) προσευξωμαι A D^s F G P 33⁴³ 88 181 256 309 467 794 915 917 920
1311 1845 1891 1908 2004 2464
1) προσευχωμαι 1175
2) *psallam* Nicetas
- c) *lac* \mathfrak{P}^{46} 048
- (68) a) δε και (1) \aleph A B D^s L Ψ 048 049 056 0142 0150 0243 5 6 33 81 104
326 424 876 917 1175 1241^s 1739 cop sy^h Or Eus Chr Thret
- 1) *non autem et* Aug
2) \aleph \aleph sy^h Sev
- b) και⁴⁴ F G K P 0151 102 88 181 203 323 460 915⁴⁵ 917 1834 1836
1875 1912 sa arm Or Dam
1) *et b e f g* vg Amst Amst(A)
2) \aleph sy^p Joh Apam
- c) *lac* \mathfrak{P}^{46} d
- (69) a) ψαλω τω πνευματι ψαλω δε και τω νοι [*vide infra*] \aleph A B D^s F G
K L P 048 049 056 0142 0150 0151 5 6 88 424 876 915 1241^s 1739
- b) *omit* Ψ 0243 1875
- c) *lac* \mathfrak{P}^{46}

⁴² \mathfrak{P}^{46} :]υξ[ομ]αι π̄νι. This is the reconstruction from NTaP, though an examination of the plates shows that very little of the text remains, making the certainty with which \mathfrak{P}^{46} can be cited here tenuous.

⁴³Tischendorf cites 33 (his 17) as reading προσευξομαι.

⁴⁴von Soden incorrectly cites this omission as "om και¹" instead of "om δε¹". 88 would be cited correctly. He also cites 81 (his *H*¹⁶²) for this reading, which could not be verified and might represent either "om και¹" or "om δε¹".

⁴⁵von Soden incorrectly cites 915 as reading δε και.

- (70) a) τω πνευματι [*vide supra*] \aleph A B D^s K L Ψ 048 049 056 0142 0150
0151 5 6 88 424 876 915 1241^s 1739
b) πνευματι F G P
1) *spiritu* b f vg Amst Amst(A)
2) *spiritu id est voce* g
c) *omit* [*vide supra*] Ψ 0243 1875
d) *lac* \wp ⁴⁶
- (71) a) δε και (2) \aleph A D^s K L P 048 049 056 0142 6 33 81 104 326 424 876
1175 1241^s 1739 1834 1836 1912 *cop Or Eus Chr Thret Maximus Oec*
1) ܐܠܗܝܢ sy^h Sev
b) και B F G 0150 0151* 5 88 181 255 460 623 915⁴⁶ sa arm Or Ath *Gall*
Ps-Ath Caes Dam Thphyl Hil Amst Epiph
1) *et b e f g* vg Amst Amst(A)
2) ܐܠܗܝܢ sy^p JohApam
c) *omit* 181 917 vg^{ms}: A*Hier
d) *omit* [*vide supra*] Ψ 0243 1875
e) *lac* \wp ⁴⁶ d

(L103) ψ α λ ω (1)
psallam f g vg
psalmum dicam b Amst Amst(A) Or
lac d

(L104) ψ α λ ω (2)
psallam f g vg
psalmum dicam b Amst Amst(A)
lac d

Joanes Apameae, *On Prayer* 89,17
Nicetas, *De psalmodiae bono* (2)
Severus, *Epistulae* 2,6,3

⁴⁶von Soden incorrectly cites 915 as reading δε και.

14:16 ἐπεὶ ἐὰν εὐλογῆς τῷ πνεύματι, ὁ ἀναπληρῶν τὸν τόπον τοῦ ἰδιώτου πῶς ἔρεῖ τὸ ἀμὴν ἐπὶ τῇ σῆ εὐχαριστία; ἐπειδὴ τί λέγεις οὐκ οἶδε;

- (72) a) εὐλογησῆς ϙ⁴⁶ F G K L Ψ 048 049 056 0142 0151 88* 181 326 424
876 915^{xt} 917 1836 1875 1912
1) εὐλογησεῖς 489 1896
2) *benedixeritis* ar vg^{ms}: Z*
3) *benedixeris* b f g vg Amst Amst(A)
- b) εὐλογῆς Ɀ A B D^s P 0150 0243 5 6 33 81 88^{ms} 104 216^{*47} 256 263
365 436 440⁴⁸ 441 467 623 915^{ms} 1175 1241^s 1319 1739 1834 1881
2127 2464 *Dam*
- (73) a) τῷ πνεύματι K L Ψ 048 049 056 0142 0151 6 326 424 876 915 1739
sy Chr Thret
- b) πνεύματι ϙ⁴⁶ Ɀ* A F G 0150 0243 0289^{vid} 5 33 88 623 629 1241^s
1881
1) *spiritu* e f g vg Amst Amst(A)
- c) ἐν τῷ πνεύματι 256 1319 1834 2127
- d) ἐν πνεύματι Ɀ² B D^{s49} P⁵⁰ 81 255 256 263 365 441 1175 1319 2127
- (74) a) τὸ ἀμὴν ϙ⁴⁶ Ɀ A B D^s K L P Ψ 048 049 056 0142 0150 0151 0243 5
6 88 424 876 915 1241^s 1739
- b) ἀμὴν F G
- (75) a) ἐπειδὴ ϙ⁴⁶ Ɀ A D^s F G K L P Ψ 048 049 056 0142 0150 0151 5 88
424 876 915 1241^s
- b) ἐπεὶ B 0243 6 630 1739 1881
- (76) a) τί λέγεις οὐκ οἶδεν ϙ⁴⁶ Ɀ A B D^s K L P Ψ 048 049 056 0142 0150
0151 0243 5 6 88 424 876 915 1241^s 1739
1) *quid dicas nescit* e f vg
- b) οὐκ οἶδεν τί λέγεις F G
1) *nescit quid dicas* ar Amst Amst(A) Aug Hier
2) *nescit quid dicis* g
3) *nescit quid dices* b
- c) *lac* d

⁴⁷von Soden does not cite an original hand of 216.

⁴⁸Tischendorf cites 440 twice, once with the siglum 61 and once with o^{scr}.

⁴⁹von Soden cites D (he does not distinguish D and D^s) as reading πνεύματι.

⁵⁰von Soden cites here H⁶³, which is his siglum for C, which is not extant for this portion of the text; this is apparently a mistake for H³, his P, which would then be cited correctly.

(L105) ο αναπληρων

quis supplet b g vg Amst Hier Sedul*quid supplet* ar Amst(A)**qui supplet* e f vg^{mss}: G Θ L M P U Z* Amst(A)^c Aug Pel

lac d

(L106) ερει

dicet b f g vg*dicit* vg^{mss}: C F G L N T Amst Amst(A)

lac d

(L107) επι

super f g vg Amst Amst(A)*supra* b

lac d

(L108) ευχαριστια

benedictionem b f vg Amst(A)*eucharistiam* Amst(A)*gratiam vel benedictionem* g

lac d

(L109) επει

quoniam quidem ar b g Amst(A) Hier*quia* Amst*quandoquidem* Aug*quoniam* f vg

14:17 σὺ μὲν γὰρ καλῶς εὐχαριστεῖς, ἀλλ' ὁ ἕτερος οὐκ οἰκοδομεῖται.

- (77) a) συ μεν γαρ ϩ⁴⁶ ⑈ A B D^s F G K L P Ψ 048 049 056 0142 0150 0151
0243 5 6 88 424 876 915 1241^s 1739
1) *nam tu* b f g vg Amst Amst(A)
- b) συ μεν 440 1610
1) *tu e*
- (78) a) ετερος ϩ⁴⁶ ⑈ A B D^s K L P Ψ 048 049 056 0142 0150 0151 0243 5 6
88 424 876 915 1241^s 1739
1) *alter* f vg
2) *alius* b g Amst Amst(A)
3) sy^h *ⲁⲓⲏⲕ*
- b) εταιρος F G
1) sy^p *ⲁⲓⲏⲕ*

- (79) a) οικοδομείται ϩ⁴⁶ Ν Α Β Δ^s F G K L P Ψ 048 049 056 0142 0150
0151 0243 5 6 88 424 876 915 1241^s 1739
b) οικοδομειτω 1836 1875

14:18 εὐχαριστῶ τῷ Θεῷ μου πάντων ὑμῶν μᾶλλον γλώσσαις λαλῶν·

- (80) a) τω θεω μου K L 049 056 0142 0150 0151 5 88 181 326 424^{*} 614
629 876 915 917 945 1836 1875 1912 Thret Dam
1) *deo meo* vg^{mss}: S W Amst Pel
b) τω θεω ϩ⁴⁶ Ν Α Β Δ^s F G P Ψ 048 0243 0289 6 33 38 81 104 256
263 424^c 436 441 467 618 623^{*} 919 1175 1241^s 1319 1739 1834 1837
1906 1944 2125 2127 1611^{*} sy cop arm aeth Thret Chr Hier
1) *deo e g* vg Amst(A)
c) *omit f*
d) *lac d*
- (81) a) παντων Ν Α Β Δ^s K L P Ψ 048 049 056 0142 0150 0151 0243 6 88
424 876 915 1241^s 1739
b) οτι παντων F G sy cop
1) *quod omnium* b d f g vg Amst Amst(A) Pel
c) υπερ παντων ϩ⁴⁶
d) περι παντων 5 1311
- (82) a) υμων ϩ⁴⁶ Ν Α Β Δ^s F G K L P Ψ 048 049 056 0142 0150 0151 0243 5
6 88 424 876 915 1739
b) ημων 1241^s

- 2) *quinque verba mente mea loqui* Ambr
 3) *quinque verba loqui sensu meo* f⁵⁶
- c) ΠΕΝΤΕ ΛΟΓΟΥΣ ΕΝ ΤΩ ΝΟΙ ΜΟΥ ΛΑΛΗΣΑΙ P⁴⁶ 1874^c 1877 [these are the three mss. cited by TuT for the reading εν τω νοι μου⁵⁷]
 1) ΠΕΝΤΕ ΛΟΓΟΥΣ ΛΑΛΗ Ο ΜΕΝ ΤΩ ΝΟΙ ΜΟΥ F G
 2) *quinque sermo vel verba loqui quidem mente mea* g
- d) ΠΕΝΤΕ ΛΟΓΟΥΣ ΤΩ ΝΟΙ ΛΑΛΗΣΑΙ 1959 [TuT cites 3 mss. for the reading τω νοι⁵⁸]
- e) ΠΕΝΤΕ ΛΟΓΟΥΣ ΔΙΑ ΤΟΥ ΝΟΟΣ ΛΑΛΗΣΑΙ 1626* 1831* [the only 2 mss. TuT cites for the reading δια του νοος⁵⁹]
- f) ΠΕΝΤΕ ΛΟΓΟΥΣ ΔΙΑ ΤΟΥ ΝΟΜΟΥ ΛΑΛΗΣΑΙ 1107 [the only ms. TuT cites for the reading δια του νομου⁶⁰]
- g) ΠΕΝΤΕ ΛΟΓΟΥΣ ΔΙΑ ΤΟΥ ΝΟΟΣ ΜΟΥ ΛΑΛΩ 1836
 1) *sensu meo quinque verba loqui* Sedul
- h) ΠΕΝΤΕ ΛΟΓΟΥΣ ΛΑΛΗΣΑΙ 365 1754 [the only 2 mss. TuT cites for the omission of the adverbial phrase]
- i) ΠΕΝΤΕ ΛΟΓΟΥΣ ΔΙΑ ΤΟΝ ΝΟΜΟΝ ΛΑΛΗΣΑΙ Mcion^E
 1) *quinque verba loqui per legem* Amst b
 2) *quinque verba loqui in lege* Paulin
- j) ΠΕΝΤΕ ΛΟΓΟΥΣ ΔΙΑ ΤΟΥ ΝΟΟΣ ΜΟΥ ΛΑΛΗΣΑΙ ΔΙΑ ΤΟΝ ΝΟΜΟΝ
 1) *quinque verba sensu mea loqui per legem* ar
- k) ΤΩ ΝΟΙ ΜΟΥ ΠΕΝΤΕ ΛΟΓΟΥΣ ΛΑΛΗΣΑΙ 33
- (86) a) η μυριους λογους N A B D^s F G K L P Ψ 048 049 056 0142 0150 0151 0243 5 6 88 424 876 915 1241^s 1739
 1) *decem milia verboru`m* f vg Amst
 2) *multa milia verborum* b d
 3) *decem milia sermonem vel [sermon]es* g
 4) *decem milia sermonum* Amst(A)
- b) η μυριους P⁴⁶ 547 1896

Ambrosius, *Expositio euangelii secundum Lucam* 1,649

Ps-Cassiodorus, *Commentaria in epistulas sancti Pauli* 541,50

Hieronymus, *Commentarii in Isaiam* 5,19,18

Quodvultdeus, *Liber promissionum et praedictorum Dei* 1,7,32

⁵⁶In F, *quidem* is written above ο μεν, matching the translation found in g.

⁵⁷In addition to P⁴⁶: 1874^c and 1877.

⁵⁸TuT does not cite the word order or verb variation in this unit.

⁵⁹TuT does not cite the word order or verb variation in this unit.

⁶⁰TuT does not cite the word order or verb variation in this unit.

14:20 Ἄδελφοί, μὴ παιδία γίνεσθε ταῖς φρεσὶν· ἀλλὰ τῇ κακίᾳ νηπιάζετε, ταῖς δὲ φρεσὶ τέλειοι γίνεσθε.

- (87) a) ταῖς δε φρεσιν τελειοι γινεσθε Φ^{46} \aleph A B D K L P Ψ 048 049 0150 0151 0243 5 6 88 424 876 915 1241^s 1739 C1
 1) *sensibus autem perfecti estote* vg
 b) ταῖς φρεσιν δε τελειοι γινεσθε 385
 c) ταῖς φρεσιν τελειοι γινεσθε 056 0142
 d) ταῖς δε φρεσιν τελειοι γινεσθε
 1) *sensibus autem perfecti sitis* vg^{ms}: B
 e) ταῖς δε φρεσιν ινα τελειοι γινεσθε
 1) *sensu autem ut perfecti sitis* Hier
 2) *sensibus autem ut perfecti sitis estote* vg^{ms}: H
 f) ινα ταῖς φρεσιν τελειοι γινεσθε F G
 1) *ut sensibus perfecti sitis* ar b d f g Or Amst Amst(A) Aug
 2) *ita demum sapientes sensibus simus* Tert
 g) *omit* vg^{ms}: T^{*}
 h) *lac* 0201

(L110) ἀδελφοι

fratres b d g vg Amst Amst(A)

fratres mei f vg^{mss}: H Θ T U

Clemens Alexandrinus, *Paedagogus* 1,6,33,2

Tertullianus, *Adversus Valentinianus* 2

14:21 ἐν τῷ νόμῳ γέγραπται, Ὅτι ἐν ἑτερογλώσσοις καὶ ἐν χεῖλεσιν ἑτέροις λαλήσω τῷ λαῷ τούτῳ, καὶ οὐδ' οὕτως εἰσακούσονται μου, λέγει Κύριος.

- (88) a) ἐν τῷ νομῳ \aleph^c A B D^s F G K L P Ψ 048 049 056 0142 0150 0151 0243 5 6 88 424 876 915 1241^s 1739 Mcion^E
 1) *in lege* d f g vg
 2) ἐαν τῷ νομῳ Φ^{46}
 b) ἐν τῷ νομῳ τι \aleph^*
 c) ἐν νομῳ 0201^{vid61}
 d) ἐν νομῳ γαρ 629
 1) *in lege enim* ar b vg^{mss}: B C L S T W Amst Amst(A) Pel
 e) ἐν νομῳ κυριου [no known Greek witnesses]
 1) *in lege domini* vg^{ms}: Z^{*}

⁶¹Cited from NTA^P, following Crum; Güting cites 0201 as reading: |(ε)ν τῳ [νομῳ]

- (89) a) ετερογλωσσοις Ϙ⁴⁶ Ɑ A B D^s K L P Ψ 048 049 056 0142 0150 0151
0243 5 6 88 424 876 915 1241^s 1739 Mcion^E Or Hipp
b) ετεραις γλωσσαις F G 0201^{vid 62}
1) *aliis linguis* b d f g vg Amst Amst(A) Mcion^T
- (90) a) και εν χειλεσιν Ɑ A B D^s F G K L P Ψ 048 049 056 0142 0150
0151 0201 0243 5 6 88 424 876 915 1241^s 1739 Mcion^E
1) *et in labiis / aliis* b d g vg Te Hier Aug
b) εν χειλεσιν Ϙ⁴⁶
c) *omit* Amst(A)
- (91) a) χειλεσιν ετεροις Ϙ⁴⁶ D^s F G K L P 049 056 0142 0150 0151 88 181
424* 876 915 917 1175 1836 1875 1881 1912 co sy^p arm aeth got
Mcion^E Or Hipp Chr Cyr Thret Dam
1) *et in labiis aliis* d f g vg Tert Amst
2) *et in aliis labiis* vg^{ms}: P Mcion^T Hier Aug
b) χειλεσιν ετερων⁶³ Ɑ A B Ψ 0201^{vid 64} 0243 5 6 33 81 104 326 424^c
441 467 623 1241^s 1739 1834 2464
c) χειλεσιν
1) *labiis* b
d) *omit* Amst(A)
e) *lac* 048
- (92) a) ουδ ουτως Ɑ A B D^s L P Ψ 049 056 0142 0150 0151 5 6 88 424 876
915 1241^s
f) ουδε ουτως K 048 0243 1739
g) ουδ ως Ϙ⁴⁶
1) *nec sic* f vg Amst(A)
b) ουδεπω F G
1) *nondum* b d⁶⁵ g Amst
c) *lac* 0201

⁶²0201 by Güting: |[ε]γ[ετ]ερ[αιςγλ]ωσ[σαις] και εν χει|; Crum is identical apart from the lack of a dot under the first v.

⁶³Tischendorf also cites here his now lost ms. 10.

⁶⁴0201: |λεσινετε[ρ]ωγ|; NA²⁷ does not cite 0201 as *videtur*.

⁶⁵Tischendorf cites d as reading with f vg, which read *nec sic*; however, Wordsworth White and Tischendorf's edition of *Codex Claromontanus* cite d as reading *nondum*, in agreement with g.

- (93) a) εισακουσονται μου $\Phi^{46} \aleph A B D^s K L P \Psi 048 049 056 0142 0151$
 0243 5 6 88 424 876 915 1241^s 1739
 1) *exaudient me* d f vg
 2) *me exaudient* Amst(A)
 b) ακουσονται μου 0150
 c) εισακουσεται μου F G Thret
 1) *exaudiet me* b g vg^{mss}: B G
 2) *me exaudiet* Amst
 d) επακουσονται μου 1319
 e) *lac* 0201
- (94) a) κυριος $\Phi^{46} \aleph A B F G K L P \Psi 048 049 056 0142 0150 0151 0243 5$
 6 88 424 876 915 1241^s 1739
 1) *dominus* b d f g vg Amst Amst(A)
 b) θεος *vel* ιησους 0201^{vid 66}
 1) *deus* vg^{ms}: W
 c) *lac* D^s

(L111) οτι

quoniam b d g vg Amst(A)
quia Amst

(L112) λαλησω

loquar b d f g vg Amst Amst(A)
loquor vg^{mss}: P Z^{*}
loquar plebi vg^{ms}: H

(L113) τω λαω

populo b d f g vg Amst
plebi Amst(A)

(L114) τουτω

huic b f g vg Amst Amst(A)
illi d

Marcion apud Epiphanius, *Panarion* 42,11,8; 42,12,3
 Marcion apud Tertullian, *Adversus Marcionem* 5,8,10

⁶⁶0201 by Güting: |[o] $\bar{\theta}$ ς δι[o αι γλωσ|; by Crum: |[? o] $\bar{\iota}$ ς δι[o αι γλωσ|. NTaP does not cite 0201 for either reading.

14:22 Ὡστε αἱ γλῶσσαι εἰς σημεῖόν εἰσιν οὐ τοῖς πιστεύουσιν ἀλλὰ τοῖς ἀπίστοις· ἡ δὲ προφητεία οὐ τοῖς ἀπίστοις ἀλλὰ τοῖς πιστεύουσιν.

- (95) a) ὡστε $\mathfrak{P}^{46} \aleph A B F G K L P \Psi 048 049 056 0142 0150 0151 0243 5 6$
88 424 876 915 1241^s 1739
b) διο 0201^{vid 67}
c) *lac D I*
- (96) a) εἰς σημεῖον $\mathfrak{P}^{46} \aleph A B F G K L P \Psi 048 049 056 0142 0150 0151$
0201^{vid 68} 0243 5 6 88 424 876 915 1241^s 1739
1) *in signum b d f g vg Amst Amst(A)*
b) σημεῖον 440
c) *in signo vg^{mss}: F L N Am*
d) *lac D I*
- (97) a) εἰσιν $\mathfrak{P}^{46} \aleph A B D K L P \Psi 048 049 056 0142 0150 0151 0201$ ^{vid}
⁶⁹0243 5 6 88 424 876 915 1241^s 1739
b) εἰσιν εἰς F G
c) *lac D I*
- (98) a) ἡ δε προφητεια ου τοις απιστοις αλλα τοις πιστευουσιν [*vide infra*] $\mathfrak{P}^{46} \aleph A B D F G I K L P \Psi 048 056 0142 0150 0151 0201 0243$
5 6 88 424 876 915 1241^s 1739
b) *omit 049*
- (99) a) ἡ δε προφητεια [*vide supra*] $\mathfrak{P}^{46} \aleph A B D F G K L P \Psi 048 056$
0142 0150 0151 0243 5 6 88 424 876 915 1241^s 1739
1) *prophetia c b d g vg Amst Amst(A) Ambr*
b) αἱ δε προφητεῖαι 1611
1) *prophetiae ar f*
c) *lac I 049 0201*

⁶⁷0201 by Gütting: |[o] ᾠς δι[o αἰ γλωσ]; by Crum: |[? o] ἰς δι[o αἰ γλωσ].

⁶⁸0201: |σαι[εἰς ση]μει[ον]

⁶⁹0201: εἰσ[ιν ουτ]οις πισ|

- (100) a) τοις πιστευουσιν (2)⁷⁰ Ϟ⁴⁶ ⑈ A B D K L P Ψ 048 056 0142 0150
0151 0201^{vid 71} 0243 5 6 88 424 876 915 1241^s 1739
1) *his qui credunt* Amst
b) τοις πιστοις F G
1) *fidelibus* b d f vg Amst(A)
2) *fidelibus vel credentibus* g
c) *lac I 049*

(L115) τοις πιστευουσιον (1)
his qui credunt b d Amst
fidelibus f vg Amst(A)
fidelibus vel credentibus g

(L116) αλλ τοις απιστοις
sed infidelibus f vg Amst(A)
non credentibus b d Amst
non credentibus vel infidelibus g
omit vg^{ms}: T*
supra b

(L117) τοις απιστοις
infidelibus b d f g vg Amst(A)
incredulis Amst

14:23 ἐὰν οὖν συνέλθῃ ἡ ἐκκλησία ὅλη ἐπὶ τὸ αὐτὸ, καὶ πάντες γλώσσαις λαλῶσιν, εἰσέλθωσι δὲ ἰδιῶται ἢ ἄπιστοι, οὐκ ἐροῦσιν ὅτι μαίνεσθε;

- (101) a) εαν ουν συνελθη ⑈ A D K L P Ψ 048 049 056 0201^{vid 72} 0142 0150
0151 88 424* 876 915 1241^s
1) *si ergo conveniat* f vg
2) *si autem [universa] convenerit [vide infra]* Amst(A)
b) εαν ουν ελθη Ϟ^{46vid} B 1311
c) εαν ουν συνεισελθη 440
d) εαν συνελθη F G^{c73} 0243 5 6 424^c 623 1245 1739 got
1) *si convenerit* b d g Amst Ambr
e) εαν ελθη G*

⁷⁰von Soden does not note that this is the second occurrence of πιστευουσιν in the verse; the order in which the units of variation are cited implies that it is the first.

⁷¹0201: | πι[σ]το[ις] αλλα τ]οις | πιστε[ουσι]ν|εαν|

⁷²0201: | πιστε[ουσι]ν|εαν| ουν[συνελ]θηη |

⁷³In G, ουν is written with cramped letters into the space between εαν and ελθη by the original hand.

- (102) a) η εκκλησια ολη Ϝ⁴⁶ Ⲛ A B K L P Ψ 048 049 056 0142 0150 0151
0201 0243 5 6 88 424 876 915 1241^s cop arm Chr Thret Dam
1) ⲛⲁ ⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ sy^h74
- b) ολη η εκκλησια D F G
- c) πασα η εκκλησια 629
1) *universa ecclesia* d f g vg Amst Ambr
2) *universa [convenerit] ecclesia* [vide supra] Amst(A)
3) ⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ sy^p
- d) εκκλησια ολη 1739
- (103) a) παντες γλωσσαις λαλωσιν D¹ K L Ψ 049 056 0142 0150 0151 6 33
88 181 424 876 915 917 1836 1875 1908* 1912 sy arm Chr Thret Oec
1) *omnes linguis loquantur* f vg
- b) παντες λαλωσιν γλωσσαις Ⲛ A B P 048^{vid} 0201 5 81 104 255 256
263 296 326 467 623 1175 1241^s 1319 1739 1834 2127 Bas Thphyl
1) *omnes loquantur linguis* g
- c) παντες λαλησωσιν γλωσσαις Ϝ⁴⁶ G
1) παντες λαλησωσιν γλωσσαις F
- d) παντες λαλουσιν γλωσσαις 263
- e) λαλωσιν γλωσσαις παντες D^{*2} got
1) *loquantur linguis omnes* d
- f) λαλωσι<v> γλωσσαις 0243
- g) λαλωσιν παντες γλωσσαις cop aeth
1) *loquantur omnes linguis* Amst
- h) γλωσσαις λαλωσιν παντες [no known Greek witnesses]
1) *linguis loquantur omnes* b Amst(A)
- (104) a) δε Ⲛ A B D F G K L P Ψ 048 049 056 0142 0151 0243 5 6 424 876
1241^s 1739
1) *autem* b d f g vg Amst Amst(A)
- b) δε και Ϝ⁴⁶ 0150 0201 88 462 823 915 2004
1) *autem et* vg^{mss}: A C G¹ T Z^{*}

⁷⁴von Soden, against Tischendorf, cites both Syriac versions as supporting the reading ολη η εκκλησια.

- (105) a) ιδιωται η απιστοι \aleph A D F G K L Ψ 048 049 056 0142 0150 0151
0201 0243 5 6 88 424 876 915 1241^s 1739
1) *idiotae aut infideles* d f g vg
2) *imperiti aut infideles*
- b) ιδιωται \wp^{46} vid⁷⁵ B
1) *idiotae* b
- c) ιδιωται και απιστοι [no known Greek witnesses]
1) *idiotae et infidelis* vg^{mss}: C T Amst
- d) και απιστοι η ιδιωται [no known Greek witnesses]
1) *et infidelis aut idiotae* Amst
- e) *lac* P

(L118) επι το αυτο
in unum b d f vg Amst Amst(A)
in unum vel in idipsum g

(L119) εισελθωσιν
intrent b d f vg Amst Amst(A)
intret vg^{mss}: B K* Z* Ambr

(L120) ερουσιν
dicent d f g vg Amst Amst(A)
dicit b

(L121) οτι
quod f vg
quia b d g Amst Amst(A)

14:24 ἔὰν δὲ πάντες προφητεύωσιν, εἰσέλθη δέ τις ἄπιστος ἢ ἰδιώτης, ἐλέγχεται ὑπὸ πάντων, ἀνακρίνεται ὑπὸ πάντων,

- (106) a) παντες προφητεωσιν \aleph A B D F G K L Ψ 048 049 056 0142 0151
0243 5 6 424 876 1241^s 1739
1) *omnes prophetent* b d f g vg Amst Amst(A)
- b) παντες προφητεωσιν 0150 181 1836 1875
- c) παντες προφητεουσιν 33 88 102 464 915
- d) προφητεουσιν παντες [no known Greek witnesses]
1) *prophetent omnes* Ambr
- e) προφητεουσιν [no known Greek witnesses]
1) *prophetetis* Or
- f) *lac* \wp^{46} 0201

⁷⁵ \wp^{46} : |σελθωσιν δε και ιδιωται ουκ ελρουσιν [οτι] μαιγε[σθε

- (107) a) εισελθη δε Ν B D F G K L Ψ 048 049 056 0142 0150 0151 0201⁷⁶
0243 5 6 88 424 876 915 1241^s 1739 Or^{cat} Bas Did
b) εισελθη τε A sy^p aeth
c) εισελθη 1836
d) *lac* P⁴⁶
- (108) a) τις απιστος η ιδιωτης [*vide infra*] Ν A B D F G K L Ψ 048 049 056
0142 0150 0151 0201^{vid77} 0243 5 6 88 424 876 915 1241^s 1739
1) *quis infidelis vel idiota* vg
2) *aliquis infidelis vel idiota* Amst
3) *aliquis infidelis aut imperitus* Amst(A)
4) *quis infidelis aut idiota* ar b d f g
b) η διωτης η απιστος 33⁷⁸
1) *idiota aut infidelis* Ambr
2) ~~ⲛⲁⲛⲁⲛⲁ ⲛⲁⲛⲁ ⲛⲁⲛⲁ ⲛⲁⲛⲁ~~ sy^p
3) ~~ⲛⲁⲛⲁⲛⲁ ⲛⲁⲛⲁ ⲛⲁⲛⲁ ⲛⲁⲛⲁ~~ sy^h
c) *lac* P⁴⁶
- (109) a) τις απιστος [*vide supra*] Ν A B D F G K L P Ψ 048 049 056 0142
0150 0151 0201^{vid79} 0243 5 6 88 424 876 915 1241^s 1739
b) απιστος 1108 1611 Or^{cat}
c) *lac* P⁴⁶
- (110) a) ανακρινεται υπο παντων [*vide infra*] P⁴⁶ Ν A B D F G L Ψ 048 049
056 0142 0151 0201^{vid80} 0243 5 6 88 424 876 915 1241^s 1739
b) *omit* K 0150 460 1241^s vg^{mss}: O* S

⁷⁶0201: |ελθ]η δε [τις απισ|

⁷⁷0201: |ελθ]η δε [τις απισ|τος η] ιδιω[της|

⁷⁸Tischendorf cites 33 as reading η ιδιωτης, which must be the intended reading, unless ηδιωτης (as Tischendorf notes is the way it is cited by Tregelles) intended ιδιωτης. von Soden cites the reading η απιστος but not the word order variation in 33.

⁷⁹0201: |ελθ]η δε [τις απισ|τος η] ιδιω[της|

⁸⁰0201 is extremely fragmentary here. Güting reconstructs lines 2-3 as follows: |τος η] ιδιω[της| ε[λεγχεται] υπο|π[αντωναν]ακρι|; Crum as |τος] η ιδιω[της ε|λε[γχετα]ι υπο |. The reading ελεγχεται would be singular to 0201; as it rests on the uncertain reconstruction of one or two letters it was decided not to cite it here.

- (111) a) ανακρινεται [*vide supra*] Ɱ A B D F G L Ψ 048 049 056 0142 0151
0243 5 6 88 424 876 915 1241^s 1739
1) *diiudicatur* f vg
2) *iudicatur* Or Amst(A)
3) *interrogatur* b d g
4) *redarguitur* Amst
b) ανακρινατε Ϡ⁴⁶
c) *omit* [*vide supra*] K 0150 460 1241^s vg^{mss}: O* S

(L122) ελεγχεται
convincitur b d f g vg
arguitur Or Amst(A)
increpatur Amst

Nicetas, *De spiritu sancto* (20)

14:25 καὶ οὕτω τὰ κρυπτὰ τῆς καρδίας αὐτοῦ φανερὰ γίνεται, καὶ οὕτω πεσῶν ἐπὶ
πρόσωπον προσκυνήσει τῷ θεῷ, ἀπαγγέλλων ὅτι ὄντως ὁ θεὸς ἐν ὑμῖν ἐστί.

- (112) a) και ουτως τα κρυπτα D² K L Ψ 049 056 0142 0150 0151 5 88 181
326 424* 876 915 917 1836 1875 1881 1912 sy^h ChrThret Dam 1912
[TuT cites 560 mss. for this reading⁸¹]
1) *occulta etiam* b c d vg^{mss}: C L T Ambr
2) *occulta enim* vg^{ms}: O^c
3) *occulta quoque* Or Amst(A) Nicetas
b) ουτως τα κρυπτα 69 [the only ms. cited by TuT for this reading]
c) και τα κρυπτα 234* 630 1942 2200 [the only 4 mss. cited by TuT for
this reading]
d) τα κρυπτα Ϡ⁴⁶ Ɱ A B D* F G 048 0201⁸² 0243 6 33 81 104 256 296
365 424^c 436 459 467 606 621 623* 1175 1241^s 1319 1404 1573 1739
1834 1959 1962 2127 2464 sy^p co arm got aeth Or^{cat} Or Did Bas Chr
Ambr [TuT cites 34 mss. for this reading⁸³]
1) *occulta* f g vg Amst

⁸¹Including 104 mss. with the sub-variant και ουτω and 1 ms. with the subvariant και ου.

⁸²0201: |των]τακρυπτα|

⁸³This number includes all mss. cited here with the exception of 1834.

- (113) a) της καρδιας \aleph A B D F G K L Ψ 048 049 056 0142 0150 0151
0201^{vid84} 0243 5 6 88 424 876 915 1241^s 1739
b) της διανοιας \wp ⁴⁶
- (114) a) πεσων επι προσωπον \wp ⁴⁶ \aleph A B D F G K L Ψ 048 049 056 0142
0150 0151 0243 5 6 88 424 876 915 1241^s 1739
1) *cadens in faciem* b d f g vg Amst Amst(A)
2) *procidens in faciem* Ambr
3) *cadens in terram* ar
b) πεσων επι προσωπον αυτου 1108 1611 sy^h
c) προπεσων 0201^{vid 85}
1) *prostatus* Vigil
- (115) a) προσκυνησει \wp ⁴⁶ \aleph A B D F G K L P Ψ 048 049 056 0142 0150 0151
0201 0243 5 6 424 876 915^{xt} 1241^s 1739
1) *adorabit* d f g vg Amst Amst(A)
2) *adoravit* b vg^{mss}: A F* L M N T
b) προσκυνει 88 915^{mg} 1319 2127
- (116) a) απαγγελων \wp ⁴⁶ \aleph A B D G^c K L Ψ 048 049 056 0142 0150 0151
0201 0243 5 6 88 424 876 915 1241^s 1739
1) *pronuntians* ar f g^{c86} vg Amst Amst(A)
b) απαγγωνελλων G^{*87}
c) αναγγελων⁸⁸ F 90 635
1) *adnuntians* b d
2) *annuntians* g*

⁸⁴0201: |της καρ]δίας αυτου|

⁸⁵0201: |κ[αιουτω]ς προ|πε[σων προ]ς κυ|

⁸⁶g* reads *annuntians*; a corrector placed dots over *an*, apparently indicating omission of *an*, and writing a ligature for *pro* before *annuntians*.

⁸⁷NTaP does not note the reading of G*, nor does it cite the correction.

⁸⁸Tischendorf also cites here his lost ms. 10.

- (117) a) ο θεος οντως εν υμιν εστιν K L 049 056 0142 0150 0151 0201⁸⁹ 6⁹⁰
88 181 326 424 876 915 917 1175 1836 1875 1912 sy^h
- b) οντως ο θεος εν υμιν εστιν N² A B D² 5 33 35 43 81 104 226^c 255
256 330 467 623 1319 1739 1834 2127 π^{t91} sy^p cop arm aeth Did Or
- c) οντως θεος εν υμιν εστιν N* D* F G 1739
1) *vere deus in vobis sit* f vg
2) *vere deus in vobis est* c d g Or Amst Amst(A)
- d) οντως θεος υμιν εστιν 0243
- e) οντως εν υμιν εστιν ο θεος ϩ⁴⁶
- f) θεος οντως εν υμιν εστιν Ψ 319* 460* 1836
- g) παντως ο θεος εν υμιν εστιν 1867
- h) ο θεος εν υμιν εστιν 489 1241^s Or Chr
- i) *vere deus sit in vobis* Ambr
- j) *vere deus in vobis est* Nicetas
- k) *vero deus est in vobis* b
- l) *lac 048*

(L123) ουτως

ita f g vg

tunc ar b d Amst Amst(A) Or

Nicetas, *De spiritu sancto* (20)

⁸⁹0201: Güting reconstructs 0201 as agreeing with the reading of Ψ: |παγ[γ]ελ[λ]ωγοτ[ι | θς οντω[ς] εν υ|μιν εστιν · τι οῡ |; Crum reconstruction has it supporting the reading of K L: |παγγε[λλω]ν οτι [ο | θς] οντω[ς] εν υ|μιν εστιν · τι οῡ |; without having opportunity to examine the ms. firsthand, it was decided to accept the decision of NTA^p in adopting Crum's reconstruction.

⁹⁰von Soden cites 6 as reading οντως ο θεος εν υμιν εστιν.

⁹¹von Soden's K^r supports this reading.

14:26 Τί οὖν ἐστίν, ἀδελφοί; ὅταν συνέρχησθε, ἕκαστος ψαλμὸν ἔχει, διδαχὴν ἔχει, γλῶσσαν ἔχει, ἀποκάλυψιν ἔχει, ἐρμηνείαν ἔχει· Πάντα πρὸς οἰκοδομὴν γινέσθω.

- (118) a) τι ουν εστιν αδελφοι \mathfrak{P}^{46} \aleph A B D F G K L Ψ 048 049 056 0142
0150 0151 0201 0243 5 6 88 424 876 915 1241^s 1739
1) *quid ergo est fratres* b d f g vg
2) *quid est ergo fratres* Amst
b) τι ουν αδελφοι εστιν 69
c) τι ουν αδελφοι [no known Greek witnesses]
1) *quid ergo fratres* ar vg^{ms}: O^{*}
2) *quid igitur fratres* Amst(A)
- (119) a) συνερχησθε \mathfrak{P}^{46} \aleph A B D F G K L Ψ 048 049 056 0142 0150 0151
0201 0243 5 6 88 424 876 915 1241^s 1739
1) *convenitis* b d f g vg Amst
2) *veneritis* Amst(A)⁹²
b) συνεισερχησθε 440
c) *convenitis in unum* ar

⁹²Both Vogels' *Das Corpus Paulinum des Ambrosiaster* and the critical edition in the CSEL series cite Amst(A) as reading *conveneritis*.

- (120) a) εκαστος υμων ψαλμον εχει \aleph^2 D F G K L Ψ 049 056 0142 0150 0151 5 6⁹³ 88 104 181 326 424 876 915 917 1758⁹⁴ 1836 1875 1912 sy *arm got Chr Dam* [TuT cites a total of 575 mss. for this reading⁹⁵]
 1) *unusquisque vestrum psalmum habet* d f g vg Amst Amst(A)
- b) εκαστος υμων ψαλμους εχει 1267 [the only ms. cited by TuT for this reading]
- c) υμων εκαστος ψαλλμον εχετω 1729 [the only ms. cited by TuT for this reading]
- d) εκαστος ημων ψαλμον εχει 1950 1977* [the only 2 mss. cited by TuT for this reading]
- e) εκαστος υμων εχει 664 [the only ms. cited by TuT for this reading]
- f) εκαστος ψαλμον εχει Φ ⁴⁶ \aleph^* A B 0201 0243 0285 33 81 206 429 630 1175⁹⁶ 1739 1834 1881 2200 co Bas [TuT cites a total of 16 for this reading⁹⁷]
- g) εκαστος ψαλμος εχει 1241⁹⁸ [the only ms. cited by TuT for this reading]
- h) ψαλμον εχει 94 2011 [the only 2 mss. cited by TuT for this reading]
- i) εκστοτε υμων [συνερχεσθει] ψαλμον εχει 2516
- j) *lac* 048
- (121) a) διδαχην εχει Φ ⁴⁶ \aleph B D F G K L Ψ 048 049 056 0142 0150 0151 0243 5 6 88 424 876 915 1739
 1) *doctrinam habet* b d f g vg Amst Amst(A)
- b) διδασκαλιαν εχει 323 1912
- c) *lac* 0201
- d) *omit* A 177 337 489 635 1241^s 1738 Pel

⁹³von Soden cites 6 as reading εκαστος ψαλμον εχει with his *H* group.

⁹⁴von Soden cites 1758 (here with the siglum $I^{b1\ 365f}$) as reading εκαστος ψαλμον εχει; cited here from TuT.

⁹⁵Including the subvariants εκαστος υμων ψαλμων εχει (3 mss.) and εκαστος υμων ψαλμον εχη (2 mss.).

⁹⁶von Soden cites 1175 (here with the siglum $H^{exc\ 103ff}$) as reading εκαστος υμων; cited here from NA²⁷.

⁹⁷TuT does not cite 1834.

⁹⁸NA²⁷, not noting the subvariant, cites 1241^s as reading εκαστος ψαλμον εχει.

- (122) a) γλωσσαν εχει αποκαλυψιν εχει ερμηνειαν εχει L 056 0142 0150
104 181 424 876 917 1836 1875 1912 Chr Thret Dam
- b) αποκαλυψιν εχει γλωσσαν εχει ερμηνειαν εχει Ϝ⁴⁶ ⑆ A B Ψ⁹⁹
0243 0285 5 33 81 88 226 255 256 326 330 441 623 642 794 1241^s
1319 1610 1611 1739 1834 2127 sy cop aeth Bas
- 1) *apocalypsin habet linguam habet interpretationem habet* f vg
2) *revelationem habet linguam habet interpretationem habet* d g
Amst
3) *adpertationem habet linguam habet interpretationem habet*
Amst(A)
- c) αποκαλυψιν εχει γλωσσαν εχει διερμηνειαν εχει D F G
- d) αποκαλυψιν εχει ερμηνειαν εχει γλωσσαν εχει got
- 1) *apocalypsin habet interpretationem habet linguam habet* b
Sedul
- e) προφητειαν εχει γλωσσαν εχει αποκαλυψιν εχει Π^{pt 100}
- f) αποκαλυψιν εχει ερμηνειαν εχει K 0151 38 177 218 337 635 1175
1738
- 1) *revelationem habet* vg^{ms}: F*
- g) γλωσσαν εχει ερμηνειαν εχει 6 69 385 915 1845 1908 arm Chr
- 1) *linguam habet interpretationem habet* Pel
- h) γλωσσαν εχει [no known Greek witnesses]
- 1) *linguam habet* Spe
- i) *omit* 326
- j) *omit* 049 323
- k) *lac* 0201
- (123) a) γενεσθω 241 Dam
- b) γινεσθω ⑆ K L Ψ 048 049 056 0142 0150 0151 0243 5 6 88 424 876
915 1241^s 1739 1834 Bas Chr Thret
- c) γεινεσθω Ϝ⁴⁶ A B D F G
- d) *lac*

⁹⁹von Soden cites Ψ as reading γλωσσαν εχει αποκαλυψιν εχει; cited here from N^TaP.

¹⁰⁰von Soden's K^c group supports this reading.

14:27 Εἴτε γλῶσση τις λαλεῖ, κατὰ δύο ἢ τὸ πλεῖστον τρεῖς, καὶ ἀνὰ μέρος· καὶ εἰς διερμηνευέτω·

- (124) a) εἴτε γλῶσση τις \mathfrak{P}^{46} \aleph A B D F G K L Ψ 048 049 056 0142 0151
0243 5 6 88 424 876 915 1241^s 1739
1) *sive lingua quis* b d f g vg Amst(A)
2) *sive enim lingua quis* Amst
b) εἴτε γλῶσσαις τις 0150
c) εἴτε τις γλῶσση 0285^{vid}
d) *lac* 0201
- (125) a) δύο η \mathfrak{P}^{46} \aleph A B D F G K L P Ψ 048 049 056 0142 0150 0151 0243 5
6 88 424 876 915 1739
b) δειον 1241^s
- (126) a) τὸ πλεῖστον \mathfrak{P}^{46} \aleph A B D F G K L Ψ 048 049 056 0142 0150 0151
0243 5 6 88 424 876 915 1241^s 1739
1) *ut multum* b vg
2) *sive multum* Amst(A)
3) *multum* ar d f vg^{mss}: B C F H Θ^c L M N O P R S T U Z* Amst
4) *multum vel plurimum* g
b) τὸ πλεῖον 206*
c) *lac* 0201
- (127) a) καὶ ἀνα μέρος¹⁰¹ \mathfrak{P}^{46} \aleph A B D F G L Ψ 048 056 0142 0150 0243 88
424 876 915 1241^s 1739
1) *et per partes* b d f g vg Amst(A)
2) *et particulatim* Amst
b) ἀνα μέρος 5
c) *omit* K 049 0151 102 181^{*102} 1836 1845 1875 1912
d) *lac* 0201
- (128) a) καὶ εἰς¹⁰³ \mathfrak{P}^{46} \aleph A B D F G K L Ψ 048 049 056 0142 0150 0151 0243
5 6 88 424 876 915 1241^s 1739
1) *et unum* d f g vg
b) εἰς δε 177 460
c) εἰς 104 206 322 323 635 206^c
1) *unum* vg^{mss}: N^c P Z* Amst(A)
d) *ut unum* b vg^{ms}: F Amst
e) *lac* 0201

¹⁰¹Tischendorf cites this unit of variation in v. 26.

¹⁰²von Soden does not note the original hand of 181 here.

¹⁰³Tischendorf cites this unit of variation in v. 26.

- (129) a) διερμηνευετω \mathfrak{P}^{46} \aleph A B D F G K L Ψ 048 049 056 0142 0150 0151
0243 5 6 88 424 876 915 1241^s 1739
b) διερμηνευων 330
c) *lac* 0201

(L124) κατα δυος
secundum duos f g vg
per duos Amst
per binos b d Amst(A)

14:28 εὐν δε μη η̄ διερμηνευτη̄ς, σιγατω εν εκκλησια, εαυτω δε λαλειτω και τω
Θεω̄.

- (130) a) εαν δε \mathfrak{P}^{46} \aleph A B D F G K L P Ψ 048 049 056 0142 0150 0151 0243 5
88 424 876 915 1241^s 1739
1) *si autem* d f g vg Amst(A)
2) *quod si* Amst
b) εαν 6
c) *quod* b

- (131) a) μη η̄ \aleph A B D F G K L Ψ 048 049 056 0142 0150 0151 0243 5 6 424
876 1739
b) μη ην \mathfrak{P}^{46}
c) μη ει 88 245 915 2127
d) μη ερμηνευετω εαν δε μη ει 1241^s
e) *lac* 0201

- (132) a) διερμηνευτη̄ς \mathfrak{P}^{46} \aleph A D² K L Ψ 048 049 056 0142 0150 0151 0243
6 88 424 876 915 1241^s 1739 1834 Chr Thret Dam
b) ερμηνευτη̄ς B 5 256 365 623 823 1319 2127
c) ο ερμηνευτη̄ς D^{*} F G 330
1) *interpre*¹⁰⁴ d f g vg Amst Amst(A)
d) ο διερμηνευτων 441
e) *lac* 0201

- (133) a) σιγατω εν εκκλησια \mathfrak{P}^{46} \aleph A B D F G K L Ψ 048 049 056 0142
0150 0151 0201 0243 5 6 88 424 876 915 1241^s 1739
1) *taceat in ecclesia* b f g vg Amst Amst(A)
2) *taceat in ecclesiam* d
b) εν εκκλησια σιγατω 2815
c) σιγατω
1) *taceat* vg^{ms}: N^{*}

¹⁰⁴The Latin tradition can support any of the known Greek readings here.

- (134) a) εαυτω \mathfrak{P}^{46} \aleph A B D K L Ψ 048 049 056 0142 0150 0151 0201 0243 5
6 88 424 876 915 1739
b) αυτω F G 1241^s

(L125) εαν δε
si autem d f g vg Amst(A)
quod si Amst
quod b

(L126) δε (2)
autem b d f g vg Amst Amst(A)
omit vg^{ms}: U*

14:29 Προφήται δὲ δύο ἢ τρεῖς λαλείωσαν, καὶ οἱ ἄλλοι διακρινέωσαν·

- (135) a) προφηται δε $\mathfrak{P}^{46c1 105}$ \aleph A B D F G K L Ψ 048 049 056 0142 0150
0151 0201 0243 5 6 88 424 876 915 1241^s 1739
1) *prophetae autem* vg^{mss}: F O* g Cyp Amst Aug
2) *prophetae vero* vg^{ms}: R
b) προφηται \mathfrak{P}^{46*}
1) *prophetae* b d f vg Amst(A)
- (136) a) δυο \mathfrak{P}^{46} \aleph A B D F G K L P Ψ 048 049 056 0142 0150 0151 0243 5 6
88 424 876 915 1739
b) η δυο 206 1241^s
c) *lac* 0201
- (137) a) λαλειωσαν και $\mathfrak{P}^{46c1 106}$ \aleph A B D F G K L Ψ 048 049 056 0142 0150
0151 0243 5 6 88 424 876 915 1241^s 1739
1) *dicant et* b f vg
2) *dicunt et* vg^{ms}: S
3) *loquantur et* b g Cyp Amst Amst(A) Hier Aug
b) λαλειωσαν \mathfrak{P}^{46*}
1) *dicant* vg^{mss}: G* H N*
c) *lac* 0201

¹⁰⁵The first hand of \mathfrak{P}^{46} wrote δε supralinear following προφηται.

¹⁰⁶The first hand of \mathfrak{P}^{46} wrote και supralinear following λαλει|ωσαν.

- (138) a) οι αλλοι ϩ⁴⁶ Ν Α Β Δ² Κ Ψ 048 049 056 0142 0150 0151 0243 5 6 88
424 876 915 1241^s 1739 1834 Or Cyr Bas Chr Thret Dam
- b) αλλοι Δ* F G L¹⁰⁷ 122* 319 452 910 920
1) *ceteri* b d f vg Amst(A)
2) *alii* Amst Hier
3) *ceteri vel alii* g
- c) *lac* 0201
- (139) a) διακρινετωσαν ϩ⁴⁶ Ν Α Β Δ² Κ Λ Ψ 048 049 056 0142 0150 0151
0243 5 6 88 424 876 915 1241^s 1739 Or Cyr Bas
1) *diiudicent* f vg
- b) διερμηνευτωσαν 255
- c) διακρουετωσαν 823
- d) διακρινεσθωσαν 33
- e) ανακρινετωσαν Δ* F G
1) *iudicent* vg^{ms}: F*
2) *examinent* ar b d Cyp Or
3) *deiudicent vel examinent* g
4) *examninent vel interogent* Amst Amst(A)
- f) *lac* 0201

(L127) η

aut f vg Amst*vel* ar b d g vg^{mss}: L R Amst(A)

14:30 εἰν δὲ ἄλλω ἀποκαλυφθῆ καθημένω, ὁ πρῶτος σιγάτω.

- (140) a) εαν δε αλλω Ν Α Β Δ^c Κ Λ Ψ 048 049 056 0142 0150 0151 0243 5 6
88 424 876 915 1241^s 1739 1834 sy^h cop Bas Chr Thret Dam Cyp
1) *quod si alii* b d f vg Amst Amst(A) Pel
- b) εαν και αλλω sy^p
- c) εαν αλλω ϩ⁴⁶ Δ* F G
1) *si alii* g Or
- (141) a) καθημενω ϩ⁴⁶ Ν Α Β Δ F G Κ Λ Ψ 048 049 056 0142 0150 0151 0243
5 6 88 424 876 915 1241^s 1739
- b) καθημενω εν εκκλησια 255

¹⁰⁷von Soden does not cite L for this reading.

14:31 δύνασθε γὰρ καθ' ἓνα πάντες προφητεύειν, ἵνα πάντες μανθάνωσι καὶ πάντες παρακαλῶνται.

- (142) a) δύνασθε γὰρ $\mathfrak{P}^{46} \aleph A B D F G K L 048 049 056 0142 0150 0151$
0243 5 6 88 424 876 915 1241^s 1739
b) οὐ δύνασθε γὰρ Ψ^{108}
c) οὐ δύνασθε 2004
- (143) a) καθ' ἓνα πάντες $\mathfrak{P}^{46} \aleph A B K L \Psi 048 049 056 0142 0150 0151 5 88$
424^{*} 876 915 1241^s 1834 sy^h cop Or^{cat} Chr Thret Dam
1) *per singulos omnes* b vg^{mss} B D L Amst Amst(A)
b) καθ' ἓνα ἕκαστοι πάντες 0243 234 328 630 1739 \mathfrak{m}^{pt109}
c) καθ' ἓνα ἕκαστοι πάντες 1881
d) καθ' ἓνα ἕκαστοι 6 424^c
e) πάντες καθ' ἓνα D F G 330 452^{*} sy^p arm
1) *omnes per singulos* d f g vg
f) καθ' ἓνα 33 2464
1) *per singulos* vg^{mss}: H^{*} T^{*} Z^{*} Amst^{mss} Hier Prisc
- (144) a) καὶ πάντες παρακαλῶνται $\mathfrak{P}^{46} \aleph A B D F G K L \Psi 048 049 056$
0142 0150 0151 0243 5 6 88 424 876 915 1241^s 1739
1) *et omnes exhortentur* b d f g vg Amst
2) *et omnes consolentur* Amst(A)
b) καὶ παρακαλῶνται 226
c) παρακαλῶσιν 1319

¹⁰⁸Not cited by NTA^P.

¹⁰⁹von Soden's *K^c* group supports this reading.

14:32 καὶ πνεύματα προφητῶν προφήταις ὑποτάσσεται·

- (145) a) πνευματα προφητων . . . υποτασσεται \mathfrak{P}^{46} \aleph A B D F G K Ψ 048
049 056 0142 0150 0151 0243 5 424* 876 915 1241^s 1739 1834 cop sy^p
arm Or Epiph Chr Thret Dam Did
1) *spiritus prophetarum . . . pneuma subiecti sunt* f vg Tert Luc
Hier Prisc
2) *spiritus prophetarum . . . erunt subditi* Tert
b) πνευματα προφητων . . . υποτασσουνται L
c) πνευματα προφητων . . . υποτασσεσθαι 88
d) πνευμα προφητων . . . υποτασσεται ¹¹⁰ D F G K Ψ^* 0151 1 263 302*
327 330 336 424^c 1875 1952 sy^p Or Nov Epiph Thret Or Did Novatian
Hil
1) *spiritus prophetarum . . . subiectus est* ar b d g vg^{mss}: F* K L N^c
R V Novat Hil Amst Amst(A)
e) πνευματα . . . υποτασσεται 0285*
f) προφητων . . . υποτασσεται 6
g) πνευματα πρ[. . .] I

14:33 οὐ γάρ ἐστιν ἀκαταστασίας ὁ Θεός, ἀλλ' εἰρήνης, ὡς ἐν πάσαις ταῖς ἐκκλησίαις τῶν ἁγίων.

- (146) a) ακαταστασιας ο θεος \aleph B D K I L Ψ 048 049 056 0142 0150 0151
0243 5 6 88 424 876 915 1241^s 1739
b) ακαταστασιας θεος \mathfrak{P}^{46} F G¹¹¹
1) *dissensiones deus* b d f g vg Amst(A)
2) *seditiones deus* Aug
c) ο θεος ακαταστασιας A 218 sy^p bo Hipp
d) ακαταστασιας [no known Greek witnesses]
1) *dissensiones res* Amst
2) *eversiones deus* Tert
(147) a) ταις εκκλησαις \aleph A B D F G K L Ψ 048 049 056 0142 0150 0151
0243 5 6 88 424 876 915 1241^s 1739
b) εκκλησαις \mathfrak{P}^{46} ^{vid 112}
c) *lac* I

¹¹⁰von Soden misspells πνευμα as πευμα in the apparatus.

¹¹¹von Soden does not note this reading of F G.

¹¹² \mathfrak{P}^{46} reads: ως| εν πασαις εκκλησαις των αγιων|.

- (148) a) των αγίων ϩ⁴⁶ N A B D K L Ψ 048 049 056 0142 0150 0243 5 6 88
424 876 915 1241^s 1739
1) *sanctorum* b d vg
2) sy^p sy^{hc} Ⲛⲉⲛⲁⲛ
- b) των αγίων διδασκω F G 216 255 256 326 330 440¹¹³ 823 1319 1831
2127 2815 sy^{h*} arm Chr
1) *sanctorum doceo* ar c f g vg^{mss}: B C F G¹ H Θ K L N¹ O P R S T
U V W Z Amst Amst(A) Pel
2) sy^{h*114} Ⲛⲉⲛⲁⲛ Ⲛⲉⲛⲁⲛ
- c) των αγίων διατασσομαι 0151 Chr
d) omit 823
e) lac I

(L128) ου γαρ εστιν

non enim est d f g vg

non enim [dissensiones deus] est b

non enim [dissensiones] est [deus] vg^{mss}: O W

non est enim Amst Hier

non enim Amst(A)

(L129) αλλ

sed b d f g vg Amst Amst(A)

et vg^{ms}: A*

(L130) ειρηνης

pacis b d f g vg Amst Amst(A)

pacis sed vg^{ms}: F^c R

¹¹³Tischendorf cites 440 twice, once with the siglum 61 and once with o^{scr}.

¹¹⁴In the Harklean mss. Ⲛⲉⲛⲁⲛ is marked with an obelus.

14:34 Αἱ γυναῖκες ὑμῶν ἐν ταῖς ἐκκλησίαις σιγάτωσαν· οὐ γὰρ ἐπιτέτραπται αὐταῖς λαλεῖν, ἀλλ' ὑποτασσέσθαι, καθὼς καὶ ὁ νόμος λέγει.

- (149) a) αι γυναικες . . . εν εκκλησια λαλειν (v. 35) *in hoc loco* P⁴⁶ N A B K L Ψ 048 049 056 0142 0150 0151 0243 5 6 88^c 876 1241^s 1739 vg
vg^{ms}: F^{*115}
- b) *post* 14:40 γινεσθω D F G 88^{*} 915 ar b d f g vg^{mss}: F^c R Amst Amst(A) Sedul
- (150) a) γυναικες υμων D F G K L 049 056 0142 0151 6¹¹⁶ 181 424 326 876 917 1175 1836 1875 1912 sy *Chr Cyp Thret*
1) *mulieres vestrae* ar b d f¹¹⁷ g Cyp Amst Ambr *Tert Sedul*
2) sy^{h*118} ~~αυτων~~
- b) γυναικες P^{46 119} N A B Ψ 0150 0243 5 33 43 81 88 103 104 256 263 296 365 436 441 623 915¹²⁰ 1175¹²¹ 1241^s 1319 1739 1834 1881 2127 2464 arm co Mcion^E *Or GrNy Dam*
1) *mulieres* f^{*} vg Amst(A) Cyp Pel
2) sy^p ~~αυτων~~
3) sy^{hc} ~~αυτων~~
- c) *lac* 048

¹¹⁵The witness of this ms. is debated, with differing conclusion reached by Payne, "Fuldensis, Sigla for Variants in Vaticanus, and 1 Cor 14:34-35," *New Testament Studies* 41 (1995): 240-6 and C. Niccum, "The Voice of the Manuscripts on the Silence of Women: The External Evidence for 1 Cor 14:34-35," *New Testament Studies* 43 (1997): 242-55. Niccum's conclusion is more persuasive. He argues that the correction in Fuldensis is meant to indicate a reading found in a separate ms. that had vv. 34-35 before v. 36. This is clearly demonstrated by the comparison he makes between the corrections in Fuldensis and the text of Codex Reginensis, which preserves a text similar to that used by Victor to make the corrections. This ms. has vv. 34-35 before v. 36, and can account for the notation in Fuldensis.

¹¹⁶von Soden cites 6 as reading γυναικες.

¹¹⁷In F, *vestrae* is written over υμων.

¹¹⁸In the Harklean mss., ~~αυτων~~ is marked with an obelisk.

¹¹⁹P⁴⁶: | αι γυναικ]ε[ς ε]γ [τ]α[ις εκ]κλησαις σει|

¹²⁰von Soden cites 915 as reading γυναικες υμων.

¹²¹von Soden cites 1175 as reading γυναικες υμων; cited here from NA²⁷.

- (151) a) σιγατωσαν εν ταις εκκλησαις ρ^{46 122} Ⲙ A B D F G K L P Ψ 048
049 056 0142 0150 0151 0243 5 6 88 424 876 915 1241^s 1739 1834
arm Or GrNy Chr Thret Dam
1) *taceant in ecclesiis* b d f g vg Amst Amst(A)
- b) σιγατωσαν εν εκκλησαις 823
- c) σιγατωσαν εν τη εκκλησια 330 1926
1) *taceant in ecclesia* ar C F^c H^{*} O P T Mcion^T Cyp Ambr Hier
2) ~~ⲉⲛⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁⲓ~~ sy^{h123} sy^p
- d) εν εκκλησια σιγατωσαν Mcion^E
- e) σιγατωσαν
1) *taceant* Sedul
- (152) a) επιτετραπται Ψ 049 056 0142 0151 6 181 424 876 917 1836 1875
1881 Mcion^E Chr Thret
1) sy^h sy^p ~~ⲉⲡⲓⲧⲉⲧⲣⲉⲡⲓⲧⲁⲓ~~
2) επιτετρεπται L
- b) επιτρεπεται Ⲙ A B D F G K 0150 0243 5 33 81 88 104 256 296 326
365 467 623 630 639 915 1175 1241^s 1319 1739 1834 1845 1912 2004
2127 arm Mcion^T Or Dam
1) *permittitur* d f g vg Ambr Amst Amst(A)
- c) *lac* ρ⁴⁶ 048
- (153) a) αυταις Ⲙ A B D F G K L P Ψ 048 049 056 0142 0150 0151 0243 5 6
88 424 876 915 1739 Mcion^E
1) *eis* f g vg
2) *illis* b g Amst Amst(A)
- b) αυτοις 33 69 1241^s
- c) *lac* ρ⁴⁶

¹²²ρ⁴⁶: | αι γυναικ]ε[ς ε]ν [τ]α[ις εκ]κλησαις σει|

¹²³Tischendorf, following the White edition of the Syriac text, cites sy^h as supporting the reading εν ταις εκκλησαις

- (154) a) υποτασσεσθαι D F G K L Ψ 049 056 0142 0151 0243 6¹²⁴ 88 181 326
424 876 915 1175 1739 1836 1875 1881 arm Chr Thret Ambr Amst
1) *subdubitas esse* d f g vg
2) *subiectus esse* Amst(A)
3) ⲁⲛⲁⲗⲁⲥⲁⲛⲓ sy^h
- b) υποτασσεσθωσαν¹²⁵ ⲛ B 0150 5 33 81 104 256 263 296 326 365 436
441 623 1108 1241^s 1319 1834 1912 2127 2464 cop aeth Mcion^E Dam
1) υποταζεσθωσαν 1175¹²⁶
2) ⲁⲛⲁⲗⲁⲥⲁⲛⲓ sy^p
- c) υποτασσεσθωσαν τοις ανδρασιν A
d) παυεσθαι 43 917
e) *esse in silento* Amst
f) *lac* P⁴⁶ 048

(L131) και

et b d f g vg Amst

omit Amst(A)

Cyprianus, *Ad Quirinium* 3,46

Marcion apud Epiphanius, *Panarion* 42,11,8; 42,12,3

Ambrosius, *Epistulae* 15,5

14:35 εἰ δέ τι μαθεῖν θέλουσιν, ἐν οἴκῳ τοὺς ἰδίους ἄνδρας ἐπερωτάτωσαν·
αἰσχρὸν γάρ ἐστι γυναιξὶν ἐν ἐκκλησίᾳ λαλεῖν.

- (155) a) εἰ δε τι P⁴⁶ ⲛ A B K L Ψ 048 049 056 0142 0150 0151 0243 5 6
424 876 1241^s 1739
1) *si quae autem quid* Cyp
- b) εἰ τι δε D F G
1) *si quid autem* b d f g vg Amst Amst(A)
- c) εἰ δε τινα 88 823 915 2815
- d) εἰ τι [no known Greek witnesses]
1) *si quid* ar

¹²⁴von Soden cites 6 as reading υποτασσεσθωσαν.

¹²⁵Tischendorf also cites here his lost ms. 10.

¹²⁶von Soden cites 1175 (here with the siglum H^{exc 103ff}) as reading υποτασσεσθαι; cited here (as a subvariant of υποτασσεσθωσαν) from NA²⁷.

- (156) a) μαθειν Ϙ⁴⁶ κ^c B D F G K L Ψ 048 049 056 0142 0150 0151 0243 6¹²⁷
88 181 326 424 876 915 917 1175 1739 1836 1875 1881
1) *discere volunt* b d f g Cyp Amst Amst(A) Aug
2) *volunt discere* vg
- b) μανθανειν κ^{*} A^{c128} 5 33 38 81 104 218 255 256 263 296 309 365 441
467 623 1108 1241^s 1319 1505 1611 1906 1912 2127 2464 GrNy
- c) λαλειν θελουσιν [no known Greek witnesses]
1) *dicere volunt* vg^{mss}: M P
- (157) a) θελουσιν Ϙ⁴⁶ κ B D F G K L Ψ 048 049 056 0142 0151 0243 5 6 88
424 876 915 1241^s 1739 GrNy
- b) εθελουσιν 69 Or Thret
- c) θελωσιν A 0150 441
- (158) a) εν οικω Ϙ⁴⁶ κ A B D F G K L Ψ 048 049 056 0142 0150 0151 0243 5
6 88 424 876 915 1241^s 1739
1) *domi* b d f vg Amst Amst(A)
2) *in domo vel domi* g
- b) εν τω οικω 489
- c) εν οικια 216 440
- (159) a) αισχρον γαρ εστιν κ A D F G K L Ψ 048 049 056 0142 0150 0151
0243 5 6 88 424 876 915 1241^s 1739
1) *turpe enim est* f g vg^{ms}: W
- b) αισχρον γαρ Ϙ⁴⁶ B 81 1834
- c) αισχρον εστιν γαρ 326
1) *turpe est enim* b d vg Amst Amst(A)
2) *turpe est* vg^{ms}: N

¹²⁷von Soden cites 6 as reading μανθανειν θελουσιν.

¹²⁸Tischendorf and NA²⁷ cite this reading of A as due to a corrector; A^{*} is now illegible here. von Soden and NTaP cite A without noting a corrector.

- (160) a) γυναιξι(ν) \aleph^2 D F G K L Ψ 049 056 0142 0151 6¹²⁹ 88 181 326 424
 915 917 1175 1836 1875 1912 sy Or Chr Thret
 1) *mulieribus* b d f^{c130} g vg^{mss}: D Z* Aug Pel Amst
 2) *mulieres* Amst(A) Sedul
- b) γυναικι Φ^{46} \aleph^* A B 0150 0243 5 33 38 104 256 263 296 337 436 441
467 623 876 1149 1241^s 1319 1738 1739 1834 1837 2127 cop aeth arm
 Or Chr Dam
 1) *mulieri* f* vg Pel
- c) γυναικα 81
 d) *omit* 1832
 e) *lac* 048
- (161) a) εν εκκλησια λαλειν K P Ψ 048 049 0151 5 6¹³¹ 81 88 181 326 424
 876 917 1834 1836 1875 1912 Or Chr Thret
 1) *in ecclesia loqui* vg^{mss}: K V W Z^c Tert Amst
 2) ܐܢܝܢ ܠܘܩܝܢ sy^p
- b) λαλειν εν εκκλησια Φ^{46} \aleph^{132} A B 0150 0243 33 43 69 104 218 255
256 263 337 436 441 467 1175 1241^s 1319 1739 2127 cop aeth Or Dam
 1) *loqui in ecclesia* f vg Pel
- c) εν εκκλησαις λαλειν D F G L 056 0142 915¹³³ Thret
 1) *in ecclesiis loqui* ar b d g vg^{mss}: K V W Z^c Tert Amst(A) Sedul
 2) sy^h ܐܢܝܢ ܠܘܩܝܢ

(L132) επερωταωσαν
interrogent b d f g vg Cyp
consultant Tert

(L133) τους ιδιους ανδρας
suos viros d g
viros suos b f vg Amst Amst(A)

Cyprianus, *Ad Quirinium* 3,46
 Epiphanius, *Panarion* 42,11,8; 42,12,3

¹²⁹von Soden cites 6 as reading γυναικι.

¹³⁰In Greek F, *mulieribus* is written above γυναιξι.

¹³¹von Soden cites 6 as reading λαλειν εν εκκλησια.

¹³²NTaP does not cite \aleph for this unit of variation.

¹³³von Soden cites 915 as reading εν εκκλησια λαλειν.

14:36 Ἡ ἀφ' ὑμῶν ὁ λόγος τοῦ Θεοῦ ἐξηλθεν; ἢ εἰς ὑμᾶς μόνους κατήντησεν;

(162) a) ὑμων \mathfrak{P}^{46} \aleph A B D F G K L P Ψ 048 049 056 0142 0150 0151 0243 5 6
88 424 915 1241^s 1739
b) ημων 876

(163) a) ο λογος του θεου εξηλθεν \aleph A B D F G K L Ψ 048 049 056 0142
0150 0151 0243 5 6 88 424 876 915 1241^s 1739
1) *verbum dei processit* f vg
2) *verbum dei profectum est* Amst
3) *sermo dei processit* b d g vg^{mss}: B O Amst(A)
b) εξηλθεν ο λογος του θεου \mathfrak{P}^{46}
c) *verbum processit* ar

(164) a) υμας μονους κατηντησεν \mathfrak{P}^{46} \aleph A B D K L Ψ 048 049 056 0142
0150 0151 5 6 88 424 876 915 1241^s 1739
1) *vos solos pervenit* f vg
2) *vos solos devenit* ar b Amst
3) *vobis solis devenit* d Amst(A)
4) *vobis solos pervenit* vg^{ms}: L
b) υμας κατηντησεν μονους F G
1) *vos devenit solos* g
c) ημας μονους κατηντησεν 0243

(L134) η (1)
an b d f g vg Amst(A)
aut ar Amst

(L135) η (2)
aut b d vg Amst Amst(A)
an g vg^{mss} V
omit f

14:37 εἴ τις δοκεῖ προφήτης εἶναι ἢ πνευματικὸς, ἐπιγινωσκέτω ἃ γράφω ὑμῖν, ὅτι τοῦ Κυρίου εἰσὶν ἐντολαί·

(165) a) ει τις \mathfrak{P}^{46} \aleph A B D F G L Ψ 048 049 056 0142 0150 0151 0243 5 6
88 424 876 915 1241^s 1739
b) ει δε τις K 81 255 256 919 1245 1845 1867 1872

(166) a) επιγινωσκετω \aleph A F G K L 048 049 056 0142 0150 0151 5 33 88 104
181 326 424 876 915 917 1175 1241^s 1836 1875 1912 Or
b) επιγινωσκετω D
c) γινωσκετω \mathfrak{P}^{46} B Ψ 0243 6 81 1611 1739
d) γινωσκετω ταυτα Chr

- (167) a) υμιν Ϙ⁴⁶ Ⲁ A B D F G K L P Ψ 048 049 056 0142 0150 0151 0243 5 6
88 424 876 915 1739
b) ημιν 1241^s
- (168) a) του κυριου εισιν εντολαι
1) *domini sunt mandata* f vg
b) του κυριου εισιν αι εντολαι 323 Chr
c) κυριου εισιν εντολαι D² K L Ψ 049 056 0142 0150 0151 5 6¹³⁴ 38
88 104 241 326 424 876 915 920 sy arm sa Thret Dam
d) του κυριου εντολαι εισιν 81¹³⁵
e) κυριου εστιν εντολη Ϙ⁴⁶ Ⲁ² B 048 0243 33 263 1241^s 1739^r cop aeth
1) *domini est mandatum* Aug
f) κυριου εντολη εισιν 69 81 436 1834
g) κυριου εντολη εστιν Ⲁ^{*} 81^{vid}
h) κυριου εντολη εστιν 1175
i) του κυριου εισιν 90
j) εντολη του κυριου εισιν 255 256 263 1319 2127
k) θεου εστιν εντολη A 1739^c
l) του θεου εστιν εντολη 1881
m) κυριου εστιν D^{*} F G
1) *domini sunt* b d g Amst Hil
2) *domini est* Amst(A)
n) θεου εστιν Or

(L136) δοκει
videtur b d f g vg
existimatur Amst

(L137) η
aut b d f g vg Amst
vel Amst(A)

(L138) γραφω υμιν
scribo vobis b d f g vg Amst Amst(A)
vobis scribo ar
scribo Or

Joannes Chrysostomus, *In epistulam i ad Corinthios (homiliae 1-44)* MPG 61, p. 317

¹³⁴von Soden cites 6 as reading κυριου εστιν εντολη.

¹³⁵The reading of 81 is uncertain here; von Soden cites it as reading του κυριου εντολαι εισιν; Tischendorf as κυριου εντολαι εισιν; NA²⁷ as *videtur* κυριου εντολαι εστιν.

14:38 εἰ δέ τις ἀγνοεῖ, ἀγνοεῖτω.

- (169) a) εἰ δε τις αγνοει αγνοειτω [*vide infra*] Ϝ⁴⁶ ⑆ A B D F G K L Ψ 048
049 056 0142 0150 0151 0243 5 6 88 424 876 915 1241^s 1739
b) *omit* 1836 1875
- (170) a) αγνοει αγνοειτω [*vide supra*] Ϝ⁴⁶ ⑆² A^c B D² K L Ψ 049 056 0142
0150 0151 5 88 424^{*} 876 915 1241^s 1881 sy arm aeth
b) αγνοει αγνοειται ⑆^{*} A^{*vid} 048 0243 6 33 424^c 1739 1831 co Or
1) ηγνοειται F G
2) αγνοειτε D^{*}
3) *ignorat ignoratur* b d g
4) *ignorat ignorabitur* f vg Ambr Amst Amst(A) Hil
5) *non cognoscit non cognoscitur* Hil

(L139) εἰ δε τις
si qutem quis g
si quis autem b d f vg Amst Amst(A)

Joannes Chrysostomus, *In epistulam i ad Corinthios (homiliae 1-44)* MPG 61, p. 317
Origenes, *Fragmenta ex commentariis in epistulam ad Ephesios (in catenis)* (75)

14:39 Ὡστε, ἀδελφοί, ζηλοῦτε τὸ προφητεύειν, καὶ τὸ λαλεῖν γλώσσαις μὴ
κωλύετε.

- (171) a) αδελφοι Ϝ⁴⁶ B² D^{*} F G K L Ψ 049 056 0142 0151 0243 6 33 81 88
104 181 326 424^c 915 917 1739 1836 1875 1881 1912 arm aeth Chr
Thret
1) *fratres* b d f g vg Amst Amst(A)
b) αδελφοι μου ⑆ A B^{*} D¹ 048 0150 1 5 38 69 103 218 221 255 296 326
327 378 385 424^{*} 429 440 467 623 876 919 1149 1175 1241^s 1245
1896 1610 1738 1845 1872 1906 1912 1926 2298 2464 sy cop Chr
Thret Dam
1) *fratres mei* vg^{mss}: L O² W
c) *lac* P
- (172) a) το προφητευειν και το λαλειν ⑆ A D K L Ψ 048 049 056 0142
0150 0151 5 6 33 81 88 104 181 326 424 876 915 917 1175 1241^s 424
1836 1875 1912 Chr Thret
b) προφητευειν και το λαλειν F G
1) *prophetare et loqui* b d f g vg Amst(A)
c) το προφητευειν και λαλειν Ϝ⁴⁶ B 0243 630 1739 1881
1) *prophetandi et loqui* Amst
d) *lac* P

- (173) a) γλωσσαις μη κωλυετε D² K L Ψ 049 056 0142 0151 6¹³⁶ 88 104 181
424 876 915 917 1836 1875 1912 Chr Thret
1) *linguis nolite prohibere* b f vg
2) *linguis nolite prohibere* Amst
3) *linguis non prohibeatis* Amst(A)
- b) εν γλωσσαις μη κωλυετε D* F G
1) *in linguis nolite prohibere* d
2) *in linguis ne prohibete* g
3) ܘܠܘܟܝܢ ܢܘܠܝܬܝܢ ܢܘܗܝܒܝܬܝܢ sy^p sy^h
- c) μη κωλυετε γλωσσαις Ɑ A P^{vid137} 048^{vid138} 0150 0243 5 33 69 81 326
623 630 919 1175 1241^s 1739 1881
- d) μη κωλυετε εν γλωσσαις Ϝ⁴⁶ B bo

(L140) ωστε
itaque b d f g vg Amst(A)
propter quod Amst

(L141) ζηλουτε
aemulamini b d f g vg Amst(A)
aemulationem habete Amst

Joannes Chrysostomus, *In epistulam i ad Corinthios (homiliae 1-44)* MPG 61, p. 317-18

Theodoretus, *Interpretatio in xiv epistulas sancti Pauli* MPG 82, p. 348

14:40 πάντα δὲ εὐσχημόνως καὶ κατὰ τάξιν γινέσθω.

- (174) a) παντα ευσχημονως K L 049 0150 0243 6 88 181 424* 876 915 1836
1875 sy^h Or Bas Ephr
1) *omnia honeste* vg^{ms}: O
- b) παντα δε ευσχημονως Ϝ⁴⁶ Ɑ A B D F G P Ψ 048 056 0142 0151 5 33
69 81 104 206 256 326 330 424^c 429 436 623 635 917 1108 1175 1241^s
1319 1611 1739 1758 1834 1837 1912 2127 sy^p cop arm Chr Cyr Thret
Dam
1) *omnia autem honeste* d f g vg Amst(A)
2) *omnia enim honeste* Amst
- c) παντα επιστημονως 440
- d) *omnia vestra honeste* ar vg^{ms}: S Ps-Cyp Ambr Sedul

¹³⁶NA²⁷ cites 6 as reading μη κωλυετε γλωσσαις.

¹³⁷P:]|κωλυετε γλωσσαις· παντα δε ευ|. NA²⁷ does not cite P as *videtur*.

¹³⁸NA²⁷ does not cite 048 as *videtur*; cited here from NTaP.

- (175) a) και κατα ταξιν ϙ⁴⁶ Ɱ A B D F G K L Ψ 048 056 0142 0150 0151
0243 5 6 88 424 876 915 1241^s 1739 Bas
1) *et secundum ordinem* vg Amst Amst(A)
2) *et secudum ordine* vg^{ms}: F
3) *et ordine* d
b) και κατ' αξιαν 049
c) omit ar b Ps-Cyp Ambr

- (176) a) γινεσθω + vv. 34-35 [*vide supra* 14:34.134]

- (L142) γινεσθω
fiant b d f g vg Amst Amst(A)
fiant vobis vg^{ms}: B
fiant in vobis vg^{ms}: G² K V W Z^c

Basilus, *Asceticon magnum sive Quaestiones* MPG 31 pp. 981, 1133, 1156, 1241
Basilus, *De baptismo libri duo* MPG 31, p. 1608
Ephraem Syrus, *De paenitentia* 66-67

Orthographical Variation:

- 14:1 προφητευητε / προφητευηται F G 42 181
14:2 ουκ / ουχ Ɱ
ανθρωποις / ανθρωπους F G
γαρ ακουει / παρακουει 33
14:3 ανθρωποις / ανθρωπους F G
οικοδομην / οικοδομη 1241^s
14:5 μη / μι 1241^{sc}
14:6 νυνη D² K L 049 056 0142 0151 0243 / νυν ϙ⁴⁶ Ɱ A B D^{*} F G P Ψ 0150 0289
14:8 σαλπυξ Ɱ B D K / σαλπινξ F G / σαλπυξ A L P
14:7 διδοντα / διδονται 056
14:8 σαλπυξ / σαλπυξ A P Ψ etc.
δω / δωη D^{*}
14:9 γλωσσης / γλωσσ G
14:10 τυχοι / τυχου F G
14:16 επει / επι D^s 048
επι / επει ϙ⁴⁶
14:17 ευχαριστηεις / ευχαριστησεις Ψ
αλλ / αλλα B
14:19 αλλ F G K L P Ψ 049 056 0142 0150 0151 / αλλα ϙ⁴⁶ A B D^s 048^{vid} 0243 0289
14:21 εν ετερογλωσσοις / εαν ετερογλωσσοις ϙ⁴⁶
14:24 προφητευωσιν / προφητευωσεν 0150
εισελθη δε / εισελθη τε A
14:31 προφητευειν / προφητευσειν F
14:33 αλλ ϙ⁴⁶ F G L 056 0142 0151 0243 / αλλα Ɱ A B D I K Ψ 049 0150
14:34 αλλ D² F G L Ψ 049 056 0142 0243 / αλλα Ɱ A B D^{*} K 0151

Dittography:
14:28

Parablepsis

14:4.13: *omit* ο δε προφητευων εκκλησιαν οικοδομει 42* 69 81 441^c 489 618 1241^a
vg^{mss}: O* T*

Chapter 15

Lacks chapter: \mathfrak{P}^{11} \mathfrak{P}^{34} \mathfrak{P}^{61} \mathfrak{P}^{68} C H 048 075 088 0121 0185 0199 0222 0270 0278 r

Consistently cited: \mathfrak{P}^{46} \aleph A B D F G K L P Ψ 048 056 0142 0150 0151 5 6 88 424 424^c
876 915 1241^s 1739
b d f g vg Cyp Lcf (no citations) Amst Amst(A)

The following manuscripts are extant only for the following portions of the text, with lacunae for individual readings noted therein:

C extant for 15:40-58
I extant for 15:3, 15, 27-28, 38-39, 49-50
048 extant for 15:20-27
075 extant for 15:28-58
088 extant for 15:53-58
0121 extant for 15:52-58
0270 extant for 15:10-15, 19-25

15:1 ΓΝΩΡΙΨΩ δὲ ὑμῖν, ἀδελφοὶ, τὸ εὐαγγέλιον ὃ εὐηγγελισάμην ὑμῖν, ὃ καὶ παρελάβετε, ἐν ᾧ καὶ ἐστήκατε,

- (1) a) γνωριζω δε υμιν αδελφοι το ευαγγελιον [*vide infra*] \mathfrak{P}^{46} \aleph A B D F G K L P Ψ 048 049 056 0142 0150 0151 0243 5 6 88 424 876 915 1739 Mcion^E
1) *notum autem vobis facio fratres evangelium* b f* vg Amst(A)
2) *notum enim vobis facio fratres evangelium* d
3) *notesco autem vobis facio fratres evangelium* f¹ g
b) γνωριζω δε ημιν αδελφοι το ευαγγελιον 1241^s
c) αδελφοι γνωριζω δε υμιν το ευαγγελιον 206 642 1311 1758
1) *fratrem notum vobis facio evangelium* t
d) γνωριζω δε υμιν το ευαγγελιον αδελφοι 38
e) *notum autem vobis facio fratres quoniam evangelium* ar
f) *notum autem vobis facio fratres quia evangelium* Amst
- (2) a) το ευαγγελιον \mathfrak{P}^{46} \aleph A B F G K L P Ψ 048 049 056 0142 0150 0151 88 424* 876 915 1241^s Mcion^E
b) το ευαγγελιον μου 0243 5 6 81 206 330 424^c 1739 1758 1912

¹In F, *notesco* is written above γνωριζω.

- (3) a) υμιν (2) Ϙ⁴⁶ ⋈ A B D F G K L P Ψ 048 049 056 0142 0150 0151 0243
5 6 88 424 1739 Mcion^E
b) ημιν 876 915 1241^s
- (4) a) και Ϙ⁴⁶ ⋈ A B D F G K L P Ψ 048 049 0150 0151 0243 5 6 88 424
876 915 1241^s 1739
b) omit 056 0142 1311
- (5) a) παρελαβετε Ϙ⁴⁶ ⋈ A B D F G K L P Ψ 048 056 0142 0150 0151 0243
5 6 88 424 876 915 1241^s 1739
b) επαρελαβετε 049
- (6) a) εστηκατε Ϙ⁴⁶ ⋈ A B D^c K L P Ψ 048 049 056 0142 0150 0151 0243 5
6 88 424 876 915 1241^s 1739
1) *statis* b d f g vg Amst Amst(A)
b) στηκετε D^{*} F G

(L143) ο ευηγγελισαμην
quod praedicavi f vg Amst
quod evangelizavi b d g vg^{ms}: L Amst(A)

Marcion apud Eriphanius, *Panarion* 42,11,8; 42,12,3

15:2 δι' οὗ καὶ σώζεσθε, τίνι λόγῳ εὐηγγελισάμην ὑμῖν εἰ κατέχετε, ἐκτὸς εἰ μὴ εἰκῆ ἐπιστεύσατε.

- (7) a) σωζεσθε Ϙ⁴⁶ ⋈ A B D F G K L P Ψ 048 049 056 0142 0150 0151
0243 5 6 88 424 876 915 1241^s 1739
1) *salvamini* f g vg
2) *salvi efficimini* b d Amst
3) *salvi efficiemini* Amst(A)
b) ζωσεσθε 69
- (8) a) τινι λογω ευηγγελισαμην Ϙ⁴⁶ ⋈ A B D² F G K L P Ψ 048 049 056
0142 0150 0151 0243 5 6 88 424 876 915 1241^s 1739
1) *qua ratione praedicaverim* f Z vg
2) *qua ratione evangelizavi* b g Amst(A)
b) τινι λογω και ευηγγελισαμην D^{*}
1) *qua ratione et evangelizavi* d
c) *qua ratione ante praedicaverim* ar t
d) *quo sermone adnuntavi* Amst
- (9) a) υμιν Ϙ⁴⁶ ⋈ A B D F G K L P Ψ 048 056 0142 0150 0151 0243 5 6 88
424 876 915 915 1739
b) ημιν 1241^s

- (10) a) υμιν $\mathfrak{P}^{46} \aleph A B D F G K L P \Psi 048 056 0142 0150 0151 0243 5 6 88$
424 876 915 1739
b) ημιν + ο και (v. 1) . . . ημιν (v. 2) 1241^s
- (11) a) ει κατεχετε $\mathfrak{P}^{46} \aleph A B K L P \Psi 048 049 056 0142 0150 0151 0243 5$
6 88 424 876 915 1241^s 1739 sy^hmg Or
1) *si tenetis* f vg Amst(A)
2) *si retenetis* c vg^{mss}: F^c K R
b) οφειλετε κατεχειν D^{*c} F G
1) *debetis tenere* ar b d g t vg^{mss}: D Z^{*} Amst
2) *debetis sustinere* e
c) γινωσκετε 1311
- (12) a) ει μη $\mathfrak{P}^{46} \aleph A B D F G K L P \Psi 048 049 056 0150 0151 0243 5 6 88$
424 876 915 1241^s 1739
1) *nisi* d f g vg Amst(A)
b) ημιν 0142
c) *nisi si* b vg^{mss}: A F^c M N^{*} R
d) *nisi forte* Amst

(L144) εικη

frustra f vg
sine causa b d Amst Amst(A)
sine causa vel frustra g

15:3 Παρέδωκα γὰρ ὑμῖν ἐν πρώτοις, ὃ καὶ παρέλαβον, ὅτι Χριστὸς ἀπέθανεν ὑπὲρ τῶν ἁμαρτιῶν ἡμῶν κατὰ τὰς γραφὰς,

- (13) a) υμιν $\mathfrak{P}^{46} \aleph A B D F G K L P \Psi 048 056 0142 0150 0151 0243 5 6 88$
424 876 915 1739
b) *omit* 1241^s
- (14) a) ο και παρελαβον $\mathfrak{P}^{46} \aleph A B D F G K L P \Psi 048 049 056 0142 0150$
0151 0243 5 6 88 424 876 915 1241^s 1739
1) *quod et accipi* f g vg
b) ο παρελαβον 1875
1) *sicut accepimus* d
2) *quod accepi* Amst(A)
c) *omit* b Ir Tert Amst Ambr Hil Ruf
d) *lac* I

- (15) a) χριστος ϩ⁴⁶ ⋈ A B D F G K L P Ψ 048 049 056 0142 0150 0151 0243
5 6 88 424 876 915 1241^s 1739 Mcion^E
b) ο χριστος 242 823
c) *lac* I
- (16) a) υπερ των αμαρτιων ϩ⁴⁶ ⋈ A B D F G K L P Ψ 048 049 056 0142
0150 0151 0243 5 6 88 424 876 915 1241^s 1739
b) υπερ των ανομιων 1108 1611 CyJ
c) *omit* vg^{ms}: P* Ambr Aug
d) *lac* I
- (17) a) ημων ϩ⁴⁶ ⋈ A B D G K L P Ψ 048 049 056 0142 0150 0151 5 6 88
424 876 915 1241^s 1739
b) υμων 0243
c) η υμων F²
d) *omit* Ambr Aug Vigil
e) *lac* I

(L145) γαρ
enim b d f g vg Amst Amst(A)
omit vg^{ms}: P

(L146) οτι
quoniam vg Amst
quia b d f g Amst(A) Ambr Hil
quod Tert

Concilium universale Ephesenum (anno 431), 1,1,1.47.14-23
Cyrillus Alexandrinus, *Glaphyra in Pentateuchum* MPG 69, p. 220; *De incarnatione unigeniti* (681-2)
Cyrillus Hierosolymitanus, *Catecheses ad illuminandos* 13,34,10-13
Epiphanius, *Panarion* 2,172,8-19
Marcion apud Epiphanius, *Panarion* 42,11,8; 42,12,3
Origenes, *Contra Celsum* 2,63,12-22

²F reads αμαρτιων ηυμων with a breathing mark placed over the υ. Given the frequent creation of grammatically impossible readings in F, it is likely that the scribe misread a correction in an exemplar and wrote both letters, thinking η was a word, not a correction of a single letter.

15:4 καὶ ὅτι ἐτάφη, καὶ ὅτι ἐγήγερται τῇ τρίτῃ ἡμέρᾳ κατὰ τὰς γραφὰς

- (18) a) καὶ ὅτι . . . τὰς γραφὰς \mathfrak{P}^{46} \aleph A B D F G K L P Ψ 048 049 0150 0151
 b) *omit* 056 0142 0243 5 6 88 424 876 915 1241^s 1739
- (19) a) ὅτι ἐγήγερται \mathfrak{P}^{46} \aleph A B D F G K L P 048 049 0150 0151 5 6 88 424 876 915 1241^s 1739
 1) *quia surrexit* b d f g vg^{mss}: A G^c H Θ P U V Sedul
 2) *quia resurrexit* vg Ir Amst Amst(A)
 3) *quod resurrexit* Tert
 4) *quoniam surrexit* Ir
 b) ἐγήγερται Ψ Ir
 c) *omit* (*vide supra*) 056 0142 0243
- (20) a) τῇ τρίτῃ ἡμέρᾳ F G K L P Ψ 049 0150 0151 5 6³ 88 326 424 876 915 1175 got sy^p Mcion^E Eus Epiph⁴ CyJ Chr Thret Dam
 1) *tertia die* b f g t z vg Ir Tert Amst Amst(A)
 b) τῇ ἡμέρᾳ τῇ τρίτῃ \mathfrak{P}^{46} \aleph A B D 048^{vid} 33 43 69 81 104 296 330 467 623 910 1739 1834 1912 sy^h Hil CyJ Cyr
 1) *die tertia* d Ambr Hil
 c) τῇ τρίτῃ 1241^s
 d) *omit* [*vide supra*] 056 0142 0243
- (21) a) κατὰ τὰς γραφὰς \mathfrak{P}^{46} \aleph A B D F G K L P Ψ 048 049 0150 0151 5 6 88 424 876 915 1739
 b) κατὰς γραφὰς 1241^s
 c) *omit* 216 440
 d) *omit* [*vide supra*] 056 0142 0243

(L147) ὅτι (1)

quia b d f g vg Amst Amst(A)

quod Tert

quoniam Ir

Ambrosius Mediolanensis, *Expositio euangelii secundum Lucam* 10,173

Concilium universale Ephesenum anno 431 1,1,1.47.14-23

Cyrillus Alexandrinus, *Glaphyra in Pentateuchum* MPG 69, p. 220; *De incarnatione unigeniti* 681-2

Cyrillus Hierosolymitanus, *Catecheses ad illuminandos* 3,34,10-13; 14,1-2

Marcionus apud Epiphanius, *Panarion* 42,11,8; 42,12,3

³von Soden cites 6 as reading τῇ ἡμέρᾳ τῇ τρίτῃ.

⁴Epiphanius cited by von Soden, but no clear citation of this text was able to be identified.

Eusebius, *Supplementa minora ad quaestiones ad Marinum* MPG 22, p. 1013
Tertulianus, *Adversus Marcionem* 3,8

15:5 καὶ ὅτι ὠφθη Κηφᾶ, εἶτα τοῖς δώδεκα·

- (22) a) εἶτα Φ^{46} B D² ⁵ K⁶ L P Ψ 056 0142 0150 0243 5 6 104 326 424 1241^s
876 1739 1881 sy^{hmg} cop Or Eus Cyr Thret Dam
- b) εἰτα \aleph A 049 0151 33 69 81 88 181 257 441 460 614 623* 794 915
917 999 1175 1311 1834 1836 1875 1912 160 Eus CyJ Chr Hesych
- c) καὶ μετὰ ταῦτα D* F G sy^p
1) *et post haec* f vg
2) *et post ea* d Or Amst Amst (A) Aug
3) *et post ea vel post haec* g
4) *et post* b
- d) *lac* 048
- (23) a) τοῖς δώδεκα Φ^{46} \aleph A B D² K L P Ψ 048 049 056 0142 0151 0243 5 6
88 424 876 915 1241^s 1739 sy^p sy^{hxt} sah cop arm aeth Or Eus Cyr
Hesych [TuT lists 573 mss. with this reading]
- b) τοῖς ἀποστόλοις τοῖς δώδεκα 1837 [the only ms. listed by TuT for this reading]
- c) τοῖς ἐνδεκά D* F G 0150 43 330 378 451 464⁷ 469 935 1609 1722
2110 2400 2716 [TuT lists these 16 mss. for this reading] sy^{hmg} arm Eus
Aug
1) *undecim* f* g vg
2) *undecim apostolis* t
3) *illis undecim* b d f⁸ Amst
4) *aliis undecim* vg^{ms}: Z* Amst(A)
- d) τοῖς δεκά 2508^c [the only ms. listed by TuT for this reading]

(L148) καὶ

et b d f g vg Amst Amst(A)

omit vg^{ms}: A

Augustinus Hipponensis, *De consensu euangelistarum* 3,25,71

Augustinus Hipponensis, *Quaestionum in heptateuchum libri septem* 1,117

Concilium universale Ephesenum (anno 431) 1,1,1.47.14-23

⁵E (not normally cited here) conflates the readings of D* and D²: μετὰ ταυεῖτα τοῖς δωενδεκά.

⁶NTaP cites K as reading εἶτα; cited here from Tischendorf, von Soden and NA27.

⁷Tischendorf cites 464*; an original hand and corrector is not distinguished in TuT.

⁸In F, *illis* is written above ἐνδεκά.

Eusebius, *Supplementa minora ad quaestiones ad Marinum* MPG 22, p. 1013
 Hieronymus, *Commentarii in iv epistulas Paulinas*, ad Galatas 1,355; *Epistulae*
 78,55,8
 Origenes, *Contra Celsum* 2,63,12-22

15:6 ἔπειτα ὡφθη ἐπάνω πεντακοσίοις ἀδελφοῖς ἐφάπαξ, ἐξ ὧν οἱ πλείους
 μένουσιν ἕως ἄρτι, τινὲς δὲ ἐκοιμήθησαν·

- (24) a) ἐπειτα \mathfrak{P}^{46} \aleph A B D⁹ F G K L P Ψ 048 049 056 0142 0150 0151 0243
 5 6 88 424 876 915 1241^s 1739
 b) εἶτα 206 547 bo Cyr
- (25) a) ἐπάνω \mathfrak{P}^{46} \aleph A B D F G K L P Ψ 048 056 0142 0150 0151 0243 5 6
 88 424 876 915 1241^{smg} 1739
 b) omit 1241^{s*}
- (26) a) ἐξ ὧν \aleph A B D F G K L P Ψ 048 049 056 0150 0151 0243 5 6 88 424
 876 915 1241^s 1739
 b) ἐν ὧν 0142
 c) lac \mathfrak{P}^{46}
- (27) a) πλείους K L P Ψ 049 056 0142 0151 6¹⁰ 104 424 876 1875 Eus Chr
Thret Dam
 b) πλείονες \aleph A B D F G 048^{vid} 0150 0243 5 33 69 81 88 181 326 330
489 623 915 917 1175 1241^s 1739 1834 1836 1912 2004 Or Eus Cyr
 1) *multi*
 2) *plures* b d g Amst Amst(A) Aug
 c) lac \mathfrak{P}^{46}
- (28) a) τινες δε και \aleph^2 A^c D² L P Ψ 048 049 056 0142 0151 5 33 81 88 104
181 326 424^{*} 876 915 917 1175 1241^s 1834 1836 1875 1912 Or Eus
Chr Cyr Thret Dam
 b) τινες δε εξ αυτων και K 0150
 c) τινες αυτων δε και 823
 d) τινες δε \mathfrak{P}^{46} \aleph^* A^{*vid} B D^{*} F G 0243 6 424^c 1739 1881 155 it vg sy^h
 sa bo arm Or
 1) *quidam autem* d f g vg Aug Ambst

⁹von Soden incorrectly cites D (his *I*¹⁰²⁶) as reading εἶτα, unless this variant is given in the wrong place, as he does not cite D as reading εἶτα in place of ἐπειτα in v. 7.

¹⁰von Soden cites 6 as reading πλείονες.

(L149) ωφθη

visus est f vg*apparuit* b d g Amst Amst(A) Or Aug

(L150) επανω

plus quam f vg Amst Amst(A)*plus* Sedul*amplius quam* b Or*amplius* d*plus amplius vel plus quam* g*Concilium universale Ephesenum* (anno 431) 1,1,1.47.14-23Origenes, *Contra Celsum* 2,63,12-22

15:7 ἔπειτα ὤφθη Ἰακώβω, εἶτα τοῖς ἀποστόλοις πᾶσιν·

- (29) a) επειτα Ϙ⁴⁶ ⑈ A B F G K L P Ψ 048 049 056 0142 0150 0151 0243 5 6
33 69 88 424 876 915 1241^s 1739 1834 1908 Or Eus Cyr
b) ειτα D Cyr

- (30) a) ειτα ⑈² B D L P Ψ 056 0142 5 6¹¹ 104 326 424 876 1241^s *Chr Thret*
b) επειτα Ϙ⁴⁶ ⑈* A F G K 048 049 0150 0151 0243 1 33 42 81 88 181
122^c 205 206 234 325 327 429 460 467 614 630 794 915 917 919 999
1149 1175 1245 1739 1836 1834 1872 1875 1881 1896 1912 Or Eus
Cyr *Dam*
1) *deinde* vg
2) *de* vg^{ms}: A
3) *postea* Amst
4) *postmodum* b d g vg^{ms}: L

(L151) ωφθη

visus est f g* vg*apparuit* b d g^{mg} Amst Amst(A) Aug*visus est et* vg^{mss}: A H P

omit Sedul

Concilium universale Ephesenum (anno 431) 1,1,1.47.14-23Origenes, *Contra Celsum* 2,63,12-22

¹¹von Soden cites 6 as reading επειτα.

15:8 ἔσχατον δὲ πάντων, ὡσπερὶ τῷ ἐκτρώματι, ὥφθη κάμοι.

- (31) a) παντων \mathfrak{P}^{46} \aleph A B D F G K L P Ψ 048 049 056 0142 0150 0151 0243
5 6 88 424 876 915 1241^s 1739
1) *omnium* b f g vg Amst Amst(A)
b) πασιν 1836
c) *omit* d Ir
- (32) a) ὡσπερ¹² \mathfrak{P}^{46} \aleph A B D² F G L Ψ 048 049 056 0142 0150 0151 0243 5
6 88 424 876 915 1241^s 1739
1) ὡσπερ K P 69
b) ὡσπερ D^{*} Eus
1) *tamquam* b d f g vg Amst(A)
2) *quasi* Amst Or
- (33) a) τω εκτρωματι \mathfrak{P}^{46} \aleph A B D K L P Ψ 048 049 056 0142 0150 0151
0243 5 6 88 424 876 915 1241^s 1739 Ir Or Eus Epiph
b) εκτρωματι F G 1155 sah
- (34) a) καμοι \mathfrak{P}^{46} \aleph A B D K L P Ψ 048 049 056 0142 0150 0151 5 6 88 424
876 915 1241^s
b) και εμοι F G 0243 1739

Concilium universale Ephesenum (anno 431) 1,1,1.47.14-23
Ephraem, *Panarion* 1,380,20-25
Irenaeus, *Adversus haereses* 1,1,16
Origenes, *Contra Celsum* 2,63,12-22

15:9 ἐγὼ γάρ εἰμι ὁ ἐλάχιστος τῶν ἀποστόλων, ὃς οὐκ εἰμι ἰκανὸς καλεῖσθαι ἀπόστολος, διότι ἐδίωξα τὴν ἐκκλησίαν τοῦ θεοῦ.

- (35) a) γαρ \mathfrak{P}^{46} \aleph A B D F G K L P Ψ 048 049 056 0142 0150 0151 0243 5 6
88 424 876 915 1241^s 1739
1) *enim* b d f g vg Amst Amst(A)
b) δε 385
1) *autem* ar vg^{ms}: R
- (36) a) ο ελαχιστος \mathfrak{P}^{46} \aleph A B D F G K L P Ψ 048 049 056 0142 0150 0151
0243 5 6 88 424 876 915 1241^s 1739
1) *minimus* b d f g vg Amst(A)
b) ελαχιστος 385
c) ελαχιστος παντων [no known Grek witnesses]
1) *minimus omnium* vg^{mss}: O^{*} U P Amst

¹²The variation between the acute and grave accent is not noted here.

- (37) a) διοτι ϩ⁴⁶ ⑈ A B D F G K L P Ψ 048 049 056 0142 0150 0151 0243 5
6 88 424 876 915 1241^s 1739
1) *quoniam* b d f vg
2) *propter quod* g Hil
3) *propter quod hoc* Or Ambr Hier Aug Cassiod
b) διο 917
- (38) a) του θεου ⑈ A B D F G K L P Ψ 048 049 056 0142 0150 0151 0243 5
6 88 424 876 915 1241^s 1739
b) θεου ϩ⁴⁶

15:10 χάριτι δὲ Θεοῦ εἶμι ὃ εἶμι, καὶ ἡ χάρις αὐτοῦ ἡ εἰς ἐμὲ οὐ κενὴ ἐγενήθη, ἀλλὰ περισσότερον αὐτῶν πάντων ἔκοπίασα· οὐκ ἐγὼ δέ, ἀλλ ἡ χάρις τοῦ Θεοῦ ἡ σὺν ἐμοί.

- (39) a) η εἰς ἐμε ϩ⁴⁶ ⑈ A B D² K L P Ψ 048 049 056 0142 0150 0151 0243 5
6^c 88 424 876 915 1241^{sc} 1739
1) *quae mini data est* Or
2) *qui in me est* Hier
b) εἰς ἐμε D^{*} F G 6^{*} 1245
1) *in me* b d f g vg Amst(A)¹³
c) εἰς εἰς ἐμε 1241^{s*}
d) *lac* 0270

¹³Amst reads *pauper* before *in me*.

- (40) a) ου κενη εγενηθη Ν A B D² K L P Ψ 048 049 056 0142 0150 0151
0243 5 6 88 424 876 915 1739 Or [TuT cites a total of 579 mss. for this
reading¹⁴]
1) *vacua non fuit* f vg Her Aug
2) *inanis non fuit* Or
- b) ουκ ενι εγενηθη 436 [the only ms. cited by TuT for this reading]
c) ουκ εγενηθη κενη 61 326 1241^s 1837 [the only 4 mss. cited by TuT
for this reading]
d) κενη ουκ εγενηθη Ϙ⁴⁶ [the only ms. cited by TuT for this reading]
e) ου κεγενη εγενηθη 616 [the only ms. cited by TuT for this reading]
f) ου κενη γεγονεν 1108 1505 1611 1969 2495 [TuT cites only 4 mss.
for this reading¹⁵]
g) πτωχη ουκ εγενηθη D^{*}
h) πτωχη ου γεγονεν F G
1) *paupera non fuit* b d
2) *pauper non fuit* g¹⁶ Amst¹⁷
3) *egens non fuit* Ambr Amst(A)
i) *lac* 0270
- (41) a) αυτων παντων Ϙ⁴⁶ Ν² A B D F G K L P Ψ 048 049 056 0142 0150
0151 5 88 424 876 915 1241^s Or
1) *illis omnibus* d f g vg Amst Amst(A)
b) παντων αυτων 0243 6 206 255 1739 1831
1) *omnibus illis* b Hier Aug
c) αυτων απαντων Ν^{*} 160
d) παντων D^{*} L^{*} 1875
1) *illis* Hier
2) *ab illis* Cyp
e) αυτων 38
f) *lac* 0270

¹⁴Including the subvariants ου κενη εγεννηθη (7 mss.); ου κενι εγενηθη (4 mss.); ου κενη εγεννηθη (7 mss.); ου καινη εγενηθη (1 ms.); ου καεινη εγενηθη (1 ms.); ου κενη εγενηθην (2 mss.); ου κενη εγενηθηι (1 ms.).

¹⁵1108 is not cited in TuT, due to film being unavailable.

¹⁶g adds an explanatory note immediately following *pauper*: "% fem", = *id est feminum*.

¹⁷Amst reads *pauper* before *in me*.

- (42) a) εγω δε ϩ⁴⁶ κ A B D F G K L P Ψ 048 049 056 0142 0150 0151 5 6
88 424 876 915 1241^s
1) *ego autem* b d g vg
2) *autem ego* f vg^{mss}: C Θ O T W Z* Hier
b) εγω δε μονος 0243 206 1739 1831
c) *lac* 0270
- (43) a) του θεου ϩ⁴⁶ κ A B D F G K L P Ψ 048 049 056 0142 0150 0151
0243 5 6 88 424 876 915 1241^s 1739
b) η θεου 0270^{c18}
c) αυτου 255 1738 2143
d) *omit* 0270* 1611
- (44) a) η συν εμοι κ² A D¹ K L P Ψ 049 056 0142 0150 0151 0270^{c19} 5 33 88
424 876 915 1241^s 1834 1881 Bas Ps-Ath Chr Cyr Thret Dam sah arm
aeth
1) *quae mecum est* Hier
2) *quae in me est* Or Hier
3) *quae est in me* Hier
b) συν εμοι κ* B D* F G 0243 0270* 6 1739 Or
1) *mecum* b d f g vg Amst Amst(A)
c) η εις εμε ϩ⁴⁶
d) *lac* 048

(L152) ο ειμι

id quod sum b f g vg

quod sum d vg^{mss}: F Ambr Amst Amst(A) Hil Hier Aug

(L153) εκοπιασα

laboravi b d f g vg

laboravi et obtinui ar vg^{mss} O* Sedul

Basilii, *Homiliae super Psalmos* MPG 29, p. 397

Origenes, *Fragmenta ex commentariis in epistulam i ad Corinthios* fr. 79

¹⁸0270 reads *HΘΥ supralinear above χ]αρις συγ.

¹⁹See previous note.

15:11 εἴτε οὖν ἐγὼ εἴτε ἐκεῖνοι, οὕτω κηρύσσομεν, καὶ οὕτως ἐπιστεύσατε.

- (45) a) οὖν $\mathfrak{P}^{46} \aleph A B D^c K L P \Psi 048 049 056 0142 0150 0151 0243 5 6 88$
424 876 915 1241^s 1739
1) *igitur* Amst Amst(A)
2) *ergo* Aug
b) δε D* F G
1) *autem* b d f g Ir
c) γαρ [no known Greek witnesses]
1) *enim* c t vg Tert
d) *lac* 0270
- (46) a) ἐγὼ εἴτε ἐκεῖνοι $\mathfrak{P}^{46} \aleph A B D F G K L P \Psi 048 049 056 0142 0150$
0151 0243 0270^{vid20} 5 6 88 424 876 915 1241^s 1739
b) ἐκεῖνοι εἴτε ἐγὼ 1319
- (47) a) κηρύσσομεν $\mathfrak{P}^{46} \aleph A B D F G K L P \Psi 048 049 056 0142 0150 0151$
0243 5 6 88 424 876 915 1241^s 1739 Mcion^E
1) *praedicamus* b d f g vg Amst Amst(A)
2) *annuntiamus* Ir
b) ἐκηρυξάμεν 1611 sy^h t t
1) *praedicavimus* vg^{mss}: C F O T V Sedul
c) *lac* 0270
- (48) a) ἐπιστεύσατε $\mathfrak{P}^{46} \aleph^2 A B D F G K L P \Psi 048 049 056 0142 0150 0151$
0243 0270^{vid21} 5 6 88 424 876 915 1241^s 1739 Mcion^E
b) πιστεύσατε $\aleph^* \underline{2} \underline{1912}$
c) ἐπιστεύσαμεν 440 623

(L154) οὕτω

sic f vg Amst Amst(A)

ita b d

sic vel ita g

sicut Sedul

(L155) οὕτως

sic f vg

ita b d Amst Amst(A)

sic vel ita g

omit vg^{ms}: O

²⁰0270 reads: |ει]τε ἐκεῖνοι οὕτω[ς|

²¹0270 reads: κηρύσσο]μεν καὶ οὕτως ἐπ[ι|; thus it most likely supports reading a (though possibly c) but not reading b.

15:12 Εἰ δὲ Χριστὸς κηρύσσεται ὅτι ἐκ νεκρῶν ἐγήγερται, πῶς λέγουσι τινες ἐν ὑμῖν ὅτι ἀνάστασις νεκρῶν οὐκ ἔστιν;

- (49) a) χριστος Ϝ⁴⁶ Ⱳ A B D F G K L P Ψ 048 049 056 0142 0150 0151 0243
0270 5 6 88 424 876 915 1241^s 1739
b) χριστον 440
- (50) a) οτι εκ νεκρων εγηγερται Ⱳ A B D¹ K L P Ψ 048 049 056 0150 0151
0243 5 6 88 424 876 915 1241^s 1739
1) *quod a mortuis resurrexit* b
2) *quod ex mortuis resurrexit* Amst Aug
3) *qua a mortuis resurrexit* vg^{ms}: Z* Ir Tert
b) εκ νεκρων οτι εγηγερται Ϝ⁴⁶ D^{*.2} F G 0270^{vid22} Or
1) *ex mortuis quod resurrexit* d
2) *a vel ex mortuis quod resurrexit* g
c) εκ νεκρων εγηγερται 0142
d) οτι εγηγερται εκ νεκρων²³ [no known Greek witnesses]
1) *quod resurrexit a mortuis* f vg Amst(A)
- (51) a) λεγουσιν τινες εν υμιν D F G K L Ψ 049 056 0142 0151 5 6²⁴ 88
104 326 424 876 915 1175 Epiph Chr Thret
2) *dicunt quidam in vobis* g Aug
3) *dicunt quidam inter vobis* Amst
b) τινες λεγουσιν εν υμιν [no known Greek witnesses]
1) *quidam dicunt in vobis* b d f vg Amst(A)
c) λεγουσιν εν υμιν τινες Ϝ⁴⁶ Ⱳ A B P 048 0150 0243 0270²⁵ 33 81
206 241 429 1108 1611 1739 1758 1834 2127 sy Or Chr Cyr Dam
d) λεγουσιν εν υμιν 1241^s

²²0270 reads: |εκ νεκρων]οτι εγηγερται πω[ς|.

²³Tischendorf has an error here, printing in the text οτι εγηγερται εκ νεκρων, then citing the same reading in the apparatus with its alleged support. No ms., however, has this reading, and in the "addenda et emandanda" in vol. 4, p. 1289 the note is made to correct both citations to οτι εκ νεκρων εγηγερται.

²⁴von Soden cites 6 as reading λεγουσιν εν υμιν τινες.

²⁵0270 reads: |λεγουσιν ε]γ υμιν τινες οτι|.

- (52) a) οτι αναστασις \aleph A B D F G K L P Ψ 048 049 056 0142 0150 0151
0243 0270 5 6 88 424 876 915 1241^s 1739
1) *quoniam resurrectio* f vg Amst Amst(A)
2) *quod resurrectio* d g
3) *quia resurrectio* b
b) αναστασις \wp^{46}
1) *resurrectionem [mortuorum non esse*

(L156) κηρυσσεται
praedicatur b f g vg
praedicatus d
annuntiatur Ir

Cyrillus Alexandrinus, *Glaphyra in Pentateuchum* MPG 69, p. 220

Irenaeus, *Adversus haereses* 3,25

Origenes, *Commentarii in evangelium Matthei* 13,2; *Fragmenta ex commentariis in epistulam i ad Corinthios* fr. 84

15:13 εἰ δὲ ἀνάστασις νεκρῶν οὐκ ἔστιν, οὐδὲ Χριστὸς ἐγήγερται·

- (53) a) εἰ δε . . . ἐστιν \wp^{46} \aleph^c A B D F G K L P Ψ 048 049 056 0142 0150
0151 0243 5 6 88 424 876 915 1241^s 1739 Ir *Ps-Ign*
b) *omit* \aleph^* E 33 42* 81 206 314 327 429 642 1311 1758 1845 1875 e Cyr
- (54) a) εἰ δε αναστασις \wp^{46} \aleph A B D K L P Ψ 049 056 0142 0150 0151
0243 0270 5 6 88 424 876 915 1241^s 1739
b) εαν δε αναστασις F G
1) *si autem resurrectio* f g vg Amst(A)
c) εἰ 048
d) εἰ γαρ αναστασις [no known Greek witnesses]
1) *nam si resurrectio* d
2) *si enim resurrectio* vg^{ms}: P* Ir
3) *si ergo* Amst
e) οτι εἰ δε αναστασις
1) *quod si resurrectio* ar b
f) *omit (vide supra)* \aleph^* E 33 42* 81 206 314 327 429 642 1311 1758 1845
1875 e Cyr
- (55) a) νεκρων \wp^{46} \aleph A B D F G K L P Ψ 048 056 0142 0150 0151 0243 5 6
88 424 876 915 1739
b) εκ νεκρων 1241^s

- (56) a) ουδε χριστος ϖ⁴⁶ ⋈ A B D^c F G K L P Ψ 048 049 056 0142 0150
0151 0243 5 6 88 424 876 915 1241^s 1739
1) *neque christus* b f g vg
2) *nec christus* d Tert Jul
b) ουδε χριστος ουκ D^{*}
c) *lac* 0270

(L157) εγηγερται
resurrexit b d f g vg Amst Amst(A)
surrexit ar

Cyrillus Alexandrinus, *Commentarii in Joannem* 3,126,13-29

Epiphanius, *Panarion* 2,511,31-512,6

Ignatius, *Epistulae interpolatae et epistulae suppositiciae (recensio longior)* 4,7,2,1-10²⁶

15:14 εἰ δὲ Χριστὸς οὐκ ἐγήγερται, κενὸν ἄρα τὸ κήρυγμα ἡμῶν, κενὴ δὲ καὶ ἡ πίστις ὑμῶν·

- (57) a) εἰ δε χριστος ουκ εγηγερται ϖ⁴⁶ ⋈ A B D F G K L P Ψ 048 049
056 0142 0150 0151 0243 0270 5 6 88 424 876 915 1241^s 1739
b) *omit* D^{*} d vg^{ms}: S Ps-Ign
- (58) a) δε (1) ϖ⁴⁶ ⋈ A B D F G K L P Ψ 048 049 056 0142 0150 0151 0243
0270 5 6 88 424 876 915 1241^s 1739
b) γαρ 255 256 1319
c) *omit* Tert
d) *omit* D^{*} d vg^{ms}: S Ps-Ign (*vide supra*)

²⁶The citation of 15:13 here is closer to the wording of 15:16, but the following citation is clearly 15:14. This, then, is most likely a paraphrase of 15:13.

- (59) a) $\wp^{46} \aleph^2$ B L Ψ 056 0142 0150 0243 5 6 88 104 424 876 915 1175
1739 1881 sy sah cop arm aeth Ps-Ign Epiph Cyr Chr Thret Dam
1) *ergo* b d f vg Amst(A)
- b) \aleph^* A D F G K P 049 0151 0270^{vid27} 2 33 69 81 177 257 326
337 383 436 635 642 823 919 920 1241^s 1738 1834 1837 1867 1891
2298 π^{Pl28} Or Epiph
1) *igitur et* g Amst^{mss}
- c) *omit* ar d vg^{mss}: B W Ir Tert
- d) *lac* 048
- (60) a) $\wp^{46} \aleph$ A B D F G K L P Ψ 048 049 056 0150 0151 0243 0270 5
6 88 424 876 915 1241^s 1739
- b) \wp 0142
- (61) a) D^2 K L Ψ 049 0151 6²⁹ 181 326 424 876 917 1175 1836
1875 1912 syh Ps-Ign Chr Thret
- b) $\wp^{46} \aleph$ A B D^{*} F G P 0150 0243 0270 5 33 38 69 81 88 104
206 218 429 467 491 623 915³⁰ 1241^s 1739 1758 1834 1845 1906 sy^p
sah cop arm aeth Or CyJ Cyr Dam Ir
1) *inanis est et* f vg
2) *vana est et* vg^{ms}: F Aug
3) *vacua est et* vg^{mss}: C T
4) *inanis et* g
5) *et vacua est* Jul
- c) $\kappa\epsilon\nu\eta$ $\delta\epsilon$ 056 0142
- d) $\kappa\epsilon\nu\eta$ [no known Greek witnesses]
1) *vacua est* b d Tert Amst Amst(A)
2) *inanis est* Ir
- e) *lac* 048

²⁷0270 reads: $\overline{\chi\varsigma}$ ουκ ε]γηγερται . κενον αρα | και το κη]ρυγμα ημων κενη|. Smit Sibinga includes the και based on the number of letters per line.

²⁸von Soden's K^c subgroup supports this reading.

²⁹von Soden cites 6 as reading $\kappa\epsilon\nu\eta$ και.

³⁰von Soden cites 915 as reading $\kappa\epsilon\nu\eta$ $\delta\epsilon$ και.

- (62) a) υμων \mathfrak{P}^{46} \aleph A D¹ F G K L P Ψ 048 056 0142 0150 0151 0270^c 88 104
181 326 424^{*} 876 915 917 1175 1834 1875 sy cop arm Ps-Ign ChrCyr
Thret Ir Tert Ambst
 1) *vestra* b d f g vg
- b) ημων B D^{*} 049 0243 0270^{*} 2 5 6³¹ 33 38 61 81 177 205 309 319 330
356 378 383 424^c 441 452 1241^s 1245 1311 1739 1836 1845 1881 1912
2004 2138 Ps-Ign Epiph CyJ Cyr Oec Ruf
 1) *nostra* ar vg^{mss}: B W Tert

(L158) εγηγερται

resurrexit b d f g vg Amst Amst(A)
surrexit ar

Concilium universale Ephesenum anno 431 1,1,1,47,13-28

Epiphanius, *Panarion* 1,318,9 -22; 2,172,8-19; 2,511,31-512.6

Pseudo-Ignatius, *Epistulae interpolatae et epistulae suppositiciae (recensio longior)*
 4,7,2,1-10

15:15 εύρισκόμεθα δὲ καὶ ψευδομάρτυρες τοῦ Θεοῦ, ὅτι ἐμαρτυρήσαμεν κατὰ τοῦ Θεοῦ ὅτι ἤγειρε τὸν Χριστόν, ὃν οὐκ ἤγειρεν εἴπερ ἄρα νεκροὶ οὐκ ἐγείρονται.

- (63) a) δε και [*vide infra*] \mathfrak{P}^{46} \aleph A B D F G K L P Ψ 048 049 056 0142 0150
 0151 0243 0270 5 6 88 424 876 915 1241^s 1739 CyJ Chr Epiph
 1) *autem et* f g r vg Ir Or Amst
 2) *autem etiam* Tert
- b) αρα και 69
- c) γαρ και 441
 1) *enim et* vg^{mss}: O Tert
- d) δε D^{*} arm got
- e) και arm Chr Archel
 1) *etiam* b d
- f) οτι 81
- g) *autem et etiam* Amst(A)
- h) *enim* Tert
- i) *lac* I

³¹von Soden cites 6 as reading υμων.

- (64) a) εμαρτυρησαμεν κατα του θεου ρ^{46 32} Ⲛ A B D F G K L P Ψ 048
049 056 0142 0150 0151 0243 0270 5 6 88 424 876 915 1241^s 1739
b) οτι εμαρτυρησαμεν Ir Tert
c) *omit 42* Epiph Cyr*
d) *lac I*
- (65) a) του θεου [*vide supra*] ρ^{46 vid33} Ⲛ A B D F G K L P Ψ 048 049 056
0150 0151 0243 0270 5 6 88 424 876 915 1241^s 1739
b) θεου 0142
c) *lac I*
- (66) a) ηγειρεν ρ^{46 vid34} Ⲛ A B D K L P Ψ 048 049 056 0142 0150 0151 0243
5 6 88 424 876 915 1241^s 1739
b) εγιγεν F G
c) *lac I 0270*
- (67) a) χριστον ρ^{46 vid35} Ⲛ² A B D F G K L P Ψ 048 049 056 0142 0150 0151
0243 5 6 88 424 876 915 1241^s 1739 *Ir Or Eus Cyr Epiph Cyr Tert*
Archel
b) θεον 1875
c) χριστον αυτου Ⲛ^{*}
d) *lac I 0270*³⁶

³²ρ⁴⁶ reads: ψευ [|δομαρτυ]ρες του θ̅ου οτι εμαρτυρησαμε̅ [|κατα του θ̅ου οτι ηγειρ]εγ . . .

³³See previous note.

³⁴See note 25.

³⁵ρ⁴⁶ reads χ̅[ν̅].

³⁶0270 reads: του θ̅ου οτι [ηγειρεν το χ̅ν̅ ον |ου]κ ηγει[ρεν ειπερ αρα νεκροι |. The damage to the manuscript prevents firm reconstruction of its reading.

- (68) a) ειπερ αρα νεκροι ουκ εγειρονται Ν Α Β Κ Λ Ρ Ψ 048 049 056
0142* 0150 0151 0243 5 6 88 424 876 915 1739 [TuT lists a total of
563 mss. here³⁷]
1) *si mortui non resurgunt* f vg
2) *si quidem igitur mortui non resurgunt* g
3) *quippe si mortui non resurgunt* Amst(A)
- b) ειπερ αμα νεκροι ουκ εγειρονται 0142^{c38}
- c) ειπερ αρα οι νεκροι ουκ εγειρονται F G
- d) ειπερ νεκροι ουκ εγειρονται 1115 1729 [the only 2 mss. cited by
TuT for this reading³⁹]
- e) ειπερ αρα και νεκροι ουκ εγειρονται 1757 [the only ms. cited by
TuT for this reading]
- f) ειπερ γαρ νεκροι ουκ εγειρονται 1918 [the only ms. cited by TuT
for this reading]
- g) ει γαρ νεκροι ουκ εγειρονται 256^c [the only ms. cited by TuT for
this reading]
- h) υπερ αρα νεκροι ουκ εγειρονται 1646 1751 [the only 2 mss. cited
by TuT for this reading]
1) υπ εν αραν νεκροι ουκ εγειρονται 1241^{s7} [the only ms. cited
by TuT for this reading]
- i) αρα νεκροι ουκ εγειρονται 325* 2125 [the only 2 mss. cited by TuT
for this reading]
- j) *omit* D 43 327 606 886^c 1852 1929 1939 1945 1963 1996 1999 2912
[the only 13 mss. cited by TuT for this reading] ar b d r sy^p sah got cop
Ir Tert Amst Archel Thret
- k) *lac* Ϙ⁴⁶ I 0270

(L159) οτι (1)

quoniam f vg
quia b r Amst Amst(A) Aug Jul
quia vel quoniam g
quod d Tert
qui Tert
si Aug

³⁷Including the subvariants ειπερ αρα νεκροι ουκ εγειροντε (1 ms.); ειπερ αρα νεκροι ουκ εγηρονται (6 mss.); ειπερ αρα νεκροι ουκ ηγειρονται (1 ms.); ειπερ αρα νεκροι ουκ εγεγειρονται (1 ms.).

³⁸TuT does not cite this reading; cited here from NTaP.

³⁹1729 reads εγειρωνται.

(L160) εμαρτυρησαμεν

testimonium diximus b d f r vg Amst Amst(A)

testimonium dixerimus Tert

testati sumus g

testificamur Ir

(L161) οτι (2)

quod d f g vg Amst Amst(A)

quem b

quia r Aug

quasi Tert

(L162) εγειρε

suscitaverit b d f g vg Amst

suscitavit Amst(A)

suscitabit r Ir

excitaverit Aug

(L163) εγειρεν

suscitavit b d f g vg Amst

suscitabit r

resuscitavit ar Tert

excitavit Aug

Concilium universale Ephesenum anno 431 (1,1,1.47,13-28

Cyrillus Alexandrinus, *Commentarii in Joannem* 3,126,13-29

Epiphanius, *Panarion* 1,318,9 -22; 2,511,31-512,6

Origenes, *Commentarii in evangelium Joannis* 10,37,246,1-14

Origenes, *Fragmenta ex commentariis in epistulam i ad Corinthios (in catenis)* fr. 83

15:16 εἰ γὰρ νεκροὶ οὐκ ἐγείρονται, οὐδὲ Χριστὸς ἐγήγερται·

(69) a) εἰ γὰρ νεκροὶ οὐκ ἐγείρονται Ἕ A B D F G K L 048 049 056 0142

0150 0151 0243 5 88 424 876 915 1739

b) *omit* P Ψ 6 1241^s 1927 r vg^{mss}: A F^{*} H^c L

c) *lac* Ϝ⁴⁶

(70) a) ἐγείρονται οὐδε χριστὸς Ἕ A B D F G K L Ψ 048 049 056 0142

0151 0243 5 6 88 424 876 915 1241^s 1739

b) ἐγείρονται οὐδε ὁ χριστὸς 1311

c) χριστὸς οὐκ ἐγείγερται 0150

d) οὐδε ὁ χριστὸς ἐγήγερται P

e) *lac* Ϝ⁴⁶

(L164) εἰ γὰρ
nam si f g vg
si enim ar b d Ir Amst Jul
si ergo r
si autem Amst(A)

(L165) ἐγήγερται
resurrexit b f g r vg
surrexit d Hier

Cyrillus Hierosolymitanus, *Catecheses ad illuminandos* 1-18 18,17,11-20

Didymus Caecus, *Commentarii in Job* 250,24-30

Epiphanius, *Panarion* 1,318,9 -22

Ignatius, *Epistulae interpolatae et epistulae suppositiciae (recensio longior)* 4,7,2,1-10

Origenes, *Fragmenta ex commentariis in epistulam i ad Corinthios (in catenis)* fr. 83

15:17 εἰ δὲ Χριστὸς οὐκ ἐγήγερται, ματαία ἡ πίστις ὑμῶν, ἔτι ἐστὲ ἐν ταῖς ἁμαρτίαις ὑμῶν·

- (71) a) εἰ δε χριστος ουκ εγηγερται **ⲛ A B D F G K L P 048 049 056 0142 0150 0151 0243 5 6 88 424 876 915 1241^s 1739**
 b) *omit* **Ψ**
 c) *lac* **ⲡ⁴⁶**
- (72) a) ὑμων **ⲡ⁴⁶ ⲛ A B D F G K L P Ψ 048 049 056 0142 0150 0151 0243 5 6 88 424 876 915 1739**
 b) ημων **38 1241^s 1245 1836 1875 2004**

- (73) a) ετι \aleph^2 A⁴⁰ B D² F G K L P Ψ 048 049 056 0142 0151 0243 5 6 88 424
876 915 1241^s 1739 sy^h arm Archel Chr Thret
1) *adhuc* g r Amst Amst(A)
- b) και ετι \aleph^* 0150 81 104 sa sy^p arm Cyr
- c) εστιν ετι D^{*}
- d) εστιν και ετι B⁴¹
- e) ει \wp^{46}
- f) ετι γαρ [no known Greek witnesses]
1) *adhuc enim* c f vg
- g) οτι 69 327 1831 1845
- h) οτι ετι / τι ετι (?) [no known Greek witnesses]
1) *quoniam adhuc* Ir
2) *quia adhuc* b Tert
3) *quid adhuc* d
- (74) a) αμαρταιαις \wp^{46} \aleph A B D Fc G K L P Ψ 048 049 056 0142 0150 0151
0243 5 6 88 424 876 915 1241^s 1739
- b) αμαρταιας F^{*}
- (75) a) υμων (2) \wp^{46} \aleph A B D F G K L P Ψ 048 049 056 0142 0150 0151
0243 5 6 88 424 876 915 1739
- b) ημων 1241^s
- c) omit 1245 g vg^{ms}: S

(L166) ει δε

quod si b d vg Amst
si autem f g r Ir Amst(A) Hier Jul
si Tert

(L167) ματαια

vana b d f g r vg
vacua vg^{mss}: C T
inanis Ir

Pseudo-Ignatius, *Epistulae interpolatae et epistulae suppositiciae (recensio longior)*
4,7,2,1-10

15:18 ἄρα καὶ οἱ κοιμηθέντες ἐν Χριστῷ ἀπόλωντο.

- (76) a) απωλοντο \wp^{46} \aleph A B D F^c G K L P Ψ 048 049 056 0142 0150 0151
0243 5 6 88 424 876 915 1241^s 1739
- b) απολοντο F^{*}

⁴⁰von Soden cites A as reading και ετι.

⁴¹von Soden cites B as reading εστιν ετι.

- (77) a) εν χριστω Ϝ⁴⁶ ⑈ A B D F G K L P Ψ 048 056 0142 0150 0151 0243 5
6 88 424 915 1241^s 1739
b) *omit* 876

(L168) αρα και
ergo et b d f g r vg Amst(A)
ergo vg^{ms}: F* Pel
et Tert Amst

(L169) κοιμηθεντες
dormierunt b d f g r vg Amst Amst(A)
dormierunt vel [dormien]tes g

Pseudo-Ignatius, *Epistulae interpolatae et epistulae suppositiciae (recensio longior)*
4,7,2,1-10

15:19 εἰ ἐν τῇ ζωῇ ταύτῃ ἡλπικότες ἐσμέν ἐν Χριστῷ μόνον, ἐλεεινότεροι πάντων ἀνθρώπων ἐσμέν.

- (78) a) ἡλπικότες εσμεν εν χριστω μονον D¹ K L P 049 056 0142 0151 88
424 876 915 sy sah cop bo arm Or Chr Thret Dam
b) ἡλπικότες εσμεν μονον εν χριστω 0150
c) εν χριστω ἡλπικότες εσμεν μονον Ϝ⁴⁶ ⑈ A B D^{*2} F G 0243 5 33
69 81 103 104 255 256 263 296 326 467 623 1175 1241^s 1319 1739
1834 1926 2004 2127 Or Thyphl
1) *in christo sperantes sumus tantum* b d g r Ir Ambr Aug
d) εν χριστω ἡλπικότες εσμεν εν Χριστω μονον Ψ
e) εν χριστω μονον ἡλπικότες εσμεν 1827
f) ἡλπικότες εσμεν μονον 1912
g) μονον εν χριστω ἡλπικότες εσμεν Or
1) *tantum in christo sperantes sumus* f vg Amst (A) Aug Pel
2) *tantum sperantes sumus in christo* Amst
h) *omit* εν χριστω μονον ἐλεεινότεροι παντων ανθρωπων εσμεν 6
i) *lac* 048 0270

- (79) a) παντων ανθρωπων εσμεν ϩ⁴⁶ Ɀ A B F G K L P 048 049 056 0142
0150 0151 0243 0270 5 88 424 876 915 1241^s 1739 Or
1) *omnibus hominibus sumus* g
2) *omnibus hominibus essemus* Eus-Emessa
- b) παντων των ανθρωπων εσμεν 241
- c) εσμεν παντων ανθρωπων D Ψ sy^p got arm
1) *sumus omnibus hominibus* b d f r vg Ambr Amst Amst(A) Aug
Hier Max Or Pel Sedul
2) *simus omnibus hominibus* Const
- d) παντων εσμεν ανθρωπων [no known Greek witnesses]
1) *omnibus sumus hominibus* Ir
- e) *omit* [vide supra] 6

(L170) ει
si b d f g r vg Amst Amst(A)
et si ar
quod si Cassiod

(L171) εν τη ζωη ταυτη
in hac vita b f r vg Amst Amst(A)
in hac vita d g Ir

Ambrosius, *De excessu fratris Satyri* 2,124; *De fide ad Gratianum Augustum* 5,160
Augustinus, *Contra secundum Iuliani responsionem imperfectum opus 6 libros*
complectens 6,35; *Enarrationes in Psalmos* 57,10,14; 127,16,17; 147,3,14; *De*
sancta virginitate 22

Canones Concilii Constantinopolitani 6,2,2

Didymus Caecus, *Commentarii in Job* 378,11-28

Ignatius, *Epistulae interpolatae et epistulae suppositiciae* (recensio longior) (4,7,2,1-
10

Irenaeus, *Adversus Haereses* 5,13,4

Maximus, *Sermones* 90,1

Origenes, *Commentarium in Mattheum* 17,29

15:20 Νυνὶ δὲ Χριστὸς ἐγήγερται ἐκ νεκρῶν, ἀπαρχὴ τῶν κεκοιμημένων ἐγένετο.

- (80) a) νυνι δε ϩ⁴⁶ Ɀ A B D K L P Ψ 048 049 056 0142 0150 0151 0243
0270 5 6 88 424 876 915 1739
- b) νυν δε F G
1) *nunc autem* f g r vg Amst(A)
2) *si autem* b d Ambr
3) *si enim* Amst
- c) *omit* 1241^s

- (81) a) εγυερται εκ νεκρων ϩ⁴⁶ Ɱ A B D K L P Ψ 048 049 0150 0151
0243 5 6 88 424 915 1241^s 1739 Or
b) εγυερται εκ των νεκρων F G
c) εκ νεκρων εγυερται 056 0142 876
d) *lac* 0270⁴²
- (82) a) απαρχη ϩ⁴⁶ Ɱ A B D F G K L P Ψ 048 049 056 0142 0150 0151 0243
0270 5 6 88 424 876 915 1241^s 1739
1) *primitiae* b f r v g
2) *initium* d g Amst Amst(A)
3) *incohatio* mSPe
b) απαρχη γαρ 242
- (83) a) κεκοιμημενων εγενετο D² K L Ψ 049 056 0142 0150 0151 5 88 104
326 424^{*} 876 915 1311⁴³ 1831⁴⁴ 1944⁴⁵ *sy got Or Thret Dam* [TuT cites
a total of 558 mss. for this reading⁴⁶
1) *dormientium factus est* Or
b) κεκοιμημενων ϩ^{46 47} Ɱ A B D^{*} F G P 0243 0270^{vid48} 6 33 81 256 296
365 424^c 467 619^{*} 630 886l 1115 1175 1241^s 1243 1319 1573 1739
1834 1881 1912 1920^{*} 1942 1959 1962 2127 2200 2464 2805 [TuT
cites here 39 mss.⁴⁹] *sah* co *boh arm aeth* Or Chr
1) *dormientium* b d f g r v g Ir *Hil* Amst Amst(A)
c) κεκοιμημενων γενομενος 436 [the only ms. cited here by TuT]
d) *lac* 048

Cyrillus Alexandrinus, *Commentarii in Joannem* 3,126,13-29
Didymus Caecus, *De Trinitate* MPG 39, p. 832-3

⁴²0270 reads: |]νι δε χς̄ εγυερται [εκ νεκρων |] απαρχη των κεκοιμημενων.
The ms. cannot support reading c, though it cannot be determined whether it supports reading a or reading b.

⁴³von Soden cites 1311 (his *I*^{a3 170}) as reading κεκοιμημενων; cited here from TuT.

⁴⁴von Soden cites 1831 (his *I*^{b1 472}) as reading κεκοιμημενων; cited here from TuT.

⁴⁵Tischendorf cites 1944 (his 177) as reading κεκοιμημενων; cited here from TuT.

⁴⁶Including the subvariants κεκοιμημενων εγενετο (4 mss.); κεκοιμημενων εγινετο (1 ms.).

⁴⁷ϩ⁴⁶ reads: κεκοιμημενων.

⁴⁸0270 reads: |] απαρχη των κεκοιμημενων |] επειδη γαρ δι ανθρω[που θανα].

⁴⁹Which total includes all mss. here listed except 1834.

Eriphanius, *Panarion* 1,318,22-319,10

15:21 ἐπειδὴ γὰρ δι' ἀνθρώπου ὁ θάνατος, καὶ δι' ἀνθρώπου ἀνάστασις νεκρῶν.

- (84) a) ο θανατος D¹ F G L P Ψ 048 049 056 0142 0151 5 6⁵⁰ 88 104 326
424* 876 915 1241^s Did Ath Ps-Ath Cyr Euther Chr Cyr Thret
- b) θανατος ϩ⁴⁶ Ⲙ A B D* K 0150 0243 81 424^c 1175 1739 1758 1834
Or Ath Cyr Ps-Ath Euther Dam
- c) *lac* 33⁵¹ 0270
- (85) a) δι ανθρωπου (2) ϩ⁴⁶ Ⲙ A B D F G K L P Ψ 049 056 0142 0150 0151
0243 0270 5 6 88 424 876 915 1241^s 1739
- b) δε ανθρωπου 048

(L172) ἐπειδὴ γὰρ

quoniam enim vg

quoniam quidem b d r vg^{mss}: F K M N O S V W Z Amst Amst(A) Or Aug Jul

quoniam quidem enim g

quoniam sicut ar Ambr

nam quia mSpe

sicut enim OrAug

quoniam vg^{mss}: B H* U Ir Hil Aug Tert Hier Ambr

sicut Or Vigil Aug

(L173) καὶ

et b d f g r vg Amst Amst(A)

ita et ar Or Ambr

sic et Aug

omit Vigil

Cyrillus Alexandrinus, *Solutiones* 561.2-9

Irenaeus, *Adversus haereses* 3,25

Origenes, *Fragmenta ex commentariis in epistulam i ad Corinthios (in catenis)* fr. 84

⁵⁰von Soden cites 6 as reading θανατος.

⁵¹33 is unclear here; von Soden cites it as reading ο θανατος, but with a question mark. Tischendorf cites it with a *videtur* as reading θανατος.

15:22 ὡσπερ γὰρ ἐν τῷ Ἀδὰμ πάντες ἀποθνήσκουσιν, οὕτω καὶ ἐν τῷ Χριστῷ πάντες ζωοποιηθήσονται·

- (86) a) ὡσπερ γὰρ ϩ⁴⁶ Ɱ A B D F G K L P Ψ 048 049 056 0142 0150 0151
0243 0270^{vid52} 5 6 88 424 876 915 1241^s 1739
1) *et sicut* f vg
2) *et ut* Hil
b) ὡσπερ καὶ 440
1) *et c f t vg^{mss}*: H P
2) *sicut enim* ar d g m r Or mSpe Or Amst Amst(A) Ambr Hier
Aug Jul Sedul
3) *quomodo enim* Hil
4) *quomodo* Hier
- (87) a) ζωοποιηθησονται ϩ⁴⁶ Ɱ A^c B D F G K L P Ψ 048 049 056 0142 0150
0151 0243 0270 5 6 88 424 876 915 1241^s 1739
1) *vivificabuntur* d f g vg Amst Amst(A)
b) ζωοποιησονται A^{*vid53}
1) *vivificantur* ar b vg^{mss}: A^c F^{*} O^{*} Hil Ambr Hier
2) *vivificamur* Hier
3) *resergemus* Hil Aug

(L174) ἀποθνήσκουσιν

moriuntur b d f g r vg Amst Amst(A)
morimur vg^{mss}: B W Ir Hier Aug

(L175) οὕτω καὶ

ita et b d f g vg
sic et r Or Hil Hier Aug Vigil
et Hier Vigil
ita mSpe

Cyrillus Alexandrinus, *De sancta trinitate dialogi i-vii* 493,32-34; 609,4-20;
Commentarii in Lucam (in catenis) MPG 72, p. 909; *Quod unus sit Christus*
757; 764; *Epistulae paschales sive Homiliae paschales* MPG 77, pp. 956, 968,
981; *Solutiones* 561.2-9

Didymus Caecus, *De Trinitate* MPG 39, pp. 832-3

Gregorius Nyssenus, *In illud: Tunc et ipse filius* 13,5-16; 16,23-17,12

Pseudo-Macarius, *Homiliae* 7 52,2,5-15

Origenes, *Commentarii in evangelium Joannis* 10,37,243,4-244,3; 20,25,224,1-6;
32,3,27,3-29,1; *Fragmenta ex commentariis in epistulam i ad Corinthios (in*
catenis) fr.84; *Fragmenta in Psalmos* 4,1,12-23; *Scholia in Canticum*
canticorum (MPG 17, p. 277

⁵²0270 reads: | νεκρωγ· ὡσπερ [γ]α[ρ] ὡν τῷ ἀδαμ |.

⁵³A^{*} as cited by Tischendorf.

15:23 ἕκαστος δὲ ἐν τῷ ἰδίῳ τάγματι· ἀπαρχὴ Χριστός, ἔπειτα οἱ Χριστοῦ ἐν τῇ παρουσίᾳ αὐτοῦ·

- (88) a) ἕκαστος δε ϩ⁴⁶ κ² A B D F G K L P Ψ 048 049 056 0142 0150 0151
0243 5 6 88 424 876 1241^s 1739 Or
b) ἕκαστος κ^{*} 201 915 Or
c) *lac* 0270
- (89) a) οἱ χριστου ⁵⁴
b) οἱ του χριστου ϩ⁴⁶ κ A B D F G K L P Ψ 048 049 056 0142 0150
0151 0243 0270 5 6 88 424 876 915 1241^s 1739
1) *qui sunt christi* Hil Hier
2) *hi qui sunt christi* b d f g vg Amst Amst(A)
- (90) a) ἐν τη παρουσια αουτου ϩ⁴⁶ κ A B D K L P Ψ 048 049 056 0142
0150 0151 0243 0270 5 6 88 424 876 915 1241^s 1739
1) *in adventu eius* b d f^{*} vg
2) *in adventum eius* Amst Hier Jul Cassiod
3) *in praesentia eius* r Aug
b) οἱ ἐν τη παρουσια αουτου ἐλπισαντες F G
1) *qui in adventu eius crediderunt* ar c gig mSpe z vg^{mss}: B P R S
Or Ambr Hil Pel
2) *qui in adventum eius crediderunt* ar vg^{mss}: F K L N O^{*} V Z^{*}
Ambr
3) *qui adventum eius crediderunt* vg^{ms}: S Ambr
4) *eius sperantes* f⁵⁵
5) *eius speraverunt vel [speran]tes* g
6) *qui in adventum eius qui crediderunt* Amst(A)

(L176) ἀπαρχη

primitiae f vg Amst(A)

initium b d r mSpe Amst Hil Hier Aug Vigil

Initium vel primitiae g

Cyrillus Alexandrinus, *De sancta trinitate dialogi i-vii* 609,4-20

Didymus Caecus, *De Trinitate* MPG 39, p. 832-3

Eusebius, *Commentaria in Psalmos* MPG 23, 876

Gregorius Nysseni, *In illud: Tunc et ipse filius* 16,23-17

Origenes, *Commentarii in evangelium Joannis* 10,37,243,4-244.3; 32,3,27,3-30,1;

Scholia in Canticum canticorum MPG 17, p. 277

⁵⁴There are variations in the editions of the TR over the presence of του; it is found in the 1624, 1633, and 1641 editions of the Elzevirs, but omitted, probably by error, in the 1656 edition, and from there omitted in the editions of Mills, Wettstein, Griesbach, and Scholz.

⁵⁵In F, *sperantes* is written above ἐλπισαντες.

15:24 εἶτα τὸ τέλος, ὅταν παραδῶ τὴν βασιλείαν τῷ Θεῷ καὶ πατρί, ὅταν καταργήσῃ πᾶσαν ἀρχὴν καὶ πᾶσαν ἐξουσίαν καὶ δύναμιν.

- (91) a) οταν (1,2) \mathfrak{P}^{46} \aleph A B D F G K L P Ψ 048 049 056 0142 0150 0151
0243 0270 5 6 88 424* 876 915 1241^s 1739*
b) ο αν (?) 424^{c56}
- (92) a) παραδω K L 049 056 0142 0150 0151 5 81 88 326 424* 876 915 1241^s
1834 1881 Or Cyr Eus Thret Dam
1) tradiderit b d f g r t z vg Amst Amst(A)
b) παραδιδω \mathfrak{P}^{46} \aleph A D P Ψ 0243 0270 6 33 104 424^c 436 1175 1505
1611* 1739 sah bo cop Marcellus Hipp Eus Did Epiph Bas GrNy Cyr
1) παραδιδοι⁵⁷ B F G
- (93) a) τω θεω \mathfrak{P}^{46} \aleph^2 A B D F G K L P Ψ 048 049 056 0142 0150 0151 0243
0270 5 6 88 424 876 915 1241^s 1739
b) του θεου \aleph^* 1319
- (94) a) πατρι \mathfrak{P}^{46*} \aleph A B D G K L P Ψ 048 049 056 0142 0150 0151 0243
0270 5 6 88 424 876 915 1241^s 1739
b) παρ \mathfrak{P}^{46c}
c) πνευματι F
- (95) a) πασαν (2) \mathfrak{P}^{46} \aleph A B D F G K L P Ψ 048 049 056 0142 0150 0151
0243 5 6 88 424 915 1241^s 1739
1) omnem b d g r Amst Hil Hier Aug Jul Vigil Cassion
b) lac 0270
c) omit 629 876 1319 1875 f vg sy^h Did GrNy
- (96) a) εξουσιαν \mathfrak{P}^{46} \aleph A B D F G K L P Ψ 048 049 056 0142 0150 0151
0243 5 6 88 424 876 915 1241^s 1739
b) βασιλειαν 241 547
c) lac 0270

⁵⁶Swanson cites 424^c as reading ο αν; however, the two dots that indicate omission of a letter stand above α, not τ. Because this would be nonsense, the reading of 424^c is uncertain here.

⁵⁷Mayser, I,2 §71.2 explains this orthographical variation.

- (97) a) δυναμιν Ϙ⁴⁶ κ A B D F G K L P Ψ 048 049 056 0142 0150 0151 0243
5 6 88 424 876 915 1241^s 1739
1) *virtutem* b d f g vg Amst(A)
b) πασαν δυναμιν 1908 sv^h
1) *omnem dominationem* Amst
c) *lac* 0270

(L177) καταργηση

evacuaverit b d g r vg Amst(A)
evacuerit ar f vg^{mss}: G* O S Pel Sedul
destruxerit Or Hier
destituerit Amst

Basilus, *Homiliae super Psalmos* MPG 29, pp. 416, 433

Cyrillus Alexandrinus, *De sancta trinitate dialogi i-vii* 609,4-20

Didymus Caecus, *De trinitate* MPG 39, p. 893

Epiphanius, *Panarion* 3,221,24-34; 3,222,1-7; 3,223,26-224,7

Eusebius, *Commentaria in Psalmos* MPG 23, pp. 809, 868, 876; *Contra Marcellum*
2,4,12,5-8

Gregorius Nyssenii, *In illud: Tunc et ipse filius* 16,23-17

Marcellus, *De incarnatione et contra Arianos* MPG 26, p. 1020

Origenes, *Commentarii in evangelium Joannis* 32,3,29,1-30,1

Origenes, *Fragmenta in Psalmos 1-150* 74,1,13-17

15:25 δεῖ γὰρ αὐτὸν βασιλεύειν, ἄχρις οὗ ἂν θῆ πάντας τοὺς ἐχθροὺς ὑπὸ τοὺς πόδας αὐτοῦ.

- (98) a) αχρισ κ² B² D F G K L Ψ 049 056 0142^c 0150 0151 5 6 88 424 876
915 1241^s
b) αχρι Ϙ⁴⁶ κ* A B* P 048 0243 33 81 623 917 1739 1834 Or Dam
c) *omit* 0142^{*}
- (99) a) ου αν κ² D² K L Ψ 049 056 0142 0151 6⁵⁸ 326 424 876 1175 CyJ Eus
Cyr Caes Did Chr Thret
b) ου Ϙ⁴⁶ κ* A B D* F G P⁵⁹ 048 0150 0243 5 33 81 88 104 206^{c60} 436
441 623 915 917 1241^s 1739 1834 1912 sa cop bo Mcion Hipp Or
Epiph Eus Dam

⁵⁸von Soden cites 6 as reading ου.

⁵⁹von Soden cites P (his H³) as reading ου αν.

⁶⁰von Soden does not distinguish between a corrector and original hand of 206; cited here from Tischendorf.

- (100) a) παντας τους εχθρους Ϝ⁴⁶ & B D K L P 049 056 0142 0150 0151
0243 5 6 424 876 1241^s 1739 1834 sy^h arm Or Hipp Eus GrNy Ath Chr
Thret Dam Hil
1) *omnes inimicos* b d vg Ir Amst Amst(A)
- b) παντας τους εχθρους αυτου A^c F G 048 33⁶¹ 33 88 104 241 441
629 915 bo sy^p got bo aeth Mcion^T Or Did GyNa Epiph CyJ Eus Cyr
1) *omnes inimicos suos* ar f r vg^{mss}: P Or Hil Hier Aug
2) *omnes inimicos eius* g Tert Or Zeno VictAf
3) *omnes inimicos illius* z
- c) τους εχθρους Ψ
- d) τους εχθρους αυτου A*
- (101) a) τους ποδας αυτου Ϝ⁴⁶ & A B D K L P Ψ 048 049 056 0142 0150
0151 0243 5 6 88 424 876 915 1241^s 1739
1) *pedibus eius* b d f z vg Amst Amst(A)
2) *pedibus suis* r Tert
3) *pedibus ipsius* Tert
- b) τους ποδας F G
1) *pedibus* g

(L178) δει γαρ

oportet autem vg

oportet enim b d f g r Amst Amst(A)

quoniam oportet Ir

oportet Hil

(L179) αυτον

illum b d f g vg Amst

eum vg^{ms}: R Amst(A) Tert Or Hil Hier Aug Jul

Cyrillus Alexandrinus, *De sancta trinitate dialogi i-vii* 609

Didymus Caecus, *De trinitate* MPG 39, p. 893

Epiphanius, *Panarion* 3,221; 3,222; 3,223-224

Eusebius, *Commentaria in Psalmos* MPG 23, 809

Eusebius, *De ecclesiastica theologia* 3.14,3

Gregorius Nyssenus, *In illud: Tunc et ipse filius* 16,23-17,12

Marcellus, *De incarnatione et contra Arianos* MPG 26, p. 1020

Irenaeus, *Adversus haereses* 5,36,2

Tertullianus, *Adversus Marcionem* 5,9

Tertullianus, *Adversus Praxean* 4

⁶¹Tischendorf also cites here his now lost ms. 10.

15:26/27 ἔσχατος ἐχθρὸς καταργεῖται ὁ θάνατος. 27 Πάντα γὰρ ὑπέταξεν ὑπὸ τοὺς πόδας αὐτοῦ. ὅταν δὲ εἶπη ὅτι πάντα ὑποτέτακται, δῆλον ὅτι ἐκτὸς τοῦ ὑποτάξαντος αὐτῷ τὰ πάντα.

- (102) a) εσχατος εχθρος καταργειται ο θανατος παντα γαρ υπεταξεν υπο τους ποδας αυτου [*vide infra*] \mathfrak{P}^{46} A B D¹ F G K L P Ψ 048 049 056 0142 0151 0243 5 6 88 424 876 915 1241^s 1739
- 1) *novissima autem inimica destruetur mores omnia enim subiecit sub pedibus eius* f vg
 - 2) *novissima inimica destruetur mores omnia enim subiecit sub pedibus eius* g
 - 3) *novissimae inimica destruetur mors omnia enim subiecit sub pedibus eius* r
- b) παντα γαρ υπεταξεν υπο τους ποδας αυτου εσχατος εχθρος καταργειται ο θανατος \aleph^1 D^{*.2} 0150 Cyr
- 1) *omnia enim subiecit sub pedibus eius nonvissimos inimicos destruitur mores* ar d Hil
 - 2) *omnia enim subiecit sub pedibus eius nonvissima inimica destruitur mors* b
- c) *omit* \aleph^* 33 81 180
- d) εσχατος εχθρος καταργειται ο θανατος [no known Greek witnesses]
- e) *novissime destruetur mors* Amst
- f) *novissime inimica evacuabitur mors* Amst(A)
- g) *lac* I
- (103) a) ο θανατος [*vide supra*] \mathfrak{P}^{46} \aleph A B D F G K L P Ψ 049 056 0142 0150 0151 0243 5 6 88 424 876 915 1241^s 1739
- b) θανατος 048
- c) *lac* I
- (104) a) οτι (1) \aleph A D F G K L P Ψ 048 049 056 0142 0150 0151 0243 5 6 88 424 876 915 1241^s 1739 1881 Or Ath Epiph Cyr Nyss
- 1) *quia* f r Or Hier Aug
 - 2) *quod* Aug
 - 3) *quoniam vel quia* g
- b) *omit* \mathfrak{P}^{46} B 33 630 1505 b d vg Hipp Did Ir Chr Hil Amst Amst(A)
- c) *lac* I
- (105) a) παντα (2) \mathfrak{P}^{46} A B D F G K L P Ψ 048 049 056 0142 0151 0243 5 6 88 424 876 915 1241^s 1739
- b) τα παντα \aleph Did
- c) *omit* 0150
- d) *lac* I

- (106) a) υποτετακται ϖ⁴⁶ ⋈ A B D K L P Ψ 048 049 056 0142 0150 0151
0243 5 6 88 424 876 915 1241^s 1739 Or Ir Ath Did
1) *subiecta sunt* b d r Ir VictAf Hil Aug Pel
- b) υποτετακται αυτω F G sy^p sa bo Hipp Or
1) *subiecta sunt ei* f g vg Hil Amst Amst(A)
- c) αυτω υποτετακται CyJ Epiph
- d) *lac* I
- (107) a) εκτος ϖ⁴⁶ ⋈ A B D F G K L P Ψ 048 056 0142 0150 0151 0243 5 6 88
424 876 915 1739
- b) εκ 049 1241^s
- c) *lac* I
- (108) a) τα παντα ϖ⁴⁶ ⋈ A B D G I^{vid62} K L P Ψ 048 049 056 0142 0150 0151
0243 5 6 88 424 876 915 1241^s 1739
- b) παντα F

(L180) ειπη

dicat b d g vg Amst Amst(A)
dicit f vg^{ms}: B
dixerit r Ir Hil Hier Aug Jul

(L181) δηλον

sine dubio f g⁶³ vg
haud dubium Hier
manifestum r Vict Aug
manifeste Or
profecto Amst(A)
omit b d Amst Hil Vigil

(L182) οτι (2)

quin Hier
quia r Aug
quod Vict
omit b d f g vg

(L183) αυτω

ei b d f g vg Amst(A)
illi r Aug Hil Amst
ipsi Vict
omit vg^{ms}: B Ir

⁶²I reads: |[ποταξαντος αυ]τω τα παντα|.

⁶³g alters the word order: *preter eum vel quem qui sine dubio*.

Cyrillus Alexandrinus, *De sancta trinitate dialogi i-vii* 609,4-20

Didymus Caecus, *De trinitate* MPG 39, p. 893

Eusebius, *Commentaria in Psalmos* MPG 23, pp. 809, 868; *De ecclesiastica theologia* 3,14,3-7

Gregorius Nysseni, *In illud: Tunc et ipse filius* 16,23-17,12

Marcellus, *De incarnatione et contra Arianos* MPG 26, p. 1020

15:28 ὅταν δὲ ὑποταγῇ αὐτῷ τὰ πάντα, τότε καὶ αὐτὸς ὁ υἱὸς ὑποταγήσεται τῷ ὑποτάξαντι αὐτῷ τὰ πάντα, ἵνα ᾗ ὁ Θεὸς τὰ πάντα ἐν πᾶσιν.

- (109) a) ὅταν δε . . . τα παντα (1) [*vide infra*] ϩ⁴⁶ κ² A B D F G I K L P Ψ
048 049 056 0142 0150 0151 0243 5 6 424 876 1241^s 1739
b) omit κ^{*} 1 69 88 915 Hipp Hil
- (110) a) ὅταν δε . . . τα παντα (2) ϩ⁴⁶ κ² A B D F G I K L P Ψ 048 049 056
0142 0150 0151 0243 5 6 424 876 1241^s 1739
b) omit 255
c) omit [*vide supra*] κ^{*} 1 69 88 915 Hipp Hil
- (111) a) ὅταν δε κ A B D F G K L P Ψ 048 049 056 0142 0150 0151 0243 5 6
424 876 1241^s 1739
1) *cum autem* f g vg Amst
2) *cum vero* b Amst(A)
3) *cum enim* Hil
4) *nam cum* d Vict Jul
b) ὅταν 1836
c) omit [*vide supra*] κ^{*} 1 69 88 255 915 Hipp Hil
d) lac ϩ⁴⁶ I

- (112) a) υποταγη αυτω τα παντα $\mathfrak{P}^{46 \text{ vid} 64}$ A B F G K L P 048 049 056 0142
0150 0151 5 424 876 1241^s 1739
1) υποταξη αυτω τα παντα GrNy
2) *subiecta fuerint illi omnia* b vg Hil Hier Amst(A)
3) *subiecta fuerint ei omnia* f
4) *subiecta erunt illi omnia* Tert
5) *subiecta illi fuerint omnia* c d z vg^{mss}: C F Θ K L M O P S T V
W Or Amst Hil Hier
6) *subiecta illi omnia fuerint* g
b) αυτω υποταγη τα παντα D Eus
1) αυτω υποταξη τα παντα Ψ
2) *ei fuerint subdita omnia* Ir
c) τα παντα αυτω υποταγη [no known Greek witnesses]
1) *omnia ei subiecta fuerint* r
d) αυτω τα παντα υποταγη Or
e) υποταγη αυτω παντα 0243 6
f) omit [vide supra] \aleph^* 1 69 88 255 915 Hipp Hil
g) lac I
- (113) a) τοτε και . . . παντα (2) \mathfrak{P}^{46} \aleph A B D F G K L P Ψ 048 056 0142
0150 0151 0243 5 6 88 424 876 915 1739
b) omit 1241^s
- (114) a) τοτε και αυτος \aleph A D² K L P Ψ 049 056 0150 0151 5 6 88 424^{*} 876
915 1834 sy^h bo arm aeth Ps-Ign Hipp Eus ath Bas Ps-Ath Epiph Cyr
CrNy Chr Thret Dam
1) *tunc et ipse* ar c f r vg^{mss}: B M U W Tert Or Hil Amst Aug
b) τοτε αυτος B D^{*} F G 0243 33 424^c 1175 1319 1739 sy^p sa bo^{ms} Or
Marcellus Did Ps-Ath
1) *tunc ipse* b d g z vg Ir Vict Amst(A) Hil Hier
c) και αυτος 0142
d) omit (vide supra) 255 1241^s
e) lac \mathfrak{P}^{46} I

⁶⁴ \mathfrak{P}^{46} reads: οταγ [δε υποτα] | γη αυ[τω]

- (115) a) ο υιος υποταγησεται \aleph A B D F G K L P 048 049 056 0142 0150
0151 0243 5 6 88 424 876 915 1739
1) *filii subiectus erit* b f g vg Amst(A) Ir
2) *filii subditus erit* d
3) *filii erit subiectus vel subicietur* g
b) υποταγησεται ο υιος Ψ
c) υποταγησεται Hipp Ps-Ign Marcellus Eus Hil Ps-Ath GrNa GrNy
1) *subiectus erit* vg^{ms}: G Hil Ambr Aug Sedul Amst
2) *subicietur* Tert Vict
d) omit [*vide supra*] 255 1241^s
e) lac \mathfrak{P}^{46} I
- (116) a) τω υποταξαντι αυτω \aleph A B D F G K L P Ψ 048 049 056 0142 0150
0151 0243 5 6 88 424 876 915 1739
1) *qui sibi subiecit* f vg
2) *qui sibi subdidit* b Amst(A)
3) *qui illi subdidit* d
4) *qui illi subiecit* r Amst Aug
5) *qui ei subiecit* g vg^{mss}: P
6) *subiecit sibi* ar Sedul
7) *qui subiecit ei* g vg^{mss}: P Vict Hil
b) τω πατρι αυτου τω υποταξαντι αυτω 1319
c) omit [*vide supra*] 255 1241^s
d) lac \mathfrak{P}^{46} I
- (117) a) η ο θεος \aleph A B D² F G K L P Ψ 048 049 056^c 0142 0150 0151 0243
5 6 88 424 876 915 1739
1) *sit deus* f g r z vg Or Tert Amst Amst(A)
b) ο θεος η D^{*}
1) *deus sit* d Hil
c) η θεος 056^{*} 0142
d) omit [*vide supra*] 255 1241^s
e) omit b
f) lac \mathfrak{P}^{46} I
- (118) a) τα παντα (3) \aleph D² F G K⁶⁵ L P Ψ 5 049 056 075 0142 0150 0151 88
424^{*} 876 915 1881 Ps-Ign Or Eus Ath Did GyNy Epiph Cyr Chr Thret
b) παντα A B D^{*} 0243 6 33 81 424^c 547 1241^s 1739 1834 arm Mcion
Hipp Marcellus
c) omit [*vide supra*] 255
d) omit b
e) lac \mathfrak{P}^{46} I

⁶⁵von Soden cites J (his J¹) as unclear as to the presence of τα.

(L184) αυτω (2)

*illi g vg**ei b d f Amst Amst(A)*Basilus, *Epistulae* 8,8,8-15Cyrillus Alexandrinus, *De sancta trinitate dialogi i-vii* 581-2; *Thesaurus de sancta consubstantiali trinitate* MPG 75, pp. 429, 433Cyrillus Hierosolymitanus, *Catecheses ad illuminandos* 15,30,1-14)Didymus Caecus, *De trinitate* MPG 39, p. 893)Epiphanius, *Panarion* 3,221,24-34; 3,225,7-16Gregorius Nyssenii, *In illud: Tunc et ipse filius* 5,3-8; 16,23-17,12Irenaeus, *Adversus haereses* 5,36,2Marcellus, *De incarnatione et contra Arianos* MPG 26, p. 1020Origenes, *Commentarii in evangelium Joannis* 6,57,296; *Commentariorum series in evangelium Matthaei* 126,10-32

15:29 Ἐπεὶ τί ποιήσουσιν οἱ βαπτιζόμενοι ὑπὲρ τῶν νεκρῶν; εἰ ὅλως νεκροὶ οὐκ ἐγείρονται, τί καὶ βαπτίζονται ὑπὲρ τῶν νεκρῶν;

(119) a) ἐπει \aleph A B D² F G K L P Ψ 048 049 056 0150 0151 0243 5 6 88 424
876 915 1241^s 1739

b) ἐπι D^{*} 0142

c) omit Φ ⁴⁶

(120) a) ποιησουσιν Φ ⁴⁶ \aleph A B D K L P Ψ 048 049 056 0142 0150 0151 0243
5 6 88 424 876 915 1241^s 1739

1) ποιησωσιν 69 76

1) *facient* b f g vg Amst Amst(A)

b) ποιουσιν F G⁶⁶

1) *faciunt* r vg^{ms}: M

c) *faciet* d

(121) a) νεκροὶ Φ ⁴⁶ \aleph A B D F G K L Ψ 048 049 056 0142 0150 0151 0243 5
6 88 424 876 915 1241^s 1739

b) οἱ νεκροὶ P

⁶⁶F G spell ποιουσιν as ποιουσειν.

- (122) a) τῶν νεκρῶν D² L 049 056 0142 424 876 sy^p bo^{ms} *Ephr Chr Thret*
 b) αὐτῶν Ϝ⁴⁶ Ɀ A B D* F G K P Ψ 075 0150 0151 0243 5 6⁶⁷ 33 38 81
 88 104 206 218 255 256 263 326 365 429 623 630 642 915 1108 1175
 1241^s 1319 1505 1611 1739 1758 1834 1845 1881 1912 2127 2464 sy^h
 co *arm Or Epiph Isidore Dam*
 1) *illis d f g r vg Ambst*
 c) αὐτῶν τῶν νεκρῶν 69
 d) *illis quicumque baptizati sumus in christo in morte ipsius baptizati sumus* vg^{ms}: S Sedul

(L185) οἱ βαπτίζομενοι
qui baptizantur b d f r vg Amst Amst(A)
baptizati vel qui baptizantur g

(L186) ἐγείρονται
resurgunt b d f r vg Amst(A)
resurgent g vg^{ms}: B Amst

(L187) τί
ut quid f g vg
qui quid d
quid b r Amst Amst(A) Jul

(L188) καὶ
et f vg
etiam ar
omit d f vg^{mss}: L M W

Clemens Alexandrinus, *Excerpta ex Theodoto* 1,22,1
 Epiphanius, *Panarion* 1,318,22
 Origenes, *Commentarium in evangelium Matthaei* 17,29,121-138

15:30 τί καὶ ἡμεῖς κινδυνεύομεν πᾶσαν ὥραν;

- (123) a) τί καὶ Ϝ⁴⁶ Ɀ A B D F G K L P Ψ 048 049 056 0142^c 0150 0151 0243
 5 6 88 424 876 915 1241^s 1739
 1) *ut quid et* vg Amst(A)
 2) *quid et* d r Amst Tert Jul
 b) ὅτι καὶ 1831
 c) καὶ 0142^{*}

⁶⁷von Soden cites 6 as reading αὐτῶν.

- (124) a) ημεις Ϙ⁴⁶ ⋈ A B D F G K L P Ψ 048 049 056 0142 0150 0151 0243 5
6 88 424 876 1241^s 1739
b) υμεις 915
- (125) a) πασαν Ϙ⁴⁶ ⋈ A B D F G K L P Ψ 048 049 056 0142 0150 0151 0243 5
6 88 424 876 915 1241^s 1739
b) κατα πασαν 241

15:31 καθ' ἡμέραν ἀποθνήσκω, νῆ τὴν ὑμετέραν καύχησιν, ἣν ἔχω ἐν Χριστῷ
Ἰησοῦ τῷ Κυρίῳ ἡμῶν.

- (126) a) καθ ημεραν αποθνησκω Ϙ⁴⁶ ⋈ A B D F G K L P Ψ 048 049 056
0142 0150 0151 0243 5 424 1739
b) καθ ημεραν αποθνησκων 33 915 917 1912
c) καθ ημεραν αποθνησκοντες 88 326 330 378 462 823 1241^s 1311 Or
d) καθ ημεραν αποθνησκομεν 255 321
e) καθ ημεραν αποθνησκουσιν 1836
f) καθ ημεραν 876
g) *omit* 6
- (127) a) νη την υμετεραν καυχησιν [*vide infra*] Ϙ⁴⁶ ⋈ A B D F G K L P Ψ
048 049 056 0142 0150 0151 0243 5 6 88 424 876 915 1241^s 1739
b) δια την υμετεραν καυχησιν 330 823
1) *propter gloriam vestram* vg
2) *per gloriam vestram* Hier
3) *pro gloria vestra* Amst
4) *pro vestra gloria* f vg^{mss}: L N U W Amst(A)
5) *pro vestram gloriam* b r
6) *per vestram gloriam* d g vg^{mss}: C G H P R T Z^c Ambr Hier Aug
Pel Sedul
7) *propter vestram gloriam* ar vg^{ms}: O
c) την υμετεραν καυχησιν 1311
- (128) a) υμετεραν [*vide supra*] Ϙ⁴⁶ ⋈ B D F G K L P Ψ 048 049 056 0142
0150 0151 0243 5 88 424 915 1739 sy cop Chr Thret Dam
1) *vestram* d f g gig r z vg Ambr Aug Ambst
b) ημετεραν A 1 6 38 69 206 221 241 255 365 378 385 489 614 629 876
1108 1241^s 1245 1311 1505 1611 1831 1881 2143 aeth Or Thret
1) ημεραν 1834

- (129) a) καυχησιν ην εχω [*vide supra*] Ϙ⁴⁶ D F G L Ψ 049 056 075 0142
0243 5 6⁶⁸ 876 1739 1837⁶⁹ arm Or Chr Thret Dam [TuT cites 545 mss.
with this reading⁷⁰]
1) *gloriam* b d f g Amst Pel
- b) καυχησιν αδελφοι ην εχω Ν A B K P 0150 0151 33 43 69 81⁷¹ 88
104 181 256 263 296 330 365 436 424 441 442 451 459 467 621 1175⁷²
1241^s 1319 1573 1611 1718 1735 1834 1843 1846 1893 1912 1942
1959 1962 2110 2127 2400 2464 2523^c [TuT cites only 46 mss. with
this reading⁷³] got sy co arm
1) *gloriam fratres* r vg Amst(A) Aug
- c) καυχησιν αδελφοι ην 915
- d) καυχησιν ην εχω αδελφοι 61 326⁷⁴ [the only 2 mss. cited by TuT for
this reading]
- e) καυχησιν αδελφοι μου [no known Greek witnesses] aeth
1) sy⁷⁵

⁶⁸von Soden cites 6 as agreeing with his *H* group in reading καυχησιν αδελφοι ην εχω; cited here from TuT.

⁶⁹von Soden cites 1837 (here with the siglum *I*^{a3 172f}) as reading καυχησιν αδελφοι ην εχω; cited here from TuT.

⁷⁰Including the subvariants καυχησιν εν εχω (1 ms.); καυχησιν η εχω (1 ms.).

⁷¹von Soden cites 81 (his *H*¹⁶²) as reading καυχησιν ην εχω; cited here from TuT.

⁷²von Soden cites 1175 (here with the siglum *H*^{257f}) as reading καυχησιν ην εχω; cited here from NA27 and TuT.

⁷³TuT does not cite 1834. Because εχω is not part of the unit of variation cited in TuT, it cites this as the reading of 915.

⁷⁴von Soden cites 326 (his *H*²⁵⁷) as reading καυχησιν ην εχω; cited here from NA27 and TuT.

⁷⁵NA27 cites the Syriac as reading the equivalent of καυχησιν αδελφοι.

- (130) a) εν χριστω ιησου τω κυριω ημων \aleph A B D² F G K L P Ψ 048 049
056 0142 0151 5 88 424* 876 915 1241^s Or
1) *in christo iesu domino nostro* f g r z vg Amst(A)
b) εν χριστω ιησου τω κυριω 0150 0243 6 424^c 1739
c) εν χριστω ιησου Or Chr
d) χριστω ιησου τω κυριω \mathfrak{P}^{46}
e) εν κυριω D^{*76} Ambst *Pel*
1) *in domino* b d
f) εν χριστω E⁷⁷
1) *in christo* Sedul

Cyrillus Alexandrinus, *Commentarius in xii prophetas minores* 2,317; 2.442; 2,533;
Expositio in Psalmos MPG 69, p. 1025

Gregorius Nazianzenus, *In seipsum, cum rure rediisset, post ea quae a Maximo
perpetrata fuerant* MPG 35, p. 1233; *In Ecclesiasten* 5,381

Origenes, *Fragmenta ex commentariis in epistulam i ad Corinthios* (in catenis) fr. 20;
84; *Selecta in Psalmos* MPG 12, p. 1428

15:32 εἰ κατὰ ἄνθρωπον ἐθηριομάχησα ἐν Ἐφέσῳ, τί μοι τὸ ὄφελος, εἰ νεκροὶ οὐκ
ἐγείρονται; φάγωμεν καὶ πίωμεν, αὐριον γὰρ ἀποθνήσκομεν.

- (131) a) το οφελος \mathfrak{P}^{46} \aleph A B D² K L P Ψ 048 049 056 0142 0150 0151 0243
5 6 88 424 876 915 1241^s 1739
b) οφελος D^{*} F G Cl
- (132) a) αποθνησκομεν \mathfrak{P}^{46} \aleph A B D F G K P 048 049 0150 0151 0243 5 6 88
424 876 915 1241^s 1739
1) *morimur* vg^{ms}: S Aug
b) αποθνησκωμεν L Ψ 056 0142
1) *moriatur* g^{*} vg^{mss}: W^{*}
c) *moriemur* b d f g^c vg

(L189) εἰ
si b d f g vg Amst Amst(A)
si enim ar

⁷⁶TuT incorrectly cites D^{*} as omitting εν.

⁷⁷As Tischendorf notes, a misreading of the *nomen sacrum* in D.

(L190) εθηριομαχησα εν εφεσω
ad bestiis pugnavi efesi f vg
ad bestiis pugnavi efeso Amst(A)
ad bestiis pugnavi effesi Amst
ad bestiis pugnavi in efeso vel [efes]i g
bestiis pugnavi efesi b d
bestiis efesi pugnavi r
cum bestiis efesi pugnavi Ir
pugnavi bestiis efesi Jul
pugnavi efesi ad bestiis Ambr
pugnavi efesi contra bestiis Sedul

Clemens Alexandrinus, *Stromata* 1,14,59,4
 Epiphanius, *Panarion* 1,318
 Eusebius, *Commentarius in Isaiam* 1,81
 Origenes, *Commentarium in evangelium Matthaei* 17,29

15:33 μὴ πλανᾶσθε· φθείρουσιν ἥθη χρηστὰ ὁμιλίας κακαί.

- (133) a) μη πλανασθε \mathfrak{P}^{46} \aleph A B D F G K L P Ψ 048 049 056 0142 0150 0151
 0243 5 6 88 424 876 915 1241^s 1739
 1) *nolite seduci* b d f r vg Amst Amst(A)
 2) *nolite errare* g
 b) *omit* 1311
- (134) a) φθειρουσιν \mathfrak{P}^{46} \aleph A B D F G K L P Ψ 048 049 056 0142 0151 0243 5
 6 424 876 1241^s 1739
 1) *corrumpunt* b d f r vg Amst Amst(A)
 b) φθειρουσιν γαρ 0150 88 915 1108 1611⁷⁸ sy^h Ath
 1) *corrumpunt enim* Luc
- (135) a) ηθη \mathfrak{P}^{46} \aleph A B D G^c K L P Ψ^c 048 049 056 0142 0150 0151 0243 5 6
 88 424 876 915 1241^s 1739
 b) ηθηρ F G^{*}
 c) ηχη Ψ^*

⁷⁸An apparent typographical error here in von Soden places 1108 1611 (his 208f) into an otherwise nonexistent I^3 category.

- (136) a) χρησθ⁷⁹ [no known Greek witnesses]
 b) χρηστα \mathfrak{P}^{46} \aleph A B D F G K L P Ψ 048 049 056 0142 0150 0151 0243
 5 6 88 424 876 915 1241^s 1739 1834 Eus Ephr Ath Chr Thret Dam

Clemens Alexandrinus, *Stromata* 1,14,59,4.1-5
 Eriphanius, *Panarion* 1,318,5-9

15:34 ἐκνήψατε δικαίως, καὶ μὴ ἀμαρτάνετε· ἀγνωσίαν γὰρ Θεοῦ τινες ἔχουσι, πρὸς ἐντροπὴν ὑμῖν λεγῶ.

- (137) a) θεου τινες \mathfrak{P}^{46} \aleph A B D F G K L P Ψ 048 049 056 0142 0150 0151 5
 6 88 424 876 915 1241^s
 b) τινες θεου 0243 2 206 1739 1758
- (138) a) υμιν [*vide infra*] \mathfrak{P}^{46} \aleph A B D F G K L P Ψ 048 049 0150 0151 88 424*
 876 915
 b) υμων 056 0142 0243 5 6 181 203 216 424^c 429 436 440 489 506 1245
1611 1739 2143
 c) ημιν 1241^s
- (139) a) [υμιν / υμων] λεγω [*vide supra*] A F G K L 056 075 0142 0150 0151
 6⁸⁰ 104 181 326 424 876 1881 sy^p Chr Thret Dam
 1) *vobis dico* ar f g Or Amst(A)
 2) *dico vobis* mSpe
 b) υμιν λαλω \mathfrak{P}^{46} \aleph B D P Ψ 049 0243 5 33 69 81 88 218 256 365 429
436 462 489 623 630 794 915 917 1175 1241^s 1319 1505 1611 1739
1834 1836 1845 1875 1912 2127 2143 2464 sy^h
 1) *vobis loquor* b d r z vg Amst

⁷⁹Regarding this elision Howard writes: "In the Hellenistic period the practice of writing elided final vowels (as in Latin) considerably advanced. In 1 Co 15³³ the iambic line from Menander is written φθείρουσιν ἦθη χρηστὰ ὀμιλῖαι κακαί, and there is no authority at all for χρησθ'. This is a common practice in metrical inscriptions and papyri of our period." *A Grammar of New Testament Greek*, vol. II: *Accidence and Word Formation* (Edinburgh: T & T Clark, 1929), 61. See also BDF §17. Apparently, the TR corrects the manuscripts, recognizing the corruption of the metre (a modern-day Atticism?).

⁸⁰von Soden cites 6 as reading υμιν λαλω.

(L191) εκνηψατε
evigilate f^{*} vg
vigilate vg^{mss}: F^c H R Amst
sobrii estote ar b d f⁸¹ g r mSpe Ambr Pel Aug
sobrii Amst(A)
respicite Jul
sobrii estote evigilate vg^{mss}: F^c R

(L192) δικαίως
iuste b g vg Ambr Aug Jul
iusti estote Amst
iusti d f r Or Aug Jul Pel
et iusti ar mSpe AMbr
 omit Amst(A)

(L193) προς εντροπην
ad reverentiam b vg Amst Amst(A)
ad verecundiam vg^{mss}: N mSpe
ad confusionem Or Jul

15:35 Ἄλλ' ἔρεῖ τις· Πῶς ἐγείρονται οἱ νεκροί; ποίῳ δὲ σώματι ἔρχονται;

(140) a) ἐγείρονται ϩ⁴⁶ Ɀ A B D F G K L P Ψ 048 049 056 0142 0150 0151
 0243 5 6 88 424 876 915 1241^s 1739
 1) *resurgunt* b d vg
 2) *resurgent* f g vg^{mss}: B P U² Tert Amst Hier Aug Pel Sedul
 3) *surgunt* Amst(A)
 4) *[mortui] resurgunt* r
 b) ἐρχονται 81 1836

(L194) ερει
dicet vg
dicit b d f g vg^{mss}: B C F G H Θ K L M N O S T U V W Z Amst Amst(A) Spe
 lac r

(L195) ποιῶ δε
quali autem vg
quo autem b d r mSpe Amst Amst(A) Tert Hier Aug Jul

(L196) ἐρχονται
veniunt b d g r vg Aug Amst(A)
venient f vg^{ms}: W Tert Amst Hier
redeunt Sedul

⁸¹In F, *evigilate* is written above εκνηψατε.

Basilii, *Regulae morales* MPG 31, p. 805

Gregorius Nysenus, *Dialogus de anima et resurrectione* MPG 46, p. 152

Origenes, *Contra Celsum* 5,18,14-30

15:36 ἄφρων, σὺ δὲ σπείρεις, οὐ ζωοποιεῖται ἐὰν μὴ ἀποθάνῃ·

- (141) a) ἀφρον Κ Λ Ψ 049 056 0142 0243 5 6⁸² 424 1241^s 1739 1834 Or Epiph
Chr Thret Dam
- b) ἀφρων Ϝ⁴⁶ Ⲛ A B D F G P 075 0150 0151 33 38 69 81 88 104 181
203 255 326 330 383 506 623 915 917 1175 1311 1748 1836 1845
1875 1912 2004
- 1) *insipiens* b d f g vg Amst(A)
- 2) *stulte* r mSpe Tert Cyp Amst Aug
- c) ἀφρα 876
- (142) a) ζωοποιεῖται Ϝ⁴⁶ Ⲛ² B D F G K L P Ψ 048 049 056 0142 0150 0151
0243 5 6 88 424 876 915 1241^s 1739 1834 Or
- b) ζωογονεῖται A 450 209* Epiph Thret
- c) ζωοποιεῖται εἰς τὴν Ⲛ*
- (143) a) ἀποθανῇ Ϝ⁴⁶ Ⲛ A B K L P Ψ 048 049 056 0142 0150 0151 0243 5 6
88 424 876 915 1241^s 1739
- 1) *moriatur* mSpe r Tert Cyp Amst Zeno Aug
- b) ἀποθανῇ πρῶτον D Bas
- c) πρῶτον ἀποθανῇ F G
- 1) *prius moriatur* b d f g vg Ir Amst(A)

Amphilochius, *Contra haereticos* 1086-91

Basilii, *Moralia* MPG 31,805

Cyprianus, *Ad Quirinium* 3,58

Epiphanius, *Ancoratus* 83,5; 90,2; *Panarion* 42,5,5; 64,68,10

Gregorius Nyssenus, *Dialogus de anima et resurrectione* MPG 46, p.152; *In sanctum pascha* 9.259.17-22

Irenaeus, *Adversus haereses* 5,7,1

Rufinus *Apologeticus Pamphili martyris pro Origene* 7; *Expositio symboli* 40

Theodoret, *De providentia* 83,736

Origenes, *Contra Celsum* 5,18,14

Tertullianus, *De resurrectione mortuorum* 52

⁸²von Soden cites 6 as reading ἀφρων.

15:37 καὶ ὁ σπείρεις, οὐ τὸ σῶμα τὸ γενησόμενον σπείρεις, ἀλλὰ γυμνὸν κόκκον εἰ τύχοι σίτου ἢ τινος τῶν λοιπῶν·

- (144) a) το σωμα $\mathfrak{P}^{46} \aleph A B D F G K L P \Psi 048 049 056 0142 0150 0151$
0243 5 6 88 424 876 915 1241^s 1739
b) σωμα 216 440
- (145) a) το γενησομενον $\aleph A B D K L P \Psi 048 049 056 0142 0150 0151$
0243 5 6 88 424 876 915 1241^s 1739
1) *quod futurum est* f^r z vg Tert Amst Amst(A)
b) το γεννησομενον $\mathfrak{P}^{46} F G$
1) *quod nascetur* d g
2) *quod nascitur* mSpe
3) *quod futurum nascetur* b
4) *nasciturum* f⁸³
c) γενησομενον 1245
- (146) a) σπειρεις (2) $\mathfrak{P}^{46} \aleph^2 A B D F G K L P \Psi 048 049 056 0142 0150 0151$
0243 5 6 88 424 876 915 1241^s 1739
b) omit \aleph^* 431
- (147) a) αλλα γυμνον κοκκον $\mathfrak{P}^{46} \aleph A B D F G K L P \Psi 048 049 056 0142$
0151 0243 5 6 88 424 876 915 1241^s 1739
b) omit 0150
- (148) a) τινος $\mathfrak{P}^{46} \aleph A B D F G K L P \Psi 048 049 056 0142 0150 0151$ 0243 5
6 88 424 876 915 1241^s 1739
b) τι 255
- (149) a) των λοιπων $\mathfrak{P}^{46} \aleph A B D F G K L P \Psi 048 049 056 0142 0150 0151$
0243 5 6 88 424 876 915 1241^s 1739
b) τοιαυτων 241

(L197) ει τυχοι

ut puta b d f vg

utpote g

fere r Aug

si forte Tert

omit *ut puta . . . proprium corpus* (v. 38) Amst(A)

Amphilochius, *Contra haereticos* 1086-91

Gregorius Nyssenus, *Dialogus de anima et resurrectione* MPG 46, p. 152

Origenes, *Contra Celsum* 5,18.14

⁸³The correction of f is made in the Greek column, with *nasciturum* is written above γεννησομενον.

Tertullianus, *De resurrectione* 52

15:38 ὁ δὲ θεὸς αὐτῷ δίδωσιν σῶμα καθὼς ἠθέλησεν, καὶ ἐκάστῳ τῶν σπερμάτων τὸ ἴδιον σῶμα.

- (150) a) αὐτῷ δίδωσιν D F G I⁸⁴ K L Ψ 049 056 075 0142 0151 0243 5 6 88
181 424 876 915 917 1108 1149 1611 1739 1872 Or Chr Thret
 1) αὐτῶν δίδωσιν 1836 1875
 2) *illi dat b d g mSpe r Amst Aug*
 b) δίδωσιν αὐτῷ ϩ⁴⁶ Ⲙ A B P 0150 33 38 69 81 104 216 326 330 436
440 441 467 642 1175 1241^s 1834 sy Or Epiph Dam
 1) *dat illi f vg Tert*
 c) δίδωσιν 1912
 d) *omit [vide supra] Amst(A)*

- (151) a) καὶ ϩ⁴⁶ Ⲙ A B D F G I K L P Ψ 048 049 056 0142 0150 0151 0243 6
 88 424 876 915 1739
 b) *omit 5 623 1241^s*

- (152) a) τὸ ἴδιον ϩ^{46vid} Ⲙ² I^{vid85} K L Ψ 049 056 0142 0150 0151 5 88 181 326
 424* 876 915 917 1836 1875 1912 Or Chr Thret Dam
 b) ἴδιον Ⲙ* A B D F G P 0243 6 33 81 104 256 263 330 424^c 429 431
 436 467 919 1175 1241^s 1319 1739 1834 1837 1907 2127 arm Epiph

- (153) a) σπερμάτων ϩ⁴⁶ Ⲙ A B D F G K L P Ψ 048 049 056 0142 0150 0151
 0243 5 6 88 424 876 915 1241^s 1739
 b) σπερμάτων καθὼς ἠθελησεν 1836
 c) *lac I*

(L198) καθὼς
sicut f vg
prout b d mSpe vg^{mss}: B C F L N T Tert Amst
sicut vel prout g
quomodo r Aug
omit [vide supra] Amst(A)

⁸⁴I reads: [αυ]|τῷ δίδωσιν σῶμα [καθὼς ἠθεληη].

⁸⁵I reads: |τῶν τῶ ἴδιον [σῶμα ου πασα σαρεξ η].

(L199) ηθελησεν

voluit d f g vg*voluerit* r Aug*vult* b mSpe vg^{mss}: B D F L N T W Tert Amst Julomit [*vide supra*] Amst(A)Amphilochius, *Contra haereticos* 1086-91Gregorius Nyssenus, *Dialogus de anima et resurrectione* MPG 46, p. 152Origenes, *Contra Celsum* 5,18,14

15:39 οὐ πᾶσα σὰρξ ἡ αὐτὴ σὰρξ· ἀλλὰ ἄλλη μὲν σὰρξ ἀνθρώπων, ἄλλη δὲ σὰρξ κτηνῶν, ἄλλη δὲ ἰχθύων, ἄλλη δὲ πτηνῶν.

- (154) a) σαρξ (2) \aleph A B D K L P Ψ 048 049 056 0142 0150 0151 0243 5 6 88
424 876 915 1241^s 1739
1) *caro* b d f r z vg Amst Amst(A)
b) omit F G I g sy^p
c) lac \wp^{46}
- (155) a) ἀλλα \aleph A B D² F G K L P Ψ 056 0142 0150 0151 0243 5 6 88 424 876
915 1739
b) ἀλλ F* G 049
1) *sed* b d f g vg Amst(A)
c) omit D* 1241^s r Amst Zeno Aug
d) lac \wp^{46}
- (156) a) ἀλλη μεν σαρξ sy^p arm
1) *aliam quidem carnem* Tert
2) *alia caro* Tert
b) ἀλλη μεν \wp^{46} \aleph A B D F G K L P Ψ 048 049 056 0142 0150 0151 5 6
88 424 876 915 1241^s 1739
1) *alia quidem* ar b d g v^{mss}: O Z mSpe Amst Amst(A) Aug
2) *alia quidem est* Aug
c) ἀλλη [no known Greek witnesses]
1) *alia* f vg
- (157) a) ἀνθρώπων \wp^{46} vid⁸⁶ \aleph A B D² F G K L P Ψ 048 049 056 0142 0150
0151 0243 5 6 88 424 876 915 1241^s 1739
1) *hominum* f g r vg Amst(A)
b) ἀνθρώπου D* sy^p
1) *hominis* b d Ps-Ambr Amst Tert Aug Jul

⁸⁶ \wp^{46} reads: ἀ]νθρώπων.

- (158) a) αλλη δε σαρξ κτηνων αλλη δε ιχθυσων αλλη δε πτηνων L Ψ 049
056 0142 5 6 424 876
- b) αλλη δε σαρξ κτηνων αλλη δε πτηνων αλλη δε ιχθυσων A P 075
1739
- c) αλλη δε σαρξ κτηνων αλλη δε σαρξ πτηνων αλλη δε ιχθυσων ϩ⁴⁶
vid⁸⁷ B 075 0243
- d) αλλη δε σαρξ πτηνων αλλη δε κτηνων αλλη δε ιχθυσων 0150
- e) αλλη δε κτηνων αλλη δε ιχθυσων αλλη πτηνων [no known Greek
witnesses]
1) *alia autem pecorum alia vero piscium alia volucrum f*
- f) αλλη δε κτηνων αλλη δε ιχθυσων αλλη σαρξ πτηνων [no known
Greek witnesses]
1) *alia autem pecorum alia vero piscium alia caro volucrum g*
- g) αλλη δε ιχθυσων αλλη δε πτηνων αλλη κτηνων 915
- h) αλλη δε κτηνων αλλη δε σαρξ πτηνων αλλη δε ιχθυσων D¹ 1241^s
1) *alia autem pecorum alia caro volatiliium alia autem piscium
Amst(A)*
- i) αλλη δε κτηνων αλλη πτηνων αλλη ιχθυσων [no known Greek
witnesses]
1) *alia autem pecorum alia volucrum alia piscium r*
- j) αλλη κτηνων αλλη πτηνων αλλη ιχθυσων [no known Greek
witnesses]
1) *alia pecorum alia volucrum alia autem piscium c gig*
- k) αλλη δε κτηνους αλλη δε ιχθυσων αλλη δε σαρξ πετινων F G
- l) αλλη δε κτηνους αλλη σαρξ πετινων αλλη δε ιχθυσων D^{*} 1912 sy^p
1) *alia autem pecoris alia caro volucrum alia autem piscium d*
- m) αλλη δε κτηνους αλλη σαρξ πετινων αλλη δε σαρξ ιχθυσων [no
known Greek witnesses]
1) *alia autem pecoris alia caro volatiliium alia caro piscium Amst*
- n) αλλη δε κτηνους αλλη πτηνων αλλη δε ιχθυσων [no known Greek
witnesses]
1) *alia autem pecoris alia volucrum alia autem piscium m*
- o) αλλη κτηνων αλλη σαρξ πτηνων αλλη σαρξ ιχθυσων
1) *alia pecorum alia caro volucrum alia autem piscium vg*
- p) αλλη δε κτηνους αλλη δε ιχθυσων [no known Greek witnesses]
1) *alia autem pecoris alia autem piscium b*
- q) αλλη δε ιχθυσων αλλη δε πτηνων K 0151 69 88 623 489 1836

Tertullianus, *De resurrectione mortuorum* 52

⁸⁷ϩ⁴⁶ is missing the line containing αλλη δε σαρξ κτηνων αλλη δε and reads πετηνων in place of πτηνων.

15:40 καὶ σώματα ἐπουράνια, καὶ σώματα ἐπίγεια· ἀλλὰ ἕτερα μὲν ἢ τῶν ἐπουρανίων δόξα, ἕτερα δὲ ἢ τῶν ἐπιγείων.

(159) a) σώματα (2) ϩ⁴⁶ Ⱳ A B D K L P Ψ 048 049 056 0142 0150 0151 0243 5
6 88 424 876 915 1241^s 1739 Or
1) *corpora* d f r vg Amst(A)
b) *omit* F G b g Tert Amst
c) *lac* C

(160) a) ἐπουρανίων δοξα ἕτερα δε η των Ⱳ A B D F G K L P Ψ 048 049
056 0142 0150 0151 0243 5 6 88 424 876 915 1241^s 1739
b) *omit* ϩ⁴⁶
c) *lac* C

(161) a) ἐπουρανίων ϩ⁴⁶ Ⱳ A B C D F G K L P Ψ 048 049 0150 0151 0243 5
6 88 424 876 915 1241^s 1739
1) *terrestrium* b d f g r vg Amst Amst(A)
2) *terrestria* d vg^{ms}: Z*
b) ουρανίων 056 0142

(L200) ἕτερα μὲν η
alia quidem b d f vg Amst Amst(A)
alia est r
alia quidem aut g

(L201) δοξα
gloria b d f r vg Amst Amst(A)
gloria est ar vg^{mss}: F N
gloria claritas maiestatis g

(L202) δε
alia autem b d f g vg
alia vero Or Aug
alia autem aut g
alia et Aug
et alia r Aug

15:41 ἄλλη δόξα ἡλίου, καὶ ἄλλη δόξα σελήνης, καὶ ἄλλη δόξα ἀστέρων· ἀστὴρ γὰρ ἀστέρως διαφέρει ἐν δόξῃ.

- (162) a) ἄλλη (1) \mathfrak{P}^{46} \aleph A B C D K L P Ψ^c 048 049 056 0142 0150^c 0151 0243
5 6 88 424 876 915 1241^s 1739
1) *alia* b d f vg Amst Amst(A)
- b) ἄλλα 0150^{*}
- c) ἄλλ Ψ^*
- d) ἄλλη δε F G
1) *alia autem* g
- e) καὶ ἄλλη [no known Greek witnesses]
1) *et alia* r
- (163) a) δοξα (1) \aleph A B C D F G K L P Ψ 048 049 056 0142 0150 0151 0243 5
6 88 424 876 915 1241^s 1739
1) *claritas* f vg Amst
2) *gloria* b d r mSpe Amst(A) Tert Or Hier Aug
3) *claritas vel gloria* g
- b) δοξη \mathfrak{P}^{46}
- (164) a) καὶ ἄλλη (1)⁸⁸ \aleph A B C D K L P Ψ 048 049 056 0142 0150 0151 0243
5 6 88 424 876 915 1241^s 1739 Eus Meth
1) *et alia* b d^{*} vg^{mss}: C L T Tert Or
- b) ἄλλη \mathfrak{P}^{46}
1) *alia* d^c e f g⁸⁹ r z vg Or Amst Amst(A)
- c) ἄλλη δε F G l37
- (165) a) δοξα (2) \mathfrak{P}^{46} \aleph A B C D F G K L P Ψ 048 049 056 0142 0151 0243 5
6 88 424 876 915 1739
1) *claritas* f vg Amst
2) *gloria* b d r Amst(A) mSpe Tert Or Hier Aug
3) *claritas vel gloria* g
- b) omit 0150 1241^s Tert Hier
- (166) a) καὶ ἄλλη (2) \mathfrak{P}^{46} \aleph A B C D F G K L P Ψ 048 049 056 0142 0150
0151 0243 5 6 88 424 876 915 1241^s 1739 Meth Eus
1) *et alia* b c d f g mSpe r vg^{mss}: C F G K L N O R S T U V Tert Or
Amst Amst(A) Aug Pel
- b) ἄλλη bo arm Or
1) *alia* vg Or Tert Hier Ruf Aug

⁸⁸The apparatus of NTA \mathfrak{P} incorrectly identifies the readings of \mathfrak{P}^{46} and F G as occurring in the case of the second καὶ ἄλλη. The reading of \mathfrak{P}^{46} is correctly identified, however, in the transcription.

⁸⁹Tischendorf incorrectly cites g as agreeing with G (*alia autem*).

- (167) a) αστερων $\mathfrak{P}^{46} \aleph A B C D F G L P \Psi 049 0150 0151^c 0243 5 6 88 424$
876 915 1241^s 1739
b) αστερος K 056 0142 0151*
- (168) a) γαρ $\mathfrak{P}^{46} \aleph A B C D F G L P \Psi 048 049 056 0142 0150 0151 0243 5 6$
88 424 915 1241^s 1739
1) *enim* b vg Amst
2) *autem* ar f Amst(A)
3) *quippe* Hier
b) *omit* K 876 1912 Or
- (169) a) αστερος $\mathfrak{P}^{46} \aleph A B D F G K L P \Psi 048 056 0142 0150 0151 0243 5 6$
88 424 876 915 1739
b) αστερων 1241^s

(L203) δοξα (2)

claritas vg Amst
gloria b d r mSpe Or Hier Ruf Aug
omit Tert Or Amst(A) Hier

(L204) αστερος

ab stella f r vg mSpe Amst Amst(A)
stellae b d Cyp Hil
stellae vel ab stella g

(L205) διαφερει

differt b f g vg Amst Amst(A)
differet d
distabit Tert

(L206) εν δοξη

in claritate b vg Amst
in gloria r Tert Or Amst(A) Hil Hier Aug Jul

Adamantius, *De recta in deum fide* 176; 225-26

Basilus, *Regulae morales* MPG 31, p. 805.

Eusebius, *Praeperatio Evangelica* 7,15; 14.25

Gregorius Nazianzenus, *De moderatione in disputando* MPG 36, p. 181; *Apologia in hexaemeron* MPG 44, p. 115-116

Origenes, *Contra Celsum* 4,30; 4.57; 5,10; *Commentarium in evangelium Matthaei* 10,3

15:42 οὕτω καὶ ἡ ἀνάστασις τῶν νεκρῶν. σπείρεται ἐν φθορᾷ, ἐγείρεται ἐν ἀφθαρσίᾳ·

(L207) οὕτω

sic f vg

ita ar b d g vg^{mss}: F L N mSpe Amst(A) Ambr Jul

ita erit Amst Hier Cassiod

(L208) τῶν νεκρῶν

mortuorum b d f g r vg Amst Amst(A)

omit Tert

Adamantius, *De recta in deum fide* 176; 225-26

Basilius, *Homilia in Psalmum 115* MPG 30, p. 112; *Regulae morales* MPG 31, p. 805

Gregorius Nyssenus, *Dialogus de anima et resurrectione* MPG 46, p. 153

Origenes, *Contra Celsum* 5,19 *Fragmenta ex commentariis in epistulam i ad Corinthios* fr. 84

15:43 σπείρεται ἐν ἀτιμίᾳ, ἐγείρεται ἐν δόξῃ· σπείρεται ἐν ἀσθενείᾳ, ἐγείρεται ἐν δυνάμει·

(170) a) ἐγείρεται ἐν δόξῃ ϩ⁴⁶ ⋈ A B D F G K L P Ψ 048 056 0142 0150
0151 0243 5 6 88 424 876 915 1739

b) ἐν δόξῃ ἀνίσταται 1241^s

(171) a) ἀσθενεία ϩ⁴⁶ ⋈ A B C D F G K L P Ψ 048 049 056 0142 0150 0151
0243 5 6 88 424 876 915 1241^s 1739

b) ἀθανασία 255

(L209) ἐν ἀτιμίᾳ

in ignobilitate b f vg

ignobilitate vg^{ms}: M

in contumelia d r mSpe Or Hier Aug Sedul

contumelia vel ignobilitate

in ignomia Cyp Or Amst Amst(A) Aug Jul

in dedecoratione Tert

in humilitatem Zeno

(L210) ἐγείρεται (1)

surgit b d f g vg Ambr Hier

surgit ar r vg^{mss}: A H Θ K O² P S U^c V W Z^{*} Ir Amst(A) Ambr

resurgit Tert Cyp Zeno Hil

resurget Amst Aug

(L211) εν δοξη

in gloria b d f g r vg Amst(A)*in gloriam* vg^{mss}: G K L P Z^c Amst Zeno*in honestatem* Tert

(L212) εγειρεται (2)

surgit b d f vg Ir Ambr mSpe Amst*surget* ar g vg^{mss}: A H Θ K O² P S U^c V W Z^{*} Ir Amst(A) Ambr*resurgit* TertBasilus, *Homilia in Psalmum 115* MPG 30, p. 112; *Regulae morales* MPG 31, p. 805Epiphanius, *Panarion* 2,514Gregorius Nyssenus, *Dialogus de anima et resurrectione* MPG 46, p. 153Origenes, *Contra Celusm* 5,19; *Fragmenta ex commentariis in epistulam i ad Corinthios* fr. 84

15:44 σπείρεται σῶμα ψυχικόν, ἐγειρεται σῶμα πνευματικόν. ἔστι σῶμα ψυχικόν, καὶ ἔστι σῶμα πνευματικόν·

(172) a) σωμα (2) ϩ⁴⁶ ⑈ A B C D F G K L P Ψ 048 049 056 0142 0150 0151
0243 5 6 88 424 876 915 1241^s 1739b) *omit* 2127 Tert Cyp Zeno(173) a) εστιν σωμα ψυχικον και εστιν σωμα πνευματικον [*vide infra*] ϩ⁴⁶
⑈ A B C D F G K L Ψ 048 049 056 0142 0150 0151 0243 5 6 88 424
876 915 1241^s 1739b) *omit* P 1 2 18* 81 90 122* 177 181* 209 256* 257 263 302^{txt} 337 465
489 618 635 1311 1834 Chr ar vg^{mss}: N U mSpe Amst Aug Jul(174) a) πνευματικον (1) ϩ⁴⁶ ⑈ A B C D F G^c K L P Ψ 048 049 056 0142 0150
0151 0243 5 6 88 424 876 915 1241^s 1739b) πνευματικον καθως G^{*}1) *spirituale sicut* gc) πνευματικον ως G^{c90}d) *omit* [*vide supra*] P 1 2 18* 81 90 122* 177 181* 209 256* 257 263 302^{txt}
337 465 489 618 635 1311 1834 Chr ar vg^{mss}: N U mSpe Amst Aug Jul

⁹⁰The correction in G underlines only καθ, not the entire καθως, thus the correction as noted here. No modern editor reads the correction in this way.

- (175) a) εστιν D¹ K L Ψ 049 056 075 0142 0151 5 6⁹¹ 181 424* 876 917 1836
1875 1912 sy Chr Thret
- b) ει εστιν Ϙ⁴⁶ Ⲙ A B C D* F G 0150 0243 33 81 88 104 256 326 424^c
429 436 441 915 1241^s 1175 1319 1739 2127 cop arm aeth Dam
 1) si est d f g vg Aug Ambst
- c) omit [vide supra] P 1 2 18* 81 90 122* 177 181* 209 256* 257 263 302^{txt}
337 465 489 618 635 1311 1834 Chr ar vg^{mss}: N U mSpe Amst Aug Jul
- (176) a) και εστιν σωμα K L Ψ 049 056 075 0151 5 181 326 424* 876 917
1836 1875 1912 sy Chr Thret
 1) est et corpus vg^{ms}: B
- b) και σωμα 0142
- c) εστιν και Ϙ⁴⁶ Ⲙ A B C D F G 0150 0243 6 33 81 88 104 326 330 436
441 635 915 1241^{s92} 1175 1319 1739 2127 arm Dam
 1) est et d f g r vg Aug Amst(A)
 2) et est b
- d) εστιν 424^c
 1) est vg^{mss}: R W
- e) omit [vide supra] P 1 2 18* 81 90 122* 177 181* 209 256* 257 263 302^{txt}
337 465 489 618 635 1311 1834 Chr ar vg^{mss}: N U mSpe Amst Aug Jul
- (177) a) σωμα (4) Ϙ⁴⁶ Ⲙ A B D F G K L P Ψ 048 056 0142 0150 0151 0243 5 6
 88 424 876 915 1739
- b) omit 1241^s

(L213) εγειρεται

surgit b d f g^c vg Ambr mSpe Hil Hier Aug

surget ar g^{*} vg^{mss}: H Θ K O² P S U¹ V W Z^c Ir Ambr Amst Amst(A) Hier Aug
 Jul

resurgit Tert Cyp Zeno Hier

Gregorius Nyssenus, *Dialogus de anima et resurrectione* MPG 46, p. 153

Origenes, *Contra Celum* 5,19

Origenes, *Fragmenta ex commentariis in epistulam i ad Corinthios* fr. 84; *Selecta in Psalms* MPG 12, p. 1096

⁹¹von Soden cites 6 (here with the siglum H^{xc} 8356) as reading ει εστιν.

⁹²von Soden cites 915 as reading και εστιν σωμα.

15:45 οὕτω καὶ γέγραπται. Ἐγένετο ὁ πρῶτος ἄνθρωπος Ἄδαμ εἰς ψυχὴν ζῶσαν, ὁ ἔσχατος Ἄδαμ εἰς πνεῦμα ζωοποιοῦν.

- (178) a) οὕτως καὶ γεγραπται \mathfrak{P}^{46} \aleph A B C D K L P Ψ 048 049 056 0142 0150 0151 0243 5 6 88 424 876 915 1241^s 1739
 1) *sic etiam* d mSpe
 2) *sic enim* vg^{mss}: C Θ^1 T U¹ Tert
 3) *sic etenim* Aug
 4) *sic et* vg^{mss}: A R
 b) καθὼς γεγραπται F G
 1) *sicut* b c f gr vg Aug
 c) οὕτως γεγραπται 321 1834
 1) *sic* Aug
 d) *omit* Amst Amst(A)
- (179) a) ἄνθρωπος ἀδαμ \mathfrak{P}^{46} \aleph A C D F G L P Ψ 048 049 056 0142 0150 0151 0243 5 6 33 81 88 181 424 876 915 917 1175 1739 1834 1836 1875 1912 *sy arm aeth* Mcion^T *Chr Thret Dam*
 1) *homo adam* b d f g z vg *Tert Aug* Amst Amst(A)
 b) ἄνθρωπος 0150 104 1241^s Sedul
 1) *homo* Aug Sedul
 c) ἀδαμ B K 326 385 919 1319 Ir Or Did Ambr
 1) *adam* Ir Or Ambr Aug Vigil
- (180) a) ἀδαμ (2) \aleph A B C D F G K L P Ψ 048 049 056 0142 0150 0151 0243 5 6 88 424 876 915 1241^s 1739 Ir⁹³
 b) κυριος [no known Greek witnesses]
 1) *dominus* Mcion^T
 c) ἄνθρωπος [no known Greek witnesses]
 1) *homo* Aug
 d) *omit* \mathfrak{P}^{46} Aug
- (181) a) ὁ ἐσχατος \mathfrak{P}^{46} \aleph A B C D F G K L P Ψ 048 049 056 0142 0150 0151 0243 5 6 88 424 876 915 1241^s 1739
 b) ὁ δε ἐσχατος 81

(L214) εἰς πνεῦμα

in spiritum b f vg Amst

in spiritu ar^{*} d g vg^{mss}: C F G H Θ L M N O^{*} P^{mg} R T^c Amst(A) mSpe

omit vg^{ms}: P^{*}

⁹³Both Tischendorf and von Soden cite Irenaeus as omitting ἀδαμ (2); however I was not able to locate any texts where this took place. He cites the passage with ἀδαμ at *Adversus haereses* 5,12,2.

(L215) ζωοποιουον

vivificantem b f g vg Amst Amst(A)*vivificante* d vg^{mss}: L M P R mSpeAdamantius, *De recta in deum fide* 100Ambrosius, *Expositio evangelii secundum Lucam* (ad Lk 2:26)Augustinus, *Contra Adamantum* 12 *De civitate Dei* 13,23; *De Genesi ad litteram capitula.* 6,19; 6,20; *De Genesi contra Manichaeos* 2,10 *Sermones* 256Cyrillus Alexandrinus, *Fragmenta in sancti Pauli epistulam i ad Corinthios* 312;*Glaphyra in Pentateuchum* MPG 69, pp. 28-9; *Quod unus sit Christus* 720;*Quod unus sit Christus*; *Thesaurus de sancta consubstantiali trinitate* MPG 75, p.Didymus Caecus, *Fragmenta in epistulam i ad Corinthios* 10; *De Trinitate* 7,1,2Irenaeus, *Adversus haereses* 5,12,2Marcion apud Tertullian, *Adversus Marcionem* 5,10,17Severianus, *Fragmenta in epistulam i ad Corinthios* 276

15:46 ἀλλ' οὐ πρῶτον τὸ πνευματικόν, ἀλλὰ τὸ ψυχικόν, ἔπειτα τὸ πνευματικόν.

(182) a) ἀλλ το ψυχικον Ϝ⁴⁶ Ɀ A B C D F G K L P Ψ 048 049 0150 0151
0243 5 6 88 424 876 915 1241^s 17391) *sed quod animale est* b vg2) *sed quod animale* d f vg^{mss}: B C K L R U^c mSPe Ir Tert Or Ambr
Aug Jul Amst3) *sed animale* g

b) ἀλλα ψυχικον 056 0142

c) *omit* Amst(A)(183) a) ἀλλα το ψυχικον επειτα το πνευματικον Ϝ⁴⁶ Ɀ A B C D F G K L
P Ψ 048 049 056 0142 0150 0151 0243 5 6 88 424 876 1241^s 17391) *deinde quod spiritale* d f vg2) *deinde quod spiritale est* ar b vg^{mss}: O^{*} S T V W Z3) *deinde spiritale* g mSpe4) *postea spiritale* Tertb) ἀλλα το ψυχικον 917 1836 1875 Amst Amst(A)c) *omit* 915

(L216) πρωτον

prius b d f g vg*primus* Amst Amst(A)*primum* mSpe Tert Aug Jul*primo* Ir Tert Or

(L217) το πνευματικόν (1)
quod spiritale est b f vg
quod spiritale d vg^{ms}: P Tert Aug
spiritale g

15:47 ὁ πρῶτος ἄνθρωπος ἐκ γῆς χοϊκός· ὁ δεύτερος ἄνθρωπος ὁ Κύριος ἐξ οὐρανοῦ.

- (184) a) ο πρῶτος $\mathfrak{P}^{46} \aleph A B C D F G K L P \Psi 048 049 056 0142 0150 0151$
0243 5 6 88 424 876 915 1241^s 1739
b) ο μεν πρῶτος 1311
1) *primus enim* Hier
- (185) a) ἄνθρωπος (1) $\mathfrak{P}^{46} \aleph A B C^c D F G K L P \Psi 048 049 056 0142 0150$
0151 0243 5 6 88 424 876 915 1241^s 1739 Mcion^T
b) ἄνθρωπος ἀδάμ C*
1) *homo adam* vg^{ms}: H¹ Θ Maxim
- (186) a) ἐκ γῆς $\mathfrak{P}^{46} \aleph A B C D F G K L P \Psi 048 049 056 0142 0150 0151$
0243 5 6 88 424 876 915 1241^s 1739
1) *de terra* b d f g vg Amst Amst(A)
2) *e terra* Cyp Zeno
b) ἐκ τῆς γῆς 69
c) *de homo humo* Mcion^T
d) *de terrae limo* Tert Cyp Hil
e) *de limo terrae* Zeno
- (187) a) χοϊκός $\mathfrak{P}^{46} \aleph A B C^c D F G K L P \Psi 048 049 056 0142 0150 0151$
0243 5 6 88 424 876 915 1241^s 1739 Mcion^T
b) ψυχικός C*

- (188) a) ανθρωπος ο κυριος εξ ουρανου \aleph^2 A D¹ K L P Ψ 049 056 075
0142 0151 5 81 88 104 326 424* 876 915 1241^s 1739^{mg} 1834 1881 sy
arm got Mcion^T Or Bas Ps-Ath Chr Cyr Thret Dam [TuT cites 574
mss. for the reading ανθρωπος ο κυριος⁹⁴]
1) ανθρωπος κυριος εξ ουρανου 296 2104 [TuT cites only these
2 mss. for the reading ανθρωπος κυριος]
2) *homo de caelo* Tert
b) ανθρωπος εξ ουρανου ο κυριος 2400 [the only ms. cited by TuT for
this reading]
c) ανθρωπος πνευματικος εξ ουρανου Φ ⁴⁶ [the only ms. cited by TuT
for this reading]
d) ανθρωπος εξ ουρανου ο ουρανιος F G Or [TuT cites 15 mss. for
the reading ανθρωπος εξ ουρανου]
1) *homo de caelo caelestis* b f g gig z vg Ambr Amst(A)
2) *homo e caelo caelestis* Amst
e) ανθρωπος εξ ουρανου \aleph^* B C D* 0150 0243 6 33 424^c 1175 1739*⁹⁵
bo Hipp Or Ath GrNy GrNa Cyr Epiph Ps-Ath [TuT cites 15 mss. for
the reading ανθρωπος εξ ουρανου⁹⁶]
1) *homo de caelo* d Tert Cyp Zeno Hil Aug
f) ανθρωπος ο κυριος εξ ουρανου ο ουρανιος [no known Greek
witnesses]
1) *homo dominus de caelo caelestis* Aug
g) ο κυριος εξ ουρανου [no known Greek witnesses]
1) *dominus de caelo* Mcion^T
h) ο κυριος 630 1912⁹⁷ 2200 [the only 3 mss. cited by TuT for this
reading]
i) εξ ουρανου Cyr

Adamantius, *De recta in deum fide* 100

Basilus, *De Spiritu Sancto* 4,6; 18,47

Clemens Alexandrinus, *Excerpta ex Theodoto* 3,55,2-56,3; *Fragmenta in sancti Pauli
epistulam i ad Corinthios* 313,20; *Glaphyra in Pentateuchum* MPG 69, pp. 28-
9

Epiphanius, *Panarion* 3,251-252

Gregorius Nyssenus, *In illud: Tunc et ipse filius* 11-12

⁹⁴Including all those listed here, with the exception of 1834.

⁹⁵von Soden cites 1739 without making a distinction between corrector and original hand.

⁹⁶Not listed here from TuT are 35 2544*.

⁹⁷von Soden cites 1912 (his *I*^{a1} 1066) as reading ο δευτρος κυριος εξ ουρανου; cited here from TuT.

Origenes, *Commentarii in evangelium Joannis* 19,20,128-129; *Selecta in Psalmos*
 MPG 12, p. 1140
 Marcion apud Tertullian, *Adversus Marcionem* 5,10,10
 Severianus, *Fragmenta in epistulam i ad Corinthios* (in catenis) 276
 Tertullianus, *De carne Christi* 8

15:48 οἷος ὁ χοϊκός, τοιοῦτοι καὶ οἱ χοϊκοί, καὶ οἷος ὁ ἐπουράνιος, τοιοῦτοι καὶ οἱ ἐπουράνιοι·

- (189) a) τοιοῦτοι \mathfrak{P}^{46} \aleph A B D F G K L P Ψ 048 049 056 0142 0150 0151
 0243 5 6 88 424 876 915 1241^s 1739
 b) τοιοῦτοι οὔτοι C
- (190) a) καὶ (1) \mathfrak{P}^{46} \aleph A B C D K L P Ψ 048 049 056 0142 0150 0151 0243 5 6
 88 424 876 915 1241^s 1739 Ir⁹⁸ Mcion^T
 1) *et d f vg*
 b) *omit* F G g vg^{ms}: M Ir
- (191) a) καὶ (2) \aleph A B C D F G K L P Ψ 048 049 056 0142 0150 0151 0243 5
 6 88 424 876 915 1241^s 1739 Mcion^T
 b) *omit* \mathfrak{P}^{46} vg^{mss}: A* N Tert Aug Priscill
- (192) a) ἐπουράνιος \aleph A B C D¹ K L P Ψ 048 049 056 0142 0150 0151 0243
 5 6 88 424 876 915 1241^s 1739
 1) *supercaelestis* Hier
 b) οὐράνιος \mathfrak{P}^{46} D* F G
 1) *caelistis*⁹⁹ b d f g vg Amst Amst(A)
 2) *qui de caelo* Tert

⁹⁸Tischendorf cites Irenaeus as omitting καὶ (1), though with the note "sed fluct lection"; I was not, however, able to locate an example of the omission.

⁹⁹All Latin mss. use *caelum* to translate both οὐράνιος and ἐπουράνιος throughout the Pauline corpus, so their witness here cannot be cited in support of either reading.

- (193) a) οι επουρανιοι \aleph A B C D¹ K L P Ψ 048 049 056 0142 0150 0151
0243 5 6 88 424 876 915 1241^s 1739
b) *supercaelestes* Hier
c) οι ουρανιοι D* F G
d) ουρανιοι \wp ⁴⁶
1) *caelistes*¹⁰⁰ b d f g vg Amst Amst(A)
2) *qui de caelo* Tert

- (L218) χοικος. . . χοιχοι
terrenus . . . terreni b d f vg Ir Amst(A)
terrestris . . . terrestres Amst
terrenus vel terrestris . . . terreni vel terrestres g
e limo . . . qui de limo Cyp
de limo . . . de limo Hil
qui de terra Tert
choicus . . . choici Ir Tert

Basilius, *Adversus Eunomium* MPG 29, p. 700

Cyrillus Alexandrinus, *Glaphyra in Pentateuchum* MPG 69,28-9

Didymus Caecus, *Fragmenta in Psalmos* (e commentario altero) 781A-782A; *De Trinitate* MPG 39, pp. 740-741

Gregorius Nyssenus, *Antirrheticus adversus Apollinarium* 3,1,145-6

Gregorius Nazianzenus, *Epistulae theologicae* 101,30-31; *In illud: Tunc et ipse filius* 11-12

Irenaeus, *Adversus haereses* 1,1,16

Marcionus apud Tertullian, *Adversus Marcionem* 5,10,10

Nemesius, *De natura hominis* 1

Origenes, *Contra Celum* 5,19; *Selecta in Psalmos* MPG 12, p. 1140

Severianus, *Fragmenta in epistulam i ad Corinthios* (in catenis) 276

15:49 καὶ καθὼς ἐφορέσαμεν τὴν εἰκόνα τοῦ χοϊκοῦ, φορέσομεν καὶ τὴν εἰκόνα τοῦ ἐπουρανίου.

- (194) a) και (1) \wp ⁴⁶ \aleph A B D K L P Ψ 048 049 056 0142 0150 0151 0243 5 6
88 424 876 915 1241^s 1739
1) *et*
b) αρα F G^{mg}
1) *igitur* c f g^{mg} vg Amst(A)
2) *itaque* Aug
c) *omit* G* b d g* Mcion Ir Or Cyp Tert
d) *lac* I

¹⁰⁰See previous note.

- (195) a) φορεσομεν B I 049 056 0142 0150 5 6 38 88 181 206 218 241 242
424 630 876 915 919 945^{v.l.} 999 1149 1241^s 1311^{*} 1872 1881 1896 *sa*
arm aeth Or Cyr Thret
- b) φορεσωμεν Ν A C D F G K L P Ψ 075 0151 0243 33 1739 1834 *bo*
got Mcion^T *Cl Or GrNy Chr Epiph Cyr Ps-Ath*
1) *portemus* b d f g vg Ir Tert Cyp Hil Amst Amst(A)
- c) φορεσωμεν δη ϩ⁴⁶
- (196) a) και (2) ϩ⁴⁶ Ν A B D F G K L P Ψ 048 049 056 0142 0150 0151 5 424^c
876 915 1241^s
- b) *omit* 0243 6 88 424^c 1739
- c) *lac* I
- (197) a) την εικονα ϩ⁴⁶ Ν A B D F G K L P Ψ 048 049 056 0142 0150 0151
0243 5 6 88 424 876 1241^s 1739
- b) *omit* 915
- c) *lac* I
- (198) a) επουρανιου ϩ⁴⁶ Ν A B D F I K L P Ψ 048 049 056 0142 0150 0151
0243 5 6 88 424 876 915 1241^s 1739
1) *supercaelistis* Tert Hier
2) *caelistis* b d f g vg Amst(A)
3) *de caelo est* Amst
4) *eius caelistis* ar
5) *llius caelistis* vg^{ms}: Z^{*}
6) *eius qui de caelo est* Ir Cyp Zeno
- b) επουρανου G

(L219) καθως

sicut b d f g vg Amst Amst(A)
quomodo Cyp Aug
quemadmodum Zeno Amst
sicut et vg^{ms}: M

(L220) του χοικου

terreni b f g vg Amst Amst(A)
terrestris d Hil Jul
choici Tert Hier
illius terreni ar vg^{ms}: Z^{*}
huius terreni Ambr
terreni hominis Pacian
terrestris hominis Aug
eius qui de limo est Ir Cyp Zeno Prisc
eius qui est de limo Prisc
eius qui de terra est Ir

Basilus, *Adversus Eunomium* MPG 29, p. 700

Clemens Alexandrinus, *Excerpta ex Theodoto* 4,80,1-3; *Commentarii in Joannem* 2,483; *Fragmenta in sancti Pauli epistulam ad Romanos* 220-1; *Fragmenta in sancti Pauli epistulam i ad Corinthios* 315

Cyrillus Alexandrinus, *Glaphyra in Pentateuchum* MPG 69, pp. 28-9; *De incarnatione unigeniti* 692; *Quod unus sit Christus* 723; *Commentarii in Lucam* (in catenis) MPG 72, p. 673; *Thesaurus de sancta consubstantiali trinitate* MPG 75, p. 489

Didymus Caecus, *Commentarii in Zacchariam* 5,18

Epiphanius, *Panarion* 3,235

Gregorius Nazianzenus, *Epistulae theologicae* 102,11

Gregorius Nyssenus, *In illud: Tunc et ipse filius* 11-12

Clemens Alexandrinus, *Excerpta ex Theodoto* 1,15,1

Marcionus apud Tertullian, *Adversus Marcionem* 5,10,10

Origenes, *Contra Celsum* 5,19; *Commentarii in evangelium Joannis* 17,369,14-22; *Fragmenta ex commentariis in epistulam i ad Corinthios* (in catenis) fr. 13; *Fragmenta in evangelium Joannis* (in catenis) 126; *Fragmenta in Jeremiam* (in catenis) 22; *Homiliae in Lucam* 39,220-221; *Selecta in Genesim* (fragmenta e catenis) MPG 12, p. 96; *In Jeremiam (homiliae)* 2,1; 8,2

15:50 Τοῦτο δέ φημι, ἀδελφοί, ὅτι σὰρξ καὶ αἷμα βασιλείαν Θεοῦ κληρονομήσαι οὐ δύναται, οὐδὲ ἡ φθορὰ τὴν ἀφθαρσίαν κληρονομεῖ.

- (199) a) δε ϩ⁴⁶ Ɀ A B C K L P Ψ 048 049 056 0142 0150 0151 0243 5 6 88
424 876 915 1241^s 1739 Cl Or Meth
1) *autem* f vg Amst(A) Hier Aug
- b) γαρ D F G
1) *enim* b d g Ir Tert Mcion^T Amst
2) *ergo* Aug
- c) *lac* I

- (200) a) κληρονομησαι ου δυνανται A C D K L Ψ 049 056 075 0142 0243 5
6 88 33 424 876 915 1241^s 1739 1881 *sy^p Ir Cl Or Meth*
1) *possidere non possunt* b c d vg Ir Zeno Amst(A) Hier Aug
2) *hereditare non possunt* Ir
3) *hereditate possidere non possunt* Tert Aug
- b) κληρονομησαι ου δυναται ⱼ B P 0150 0151 1 90 365 441 489 1926
1944 16 *sy^h C^p Cyr*
1) *non possidebit* Aug
- c) ου κληρονομησουσιν F G 1907 bo Mcion^T Or Chr *Ophites^{rlat}*
1) *non possidebunt* ar f Tert Or Amst Hier Aug Sedul
2) *non consequenter* Tert
3) *non possident* Ir
4) *non apprehendunt* Ir
5) *non percipiet* Prisc
6) *non haereditabunt vel possidebunt* g
- d) *lac* Ϝ⁴⁶ I¹⁰¹
- (201) a) κληρονομει ⱼ A B C^c D^l K L P Ψ 048 049 056 0142 0150 0151 0243
5 6 88 424 876 915 1241^s 1739 1834 Cl Or Chr
- b) κληρονομησει C* D* F G sy Meth
1) *possidebit* b d f g vg Amst Amst(A)
2) *haereditabit* Hier
3) *haereditati habebit* Tert
4) *haereditate possidebit* Aug
5) *videbit* ar*
- c) *omit 93* Or Hier Aug Meth
- d) *lac* Ϝ⁴⁶

(L221) οτι

quoniam vg

quia b d f g Tert Or Amst Amst(A) Hier Aug JI

quod vg^{ms}: Z* Tert

(L222) αφθαρσιαν

incorruptelam b d f g vg Amst Amst(A)

incorruptionem ar vg^{mss}: Θ^{mss} O* Or Hier Ruf Aug

perpetuitatem Jul

Adamantius, *De recta in deum fide* 218 28

Asterius, *Homiliae* 8,2,2

Clemens Alexandrinus, *Stromata* 2.20.125.6; 3.17.104.3-5; *Fragmenta in sancti Pauli epistulam i ad Corinthios* 315

Epiphanius, *Panarion* 2,158, 424; 3,130

¹⁰¹I cannot be cited for the entire unit of variation, but is legible for the following: [[κια αιμα βασιλειαν] θυ κληρο]; thus it can potentially support reading a or b, but not c.

Irenaeus, *Adversus haereses* 5,13

Marcionus apud Tertullian, *Adversus Marcionem* 5,10,11

Methodius, *Symposium* 3,7,68

Origenes, *Contra Celsum* 5; *Selecta in Psalmos* (fragmenta e catenis) MPG 12, p. 1096; *Selecta in Psalmos* (fragmenta e catenis) MPG 12, p. 1673

Ps-Macarius, *Sermones* 3,3,1-2

15:51 ἰδοὺ μυστήριον ὑμῖν λέγω· πάντες μὲν οὐ κοιμηθησόμεθα, πάντες δὲ ἀλλαγησόμεθα,

- (202) a) ὡμιν Φ^{46} \aleph A B D F G K L P Ψ 048 056 0142 0150 0151 0243 5 6 88
424 876 915 1739
b) ἡμιν 1241^s
- (203) a) πάντες μὲν \aleph C² D² K L P Ψ 049 056 075 0142 0150 0151 0243^c
0243 5 6 33 88 122¹⁰² 424 876 915 1241^s 1834 1881^z 1906¹⁰³ [TuT cites
a total of 582 for this reading¹⁰⁴] sy^h Ephr GrNy Chr Cyr Thret Dam
1) *omnes quidem* c f g vg Tert Or Amst Amst(A) mSpe
b) πάντες μὲν οὖν F G 1563 1646 1836 1875 [these are the 6 mss. cited
by TuT for this reading]
c) πάντες δε 489¹⁰⁵ 2705 628^s [the only 2 mss. cited by TuT for this
reading]
d) οἱ πάντες μὲν A
e) [ου] πάντες μὲν [*vide infra*] 1969 [the only ms. cited by TuT for this
reading].
f) πάντες Φ^{46} B C* D*¹⁰⁶ 0243* 38* 1739 sy^p arm aeth Or [TuT cites
only 6 mss. here¹⁰⁷]
1) *omnes* b d Hier

¹⁰²Tischendorf cites 122* (his 219) as reading πάντες δε; cited here from TuT.

¹⁰³Tischendorf cites 1906* (his 23) as reading πάντες δε; cited here from TuT.

¹⁰⁴Including the sub-variants that read πάντες μὲν (1 1B 1D 1E 1F 3B 7 7B 9 11 12).

¹⁰⁵TuT cites as reading πάντες μὲν; Tischendorf read the abbreviation correctly.

¹⁰⁶TuT incorrectly cites D* as reading πάντες μὲν; cited here from microfilm (Tischendorf, von Soden, NtaP, and NA27 cite it correctly).

¹⁰⁷This total does not include the incorrect citation of D*.

- (204) a) ου κοιμηθησομεθα παντες δε αλλαγησομεθα B D² K L P Ψ 049 056 075 0142 0150 0243^c 0243 5 6 88 424 876 915 1834 1881 [TuT cites a total of 569 mss. for this reading¹⁰⁸] sy co Pel Or Ephr GrNy Chr Cyr Thret
1)
- b) ου κοιμησομεθα παντες δε αλλαγησομεθα 0151¹⁰⁹ 69 796 1003 1830 [the only 5 mss. cited by TuT for this reading]
- c) ου κοιμησονται παντες δε αλλαγησομεθα 2404 [the only ms. cited by TuT for this reading]
- d) ου αποθανουμεθα παντες δε αλλαγησομεθα 1969 [the only ms. cited by TuT for this reading]
- e) ου υιμηθημεθα παντες δε αλλαγησομεθα 2738^c [the only ms. cited by TuT for this reading]
- f) ου κοιμηθησομεθα ου παντες δε αλλαγησομεθα Ϝ⁴⁶ A^c [the only 2 mss. cited by TuT for this reading]
- g) κοιμηθησομεθα ου παντες δε αλλαγησομεθα N C F G 0243* 33¹¹⁰ 1241^s 1739 [TuT cites 10 mss. for this reading¹¹¹] Or
- h) κοιμηθησομεθα οι παντες δε αλλαγησομεθα A^{*112}
1) *dormiemus sed non omnes immutabimur* f¹¹³
2) *dormiemus non omnes autem immutabimur* g Ambr
- i) αναστησομεθα ου παντες δε αλλαγησομεθα D* [the only ms. cited by TuT for this reading]
1) *resurgemus sed non omnes immutabimur* c f* vg Tert mSpe Ambst Hier Pel Sedul Cassiod
2) *resurgimus sed non omnes inmutabimur* b
3) *resurgemus sed non omnes autem immutabimur* d Amst Amst(A)
- j) κοιμηθησομεθα παντες δε 436 1563 1836 1875 1951 [the only 5 mss. cited by TuT for this reading]
- k) ενεργουμεθα παντες δε 628^s [the only ms. cited by TuT for this reading]

¹⁰⁸Including their variants: 1 1B 1C 1E 1G 2.

¹⁰⁹NTaP cites 0151 as reading ου κοιμηθησομεθα παντες δε; cited here from TuT.

¹¹⁰von Soden cites 33 as reading κοιμηθησομεθα ου αλλ ου παντες; cited here from photographs (Tischendorf cites correctly).

¹¹¹This total includes A, see the following note.

¹¹²In A, οι is the original reading, with the upstrokes of Ψ added to I to correct to ου. TuT does not do the correction, thus citing A incorrectly as reading κοιμηθησομεθα ου παντες δε.

¹¹³In F, *dormiemus* is written in the Greek column above κοιμησωμεθα.

- l) κοιμηθησομεθα η παντες δε 2003 [the only ms. cited by TuT for this reading]

(L223) μυστηριον υμιν λεγω

mysterium vobis dico d f g vg Amst(A)¹¹⁴

mysterium dico vobis b

mysterium dico vg^{mss}: C T* Amst Aug Pel

Adamantius, *De recta in deum fide* 224-6

Cyrillus Alexandrinus, *Commentarii in Joannem* 2,220; *Commentarius in xii*

prophetas minores 1,42; *Fragmenta in sancti Pauli epistulam i ad Corinthios* 315-16

Didymus Caecus, *Fragmenta in epistulam i ad Corinthios* 11

Ephraem Syrus, *De iis, qui dicunt resurrectionem mortuorum non esse* 278-9

Epiphanius, *Panarion* 3,519

Gregorius Nyssenus, *De opificio hominis* MPG 44, pp. 205-208

Ps-Justinus Martyr, *Quaestiones et responsiones ad orthodoxos* 427.A-C

Origenes, *Contra Celsum* 5,17; *Selecta in Psalmos* MPG 12, p. 1125

15:52 ἐν ἀτόμῳ, ἐν ῥιπῇ ὀφθαλμοῦ, ἐν τῇ ἐσχάτῃ σάλπιγγι· σαλπίζει γὰρ, καὶ οἱ νεκροὶ ἐγερθήσονται ἄφθαρτοι, καὶ ἡμεῖς ἀλλαγησόμεθα.

- (205) a) ἐν ριπη Ἕ A B C^{2 115} D² K L P Ψ 049 056 075 0142 0150 0151 1881 5
88 424* 876 915 1241^s Or Eus
1) *in ictu* b d f vg Aug Hier Ambst
2) *in ictu vel nutu* g
3) *in momento* Ambr
4) *in momentaneo [oculi] motu* Tert
b) ἐρριπη 33¹¹⁶
c) ἐν ροπη Ϝ⁴⁶ D* F G 0243 6 424^c 1739 GrNy
d) ὡς ἐν ριπη C*
e) *lac* 0121
- (206) a) ὀφθαλμου Ϝ⁴⁶ Ἕ A B D F G K L P Ψ 048 049 056 0142 0150 0151
0243 5 6 88 424 876 915 1241^s 1739
b) ὀφθαλμους C
c) *lac* 0121

¹¹⁴Vogels (*Das Corpus Paulinum bei Ambrosiaster*) cites Amst(A) as reading *mysterium vobis dico vobis*.

¹¹⁵The corrector of C is cited from NtaP; C is cited without a corrector in NA²⁷.

¹¹⁶Cited from Tischendorf and confirmed by photographs, though this is probably caused by a misreading of a poorly written minuscule ν, confused for ρ.

- (207) a) σαλπισει γαρ Ϙ⁴⁶ Ⲙ A B C D F G K L P 048 049 056 0121 0142
0150 0151 0243 5 6 88 424 876 915 1241^s 1739
1) *canet enim* vg
2) *canet enim tuba* F vg^{mss}: C Θ L¹ N O² P T U W Amst(A) mSpe
3) *tuba enim canitur* g^{*}
4) *tubicanet autem* b
5) *tubicincatur vel tuba enim canitur* g^c
6) *buccinat enim* d
7) *tubabit enim* Or
b) σαλπισει γαρ φοβερα σαλπιγγι απ ουρανου Ψ
c) σαλπισει γαρ φησιν 33
d) *omit* Tert Amst Ambr Jul
- (208) a) οι νεκροι Ϙ⁴⁶ Ⲙ A B C D F G K L P 048 049 056 0121 0142 0150
0151 0243 5 6 88 424 876 915 1241^s 1739
b) οι νεκροι εν χριστω Ψ¹¹⁷ Cyr
- (209) a) εγερθησονται Ϙ⁴⁶ Ⲙ B C K L Ψ 049 075 0121 0151 0243 5 6 33 88
424 876 915 1241^s 1379 1739 1881 Or Chr Cyr Thret
1) *surgent* f
b) αναστησονται A D F G P 056 0142 0150 Mcion Or Epiph Cyr Chr
Dam
1) *resurgent* b d g vg Amst mSpe
2) *resurgunt* vg^{mss}: F H L¹ N O^{*} R Amst(A)
c) εγειρονται 1913

(L224) αλλαγησομεθα
inmutabimur vg
immutabimur b Amst Amst(A)
immotatabimur g
mutabimur d Tert
demutabimur Tert
commutabimur Ambr

Adamantius, *De recta in deum fide* 224-6

Cyrillus Alexandrinus, *Commentarii in Joannem* 2,220; *Fragmenta in sancti Pauli epistulam i ad Corinthios* (317); *De adoratione et cultu in spiritu et veritate* MPG 68, p. 1105; *Commentarii in Lucam* MPG 72, p. 824).

Cyrillus Alexandrinus, *Commentarius in xii prophetas minores* 1,42

Ephraem Syrus, *De iis, qui dicunt resurrectionem mortuorum non esse* 278-9

Gregorius Nyssenus, *De opificio hominis* MPG 44, pp. 205-208

Cyrillus Alexandrinus, *Commentarii in Lucam* MPG 72, p. 821-4

Cyrillus Alexandrinus, *Commentarius in xii prophetas minores* 1,42

Didymus Caecus, *Fragmenta in Psalms* 1289 [Ps 150:3]

¹¹⁷Cited from von Soden, but not found in NTAp.

Ephraem Syrus, *De resurrectione mortuorum sermo* 268-9

Epiphanius, *Ancoratus* 95.3-5

Origenes, *Contra Celsum* 2,65; 5,17; *Selecta in Psalmos* MPG 12, p. 1684

Origenes, *Selecta in Ezechielem* MPG 13, p. 792

Severianus, *Fragmenta in epistulam i ad Corinthios* 277

15:53 δεῖ γὰρ τὸ φθαρτὸν τοῦτο ἐνδύσασθαι ἀφθαρσίαν καὶ τὸ θνητὸν τοῦτο ἐνδύσασθαι ἀθανασίαν.

(210) a) το φθαρτον ϩ⁴⁶ Ν Α Β C D K L P Ψ 049 056 0121 0142 0150 0151
0243 5 6 88 424 876 915 1241^s 1739

1) *corruptibile* b d f g vg Amst Amst(A)

b) ο φθαρτον F G

1) *corruptium* Tert Cyp Zuno Hier

c) *lac* 088

(211) a) τουτο (1) ϩ⁴⁶ Ν Α Β C D F G K L Ψ 048 049 056 0142 0121 0150
0151 0243 5 6 88 424 876 915 1241^s 1739

b) τουτον P 489

c) *lac* 088

(212) a) ενδυσασθαι . . . ενδυσασθαι ϩ⁴⁶ Ν Α Β C D F G K L P Ψ 048 049
056 0142 0121 0150 0151 0243 5 88 424 876 915 1241^s 1739

b) ενδυσηται . . . ενδυσηται 6

(213) a) τουτο (2) ϩ⁴⁶ Ν Α Β C D K L P Ψ 048 049 056 088 0121 0142 0150
0151 0243 5 6 88 424 876 915 1241^s 1739 Mcion^T

1) *hoc* b d f vg

2) *istud* Tert Ir Hier

b) *omit* F G g

(214) a) αθανασιαν ϩ⁴⁶ Ν Α Β C D F G K L P Ψ 048 049 056 0121 0142 0150
0151 0243 5 6 88 424 876 915 1241^s 1739

b) την αθανασιαν I 088 33

(L225) αφθαρσιαν

incorruptelam vg Ir Tert Ambr Aug Jul

incorruptionem ar d f g vg^{mss}: B K L M N O S U Q Z mSpe Tert Or Cyp Zuno
Ambr Amst Amst(A)

Adamantius, *De recta in deum fide* 224-6

Amphilochius, *Fragmenta* 6

Athenagoras, *De resurrectione* 18.5

Cyrillus Hierosolymitanus, *Catecheses ad illuminandos* 18,18

Cyrillus Alexandrinus, *Commentarii in Joannem* 3,126,13-29

Didymus Caecus, *De Trinitate* 2,6,3-6

Ephraem Syrus, *De resurrectione mortuorum sermo* 268-9

Epiphanius, *Ancoratus* 89.5-90.2; *Panarion* 1,318-91 2,172; 2,198; 2,341; 2,512;
3,131; 3,423; 3,440]

Gregorius Nyssenus, *Dialogus de anima et resurrectione* 46,156-7; *In ascensionem Christi* 9,319 *Oratio consolatoria in Pulcheriam* 9,471

Ps-Ignatius, *Epistulae interpolatae et epistulae suppositiciae* (recensio longior) 4,7,1

Julianus, *Commentarius in Job* 311

Marcellus, *De incarnatione et contra Arianos* MPG 26, p. 1009-12

Marcion apud Tertullianus, *Adversus Marcionem* 5,10,14

15:54 ὅταν δὲ τὸ φθαρτὸν τοῦτο ἐνδύσῃται ἀφθαρσίαν καὶ τὸ θνητὸν τοῦτο ἐνδύσῃται ἀθανασίαν, τότε γενήσεται ὁ λόγος ὁ γεγραμμένος, Κατεπόθη ὁ θάνατος εἰς νῆκος.

- (215) a) το φθαρτον τουτο ενδυσηται αφθαρσιαν και το θνητον τουτο ενδυσηται αθανασιαν \aleph^2 B C^{2vid} D K L P Ψ 048 049 056 0142 0150 0151 5 88 424 876 1241^s 1881
- b) το φθαρτον τουτο ενδυσηται αφθαρσιαν το θνητον τουτο ενδυσηται αθανασιαν 1739^{mg}
- c) το φθαρτον τουτο ενδυσηται αφθαρσιαν D^{*}
- 1) *mortale hoc induerit inmortalitatem* vg
 - 2) *corruptibile hoc induerit incorruptionem* d^{*} Or
 - 3) *mortale hoc induerit inmortalitatem* b Amst Amst(A)
- d) το θνητον τουτο ενδυσηται αθανασιαν \mathfrak{P}^{46} \aleph^* C^{*} 088 0121¹¹⁸ 0243 1175 1739^{*} 1912 c vg bo Mcion Hil Aug Ir Ambst
- e) και το θνητον τουτο ενδυσηται αθανασιαν 365 614^{*} 629^{*} 915 [vide supra]
- f) το θνητον τουτο ενδυσηται αθανασιαν και το φθαρτον τουτο ενδυσηται αφθαρσιαν A 326 sa^{mss}
- 1) *mortale hoc induerit inmortalitatem et corruptibile hoc induerit incorruptionem* vg^{mss}: L^c O^c
- g) και το θνητον τουτο ενδυσηται αθανασιαν [vide supra] F G 6 915 f g
- (216) a) αφθαρσιαν / αθανασιαν [vide supra] \mathfrak{P}^{46} \aleph A B C D F G K L P Ψ 048 049 056 0142 0150 0151 0243 5 6 88 424 876 915 1241^s 1739
- b) την αφθαρσιαν 33
- c) omit [vide supra] 0121

¹¹⁸Tischendorf cites 0121 twice here, once with the siglum "M" and once with "64".

- (217) a) ενδυσηται [*vide supra*] Ϙ⁴⁶ Ⱳ A B C D F G K L P Ψ 048 049 056 088
0121 0142 0150 0151 0243 5 6 88 424 876 915 1241^s 1739
b) ενδυσασθαι 2298¹¹⁹
c) *omit* [*vide supra*] 0121
- (218) a) αθανασιαν [*vide supra*] Ϙ⁴⁶ A B C D F G K L P Ψ 048 049 056 0121
0142 0150 0151 0243 5 6 88 424 876 915 1241^s 1739
b) την αθανασιαν Ⱳ A¹²⁰ 088^{vid121} 33 257
c) *omit* [*vide supra*] 0121
- (219) a) εις νικος Ⱳ A C D^c F G K L P Ψ 048 049 056 0121 0142 0150 0151
0243 5 6 88 424 876 915 1241^s 1739
1) *in victoria* d f g vg
2) *in victoriam* Aug
b) εις νεικος Ϙ⁴⁶ B D^{*} 088
1) *in contentione* Tert Hier
2) *in contentionem* Tert Cyp Hil Hier

Adamantius, *De recta in deum fide* 96

Cyrillus Alexandrinus, *Fragmenta in sancti Pauli epistulam i ad Corinthios*

Ephraem Syrus, *De resurrectione mortuorum sermo* 268-9

Origenes, *Contra Celsum* 6,36

¹¹⁹Here von Soden cites 2298 (his 171) in the *I*^{b1} category; it is otherwise listed in the *I*^{b2} category.

¹²⁰See same type of variation eal

¹²¹von Soden cites 088 (his *H*¹⁰²¹) without a *videtur*. Tischendorf does not note any difficulty in determining the reading here.

15:55 Ποῦ σου, θάνατε, τὸ κέντρον; ποῦ σου, ἄδη, το νίκος;

- (220) a) τὸ κέντρον που σου ἀδη το νίκος \aleph^2 A^c K L P Ψ 049 056 075 0142 0151 5 6 88 104¹²² 424* 876 915 1881 [TuT cites 566 mss. for this reading¹²³] sy Or Eus Cl Ath Epiph Chr Thret
- b) τὸ κέντρον που σου θανάτε το ν[ε]λικος [*vide infra*] D* F G 424^c [the only 4 mss. cited by TuT for this reading] Eus
- 1) *aculeus tuus ubi est mors victoria tua* f Ir Or Ruf Aug Prisc
 - 2) *stimulus tuus ubi est mors victoria tua* d
 - 3) *aculeus ubi tua o mors victoria* g
 - 4) *aculeus tuus ubi est mors contentio tua* Tert Amst
 - 5) *aculeus tuus ubi est mors potentia tua* Tert Cyp Hil
- c) τὸ κέντρον που σου το νίκος D²
- d) τὸ κέντρον που ἀδη το νίκος 1982 [the only ms. cited by TuT for this reading]
- e) τὸ κέντρον και που σου ἀδη το νίκος 1524 [the only ms. cited by TuT for this reading]
- f) το ν[ε]λικος που σου θανάτε το κέντρον [*vide infra*] Φ^{46} \aleph^* B C 088 61^{ms} 255 1735 1739* 1834 [TuT cites only 8 mss. for this reading¹²⁴] co Ir Or Eus Did Ath Bas CyJ Dam
- 1) *victoria ubi est mors stimulus tuus* vg
 - 2) *contentio tua ubi est mors aculeus tuus* Mcion^T
- g) το νίκος που σου ἀδη το κέντρον 0121 0150 0243 33 61^{cor} 81 326 467 1175 1241^s 1837 1886 1912 1959 2110 2464 [these are the 16 mss. cited by TuT for this reading]
- 1) το νίκος που σου ἀδη το το κέντρον 1739^{c125} [the only ms. cited by TuT for this reading]
 - 2) *victoria tua ubi est mors aculeus tuus* b Amst(A)

¹²²von Soden cites 6 and 104 as reading τὸ νεικος που σου θανάτε το κέντρον with his H group; cited here from TuT.

¹²³Including the following subvariants: τὸν κέντρον που σου ἀδη το νίκος (2 mss.); τὸ κέντρος που σου ἀδη το νίκος (2 mss.); τὸν κέντρον πο σου ἀδη το νίκος (3 mss.); τὸν κέντρον που ση ἀδει το νίκος (1 ms.); τὸν κέντρον που σου ἀδει το νίκος (1 ms.); τὸν κέντρον που σου ἀδη το νηκος (1 ms.); τὸν κέντρον που σου ἦδη το νίκος (1 ms.).

¹²⁴This number does not include 255 (cited by von Soden) and 1834 (cited by Tischendorf), because films were not available.

¹²⁵The correction obscures the original text of 1739: ἀδη το is now present, but το also stands immediately following (the beginning of a new line). The original reading was likely θανάτε, as attested by 424^c.

- h) το νικος που σου αδη το το κεντρον 1319¹²⁶ [the only ms. cited by TuT for this reading]
 i) το νικος A*
 j) *lac* 256
- (221) a) νικος [*vide supra*] Ɱ A C F D² G K L P Ψ 048 049 056 0121 0142 0150 0151 0243 5 6 88 424 876 915 1241^s 1739 [TuT cites a total of 590 mss. for this reading]
 1) *victoria* d f g vg Mcion^T
 b) νεικος ϖ⁴⁶ B D* 088 [the only 4 mss. cited by TuT for this reading]
 1) *contentio* Mcion^T
 c) νηκος 794 [the only ms. cited by TuT for this reading]

Adamantius, *De recta in deum fide* 96

Amphilochius, *De recens baptizatis* 371-9

Clemens Alexandrinus, *Paedagogus* 2,8,74,3-4

Cyrillus Alexandrinus, *Epistulae paschales sive Homiliae paschales* MPG 77, p. 821;
Fragmenta in sancti Pauli epistulam i ad Corinthios 317; *Fragmenta in sancti Pauli epistulam ad Hebraeos* 394-5; *Catecheses ad illuminandos* 3,11; 14,19

Didymus Caecus, *De Trinitate* MPG 39, p. 908

Gregorius Nazianzenus, *In sanctum pascha* MPG 36, p. 653

Ephraem Syrus, *De resurrectione mortuorum sermo* 268-9

Gregorius Nyssenus, *Encomium in xl martyres i* MPG 46, p. 764-5

Gregorius Nyssenus, *In luciferam sanctam domini resurrectionem* 9,318-9

Marcion apud Tertullianus, *Adversus Marcionem* 5,10,16

Origenes, *De oratione* 25,3; *Fragmenta in Jeremiam* (in catenis) 54

15:56 Το δὲ κέντρον τοῦ θανάτου ἢ ἁμαρτία, ἢ δὲ δύναμις τῆς ἁμαρτίας ὁ νόμος·

- (222) a) θανατου η αμαρτια ϖ⁴⁶ Ɱ B C D F G K L P 048 049 056 088 0121 0142 0150 0151 0243 5 6 88 424 876 915 1241^s 1739
 1) *mors* b d g Amst
 b) θανατου εστιν η αμαρτια A Ψ Eus
 1) *mortis peccatum est* f vg Amst(A) vg^{ms}: C Pacian Aug Jul Sedul
- (223) a) νομος ϖ⁴⁶ Ɱ A B C D F G K L P Ψ 048 049 056 088 0121 0142 0150 0243 5 6 88 424 876 915 1241^s 1739
 b) θανατος 0151

¹²⁶von Soden cites 1319 (his I^{a3} 8180) as reading το νεικος που σου θανατε το κεντρον; cited here from TuT.

(L226) κεντρον

stimulus b d f g vg Tert Or Hier Aug Jul Sedul
aculeus ar vg^{ms}: C Θ* T U

(L227) δε (2)

autem ar* b f g vg^{ms}: F Tert Or Amst Amst(A) Aug Jul
vero vg

Cyrillus Alexandrinus, *Epistulae paschales sive Homiliae paschales* MPG 77, p. 821

15:57 τῷ δὲ θεῷ χάρις τῷ δίδοντι ἡμῖν τὸ νῖκος διὰ τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ.

(224) a) τω διδοντι Ν A B C G K L P Ψ 088 0121 0151 0243 5 88 876 915
 1241^s 1739

1) τω διδοητι F

b) τω διδουντι 075 0150

c) τω δοντι Ϝ⁴⁶ D 049 056 0142 6 177 206 216 226 337 424 440 642
1738 1758 2004 Ath Chr

1) *qui dedit* b d f vg Amst(A)

2) *danti vel qui dedit* g

3) *qui tribuit* Amst

(225) a) του κυριου ημων ιησου χριστου Ϝ⁴⁶ Ν A B C D F G K L P Ψ 048
 049 056 088 0142 0150 0151 5 6 88 424 876 915 1241^s

b) ιησου χριστου του κυριου ημων 0121 0243 1739 154

1) *iesum christum dominum nostrum* vg^{ms}: O

(L228) τω δε θεω

deo autem gratias b d f vg Amst Amst(A)

sed deo gratias ar

deo gratias g Aug

gratias deo Aug

(L229) ημιν

nobis b d g vg Amst Amst(A)

vobis e f g

Cyrillus Alexandrinus, *Fragmenta in sancti Pauli epistulam i ad Corinthios* 318

15:58 Ὡστε, ἀδελφοί μου ἀγαπητοί, ἐδραῖοι γίνεσθε, ἀμετακίνητοι, περισσεύοντες ἐν τῷ ἔργῳ τοῦ κυρίου πάντοτε, εἰδότες ὅτι ὁ κόπος ὑμῶν οὐκ ἔστιν κενὸς ἐν Κυρίῳ.

- (226) a) ὡστε ἀδελφοὶ μου ἀγαπητοὶ \aleph A B C D F G K L P Ψ 048 049 056 088 0121 0142 0150 0151 0243 5 6 88 424 876 915 1241^s 1739
 b) ὡστε ἀδελφοὶ μου ἀγαπητοὶ μου Φ ⁴⁶
 c) ὡστε ἀγαπητοὶ μου ἀδελφοὶ 216
- (227) a) ἀμετακίνητοι Φ ⁴⁶ \aleph B C D F G K L P Ψ 048 049 056 088 0121 0142 0150 0151 0243 5 6 88 424 876 915 1241^s 1739
 1) *immobiles* b d g vg^{ms}: C Amst
 b) καὶ ἀμετακίνητοι A sy^p
 1) *et immobiles* f vg Amst(A)
- (228) a) ἐν τῷ ἐργῷ Φ ⁴⁶ \aleph A B C D F G K L Ψ 048 049 056 088 0121 0142 0150 0151 0243 5 6 88 424 876 915 1241^s 1739
 b) εἰς τὸν ἐργὸν 489
 c) ἐν τῷ οἰκῷ P 177 337 618
- (229) a) τοῦ κυρίου Φ ⁴⁶ \aleph A B C D F G K L P Ψ 048 049 056 0121 0142 0150 0151 0243 5 6 88 424 876 915 1241^s 1739
 b) κυρίου 088 181 623* 917 1836 1875
 c) *omit* Amst
- (230) a) ὁ κόπος ὑμῶν οὐκ ἔστιν Φ ⁴⁶ \aleph A B C D K L P Ψ 048 049 056 088 0121 0142 0150 0151 0243 5 6 88 424 876 915 1739
 1) *labor vester non est* b d f vg Amst Amst(A)
 b) οὐκ ἔστιν ὁ κόπος ὑμῶν F G
 1) *non est labor vester* g
 c) ὁ κόπος ἡμῶν οὐκ ἔστιν 1241^s

(L230) ὅτι

quod f vg Amst

quia b d g Amst(A)

Cyrillus Alexandrinus, *De sancta Trinitate* 551-2; *Epistulae paschales sive Homiliae paschales* MPG 77, pp. 436, 680 *Fragmenta in sancti Pauli epistulam ad Hebraeos* 417-8

Gregorius Nyssenus, *De vita Mosis* 2,184

Orthographical Variation:

- 15:10 αλλ ϖ⁴⁶ D² F G K L P Ψ 048 049 056 0142 0150 0151 0243 / αλλα Ϻ A B D^{*}
- 15:18 απολωντο F / απολοντο F^{*}
- 15:20 νυνι / νυν F G
- 15:21 δι (1) / δια ϖ⁴⁶ F G
δι (1) / δια ϖ⁴⁶ F
- 15:31 νη / μη 0150
ην / εν F
- 15:32 εφεσω / εφεσσω FG
- 15:35 αλλ ϖ⁴⁶ Ϻ A D F G K L Ψ 056 075 0142 0150 0151 0243 / αλλα B P 049
- 15:37 ει / ει A
- 15:40 αλλ Ϻ D² F G K L Ψ 056 075 0142 0150 0151 0243 / αλλα ϖ⁴⁶ A B D² P 049
- 15:46 αλλ (1) / αλλα D¹
- 15:48 ο χοικος / ος χοικος 0243¹²⁷

¹²⁷Not cited in NTaP.

Chapter 16

Lacks chapter: $\mathfrak{P}^{11} \mathfrak{P}^{61} \mathfrak{P}^{68} C H 048 075 088 0185 0199 0222 0270 0278$

Consistently cited: $\mathfrak{P}^{46} \aleph A B D F G K L P \Psi 048 056 0121 0142 0150 0151 0243 5 6 88$
 424 424^c 876 915 1241^s 1739
 b d f g vg Amst Amst(A)

The following manuscripts are extant only for the following portions of the text, with lacunae for individual readings noted therein:

\mathfrak{P}^{34} : 16:4-7, 10
 I: 16:1-2, 12-13
 088: 16:1-9
 r: 16:12-24

16:1 ΠΕΡΙ δὲ τῆς λογείας τῆς εἰς τοὺς ἀγίους, ὡσπερ διέταξα ταῖς ἐκκλησίαις τῆς Γαλατίας, οὕτως καὶ ὑμεῖς ποιήσατε.

- (1) a) δε $\mathfrak{P}^{46} \aleph A B D F G K L P \Psi 048 049 056 075 088 0121 0142 0150$
 0151 0243 6 88 424 876 915 1241^s 1739
 b) *omit 5*
- (2) a) λογείας $\mathfrak{P}^{46} \aleph A B D F G K L P \Psi 048 049 056 075 088 0121 0142$
 0150 0151 0243 5 6 88 424 876 915 1739
 a) *de collectis b d fg vg*
 b) *collectione vel collectis g*
 b) ευλογίας 81 1241^s
 c) *lac I*
- (3) a) ὡσπερ $\mathfrak{P}^{46} \aleph A B D F G K L P \Psi 049 056 075 088 0121 0142 0150$
 0151 0243 5 6 88 424 876 915 1241^s 1739
 b) καθως 1108 1611
 c) *lac I*
- (4) a) της γαλατίας $\mathfrak{P}^{46} \aleph A B D F G I^{vid1} K L P \Psi 049 056 075 088$
 0121^{vid2} 0142 0150 0151 0243 5 6 88 424 876 915 1241^s 1739
 b) *omit* 1875

¹I reads: | ἐκκλησιαις της γαλ[.

²0121 is unclear here due to damage, but there is sufficient space for this reading.

- (5) a) ποιησατε \mathfrak{P}^{46} \aleph A B D F G K L P Ψ 049 056 075 088 0121^{vid3} 0142
0150 0151 0243 5 6 88 424 876 915 1241^s 1739
b) ποιειτε 330 1108 1611 1890
c) lac I

(L231) της
quae fiunt b d f vg AMst AMst(A)
omit g

(L232) εις τους αγιους
in sanctos g vg AMst(A)
in sanctis b d f vg^{mss}: A F¹ L N O^c P R V^{*} AMst

16:2 κατὰ μίαν σαββάτων ἕκαστος ὑμῶν παρ' ἑαυτῷ τιθέτω θησαυρίζων ὃ τι ἂν εὐδοῶται· ἵνα μὴ, ὅταν ἔλθω, τότε λογίαι γίνωνται.

- (6) a) σαββατων \aleph^2 K L 049 056 075 0121 0142 0150^c 0151 0243 5 6⁴ 81 88
181 424 876 915 917 1175 1241^s 1739 1834 1836 1875 1881 1912 bo
arm go Thret Dam
1) σαβατων 0150^{*}
b) σαββατου \aleph^1 A B C D F G I^{vid5} P Ψ 088 33 104 326 460^{mg} 823 sy sa
Chr
1) σαββατω \aleph^* 69
2) *sabbati* b d f g z vg AMst AMst(A) Aug
c) lac \mathfrak{P}^{46}
- (7) a) υμων \mathfrak{P}^{46} \aleph A B C D F G K L P Ψ 049 056 075 088 0121 0142 0150
0151 0243 5 6 88 424 876 915 1739
b) ημων 1241^s
- (8) a) παρ εαυτω τιθετω \mathfrak{P}^{46} \aleph A B C D F G K L P Ψ 049 056 075 088
0121 0142 0150 0151 0243 5 6 88 424 876 915 1241^s 1739
b) προστιθετω παρ εαυτω 1245
c) παρ εαυτω 462
d) τιθετω 177 635
e) lac I

³0121 reads: ποιη]σατε.

⁴von Soden cites 6 as reading σαββατου.

⁵I reads: και υμεις ποιη[σατε κατα μίαν σαβ]
βατου εκαστο[ς υμων παρ' εαυτω]|

- (9) a) $\Theta\eta\sigma\alpha\upsilon\rho\iota\zeta\omega\nu$ \aleph A B C D F G I K L P Ψ 049 056 075 088 0121 0142
0151 0243 5 6 88 424 876 915 1241^s 1739
1) *recondens* f vg Aug
2) *thesaurizans* b d g AMst Aug
3) *thesaurizet* JoCass
4) *thesaurizat* AMst(A)*
b) *omit* 0150
c) *lac* \wp^{46} I
- (10) a) $\omicron\tau\iota\alpha\nu$ \aleph A C D F G I K L P Ψ 049 056 075 0142 0150 5 6 88 424
876 915 1241^s 1739
1) *quod ei* b d f g z^c vg Aug JoCass
2) *quodcumque* AMst AMst(A)
3) *quod se* z*
4) *quod si* Aug
5) *quod sibi* Aug
b) $\omicron\tau\iota\epsilon\alpha\nu$ B²
c) $\omicron\tau\iota\epsilon\alpha\nu$ B* 088 0121 0243
d) $\omicron\tau\alpha\nu$ 0151
e) *lac* \wp^{46} I
- (11) a) $\epsilon\upsilon\omicron\delta\omega\tau\alpha\iota$ \aleph^* B D F G L P 049 056 075 0142 5 33 88 181 326 424* 876
915 917 1836 1875 *Chr Thret*
1) *placuerit* b d Aug
2) *voluerit* AMst AMst(A)
b) $\epsilon\upsilon\omicron\delta\omega\theta\eta$ \aleph^2 A C K Ψ 088 0121 0150 0151 0243 6⁶ 51 81 104 263 365
424^c 436 467 630 1175 1241^s 1739 1834 1837 1881 1912 2127 *Dam*
c) $\epsilon\upsilon\delta\omicron\upsilon\tau\alpha\iota$ \aleph^{pt7}
1) *bene placuerit* c f g z gig vg Aug JoCass
2) *bene placitum fuerit* vg^{ms}: F
d) *lac* \wp^{46} I
- (12) a) $\tau\omicron\tau\epsilon$ \wp^{46} \aleph A B C D F G K L P Ψ 049 056 075 088 0121 0142 0150
0151 0243 5 6 88 424 876 915 1241^s 1739
b) *omit* 2

⁶von Soden cites here H^{8256} , which would be Gregory-Aland 1448, a ms. cited nowhere else in 1 Cor and not a member of his H group. This is apparently a typographical error for $H^{8356} = 6$.

⁷von Soden cites his K^r as sharing this reading.

- (13) a) λογισαι Ϙ⁴⁶ Ɱ A B D F G K L P Ψ 049 056 075 088 0121 0142 0150
0151 0243 5 6 88 424 876 915 1241^s 1739
a) *collectae* b f AMst AMst(A)
b) *collecta* d vg^{mss}: A* Z*
c) *collectae vel [collect]a* g
b) λογικαι C⁸

(L233) κατα

per b d f vg AMst AMst(A)
per vel secundum g

Augustinus, *De opere monachorum* 31' *De sermone Domini in monte* 2,57

Hieronymus, *Contra Uigilantium* (13

Johannes Cassianus, *De institutis coenobiorum et de octo principalium vitiorum
remediis* 7,17

Speculum 31

16:3 ὅταν δὲ παραγένωμαι, οὓς ἐὰν δοκιμάσητε, δι' ἐπιστολῶν τούτους πέμψω
ἀπενεγκεῖν τὴν χάριν ὑμῶν εἰς Ἱερουσαλήμ·

- (14) a) παραγενωμαι Ϙ⁴⁶ Ɱ A B C D F G K Ψ 049 056 075 088 0121 0142
0150 0151 0243 5 6 88 424 876 1739
1) παραγενομαι L P 915 1241^s
2) *praesens fuero* f vg
3) *advenero* b d AMst Aug
4) *venero* AMst(A)
5) *advenero vel presens fuero* g
b) παραγενωμαι προς υμας 216 440

- (15) a) ους Ϙ⁴⁶ Ɱ A B C D F G L P Ψ 049 056 075 088 0121 0142 0150 0151
0243 5 6 88 424 876 915 1241^s 1739
a) *quos* f vg AMst(A)
b) *quoscumque* ar b d g vg^{mss}: B L AMst Aug
b) οσους K

⁸This reading is cited only in von Soden and Tischendorf's edition of the ms.; it is not cited in either Tischendorf's *editio critica maior* nor in N^TaP.

- (16) a) εαν δοκιμασητε \aleph A C D^c K L P Ψ 049 056 075 088 0121 0142 0150
0151 0243 5 6 33 81 88 104 181 326 424 876 915 917 1175 1241^s 1739
1834 1836 1875 1912 Or Chr Thret Dam
- b) αν δοκιμασητε B D^{*} F G 1108 1611
1) *quoscumque probaveritis* b d g AMst Aug JoCass
2) *quos probaveritis* f vg AMst(A) Aug
- c) δοκιμαζετε \wp ⁴⁶
- (17) a) πεμψω \wp ⁴⁶ \aleph A B C D F G K L P Ψ 049 056 075 088 0121 0142 0150
0243 5 6 88 424 876 915 1241^s 1739
1) πενψω D
- b) πεμψαι 0151
- c) πεμψω υμιν 33
- d) πεμψω υμων 1836 1875
- (18) a) υμων \wp ⁴⁶ \aleph A B C D F G K L P Ψ 049 056 075 088 0121 0142 0150
0151 0243 5 6 88 424 876 915 1739
- b) ημων 1241^s
- (19) a) ιερουσαλημ \wp ⁴⁶ \aleph B C D F G K L P Ψ 049 056 075 088 0121 0142
0150 0151 0243 5 6 88 424 876 915 1241^s 1739
a) *ierusalem* d
b) *ierosalem* g
c) *hierusalem* b f Aug AMst AMst(A) JoCass
- b) ιεροσολυμα A

Augustinus, *De opere monachorum* 31

Johannes Cassianus, *De institutis coenobiorum et de octo principalium vitiorum
remediis* 7,17

Speculum 31

16:4 εαν δε η αξιον του καμε πορευεσθαι, συν εμοι πορευονται.

- (20) a) εαν δε \wp ⁴⁶ \aleph A B C D F G K L P Ψ 049 056 075 088 0121 0150 0151
0243 5 6 88 424 876 915 1241^s 1739
a) *quod si* b d f vg AMst(A)
b) *si autem vel quod si* b
c) *si vero* AMst
- b) εαν 0142
- c) *lac* \wp ³⁴

- (21) a) η αξιον Ν* D F G K L Ψ 049 056 075 0142 0150 0151 5 6⁹ 88 104
181 424 876 915 917 1834 1836 1875 1912 sy^h arm Chr Thret Dam
 1) *fuert dignum* g
- b) η αξιως 547
- c) αξιον η Ϝ⁴⁶ Ν² A* B C P 088 0121 0243 33 69 81 206 326 330 429
441 630 1175 1241^s 1739 1758 1881 2464 sy^p co
 1) *dignum fuerit* b d f v g z AMst AMst(A) Aug Hier JoCass Sed-S
- d) αξιον ην* A¹⁰
- e) αξιον 436 917
- f) *lac* Ϝ³⁴
- (22) a) του καμε πορευεσθαι Ϝ³⁴vid11 Ϝ⁴⁶ Ν A B C D F G K L P Ψ 049 056
 075 088 0121 0142 0150 0151 0243 5 6 88 424 876^c 915 1241^s 1739
 a) *ut et ego . . . ar* b d f v g^{mss}: F G L P R S T AMst
 b) *ut ego quoque* AMst(A)
- b) του και εμε πορευεσθαι 876*
- c) του καμε πορευθηναι 1890
- d) το κατ εμε πορευεσθαι 221
- e) τους κατ εμε 177
- f) του με πορευεσθαι [no known Greek witnesses]
 a) *ut ego . . . v g* AMst AMst(A)
- g) του παραγενεσθαι 2004
- (23) a) πορευονται Ϝ³⁴ Ϝ⁴⁶ Ν A B C D F G K L P Ψ 049 056 075 088 0121
 0142 0150 0151 0243 5 6 88 424 876 915 1241^s 1739
 b) παραγενεσθαι ους εαν δοκιμασητε 1245

(L234) συν εμοι πορευονται
mecum ibunt b d f v g AMst(A)
ibunt mecum AMst

Augustinus, *De opere monachorum* 31; *De sermone Domini in monte* 2,57

Hieronymus, *Contra Uigilantium* (13)

Johannes Cassianus, *De institutis coenobiorum et de octo principalium vitiorum
 remediis* 7,17

Speculum 31

⁹von Soden cites 6 as reading αξιον η.

¹⁰Both Tischendorf and von Soden cite A as reading αξιον ην; however, while a small mark is visible above the η, it does not match the other examples of bars marking -v at the ends of lines. NTaP appears to be correct in citing the ms. as reading αξιον η.

¹¹Ϝ³⁴ reads: [καμ[ε πορευ]εσθαι [

16:5 Ἐλεύσομαι δὲ πρὸς ὑμᾶς, ὅταν Μακεδονίαν διέλθω (Μακεδονίαν γὰρ διέρχομαι).

- (24) a) ελευσομαι ρ³⁴ ρ⁴⁶ ⋈ A B C D F G K L P Ψ 049 056 075 088 0121
0142 0150 0151 0243 5 6 88 424 876 915 1241^s 1739
a) *veniam* b f g vg AMst AMst(A)
b) *venio* d
b) ελευσονται 823
- (25) a) οταν ρ³⁴ ρ⁴⁶ ⋈ A B C D F G K L P 049 056 075 088 0121 0142 0150
0151 0243 5 6 88 424 876 915 1241^s 1739
b) εαν ψ¹²
- (26) a) μακεδονιαν γαρ ρ³⁴ ρ⁴⁶ ⋈ A B C D G K L P Ψ 049 056 075 088
0121 0142 0150 0151 0243 5 6 88 424 876 915 1241^s 1739
1) *macedoniam enim* b d AMst(A) Aug JohCass
2) *nam macedoniam enim* g
3) *nam macedoniam* f z vg Aug
b) μακεδονιαν δε F 69
c) μακεδονιαν [no known Greek witnesses]
1) *macedoniam* AMst
- (27) a) διερχομαι ρ³⁴ ⋈ A B C D F G K L P Ψ 049 056 075 088 0121 0142
0150 0151 0243 5 6 88 424 876 915 1241^s 1739
a) *pertransibo* b f g vg
b) *pertranseo* b d AMst AMst(A)
b) παρερχομαι ρ⁴⁶

(L235) διελθω

pertransiero b f g vg AMst AMst(A)
transiero d AMst

Augustinus, *De opere monachorum* 31; *De sermone Domini in monte* 2,57
Johannes Cassianus, *Conlationes Patrum* 17,25
Speculum 31

¹²This reading is not cited by NTaP.

16:6 πρὸς ὑμᾶς δὲ τυχὸν παραμενῶ ἢ καὶ παραχειμάσω, ἵνα ὑμεῖς με προπέμψητε οὐ ἔάν πορεύωμαι.

- (28) a) δε ϩ³⁴ ⑈ A B C D F G K L P Ψ 049 056 075 0121 0142 0150 0151
0243 5 6 88 424 876 915 1241^s 1739
1) *autem* b d f g z vg AMst AMst(A) JoCass
b) γαρ 088^{vid13}
1) *etiam* Aug
c) *omit* ϩ⁴⁶ vg^{mss}: A L Am AMst(A)
- (29) a) τυχον ϩ³⁴ ϩ⁴⁶ ⑈ A B C D F G K L 049 056 075 088 0121 0142 0151
0243 5 6 88 424 876^c 915 1739
b) τυχων P Ψ 0150 876^{*} 1241^s
- (30) a) παραμενω ϩ⁴⁶ ⑈ A C D K L P Ψ 049 056 075 088 0142 0151 5 33 81
88 104 181 326 424^{*} 876 917 1175 1241^s 1739^{*} 1836 1875 1881 1912
b) παραπομεινω F G¹⁴
c) καταμενω ϩ³⁴ B 0121 0150 0243 6¹⁵ 424^c 1739^{c16}
1) *manebo*¹⁷ f z vg Ambr JoCass
2) *remanebo* ar b d g AMst AMst(A) Aug
d) παρακαλω και παραμενω 915
- (31) a) τυχον κατα-/παρα-/παραπο-μενω [*vide supra*] ϩ³⁴ ϩ⁴⁶ ⑈ A B C D K
L Ψ 049 056 075 088 0121 0142 0150 0151 0243 5 6 88 424 876 915
1241^s 1739
b) παραμενω τυχον P¹⁸

¹³088 reads: προς υμας γ[. . .

¹⁴von Soden does not cite this reading of F G.

¹⁵von Soden does not cite 6 for this reading, though he does cite other members of his *H* group.

¹⁶von Soden cites 1739 without noting any correction.

¹⁷Both Latin readings (*manebo*, *remanebo*) could be translations of any of the Greek readings here.

¹⁸This reading is not cited by NTA^P; cited here from von Soden.

- (32) a) η και παραχειμασω ινα ϩ³⁴ Ɀ A C K L P Ψ 049 056 075 088 0142
0150 0151 5 33 88 424* 876 1241^s sy^h
1) *vel etiam hiemabo ut* f z vg Aug JoCass
- b) η και παρακαιχειμασω ινα 915
- c) η και παραχειμασω ει μη [no known Greek witnesses]
1) *vel etiam heimabo nisi si* b d
2) *aut etiam heimabo nisi* AMst AMst(A)
- d) και παραχειμασω ινα D¹ 2
1) *et heimabo* Ambr
- e) η παραχειμασω ινα ϩ⁴⁶ B 0121 0243 3 6 424^c 462 630 1739 1881 sy^p
0243
- f) ινα η και παραχειμασω D*
- g) και παραχειμασω ει μη F G
1) *et heibernabo*¹⁹ nisi ar
2) *et heibernabo vel heimabo nisi* g
- (33) a) ου εαν ϩ³⁴ ϩ⁴⁶ Ɀ A B C D¹ K L P Ψ 049 056 075 088^{vid20} 0121 0142
0150 0151 0243 5 6 88 424 876 915 1241^s 1739
1) *quocumque* f g z vg Aug JoCass AMst AMst(A)
2) *ubicumque* b d
- b) ου αν D* F G 330
- (34) a) πορευωμαι ϩ⁴⁶ Ɀ A B C D F G K Ψ 075 088^{vid21} 0151^{c vid} 5 88 424 915
1739
- b) πορευσωμαι 216 436 440 876 1610
- c) πορευομαι L 049 056 0121 0142 0150 0151* 0243 6 1241^s
- d) πορευσομαι ϩ³⁴ P

(L236) προπεμψητε
deducatis f vg AMst(A)
deduxeritis b g AMst
duxeritis d
ducatis vg^{mss}: S

(L237) ου εαν
quocumque f g vg AMst AMst(A)
ubicumque b d

Ambrosius, *Expositio Evangelii secundum Lucam* ad 8,25
Augustinus, *De sermone Domini in monte* 2,57

¹⁹The form "heibernabo" was not found on the CETEDOC CD-ROM.

²⁰088 reads: πεμψητε [. . . | εαν πορευω [. . .

²¹See previous note on 088.

Johannes Cassianus, *Conlationes Patrum* 17,25
Speculum 31

- 16:7 οὐ θέλω γὰρ ὑμᾶς ἄρτι ἐν παρόδῳ ἰδεῖν· ἐλπίζω δὲ χρόνον τινὰ ἐπιμεῖναι πρὸς ὑμᾶς, ἐὰν ὁ Κύριος ἐπιτρέπη.
- (35) a) γαρ (1) $\mathfrak{P}^{34} \mathfrak{P}^{46} \aleph A B C D F G K L P 049 075 0121 0150 0151 0243 5$
6 88 424 876 915 1241^s 1739
1) *enim* b d f g z vg AMst AMst(A) Aug JohCass
b) δε $\Psi 056 088^{vid22} 0142 \underline{436}$
1) *autem* c
- (36) a) υμας αρτι $\aleph A B C D F G K L P \Psi 049 056 075 088 0121 0142 0150$
0151 0243 5 6 88 424 876 915 1739
1) *vos modo* f z vg AMst AMst(A) Aug JohCass
2) *vos nunc* b d Aug
3) *vos nunc vel modo* g
b) αρτι υμας $\mathfrak{P}^{46} \underline{489}$
c) υμας . . . δε *omit* 1241^s
d) *lac* \mathfrak{P}^{34}
- (37) a) δε K L $\Psi 049 056 075 0142 0151 5 88 \underline{104} 424^* 876 915 sy^h \underline{aeth} \underline{Thret}$
1) *autem* vg^{ms}: M
b) γαρ $\mathfrak{P}^{46} \aleph A B C D F G P 088 0121 0150 0243 6 33 \underline{38} 81 \underline{255} \underline{256}$
263 326 365 424^c 1175 1319 1739 1834 1881 2004 2127 2464 sy^p co
Chr Dam
1) *enim* b c d f g z vg AMst AMst(A) Aug JohCass
c) *omit* [*vide supra*] 1241^s
d) *lac* \mathfrak{P}^{34}
- (38) a) χρονον τινα $\mathfrak{P}^{46} \aleph A B C D F G K L P \Psi 049 056 075 088 0121$
0150 0151 0243 5 6 88 424 876 915 1241^s 1739
1) *tempus aliquod* g
b) τινα χρονον 0142
1) *aliquantum temporis* c f z vg Aug
2) *aliquantulum temporis* AMst AMst(A)
3) *aliquanto tempore* JoCass
4) *aliquod temporis* b d
5) *aliquid temporis* Aug
c) *lac* \mathfrak{P}^{34}

²²The *videtur* is cited from NtaP; the transcription in MonSac, however, reads:
ου θελω δε [...]

- (39) a) υμεις ϩ⁴⁶ Ν Α Β C D F G K L P Ψ 049 056 075 088 0121 0142 0150
0151 0243 5 6 88 424 876 915 1739
b) ημεις 1241^s
- (40) a) επιτρεπη D F G K Ψ 049 056 075 0142 0150 0151 5 424* 876 Thret
Dam
a) επιτρεπει L
b) επιτρεψη ϩ⁴⁶ Ν Α Β C 088 0121 0243 6 33 38 69 81 88 104 326 424^c
436 547 642 915 1175 1241^s 1739 1837 Chr Thyphl
a) επιτρεψει P 1834
b) *permiserit* b d f g z vg AMst AMst(A) Aug
c) *lac* ϩ³⁴

Augustinus, *De sermone Domini in monte* 2,57
Johannes Cassianus, *Conlationes Patrum* 17,25
Speculum 31

16:8 ἐπιμενῶ δὲ ἐν Ἐφέσῳ ἕως τῆς Πεντηκοστῆς·

- (41) a) επιμενῶ K L Ψ 049 056 0121 0142 0150 0151 0243 5 88 876 915
0243
a) *permanebo* b d f g z vg AMst AMst(A) Aug Hier
b) *manebo* ar Ambr
b) επιμένω B² D² 075 6 33 81 365 424 629 1241^s 1739 1881 2464
c) επιμενω (no accent) ϩ⁴⁶ Ν Α Β* C D* F G P 088
- (42) a) εν εφεσσω ϩ⁴⁶ Ν Α Β C D K L P Ψ 049 056 075 088 0121 0142 0150
0151 0243 5 6 88 424 876 915 1241^s 1739
b) εν εφεσσω G
a) *efessi vel in ephesso* g
c) εφεσσω F
a) *efessi* b d f z vg AM AMst AMst(A) Aug Hier
- (43) a) της πεντηκοστης ϩ⁴⁶ Ν Α Β C D F G K L P Ψ 049 056 075 088 0121
0142 0150 0151 0243 5 6 88 424 876 915 1241^s 1739
b) τη πεντηκοστη 177

Ambrosius, *Expositio Evangelii secundum Lucam* ad 8,25
Augustinus, *De praedestinatione sanctorum ad Prosperum et Hilarium* 40; *De sermone Domini in monte* 2,57
Hieronimus, *Commentarii in epistulam ad Ephesios*, prologue
Speculum 31

16:9 θύρα γάρ μοι ἀνέωγε μεγάλη καὶ ἐνεργής, καὶ ἀντικείμενοι πολλοί.

- (44) a) ενεργης ϩ⁴⁶ Ɀ A B C D F G K L P Ψ 049 056 075 0121 0142 0150
0151 0243 5 6 88 424 876 915 1241^s 1739Cyr
1) *efficax* Hier AMst
2) *operosum* AMst(A)
- b) ενεργης [no known Greek witnesses]
1) *evidens* b f g vg Aug Hier
2) *videns* d vg^{mss}: H Θ* P
- c) *lac* 088
- (45) a) και αντικειμενοι πολλοι ϩ⁴⁶ Ɀ A B C D F G K P Ψ 049 056 075
0121 0142 0150 0151 0243 5 6 88 424 876 915 1241^s 1739
- b) και οι αντικειμενοι πολλοι 103 642 1926
- c) *omit* L
- d) *lac* 088

Ambrosius, *Expositio Evangelii secundum Lucam* ad 8,25

Augustinus, *De praedestinatione sanctorum ad Prosperum et Hilarium* 40

Ps-Chrysostom, *De Circo* MPG 59, p. 569

Cyrillus Alexandrinus, *Commentarius in xii prophetas minores* 2,425-26

Hieronymus, *Commentarii in Iolem prophetam ad Pammachium* ad Joel 1:1;
Commentarii in epistulam ad Ephesios prologue

16:10 Ἐὰν δὲ ἔλθῃ Τιμόθεος, βλέπετε ἵνα ἀφόβως γένηται πρὸς ὑμᾶς· τὸ γὰρ ἔργον Κυρίου ἐργάζεται ὡς καὶ ἐγώ·

- (46) a) εαν δε ϩ³⁴ ϩ⁴⁶ Ɀ A B C D F G K L P Ψ 049 056 075 0121 0142 0150
0151 0243 5 6 424 876 915 1241^s 1739
a) *si autem* f g vg AMst(A)
b) *quod si* d Amst
c) *cum autem* b
- b) εαν 88 1912
- (47) a) αφοβως ϩ³⁴ ϩ⁴⁶ Ɀ A B C D F G K L Ψ 049 056 0121 0142 0150 0151
0243 5 6 88 424 876 915 1241^s 1739Or
1) αφοβος P 1908 1926
- b) φοβος 075

- (48) a) κυριου ϩ³⁴ ϩ⁴⁶ Ⱳ A B C D F G K L P Ψ 049 056 075 0121 0142 0150
0151 0243 5 6 88 424 876 915 1241^s 1739Or
b) του κυριου 69 103
- (49) a) και εγω ϩ³⁴ D F G Ψ 049 075 5 104 326 424* 876 Or Chr
a) *et ego* [*vide infra*] b d f g vg AMst AMst(A)
b) καγω Ⱳ A C K L P 056 0142 0150 0151 33 81 88 226* 256 263 330
378 436 915 917 920 1241^s 1311 1319 1738 1837 2127 Thret Dam
c) εγω ϩ⁴⁶ B 0121 0243 6²³ 424^c 1175 1739 1881 *sy^p sa*

(L238) εργαζεται ως και εγω [*vide supra*]
operatur sicut et ego b d f vg AMst
sicut et ego operatur AMst(A)

Origenes, *Fragmenta ex commentariis in epistulam i ad Corinthios* fr. 89
Speculum 31

16:11 μή τις οὖν αὐτὸν ἐξουθενήσῃ· προπέμψατε δὲ αὐτὸν ἐν εἰρήνῃ, ἵνα ἔλθῃ
πρὸς με· ἐκδέχομαι γὰρ αὐτὸν μετὰ τῶν ἀδελφῶν.

- (50) a) ουν ϩ⁴⁶ Ⱳ A B C D² K L P Ψ 049 056 075 0121 0142 0150 0151 0243
5 6 88 424 876 915 1241^s 1739 Or
1) *ergo* f z vg AMst(A)
b) *omit* D* F G ar b d g vg^{mss}: O S AMst arm go

²³von Soden cites 6 as reading καγω, with his *H* group.

- (51) a) εξουθენηση²⁴ ϑ⁴⁶ Ⲡ A B C D F G K Ψ 049 056 0121 0142 0151 0243
5 6 88 424 876 915 1241^s 1739 Or
1) εξουθენησει L P 0150
2) εξουθενωση 075 33
b) εξουδενηση 917 1912
1) εξουδενωση 181 460²⁵ 623 1836 1875
- (52) a) δε ϑ⁴⁶ Ⲡ² A B C D F G K L Ψ 049 056 075 0142 0150 0151 5 6 88
424 876 915 1241^s Or
1) *autem* b d f g z vg AMst AMst(A)
b) ουν P 0121 0243 1739
c) *omit* Ⲡ*
- (53) a) προς με Ⲡ A C D² K L P Ψ 049 056 075 0121 0142 0151 0243 5 6 33
81 88 104 326 424 876 915 1175 1241^s 1739 Or Chr Thret
b) προς εμε ϑ⁴⁶ B D* F G 0150 823 1175 1912 Or Dam
- (54) a) μετα των αδελφων ϑ⁴⁶ Ⲡ A C D F G K L P Ψ 049 056 075 0121
0142 0150 0151 0243 5 6 88 424 876 915 1241^s 1739 Or
b) *omit* B Pel²⁶

(L239) προπεμψατε
deducite b f vg AMst AMst(A)
praemittite d g

²⁴The ουδεις / ουθεις interchange (from which this verb is built; see Liddell & Scott, s.v.) is discussed by Phrynichus in *Ecloga* 153: Ουθεις δια του θ, ει και Χρυσιππος και οι αμφ' αυτον ουτω λεγουσιν, συ δε αποτρεπου λεγειν· οι γαρ αρχαιοι δια του δ λεγουσιν ουδεις. See also the v.l. at 1 Cor 13:2. Liddell & Scott provides an entry only for ουδενω (not for ουθενω); εξουδενω is listed under the entry for εξουθενω as an alternative spelling; so also εξουθενω is listed under the entry for εξουθενω. In a similar way BADG lists "εξουθενω/εξουδενω" as a single entry, and "εξουθενω/εξουθενω" as an additional entry, though both here and in Liddell & Scott there appears to be little semantic distinction between these entries. BDF §33 argues that -δ- is the original (Attic) spelling, displaced by -θ- in the later Attic period. However, -θ-, "under the influence of the old dialects and Atticism, was again gradually displaced by ουδεις μηδεις in the Hellenistic period." Extended discussions are given in Thackeray, *A Grammar of the Old Testament in Greek*, vol. 1 (Cambridge, 1909), p. 58 and Moulton and Howard, p. 111, which has a discussion of the -δεν- / -θεν- interchange specifically in this verb. Notice that there is no variation within the Latin tradition, which reads *spernat*.

²⁵Tischendorf cites 460 (his 109) as reading εξουδενωσει; von Soden cites the ms. as reading εξουδενωση.

²⁶Pelagius also lacks all of 16:12.

Origenes, *Fragmenta ex commentariis in epistulam i ad Corinthios* fr. 89

16:12 Περὶ δὲ Ἀπολλῶ τοῦ ἀδελφοῦ, πολλὰ παρεκάλεσα αὐτὸν ἵνα ἔλθῃ πρὸς ὑμᾶς μετὰ τῶν ἀδελφῶν· καὶ πάντως οὐκ ἦν θέλημα ἵνα νῦν ἔλθῃ· ἐλεύσεται δὲ ὅταν εὐκαιρήσῃ.

- (55) a) απολλω ϩ⁴⁶ κ² A B C D F G K L P Ψ 049 056 075 0121 0142 0150
0151 0243 5 6 88 424 876 915 1241^s 1739 Or
b) omit κ^{*} aeth
c) lac I r
- (56) a) αδελφου ϩ⁴⁶ κ² A B C D^c K L P Ψ 049 056 075 0121 0142 0150 0151
0243 5 6 88 424 876 915 1241^s 1739 Or
1) *fratre* vg
2) *fratrem* b
b) αδελφου δηλω υμιν οτι κ^{*} D^{*} F G g_o
1) *fratre notum vobis facio quoniam* ar z vg^{mss}: F Θ L N O S
2) *fratre notum vobis facio quia* d vg^{ms}: W
3) *fratre notum facio quoniam* gig
4) *fratre significo vobis quia* a c f vg^{mss}: C H T U AMst AMst(A)
5) *fratre notesco vobis quia* g²⁷
c) lac r
- (57) a) παρεκαλεσα . . . αδελφων και ϩ⁴⁶ κ A B C D F G K L P Ψ 049 056
075 0121 0142^c 0150 0151 0243 5 6 88 424 876 915 1241^s 1739
b) omit 0142^{*}
c) lac I
- (58) a) θελημα ϩ⁴⁶ κ A B C D F G K L P Ψ 049 056 075 0121 0142 0150
0151 0243 5 6 88 424 876 915 1241^s 1739 Or
1) *voluntas* b f g r z vg AMst AMst(A) Hier
2) *voluptas* d
b) θελημα θεου 81 1908^{*}
c) θελημα κυριου co
d) θελημα μου arm^{mss}
e) θελημα αυτου [no known Greek witnesses]
1) *voluntas eius* gig
f) lac I

²⁷The form "notesco" is not found in the CETEDOC CD-ROM.

- (59) a) νυν ελθη ϖ⁴⁶ ⋈ A B C D F G K L P Ψ 049 056 075 0142 0150 0151 5
6 88 424 876 915 1241^s 1739 Or
1) *nunc veniret* b d f g z Ams
2) *nunc venirem* Hier
3) *non venerit* vg^{ms}: F
4) *tunc venerit* vg^{ms}: S
b) ελθη νυν 255 Or
c) ελθη 941²⁸ 1099
1) *venerit* ar
d) ελθη προς υμας 0121 0243
e) *lac* I
- (60) a) ελευσεται ϖ⁴⁶ ⋈ A B C D F G I^{vid29} K L P Ψ 049 056 075 0121 0142
0150 0151 0243^c 5 6 88 424 876 915 1241^s 1739
b) μεταελευσεται 0243*
- (61) a) οταν ευκαιρηση ⋈ A B C D F G K L P Ψ 049 056 075 0121 0142
0150 0151 0243 5 6 88 424 876 915 1241^s 1739 Or
a) *cum ei vacuum fuerit* f vg AMst
b) *cum ei oportunum fuerit* r vg^{ms}: F* Θ^{ms} L N T
c) *cum oportunum fuerit* ar b d g AMst(A)
b) εαν ευκαιρηση ϖ⁴⁶
c) *lac* I

(L240) πολλα
multum b d f vg AMst AMst(A)
multum vel [mult]a g

(L241) αυτον
rogavi eum f vg
eum rogavi vg^{mss}: O S
rogavi illum g AMst(A)
illum rogavi ar b d AMst
rogavi r

(L242) παντως
utique b d f vg AMst AMst(A)
omnino g r

²⁸Here von Soden places 941 (his δ369) in his *I*^{b2} group; on p. XVI of II. Teil it is listed in the *I*^{b1} group.

²⁹I reads: [λημα ινα νυν ελθη ελ]ευσεται δε

(L243) ην
fuit b d f r vg AMst AMst(A)
fuit vel erat g

(L244) ινα (2)
ut b d f vg AMst AMst(A)
 omit g

Origenes, *Fragmenta ex commentariis in epistulam i ad Corinthios* fr. 89
 Hieronymus, *Commentarius in Ecclesiasten* 5:4

16:13 Γρηγορείτε, στήκετε ἐν τῇ πίστει, ἀνδρίζεσθε, κραταιοῦσθε.

- (62) a) ἐν τῇ πίστει Ϙ⁴⁶ Ⲙ A B C D K L P Ψ 049 056 075 0121 0142 0150
 0151 0243 5 6 88 424 876 915 1241^s 1739
 b) ἐν πίστει F G
 c) *lac* I
- (63) a) ἀνδρίζεσθε κραταιοῦσθε Ϙ⁴⁶ Ⲙ B C F G K L P Ψ 049 056 075 0121
 0142 0150 0151 0243 5 6 33 81 88 104 326 424 876 915 1241^s 1739
1834 1874 sy^h Or^{(?)30} Chr Thret Dam
 1) *viriliter agite confortamini* b g r z² vg^{ms}: C AMst Hier
 2) *viriliter agite corroboramini* AMst(A)
 b) κραταιοῦσθε ἀνδρίζεσθε [no known Greek witnesses]
 1) *confortamini viriliter agite* d Spe vg^{ms}: H Nicetas
 2) *effortamine viriliter agite* e
 c) ἀνδρίζεσθε καὶ κραταιοῦσθε A D 61 181 460 917 1175 1836 1875
1912 sy^p bo cop aeth Or^{(?)31}
 1) *viriliter agite et confortamini* f vg z^{*} Aug
 d) *lac* I

Hieronymus, *Commentarii in epistulam ad Galatas* ad Gal. 4:3

Nicetas, *De vigiliis servorum Dei* 7

Origenes, *Fragmenta ex commentariis in epistulam i ad Corinthios* fr. 90

Speculum 31

³⁰Origen cites the text in the sequence ἀνδρίζεσθε then κραταιοῦσθε, but cannot be cited for the addition/omission of καὶ.

³¹See previous note.

16:14 πάντα ὑμῶν ἐν ἀγάπῃ γινέσθω.

- (64) a) ὑμων $\mathfrak{P}^{46} \aleph A B C D F G K L P \Psi 049 056 075 088 0121 0142 0150$
0151 0243 5 6 88 424 876 915 1739
 b) ἡμων 1241^s

(L245) ἐν ἀγαπῇ
in caritate b d f g vg AMst AMst(A)
cum caritate ar r vg^{mss}: O S

Origenes, *Fragmenta ex commentariis in epistulam i ad Corinthios* fr. 90

16:15 Παρακαλῶ δὲ ὑμᾶς, ἀδελφοί· οἴδατε τὴν οἰκίαν Στεφανᾶ, ὅτι ἐστὶν ἀπαρχὴ τῆς Ἀχαΐας, καὶ εἰς διακονίαν τοῖς ἁγίοις ἔταξαν ἑαυτοῦς·

- (65) a) δε $\mathfrak{P}^{46} \aleph^2 A B C D^1 F G K L P \Psi 049 056 075 0121 0142 0150 0151$
0243 5 6 88 424 876 915 1241^s 1739 sy
 a) *autem b c d f g m r z vg AMst AMst(A)*
 b) *itaque vg^{ms}: Θ*
 b) *omit $\aleph^* D^*$ 1912 vg^{ms}: P arm got aeth*

- (66) a) στεφανα οτι ἐστιν $\mathfrak{P}^{46} \aleph^* A B C^2 K L P \Psi 049 056 075 0121 0142$
0151 0243 5 6 33 424 1739 1881 got sy^p sy^h ^{txt} co³² sa Chr
 a) *stephanae quoniam est r*
 b) στεφανα ος ἐστιν 1
 c) στεφανα και φορτυνατου οτι ἐστιν $\aleph^2 0150 88 104 181 326 629$
876 915 1175 1241^s 1836 1875 2464 bo Thret Dam
 d) στεφανα και φορτυνατου οτι εισιν D arm
 a) *stephanae et fortunati quoniam sunt b c d z vg AMst AMst(A)*
 e) στεφανα και φορτυνατου και αχαικου οτι εισιν $C^* \text{vid } F G 206 255$
365 429 1108 1319 1505 1611 1758 2127 sy^h mg gk
 a) *stephanae et fortunati et achaici quoniam sunt ar f g vg^{mss}: K O*
S U Prol

- (67) a) απαρχη $\mathfrak{P}^{46} \aleph A B C D^c F G K L P \Psi 049 056 075 0121 0142 0150$
0151 0243 5 6 88 424 876 915 1241^s 1739
 a) *primitiae f g vg*
 b) *initium b d r AMst AMst(A)*
 b) απαρχης D^*

³²Tischendorf cites the Coptic (his "cop") twice here, once for the reading στεφανα and once for στεφανακαι και φορτυνατου.

- (68) a) αχαιας \aleph A B C D F G K L P Ψ 049 056 075 0121 0142 0150 0151
0243 5 6 88 424 876 915 1241^s 1739
1) *achaiae* b d f g r vg AMst AMst(A)
2) *achaie* z
b) ασιας \mathfrak{P}^{46} *bo*^{mss}
c) αχαιας αυτος 33
- (69) a) τοις αγιοις εταξαν εαυτους \mathfrak{P}^{46} \aleph A B C D F G K L P Ψ 049 056
0121 0142 0150 0151 0243 5 6 88 424 876 915 1241^s 1739
b) εταξαν εαυτους τοις αγιοις 075

(L246) τοις αγιοις
sanctorum b f vg AMst AMst(A)
sanctis b d g

(L247) εταξαν
ordinaverunt b d f vg AMst AMst(A)
constituerunt vel ordinaverunt g

16:16 ἵνα καὶ ὑμεῖς ὑποτάσσησθε τοῖς τοιούτοις, καὶ παντὶ τῷ συνεργοῦντι καὶ κοπιῶντι.

- (70) a) και (1) \mathfrak{P}^{46} \aleph A B C D F G K L P Ψ 049 056 075 0142 0150 0151 5 6
88 424 876 915 1241^s
b) *omit* 0121 0243 1739
- (71) a) υμεις \mathfrak{P}^{46} \aleph A B C D F G K L P Ψ 049 056 075 088 0121 0142 0150
0151 0243 5 6 88 424 876 915 1739
b) ημεις 1241^s
- (72) a) τω συνεργουντι και κοπιωντι³³ \mathfrak{P}^{46} \aleph A B C D K L P Ψ 049 056
075 0121 0142 0151 0243 5 6 88 424 876 915 1241^s 1739
1) τω συνεργουντι και κοπιουντι 0150
2) *cooperanti et laboranti* vg AMst AMst(A)
3) *qui adiuvat et laborat* b d
b) τω συνεργουντι και κοπιωντι εν υμιν F G
1) *qui adiuvat et laboranti in vobis* ar f g vg^{mss}: K O¹
c) τω συνεργουντι και κοπιωντι εν κυριω 81 255 256 1319 2127
d) *omit* 33

³³The Pseudo-Ignatian correspondence adds to or replaces this description of those to whom the Corinthians should submit using specific offices: presbyters and deacons (Ps-Ign., Ant 8.2); bishops and presbyters (Ps-Ign., *Ephesians* 2.3; *Magnesians* 2); presbyters and deacons (Ps-Ign., *Ephesians* 5.4).

(L248) υποτασσησθε
subditi sitis b f vg AMst AMst(A)
subiecti sitis d r Sedul
subditi sitis vel subdatis g

(L249) τοις τοιουτοις
eiusmodi f vg AMst(A)
talibus ar b d g r AMst

16:17 Χαίρω δὲ ἐπὶ τῇ παρουσίᾳ Στεφανᾶ καὶ Φορτουνάτου καὶ Ἀχάϊκοῦ, ὅτι τὸ ὑμῶν ὑστέρημα οὗτοι ἀνεπλήρωσαν·

(73) a) φουρτουνατου ϩ⁴⁶ Ɱ A B C D F G K L P Ψ 049 056 075 0121 0142
 0150 0151 0243 5 6 88 424 876 915 1241^s 1739
 b) του φουρτουνατου 69

(74) a) αχαικου ϩ⁴⁶ Ɱ A B C D F G K L P Ψ 049 056 075 0121 0142 0150
 0151 0243 5 6 88 424 876 915 1241^s 1739
 b) αρχαικου 33

(75) a) το υμων ϩ⁴⁶ Ɱ A K L Ψ 049 056 075 0142 0150 0151 5 6 81 88 104
326 424 876 915 1175 1834 co Chr Thret Dam
 b) το ημων 1241^s
 c) το υμετερον B C D F G P 0121 0243 33 69 436 630 1739 1837 2004
 1) το ημετερον 1881
 2) *id quod vobis deerat* f vg³⁴
 3) *quod a vobis deerat* d r
 4) *quod vobis deerat* b AMst AMst(A)
 5) *quod vobis deesse fuerit* g
 d) το ετερων 1912

(76) a) ουτοι ϩ⁴⁶ Ɱ B C K L P Ψ 049 056 075 0142 0150 0151 5 88 424 876
 915 1241^s 1834 co arm aeth got Thret Dam
 1) *illi* d r
 2) *illi vel ipsi* g
 b) αυτοι A D F G 0121 0243 6 1739 sy^p Chr Oecumenius
 1) *ipsi* b f vg AMst

³⁴This reading of the entire Latin tradition could support either το υμων or το υμετερων.

(L250) εν τη παρουσια
in praesentia f vg
in adventum ar b
in adventu d AMst AMst(A)
in adventu vel presentia g

(L251) οτι
quoniam b f vg AMst AMst(A)
quia d g r AMst AMst(A)

16:18 ἀνέπαυσαν γὰρ τὸ ἐμὸν πνεῦμα καὶ τὸ ὑμῶν. ἐπιγινώσκετε οὖν τοὺς τοιούτους.

(77) a) ανεπαυσαν ρ⁴⁶ ⋈ A B C D F G K L P Ψ 049 056 075 0121 0142 0150
 0151 0243 5 6 88 424 876 915 1241^s 1739
 b) ανεπαυσαντο 69

(78) a) γαρ ρ⁴⁶ ⋈ A B C D^c K L P Ψ 049 056 075 0121 0142 0150 0151 0243
 5 6 88 424 876 915 1241^s 1739
 1) *enim* ar AMst AMst(A)
 b) γαρ και D^r F G 181
 1) *enim et* b c d f g r z vg Spe

(79) a) το εμον ρ⁴⁶ ⋈ A B C D F G K L P Ψ 049 056 075 0121 0142 0150
 0151 0243 5 6 88 915 1241^s 1739
 b) το ημων 424 876

(80) a) τους τοιουτους ρ⁴⁶ ⋈ A B C D F G K L Ψ 049 056 075 0121 0142
 0150 0151 0243 5 6 88 424 876 915 1241^s 1739
 a) *qui eiusmodi sunt* b d f g vg
 b) *qui huiusmodi sunt* vg^{mss}: F L N T
 c) *eos qui huiusmodi sunt* ar r
 d) *eos qui eiusmodi sunt* AMst(A)
 e) *huiusmodi* AMst
 b) τοις τοιουτοις P

16:19 Ἀσπάζονται ὑμᾶς αἱ ἐκκλησίαι τῆς Ἀσίας· ἀσπάζονται ὑμᾶς ἐν Κυρίῳ
 πολλὰ Ἀκύλας καὶ Πρίσκιλλα σὺν τῇ κατ' οἶκον αὐτῶν ἐκκλησίᾳ.

(81) a) ασπαζονται . . . εκκλησια ρ⁴⁶ ⋈ B C D F G K L P Ψ 049 056 075
 0121 0142 0150 0151 0243 5 6 88 424 876 915 1241^s 1739
 b) omit A 61

- (82) a) αἱ ἐκκλησῖαι . . . ασίας \aleph B C D F G K L P Ψ 049 056 075 0121
0142 0150 0151 0243 5 6 88 424 876 915 1241^s 1739
b) omit Φ ⁴⁶ 38 69 206 326 429 1758 1944
c) omit [vide supra] A 61
- (83) a) ἐκκλησῖαι \aleph B D F G K L Ψ 049 056 075 0121 0142 0150 0151 0243
5 6 88 424 876 915 1241^s 1739
1) *ecclesiae* b d f g r vg AMst AMst(A)
b) ἐκκλησῖαι πασαι C P 1912 sy^p Chr
c) omit [vide supra] Φ ⁴⁶ A 38 61 69 206 326 429 1758 1944
- (84) a) ἀσπάζονται (2) B F G L 049 056 075 0121 0142 0150 0151 0243 5 6
33 88 424 876 915 1739 1881 *co*
1) *salutant* b d f g vg AMst AMst(A)
b) ἀσπάζεται \aleph C D K P Ψ 3 104 467 1241^s 1518 1896 2464 *got Thret*
c) omit [vide supra] Φ ⁴⁶ A 38 61 69 206 326 429 1758 1944
- (85) a) ἐν κυρίῳ πολλὰ ἀκυλάς Φ ⁴⁶ \aleph B C F³⁵ G K L P Ψ 049 075 0142
0150 0151 5 6 88 424 876 915
1) *in domino multum aquila* c f m z vg AMst AMst(A)
2) *in domino multa vel [mult]um aquila* g
b) ἐν κυρίῳ πολλὰ ἀπολλῶ καὶ ἀκυλάς 181 1836 1875
c) ἐν κυρίῳ ἀκυλάς πολλὰ D
1) *in domino aquila multum* b d r vg^{mss}: A B G H Θ K M P R U V
W Z
d) πολλὰ ἐν κυρίῳ ἀκυλάς 056 0121 0243 33 206 326 429 1241^s 1739
arm
e) omit [vide supra] A
- (86) a) πρισκιλλὰ C D F G K L Ψ 049 056 075 0142 0150 0151 5 6³⁶ 88 104
326 424 876 915 1241^s 1834 1881^c *sy aeth Chr Thret Dam*
1) *priscilla* ar b d f g vg^{mss}: C F L N O S T AMst AMst(A) Prol
b) πρισκα \aleph B P 0121 0243 33 81 226 1175^{*37} 1739 1881^{*} *sa bo*^{pt} arm
1) *prisca* r vg
c) πρεισκάς Φ ⁴⁶
d) omit [vide supra] A³⁸

³⁵F reads ἀκυλά in place of ἀκυλάς.

³⁶von Soden cites 6 as reading πρισκα.

³⁷von Soden cites 1175 here without noting any correction; cited here from NA27.

³⁸Tischendorf cites A as reading πρισκιλλὰ; however the ms. omits the entire verse.

- (87) a) εκκλησια ϣ⁴⁶ Ɀ A B C D^c F G K L P Ψ 049 056 075 0121 0142 0150
0151 0243 5 6 88 424 876 915 1241^s 1739 [TuT cites 593 mss. for this
reading]
1) *ecclesia r z vg^{mss}*: A C F G H Q K M N^{*} O^c P R S U AMst
AMst(A)
- b) εκκλησια παρ οισ και ξενιζομαι D^c [the only ms. cited by TuT for
this reading]
1) εκκλησια παρ οισ και ξενιζομε D^{*} [the only ms. cited by
TuT for this reading]
2) εκκλησια παρ ους και ξενιζομαι F G [the only 2 mss. cited
by TuT for this reading]
3) *ecclesia apud quos et hospitor c f g gig vg^{mss}*: B T V W
4) *ecclesia apud quos etiam hospitor ar d vg^{mss}*: L N^c
5) *ecclesia apud aliter quos etiam hospitor b*
- c) *omit [vide supra]* A

16:20 ἀσπάζονται ὑμᾶς οἱ ἀδελφοὶ πάντες. Ἄσπασασθε ἀλλήλους ἐν φιλήματι
ἀγίῳ.

- (88) a) ασπαζονται . . . αγιω ϣ⁴⁶ Ɀ A B D F G L P Ψ 049 056 0121 0142
0150 0151 0243 5 6 88 424^{*} 876 915 1241^s 1739
b) ασπαζονται υμας οι αδελφοι παντες 424^c
c) *omit b*
- (89) a) οι αδελφοι παντες ϣ⁴⁶ Ɀ A B C D F G K L P Ψ 049 056 075 0121
0142 0150 0151 0243 5 6 88 424 876 915 1241^s 1739
b) *fratres omnes f g r z vg AMst AMst(A)*
c) παντες οι αδελφοι [no known Greek witnesses]
1) *omnes fratres c d vg^{mss}*: K S
d) *omit [vide supra]* b
- (90) a) ασπασασθε ϣ⁴⁶ Ɀ A B C D F G K L P Ψ 049 056 075 0121 0142
0150 0151 0243 5 6 88 876 915 1241^s 1739
b) ασπαζασθε 33 216 440
c) *omit [vide supra]* 424^c b

(L252) εν φιληματι αγιω
in osculo sancto b f g vg AMst AMst(A)
in amorem sancti d

16:21 Ὁ ἀσπασμὸς τῆ ἐμῆ χειρὶ Παύλου·

- (91) a) ο . . . παυλου Ϝ⁴⁶ κ A B C D F G K L P Ψ 049 056 075 088 0121
0142 0150 0151 0243 5 6 88 424 876 915 1739
b) ει τις ου φιλει του κυριου ημων ιησουν χριστον 1241^s
- (92) a) τη εμη Ϝ⁴⁶ κ A B C³⁹ D F G K L P^c Ψ 049 056 075 0121 0142 0150
0151 0243 5 6 88 424 876 915 1739
b) τη εμη μη P^{*}
c) omit [vide supra] 1241^s

16:22 εἴ τις οὐ φιλεῖ τὸν Κύριον Ἰησοῦν Χριστὸν, ἦτω ἀνάθεμα· μαρὰν ἀθά.

- (93) a) τον κυριον ιησουν χριστον κ² C³ D F G L Ψ 049 056 075 0142
0150 0151 5 6⁴⁰ 88 104 326 424 794 876 915 1241^s sy^h co got Dam
1) *dominum iesum christum* d f g vg AMst(A) Hier
- b) τον κυριον ημων ιησουν χριστον K P 1 35 38 206 216 241 255 257
330 378 383 385 429 440 489 642 920 1108 1311 1518 1738 1758
1891 π^{PL41} sy^p aeth Chr Thret
1) *dominum nostrum iesum christum* b Victorinus
- c) τον κυριον Ϝ⁴⁶ κ^{*} A B C^{*} 0121 0243 33 81 429 441 1175 1739 1834
Chr Cyr
1) *dominum* r Hier
- d) τον κυριον ιησουν 1610 Ps-Ign Eus Thret
1) *dominum iesum* Tert
2) *iesum dominum* AMst
- e) τον θεον ημων ιησουν χριστον [no known Greek witnesses]
1) *deum nostrum Iesum Christum* MVict

³⁹C is cited as reading εμη in von Soden and Tischendorf's edition of the ms.; it is cited as reading τη εμη in Tischendorf's *editio critica maior*, NTaP, and Lyon, 'A Re-examination of Codex Ephraemi Rescriptus,' *New Testament Studies* 5 (1958-59), p. 270.

⁴⁰von Soden cites 6 as reading τον κυριον.

⁴¹von Soden's K^r group and 6 of 14 members of his K group read κυριον ημων ιησουν χριστον.

- (94) a) μαρὰν ἀθά B² D² G^{*vid} K L Ψ 0151 5 6 88 323 365 424 876 915 1241^s
1505 sy
- b) μαραναθά 049 056 075 0121 0142 0150 0243 1739 1881 0243
- a) μαρανναθά F G^c
- b) *maranatha* b d f vg AMst AMst(A) Hier Tert
- c) *perditio in adventu domini* g (from Sedul?)
- c) μαραναθα Ϝ⁴⁶ K A B^{*} C D^{*} P 33
- d) τη συρων φωνη μηνευει ο κυριος ηλθε 356^{mg}
- e) εβραικη εστιν η λεξις· ο κυριος ημων εκει 181^{mg}

(L253) ει τις
si quis b d f g vg AMst AMst(A)
quisquis c
si quis autem vg^{mss}: G P

Hieronymus, *Commentarii in epistulam ad Galatas* ad Gal 6:10; *Commentariorum in Zachariam prophetam ad Exsuperium Tolosanum episcopum* 3; *Epistula* 26.4
Marius Victorinus, *Ad Candidam Arrianum* 2.9
Tertullianus, *De pudicitia* 14

16:23 ἡ χάρις τοῦ Κυρίου Ἰησοῦ Χριστοῦ μεθ' ὑμῶν

- (95) a) του κυριου ιησου χριστου K² C D F G K Ψ 049 0121 0150 0151
0243 5 6 81 104 326 424 876 1175 1241^s 1739 arm aeth Dam
1) *domini iesu christi* d g AMst AMst(A)
- b) του κυριου ιησου K^{*} B 2 57 226 356⁴² 441 464 823 919 1311 1611
1908 Thret
1) *domini iesu* f vg
- c) του κυριου ημων ιησου 33 2004 sy^h
1) *domini nostri iesu* vg^{ms}: R
- d) του κυριου ημων ιησου χριστου A L P 056 075 0142 38 69 81 88
216 241 330 378 385 436 440 489 547 915 999 1149 1738 1834 1837
1872 Π⁴³ vg sy^p co Chr
1) *domini nostri iesu Christi* b r z gig vg^{mss}: B D F Θ K L M N O S
V W AMst AMst(A)
- e) *lac* Ϝ⁴⁶

⁴²Tischendorf cites 356 twice here, once with the siglum "30" and once with "n^{scri}".

⁴³von Soden's K^c group and 5 of 15 members of his K group read του κυριου ημων ιησου χριστου.

- (96) a) υμων ϩ⁴⁶ ⑈ A B C D F G K L P Ψ 049 056 075 0121 0142 0150 0151
0243 5 6 88 424 876 915 1739
b) ημων 1241^s
c) υμων αμην 38

16:24 ἡ ἀγάπη μου μετὰ πάντων ὑμῶν ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ. ἀμήν

- (97) a) μου ⑈ B C D F G K L P 049 056 075 0121 0142 0150 0151 0243 5 6
88 424 876 915 1241^s 1739
b) omit A Ψ 441
c) lac ϩ⁴⁶
- (98) a) ἐν χριστῷ ἰησοῦ ἀμην ⑈ A C D K L P Ψ 049 056 075 0142 0150
0151 5 6 88 104 256 263 365 424 436 459 876 915 1175 1319 1573
1739^c 1852 1912 2127 2464 sy^h bo arm eth geo slav got Chr Thret Dam
1) *in christo iesu amen* d o z vg Sed-S
b) ἐν χριστῷ ἰησοῦ γενεθητω γενεθητω G
c) ἐν χριστῷ ἰησοῦ τῷ κυρίῳ ἡμων ἀμην 1592
d) ἐν χριστῷ ἰησοῦ B F 0121 0243 33 81 630 1739^{*44} 1881 sy^p sa bo^{mss}
1) *in christo iesu* b f g r AMst AMst(A)
e) ἐν χριστῷ ἰησοῦ τῷ κυρίῳ 1311⁴⁵
f) ἐν χριστῷ ἀμην 075⁴⁶
1) *in christo amen* Sed-S
g) ἀμην 69 1241^s 1598 1895 11356 11977 vg^{ms}: B
h) omit 81 1834 1597
i) lac ϩ⁴⁶

⁴⁴von Soden cites 1739 for this reading, though without noting a correction.

⁴⁵Here von Soden places 1311 (his 170) into his *I*¹ group; on p. XVI of II. Teil it is placed in the *I*³ group.

⁴⁶UBS4 cites 075 as reading ἀμην; cited here from NTaP.

Subscript: προς κορινθιους πρωτη εγραφη απο φιλιππων δια στεφανα και φουρτουνατου και αχαικου και τιμοθεου

- (99) a) προς κορινθιους α εγραφη απο εφεσου B¹ P
 b) παυλου αποστολου επιστολη προς κορινθιους α Ψ
 c) προς κορινθιους α Ν Α Β* C 33
 d) προς κορινθιους α επληρωθη D
 e) ετελεσθη προς κορινθιους α F
 f) ετελεσθη προς κορινθιους πρωτη G
 g) *omit* M
 h) προς κορινθιους α επιστολη L 103
 i) προς κορινθιους α εγραφη απο φιλιππων δια στεφανα και φουρτουνατου και αχαικου και τιμοθεου K L 1834
 j) προς κορινθιους α εγραφη απο φιλιππων της μακεδονιας δια στεφανα και φουρτουνατου και αχαικου και τιμοθεου 241
 k) προς κορινθιους α εγραφη απο φιλιππων δια στεφανα και φουρτουνατου και κουαρτου και τιμοθεου 205 209
 l) προς κορινθιους α εγραφη απο φιλιππων υπο παυλου και σωσθενους 104
 m) προς κορινθιους α εγραφη απο εφεσου της ασιας δια στεφανα και φουρτουνατου και αχαικου και τιμοθεου

16:1 λογιας / λογειας (088)

16:2 γινωνται / γινονται (F* L P 69)

16:3 παραγενωμαι / παραγενομαι (L P)

16:9 ανεωγεν / ανεογε (L)

16:10 τιμοθεος (Ν Α Β C D G K L P Ψ 049 056 075 0121 0142 0150 0151 0243) / τειμοθεος (Ϟ⁴⁶ B* D*) / τημοθεος (F) / τιμωθεος (P)

16:11 προπεμψατε / προπενψατε (D*) / προπεμψητε (0150)
 εκδεχομαι / εχδεχομαι (F G)

16:15 εαυτους / αυτους 69

16:17 φουρτουνατου / φορτουνατου (Ϟ⁴⁶ Ν Α Β C D F G L Ψ 049 0150 0243)

16:18 ανεπαυσαν / ανεπαυσεν (K)

16:19 ασιας / αγιας 0142

16:22 ει / η (F G 33)

1 CORINTHIANS 6:5: A PROPOSAL

by

JEFFREY KLOHA

St. Louis

Abstract

Interpreters have considered the phrase ἀνά μέσον τοῦ ἀδελφοῦ αὐτοῦ (1 Cor. 6:5) to be an ellipse or abbreviation. The several parallels that have been adduced for this conclusion are analyzed, with the result that none may continue to be regarded as a genuine parallel. In addition, patristic writers and the versions show various attempts to resolve the difficulty, which supports the conclusion that the Greek text, as it stands, is impossible. Several conjectures are proposed, any of which may have been lost early in the transmission history of the text by *homoioteleuton*.

In 1 Cor: 6:5, the Greek manuscripts, without variation, present an extremely difficult text: [δια-/ἀνα-] κρίναι ἀνά μέσον τοῦ ἀδελφοῦ αὐτοῦ. Leaving aside the δια-/ἀνα- variation of the infinitive,¹ the question is whether ἀνά μέσον followed by the uncoordinated singular genitive τοῦ ἀδελφοῦ αὐτοῦ can be legitimately understood as an abbreviation² for either “between a brother and his brothers” or “between his brothers.”³ If not, the text as it stands is simply untenable.⁴

¹ Both verbs are used prior to this chapter in 1 Corinthians: ἀνακρίνω in 2:14 (κρίνω in 177 181 337), 15; 4:3 (2x), 4; διακρίνω in 4:7, but not again until 11:29. Most likely ἀνακρίναι (N^{*} 103 181 203 242 255 326 328 356 378 441 506 999 1319 1831 1875 1926 2143^{*}; von Soden’s citation of 1611 here is apparently in error) is assimilation to the previous examples of this verb.

² H. Conzelmann, *1 Corinthians* (trans. J. W. Leitch; Philadelphia: Fortress, 1975) 103 n. 6; G. M. Lee, “1 Corinthians vi.5,” *ExpTim* 79 (1967/68) 310. H. Lietzmann, *An die Korinther I, II* (4. Aufl., hrsg. W. G. Kümmel; Tübingen: Mohr, 1949) 26 labels it “Laxheit im Ausdruck”; “With breviloquence—if the text is undamaged” according to F. W. Danker, *A Greek-English Lexicon of the New Testament and Other Early Christian Literature* (3rd ed.; Chicago: University of Chicago, 2000) s.v. ἀνά (1b) [hereafter BDAG].

³ A. Robertson and A. Plummer, *First Epistle to the Corinthians* (ICC; New York: Charles Scribner’s Sons, 1911) 115; also reflected in the translation offered by G. D. Fee, *The First Epistle to the Corinthians* (NICNT; Grand Rapids: Eerdmans, 1987) 230, who equivocates as to the necessity of conjecture in note 5; without discussion, “between two fellow believers” in A. Thiselton, *The First Epistle to the Corinthians* (NIGTC; Grand Rapids: Eerdmans, 2000) 418; likewise “zwischen Bruder und Bruder” in W. Schrage, *Der erste Brief an die Korinther*, 1. Teilband 1 Kor 1,1-6,11 (EKK; Zürich: Benziger, 1991) 402.

⁴ J. H. Moulton, *A Grammar of New Testament Greek*, vol. I: Prolegomena (3rd ed.;

In addition to the difficulties with ἀνὰ μέσον, the antecedent of the pronoun αὐτοῦ raises significant problems. As the text stands, the one who brought the suit is expected to render the decision: "Is there no one so wise among you, who will be able to decide between his brother?" However, the argument in 6:1-11 is that disputes between "brothers" should be settled by the "saints," but instead it is happening before "unbelievers." The disputants are not to settle their own disputes, but have them weighed by members of their own community.⁵ The difficulty of the antecedent of the pronoun may have led to its omission in several patristic and versional witnesses, as discussed below.

1. *Parallels to ἀνὰ μέσον τοῦ ἀδελφοῦ αὐτοῦ*

Elsewhere in the NT ἀνὰ μέσον is found only in spatial contexts, used virtually interchangeably with ἐν μέσῳ or μεταξύ.⁶ In Mark 7:31 it is followed by the plural, but it appears twice followed by a singular: Matt. 13:25: καὶ ἐπέσπειρεν ζιζάνια ἀνὰ μέσον τοῦ σίτου and, used attributively, Rev. 7:17: ὅτι τὸ ἀρνίον τὸ ἀνὰ μέσον τοῦ θρόνου ποιμανεῖ αὐτούς. These examples find numerous parallels in papyrus documents dealing with land and property. P.Oxy 99 (AD 55), which documents the sale of a house, gives this property's relationship to the neighboring features, including the mention of another house to the west, "between which is a blind alley" (ἀνὰ μέσον οὔσης τυφῆς ῥύμης). Examples could be multiplied.⁷ These are not to be dismissed as vulgarisms, however, since similar examples are found in several Attic dramatists. Zuntz, noting that these have been labeled an "Attic 'idiotism,'" lists several examples, including Aristophanes, *Acharnians* 432-4:

Edinburgh: T & T Clark, 1908) 99; G. Zuntz, *The Text of the Epistles* (Schweich Lectures, 1946; London: British Academy, 1953) 15; idem, "The Critic Correcting the Author," in *Opuscula Selecta* (Manchester: University Press, 1972) 269-77. This essay was originally published in *Philologus* 99 (1955) 295-303, but because it was slightly revised and enlarged for *Opuscula Selecta*, the later version will be cited throughout.

⁵ Zuntz's argument is slightly different here. Although noting, as above, that the αὐτοῦ refers to the "arbitrator," his reason that this is impossible is: "Yet it is obvious that Paul would stress the fact that the litigants are, and ought to behave as, brothers to one another." ("Critic Correcting," 275-6).

⁶ F. Blass and A. Debrunner, *A Greek Grammar of the New Testament and Other Early Christian Literature* (trans. R. W. Funk; Chicago: University of Chicago, 1961) §215(3) [hereafter BDR]. *Grammatik des neutestamentlichen Griechisch* (18. Aufl., hrsg. F. Rehkopf; Göttingen: Vandenhoeck & Ruprecht, 2001).

⁷ E.g. three land survey documents from Tebtunis (P. Tebt 84, 85, 86; 118-113 BC), which have twelve similar such examples among them. Additional examples in E. Mayser, *Grammatik der griechischen Papyri aus der Ptolemäerzeit*, Bd. II,2 *Satzlehre* (Berlin: Walter de Gruyter, 1934) 403.

ὦ παῖ, δός αὐτῷ Τηλέφου ῥακώματα. κείται δ' ἄνωθεν τῶν Θυεστείων ῥακῶν μεταξύ τῶν Ἰνοῦς.

Son, give him the rags of Telephos. They lie above the rags of Thyestes, between those belonging to Ino [and here].⁸

This passage was cited by G. M. Lee as a parallel which explains the ellipse in 1 Cor. 6:5. In this brief note, however, Lee has not taken into account Zuntz's arguments published twelve years earlier.⁹ Zuntz points out that all these examples differ from 1 Cor. 6:5 (and parallel the examples from the papyri) "in having a spatial connotation; moreover, the word to be 'understood' is, every time, mentioned previously in the context—as it is not in the Pauline passage."¹⁰ In addition, each example uses either μεταξύ or ἐν μέσῳ, not ἀνά μέσον. None of these examples may therefore be cited as a parallel to seeing 1 Cor. 6:5 as an "abbreviation."

In the LXX, when not used in spatial contexts, ἀνά μέσον is followed by either a plural genitive or two coordinated genitives, often with a repetition of ἀνά μέσον.¹¹ Numerous parallels may be found, including:

Ezek. 44:23: καὶ τὸν λαόν μου διδάξουσιν ἀνά μέσον ἁγίου καὶ βεβήλου καὶ ἀνά μέσον ἀκαθάρτου καὶ καθαροῦ γνωριοῦσιν αὐτοῖς

Mal. 3:18: καὶ ἐπιστραφήσεσθε καὶ ὄψεσθε ἀνά μέσον δικαίου καὶ ἀνά μέσον ἀνόμου καὶ ἀνά μέσον τοῦ δουλεύοντος θεῷ καὶ τοῦ μὴ δουλεύοντος

Zech. 11:14: καὶ ἀπέρριψα τὴν ῥάβδον τὴν δευτέραν τὸ Σχοίνισμα τοῦ διασκεδάσαι τὴν κατάσχεσιν ἀνά μέσον Ἰούδα καὶ ἀνά μέσον τοῦ Ἰσραήλ

Mic. 4:3: καὶ κρινεῖ ἀνά μέσον λαῶν πολλῶν

Job 9:33: εἶθε ἦν ὁ μεσίτης ἡμῶν καὶ ἐλέγχων καὶ διακούων ἀνά μέσον ἀμφοτέρων

Prov. 6:19: καὶ ἐπιπέμπει κρίσεις ἀνά μέσον ἀδελφῶν

2 Chron. 23:16: καὶ διέθετο Ἰωδάε διαθήκην ἀνά μέσον αὐτοῦ καὶ τοῦ λαοῦ

It will be noticed that included in this list are several passages that deal with legal issues, such as covenants or the rendering of decisions.

⁸ Text from *Aristophanes. Acharnians*. (ed. by Douglas Olson; Oxford: University Press, 2002). On p. 186 Olson labels μεταξύ τῶν Ἰνοῦς a "brachylogy," citing as parallels Aristophanes, *Thesmophoriazousae* iii.51.3; *Aves* 187; Arcestratus. fr 17.1; and Sophocles, *Oedipus Coloneus* 290-1. Zuntz had already cited two of these, and in addition Thucydides III.51.3; Demosthenes XVIII.26; and Euripides, *Heccuba* 436. The translation "between those belonging to Ino [and here]" is adopted from Olson's note.

⁹ Lee, "1 Corinthians vi.5," 310.

¹⁰ Zuntz, "Critic Correcting," 276-7.

¹¹ In addition, a few examples coordinate ἀνά μέσον with a different preposition, e.g. Isa. 5:3: κρίνατε ἐν ἐμοὶ καὶ ἀνά μέσον τοῦ ἀμπελῶνός μου.

These situations naturally require at least two parties, hence the logical, if not grammatical, necessity of the plural after ἀνά μέσον.

Outside of the LXX thematic parallels to 1 Cor. 6:5 are rare. BDAG proposes two examples of ἀνά μέσον used in contexts of judgment. The first, *Joseph and Aseneth* 28:6 matches the use of the LXX outlined above: "The Lord will judge between me and you [pl.]" (ἀνά μέσον ἐμοῦ καὶ ὑμῶν).¹² So also a writing not related to the LXX, an inscription of an edict by Augustus granting Cyrene the right to judge their own cases, apart from capital judgments: "Whatever is under dispute between Greeks (ἀνά μέσον Ἑλλήνων) will be under the Cyrene prefect."¹³ This inscription appears to be the only use of ἀνά μέσον in a legal context outside of the LXX and NT. It is the only example cited in the reference works. In addition, searches using electronic databases have uncovered nearly 100 passages where ἀνά μέσον appears with a form of κρίνω, κρίσις, or κριτής. Each of these examples, however, is found in writers who used the LXX and/or NT¹⁴ until a single passage well after the NT period.¹⁵ Furthermore, 204 occurrences in papyrus documents yield no examples of ἀνά μέσον used in a legal context.¹⁶ The source for Paul's use of ἀνά μέσον in a context of judgment appears to have been the LXX.

This location of the source of Paul's language, however, does not help explain the singular genitive in ἀνά μέσον τοῦ ἀδελφοῦ αὐτοῦ in the manuscripts of 1 Cor. 6:5. BDAG suggests two passages as possible parallels to understanding this phrase as an abbreviated statement which assumes two parties, though only one is expressed. The first¹⁷ is a variant reading in Sir. 25:18, which reads: ἀνά μέσον τῶν πλησίων

¹² BDAG, s.v. μέσος (1b).

¹³ Text 8, l. 64: "Edictum Augusti de iudiciis inter Graecos praeter capitalia," in G. Klaffenbach, L. Robert, M. N. Tod, J. E. Hondius, *Supplementum Epigraphicum Graecum*, vol. IX (Lyon: Sijthoff, 1944) 13.

¹⁴ Most examples are of direct citations or discussions of LXX passages, among the most common being Isa. 2:4, cited by Justin Martyr, Eusebius (5x), Basil, Origen (3x), Chrysostom (3x), Adamantius, Georgius Cedrenus (2x), Georgius Monachus (3x), Theodoret, Cyril (2x), and Procopius; Mic. 4:3, by Justin Martyr, Eusebius (7x), Origen, Cyril (2x), Georgius Monachus; and Ezek. 34:17-22, by Origen (3x), Cyril (4x), Procopius (3x), Theodoret, Ephraem (3x), Eusebius (3x), and *Apostolic Constitutions*.

¹⁵ An identical passage is cited in several Byzantine histories: Theophylact Simocatta, *Historiae* 7,15,12 (7th cent.); Theophanes, *Chronographia* (8-9th cent.) 277; 280; Constantius VII, *De legationibus* 226 (10th cent.); and Photius, *Bibliotheca* 65,31b.

¹⁶ Drawn from the Duke Documentary Papyri database. Each example conforms to the usage described in Mayser, *Grammatik*, 393-4 and 403.

¹⁷ BDAG, s.v. ἀνά (1b).

αὐτοῦ ἀναπυροῦται ὁ ἀνὴρ αὐτῆς.¹⁸ Scribes had difficulty however, with the adverb πλησίον. The manuscript tradition offers in its place τῶν πλησίων, which assumes πλησίον to be an adjective, and τοῦ πλησίον. This same variation takes place also in 25:1, which may have been caused either by reading the form πλησίον as a singular adjective or by assimilation to the twelve previous examples of a singular article before πλησίον in Sirach. Whatever the cause of the variation, ἀνὰ μέσον τοῦ πλησίον αὐτοῦ is a scribal corruption, not a viable construction. In one other important respect this cannot be cited as a parallel to 1 Cor. 6:5: ἀνὰ μέσον is used in Sir. 25:18, in contrast to 1 Cor. 6:5, in a spatial context: "Her husband will sit amongst his neighbors, and he will involuntarily groan a bitter pang."

The second passage given as a parallel is a "Stoic expression": μέσα καθήκοντα. According to BDAG, "perhaps μέσα prompted a shortening of the sentence [in 1 Cor. 6:5] tending to obscurity,"¹⁹ followed by a reference to a discussion by Pohlenz, which reads in full:

τέλεια—μέσα καθήκοντα (dies kurz für καθήκοντα ἃ ἐν μέσῳ ἐστὶ κατορθωμάτων καὶ ἀμαρτημάτων, vgl. Cicero Ac. I 37, so daß καθήκοντα eigentlich Attribut zu μέσα ist, ungeschickt, da es kein Gegensatz zu τέλεια ist; es gibt nicht etwa drei Klassen von καθήκοντα) SVF III 494 499 522. Cicero, Off. I 8.²⁰

The first issue to be addressed is whether or not μέσα can be understood as implying a missing element, comparable to 1 Cor. 6:5. Pohlenz is not making a grammatical argument here, but discussing the Stoic distinction between "appropriate acts" (κατορθώματα καθήκοντα or τέλεια καθήκοντα) and "wrongful acts" (ἀμαρτήματα καθήκοντα). Arius Didymus, for example, gives a brief definition:

They say that a right act is an appropriate act having in full all its features, or as we said earlier, a complete appropriate act (τέλειον καθήκον). A wrong act (ἀμαρτήμα) is something done contrary to correct reason or where some inappropriate act has been omitted by a rational creature.²¹

¹⁸ Textual data for Sirach cited from J. Ziegler, *Sapientia Iesu Filii Sirach* (SVTG 12,2; Göttingen: Vandenhoeck & Ruprecht, 1965).

¹⁹ BDAG, s.v. μέσον (1b).

²⁰ M. Pohlenz, *Die Stoa. Geschichte einer geistigen Bewegung*. 2. Band: Erläuterung (Göttingen: Vandenhoeck & Ruprecht, 1949) 73-74. This is an explanatory note to the discussion in the first volume, pp. 129-31.

²¹ *Epitome of Stoic Ethics* 8; translation from Arius Didymus, *Epitome of Stoic Ethics* (ed. Arthur J. Pomeroy; Texts and Translations 44; Graeco-Roman Series 14; Atlanta, Georgia: Society of Biblical Literature, 1999) 63.

There are, however, “middle” actions which are able to be done by anyone, not only by the wise.²² These are called the μέσα καθήκοντα:

Consistent with the account of the preferred is the topic of the appropriate (ὁ περὶ τοῦ καθήκοντος τόπος). The appropriate is defined as “what is consistent in life, which, when carried out, has a reasonable defence.” The inappropriate is defined oppositely. This extends even to the irrational among creatures, for they also act in a particular respect consistently with their nature. But with regard to rational creatures, it is interpreted thus: “what is consistent in life.” Of appropriate acts, they say that some are complete (τέλεια)—these are also spoken of as right acts. Right acts are activations in accord with virtue, such as being intelligent and acting justly. Acts which are not such are not right acts and they do not call them complete appropriate acts either, but intermediates (μέσα): for example, marrying, serving as an ambassador, discussing matters, and the like.²³

Pohlenz’ longhand phrase written in Greek is perhaps misleading; he is not speaking of a grammatical shortening in the use of μέσα καθήκοντα (nor indeed τέλεια καθήκοντα), so that a reader would be expected to fill in a “missing” grammatical element, but is instead identifying the nature of the μέσα καθήκοντα.²⁴ The Greek sentence given by Pohlenz for which μέσα καθήκοντα is “short” only explains that the phrase does not stand in contrast to the τέλεια καθήκοντα, but is a neutral set of actions which are neither to be avoided nor encouraged. Furthermore, searches using the *Thesaurus Linguae Graecae* database have uncovered nothing similar to Pohlenz’ Greek sentence. The use of μέσα is clearly adjectival here;²⁵ just as clearly ἀνά μέσον in 1 Cor. 6:5 is not an adjectival use. Pohlenz therefore does not supply a parallel which helps explain the transmitted text of this passage.

This rather extended discussion has been necessary, since, in the end, one can never definitively prove that a given grammatical construction is “impossible.” However, in the case of 1 Cor. 6:5, every potential parallel that has been adduced fails. In addition, an exami-

²² See Andrew R. Dyck, *A Commentary on Cicero, De Officiis* (Ann Arbor: University of Michigan Press, 1996) 2-3 and 75-80.

²³ *Epitome of Stoic Ethics* 8a; translation by Pomeroy, 51-53. This is identical to Pohlenz’ reference to SVF 494 = H. von Arnim, *Stoicorum Veterum Fragmenta*, vol. III: Chrysippi fragmenta moralia; *Fragmenta successorum Chrysippi* (Leipzig: Teubner, 1903).

²⁴ Thus Pohlenz’ citation of the two references to Cicero, which are examples of his classification of what he labels *commune officium*; Cicero’s Latin cannot explain a Greek ellipse.

²⁵ Further examples of μέσος used adjectivally in Arius are in 8a (= SVF 499); 11d; 11i; and 11p. So also the other example cited by Pohlenz (SVF 522), Philo, *De sacrificiis Abelis et Caini* 43: τὰ μὲν γὰρ ὑπαρκτά, αἱ τέλειοι ἀρεταί, μόνου τοῦ τελείου καὶ γνησίου κτήματα, τὰ δὲ μέσα τῶν καθήκοντων ἐφαρμόττει καὶ τοῖς ἀτελέσι μέχρι τῶν ἐγκυκλίων προπαιδευμάτων ἐλθοῦσιν . . .

nation of over 600 examples of ἀνὰ μέσον followed by a singular genitive in writers before the 4th century AD found no examples that deviate from the standard usages discussed here, and offer no parallel that would allow the present form of the text to be regarded as an "abbreviation."

2. Versional and Patristic Evidence

How do the users of 1 Corinthians handle this text? In the Greek manuscript tradition the lack of variation indicates that scribes apparently did not see a difficulty so irresolvable that conjecture was necessary. The versions, however, begin to make adaptations. Most of the Latin manuscripts allow a literal, if likewise impossible construction in Latin, text to stand: 64 75 89²⁶ and the Vulgate read *inter fratrem suum*. A few manuscripts, however remove the problem: 61 reads *iudicare inter fratres* (omitting *suum*); the original hand of one late Vulgate manuscript (Ω^W) and a later marginal notation in another (Σ^T) fill in the blank: *iudicare inter fratrem et fratrem suum*. The most ingenious conjecture, however, belongs to an ancestor manuscript of 77 and 78.²⁷ Recognizing the difficulty of ἀνὰ μέσον the editor/translator offered instead *inter proximum*, "between neighbor." This may reflect some semantic slight of hand, attributing to *proximus* a semantic range similar to that of μέσος. Interestingly, this is similar to the language of the same Sir. 25:18 passage discussed earlier. There the Latin tradition (Sir. 25:24 in the Vulgate) reads: *et quasi saccum ostendit in medio proximorum eius*. Both 77 and 78 show remarkable, yet independent correspondence to this passage. 78 reads *iudicare inter proximum et fratrem eius*; *eius* is found only in this manuscript, a rare departure from both 77 and the Vulgate, yet found in Sirach. The scribe of 77, writing the Latin text interlinear to the Greek, retains *suum* but offers two additional alternatives:²⁸

²⁶ The Latin witnesses are cited according to their *Vetus Latina* designation; these correspond to the Nestle-Aland edition as follows: 61 = ar; 64 = r; 75 = d; 77 = g; 78 = f; 89 = b. 75 78 77 are the Latin texts of the bilingual manuscripts D F G, respectively.

²⁷ The history of the old Latin texts of the bilingual manuscripts of the Pauline epistles is found in H. J. Frede, *Altlateinische Paulus-Handschriften (Aus der Geschichte der lateinischen Bibel 4*; Freiburg: Herder, 1964) 15-101.

²⁸ The "double translations" of 77 are exhaustively discussed in H. Rönsch, "Die Doppelübersetzungen im lateinischen Texte des cod. Boernarianus der Paulinischen Briefe," *Zeitschrift für wissenschaftliche Theologie* 25 (1882) 488-517; 26 (1883) 73-98, 309-44.

*iudicare inter proximum vel in medio vel [medi]um fratrem suum.*²⁹ Both alternatives are more accurate renderings,³⁰ though *in medio* may have been influenced by Sirach, with *in medium* added under the influence of *proximum*. Note that *et* is found in 78 but lost in 77; this may be due to a lack of space³¹ or, as is common in 77, to the lack of a Greek equivalent over which to write it. Whether or not Sirach is the basis for this editorial confusion, the editor/scribe of the ancestor of 77 and 78 is clearly attempting to resolve a difficult text.

In addition to these alterations in the Latin tradition, other early versions also show discomfort with the transmitted text. The Harklean Syriac, which is closely related to the Byzantine text in general and specifically a cluster of medieval manuscripts, follows the Greek manuscript tradition here apart from one manuscript, H3, which alters to the equivalent of ἀνά μέσον τῶν ἀδελφῶν. The Peshitta and Aphraat, on the other hand (as well as some manuscripts of the Bohairic) offer the equivalent of διακρίναι ἀνά μέσον ἀδελφοῦ καὶ ἀδελφοῦ αὐτοῦ.³²

Few references to this passage are found in the patristic literature. When it is used, however, there is nearly always an attempt to remove the difficulty of the singular τοῦ ἀδελφοῦ/*fratrem*. Ambrose cites the passage twice in different *Epistulae*, in 21 with the Vulgate rendering *iudicare inter fratrem suum* but in 82,3 with a plural: *iudicare inter fratres*. Zuntz draws attention to a document of the Donatist controversy, the *Gesta apud Zenophilum*, in which clarity in this issue would have been important.³³ Not surprisingly, the clearer *iudicare inter fratres* is found

²⁹ Zuntz, "Critic Correcting," 272 lays out a helpful diagram of the format of 77 within his discussion of the passage. He places *in medio* (*in medio vel [medi]um*) above the τῶν; however, the letters actually begin above ἀναμέσον (written as a single word) and are written smaller than normal to try to keep them above that word, which, given the space, was impossible, so that the last letters tailed over the τῶν. A comparable example is 1 Cor. 7:14, where *uxore* in *muliere vel uxore* tails over the τῇ which precedes γυναίκα.

³⁰ Though 77 and 78 contain only the *corpus paulinum* (without Hebrews), the Latin tradition elsewhere translates ἀνά μέσον with *in medio*, *inter*, or *in* in the manuscripts of Matt. 13:25; *inter medios* or *inter medium* in the manuscripts of Mark 7:31; and *in medio*, *inter medium*, or *in me* in the manuscripts of Rev. 7:17. The only other occurrence of ἀνά in Paul (with μέρος in 1 Cor. 14:27) is translated with *per*.

³¹ So Zuntz, "Critic Correcting," 273 n. 2.

³² Syriac evidence taken from B. Aland und K. Juckel, *Das Neue Testament in syrischer Überlieferung*, Bd. II: Die Paulinischen Briefe, Teil 1 (ANTF 14; Berlin: Walter de Gruyter, 1991). The Vorlagen of the Harklean are discussed on 24-27.

³³ Zuntz, "Critic Correcting," 272. Another example of this text making slight modifications for the sake of emphasis is the citation of 1 Cor. 5:13, where the stronger imperative *proicite* replaces *auferte*: *proicite malum de medio vestro*.

here as well, even though the citation of the rest of vv. 5-6 is identical to the Vulgate. The commentary of Sedulius Scottus reads the plural: "... who will not be able to judge a case between brothers (*inter fratres discernere*)?" However, although the plural appears in the comments, not the lemma (which cites only the opening words of v. 6), this may be drawing upon a text basis similar to that of 61 (see above).³⁴ These Latin patristic citations are evidence of a desire for clarity, and the impossibility of the Latin *inter fratrem*. This is not surprising in view of the difficulties that the Latin biblical manuscripts themselves show.

This difficulty with the passage, however, is not limited to the Latin fathers. Basil paraphrases the passage, retaining ἀνά μέσον τοῦ ἀδελφοῦ but dropping the difficult αὐτοῦ.³⁵ Theodore Studite, Theodoret, and John of Damascus, as is their usual practice, cite the text as it appears in the Byzantine text, each within a lengthy citation of several verses. However, since they do not comment specifically on the ἀνά μέσον τοῦ ἀδελφοῦ αὐτοῦ there is no reason to attempt a clarification.³⁶ Chrysostom, however, who typically follows the Byzantine text without fail, does alter the text. In his citation of the text itself ἀνά μέσον becomes μεταξύ. While this does nothing to resolve the difficulty of τοῦ ἀδελφοῦ αὐτοῦ,³⁷ of more significance is the paraphrase of 1 Cor. 6:5b which follows immediately: "Ὁς δυνήσεται διακρίναι μεταξύ τοῦ ἀδελφοῦ αὐτοῦ; Ὅταν γὰρ ἀδελφὸς δικάζεται μετὰ ἀδελφοῦ . . ."³⁸ Chrysostom apparently felt the need to clarify the passage on which he is commenting, which repeats the substance of the passage with the critical addition of the missing "brother." A similar procedure is found in an anonymous commentator preserved by Photius in the 9th century, but which must antedate him, perhaps considerably. The first citation of the passage is a paraphrase: οὐδὲ εἷς ὃς δυνήσεται δικάσαι ἀνά μέσον ἀδελφῶν δικαζομένων; The ἀνά μέσον is preserved but repair is made, as in Ambrose,

³⁴ See H. J. Frede, *Pelagius, der irische Paulustext, Sedulius Scottus (Aus der Geschichte der lateinischen Bibel 3)*; Freiburg: Herder, 1961) 91-95.

³⁵ *Enarratio in prophetam Isaiam* (3.102): Καὶ ἐὰν μηδεὶς ἢ σοφός, ὁ δυνάμενος κρίνειν ἀνά μέσον τοῦ ἀδελφοῦ, ἀλλ' ἐπὶ τῶν ἀπίστων κρίνονται δι' ἀπορίαν Ἁγίων, σημεῖον καὶ τοῦτο ἐγκαταλείψεως· ἀφεῖλε γὰρ Κύριος καὶ δικαστήν.

³⁶ Theodore, *Epistulae*, 486; Theodoret, *Interpretationes in Pauli epistulas*, MPG 80, 265; John of Damascus, *Commentarii in epistulas Pauli*, MPG 95, 613.

³⁷ The reading is found also in ms. 547; μεταξύ is, according to BDR §215(3), the "more Attic" word.

³⁸ *In epistulam i ad Corinthios*, MPG 61, 134.

by the plural ἀδελφῶν, with the further addition of a qualifying participle. After some discussion of the reasons that “the saints” are better able to judge than “the world,” the passage is paraphrased again, this time radically: πόσω μᾶλλον εἰσι [οἱ ἅγιοι] δυνατώτεροι ἀναμεταξὺ δύο δικάζειν καὶ διακρίνειν.³⁹ Here ἀναμεταξὺ, a rare preposition,⁴⁰ replaces ἀνὰ μέσον, but since it also requires a plural the single ἀδελφοῦ is replaced with δύο. In spite of the rare explicit use of this passage in the patristic literature,⁴¹ there is alteration of the difficult ἀνὰ μέσον τοῦ ἀδελφοῦ αὐτοῦ, particularly when offering commentary. This is all the more significant since the fathers who do alter the passage are among those who tend to vary little from Byzantine manuscript tradition.

3. A Proposal

Where does this leave the text of 1 Cor. 6:5? ἀνὰ μέσον τοῦ ἀδελφοῦ αὐτοῦ has no parallel which allows it to be regarded as “shorthand” for “between a brother and his brother.” In addition, several versions and patristic writers recognize the lacuna, whereupon the deficiency is supplied in a variety of ways. Finally, the difficulty of the antecedent of the pronoun αὐτοῦ cannot be accounted for as the text now stands. However, all these issues may be resolved quite easily with the restoration of a few words. Several possibilities may be considered:

διακρίναι ἀνὰ μέσον τοῦ ἀδελφοῦ < καὶ τοῦ ἀδελφοῦ > αὐτοῦ;
 διακρίναι ἀνὰ μέσον τοῦ ἀδελφοῦ < καὶ ἀνὰ μέσον τοῦ ἀδελφοῦ > αὐτοῦ;
 διακρίναι ἀνὰ μέσον < ἀδελφοῦ καὶ ἀνὰ μέσον > τοῦ ἀδελφοῦ αὐτοῦ;

Each option would resolve all the difficulties with the present form of the text.⁴² The singular genitive no longer stands alone, but is properly coordinated. Each has parallels in the LXX (Exod. 34:17, 20;

³⁹ Cited from K. Staab, *Pauluskommentar aus der griechischen Kirche aus Katenenhandschriften gesammelt* (Münster: Aschendorff, 1933) 555.

⁴⁰ According to E. Schwyzer, *Griechische Grammatik*, Bd. 1 (Handbuch der Altertumswissenschaft; München: C. H. Beck, 1939) 619, the word is found first in Aristotle and rare thereafter (though Origen, *Expositio in Proverbia*, MPG 17, 185 and Basil, *Sermo 16 [De calumnia]*, 6) until the medieval period.

⁴¹ The two citations in Origen's commentary on 1 Corinthians are from the lemma; he does not discuss the text in such a way as to determine whether he had any difficulty with this construction.

⁴² Zuntz, “Critic Correcting,” 277 n. 2 prefers the last option.

Deut. 1:16; Ezek. 18:8).⁴³ The problem of the antecedent of αὐτοῦ has now been resolved—it is the first “brother” in the pair. And, most significantly, the missing text in each case could have been lost quite easily due to *homoioteleuton*.

Recognizing this loss of text in the entire Greek manuscript tradition raises several issues, which can only be mentioned, not resolved, in this place. Did this omission take place in the initial sending(s) of the letter, or in the exemplar of the *corpus paulinum*, or, though unlikely, in several early manuscripts independently? What does this tell us about how scribes apparently viewed their task, since they are willing to transmit a corrupt text? One may contrast the Greek manuscripts with the handling of this passage by the versions and the commentators—ancient and modern. Translators and commentators, more than scribes, have a concern to produce a sensical text, and cannot allow a nonsense reading to perpetuate.

⁴³ The first three references are cited as possible sources for the language of this passage in Schrage, *Der erste Brief an die Korinther*, 414.

Bibliography

Lexica

- Anderson, R. D., Jr. *Glossary of Greek Rhetorical Terms*. Contributions to Biblical Exegesis and Theology 24. Leuven: Peeters, 2000.
- Danker, Frederick W. *A Greek-English Lexicon of the New Testament and Other Early Christian Literature*. Third Edition. Chicago: University of Chicago Press, 2000.
- Glare, P. G. W. *Oxford Latin Dictionary*. Oxford: Clarendon Press, 1982.
- Goetz, G. and G. Gundermann, eds. *Glossae latinograece et graecolatinae*. Corpus Glossariorum Latinorum 2. Leipzig: Teubner, 1888.
- Hansen, Dirk U. *Das attizistische Lexicon des Moeris*. Sammlung griechischer und lateinischer Grammatiker 9. Berlin: de Gruyter, 1998.
- Lampe, G. W. H. *A Patristic Greek Lexicon*. Oxford: Clarendon Press, 1961.
- Latte, Kurt. *Hesychii Alexandrini Lexicon*. 2 Volumes. Copenhagen: Munksgaard, 1966.
- Lewis, Charlton T. and Charles Short. *A Latin Dictionary. Founded on the Andrew's Edition of Freund's Latin Dictionary*. Oxford: Clarendon Press, 1896.
- Liddell, H. G. and R. Scott, *A Greek-English Lexicon*. Revised and augmented by H. S. Jones and R. McKenzie. Oxford: Clarendon Press, 1996.
- Louw, Johannes P. and Eugene A. Nida. *A Greek-English Lexicon of the New Testament Based on Semantic Domains*. New York: United Bible Societies, 1988.

Greek Grammars

- Beyer, Klaus. *Semitische Syntax im Neuen Testament*. Band I: Satzlehre, Teil 1. Zweite, verbesserte Auflage. Göttingen: Vandenhoeck & Ruprecht, 1968.
- Blass, Friedrich and Albert Debrunner. *Grammatik des neutestamentlichen Griechisch*. Bearbeitet von Friedrich Rehkopf. 18. Auflage. Göttingen: Vandenhoeck & Ruprecht, 2001.
- Denniston, John D. *The Greek Particles*. Second edition. Oxford: Clarendon Press, 1934.
- Gignac, Francis T. *A Grammar of the Greek Papyri of the Roman and Byzantine Periods*. 2 volumes. Milan: Istituto Editoriale Cisalpin-La Goliardica, 1981-83.
- Jannaris, Antonius N. *An Historical Greek Grammar*. New York: Macmillan, 1897.
- Mandilaris, Basil. *The Verb in the Greek Non-Literary Papyri*. Athens: Hellenic Ministry of Culture and Sciences, 1973.

Mayser, Edwin. *Grammatik der griechischen Papyri aus der Ptolemäerzeit*. 2 volumes. Berlin: de Gruyter, 1923-24.

Moulton, James H. *A Grammar of New Testament Greek*. Volume 1: Prolegomena. Third edition. Edinburgh: T & T Clark, 1908.

Moulton, James H. and Wilbur F. Howard. *A Grammar of New Testament Greek*. Volume 2: Accidence. Edinburgh: T & T Clark, 1929.

Schmid, Wilhelm. *Der Atticismus in seinem Hauptvertretern*. Stuttgart: Kohlhammer, 1887-97.

Schwyzler, Eduard. *Griechische Grammatik*. Handbuch der Altertumswissenschaft 2. Abteilung 1. Teil. Munich: Beck, 1939-53.

Smyth, Herbert W. *Greek Grammar*. Cambridge, MA: Harvard University Press, 1963.

Turner, Nigel. *A Grammar of New Testament Greek*. Volume 3: Syntax. Edinburgh: T & T Clark, 1963.

Turner, Nigel. *A Grammar of New Testament Greek*. Volume 4: Style. Edinburgh: T & T Clark, 1976.

Veitch, William. *Greek Verbs Irregular and Defective*. Oxford: Clarendon, 1871.

Other Works Referenced

Aland, Barbara, and Andreas Juckel. *Das Neue Testament in syrischer Überlieferung*, Vol. II. Die paulinischen Briefe. Teil I: Römer- und 1. Korintherbrief. Arbeiten zur neutestamentlichen Textforschung 14. Berlin: de Gruyter, 1991.

Aland, Kurt. "Der Schluß und die ursprüngliche Gestalt des Römerbriefes." In *Neutestamentliche Entwürfe*: 284-301. Munich: Chr. Kaiser Verlag, 1979.

———. "Die Entstehung des Corpus Paulinum." In *Neutestamentliche Entwürfe*: 302-50. München: Chr. Kaiser Verlag, 1979.

———, hrsg. *Text und Textwert der griechischen Handschriften des Neuen Testaments*. Vol. II: Die paulinischen Briefe. Band I: Allgemeines, Römerbrief und Ergänzungsliste. Arbeiten zur neutestamentlichen Textforschung, 16. Berlin: de Gruyter, 1991.

Aland, Kurt and Barbara Aland. *The Text of the New Testament*. 2nd revised and enlarged edition, translated by Erroll F. Rhodes. Grand Rapids: Eerdmans and Leiden: Brill, 1989.

Aland, Barbara, Kurt Aland, Johannes Karavidopoulos, Carlo M. Martini, and Bruce M. Metzger, eds. *The Greek New Testament*. Fourth Edition. Stuttgart: Deutsche Bibelgesellschaft, 1994.

Aland, Kurt, Barbara Aland, Johannes Karavidopoulos, Carlo M. Martini, and Bruce M. Metzger, eds. *Novum Testamentum Graece*, 27th edition, 8th corrected printing. Stuttgart: Deutsche Bibelgesellschaft, 2001.

Aland, Kurt, Gerd Mink, Annette Benduhn-Mertz, und Horst Bachmann, hrsg. *Text und Textwert der griechischen Handschriften des Neuen Testaments*, Vol. II: Die paulinischen Briefe. Band 2: Der 1. und der 2. Korintherbrief. Arbeiten zur neutestamentlichen Textforschung 17. Berlin: de Gruyter, 1991.

Aland, Kurt, Michael Welte, Beate Köster, and Klaus Junack. *Kurzgefasste Liste der griechischen Handschriften des Neuen Testaments*. 2e, neubearbeitete und ergänzte Auflage. Arbeiten zur neutestamentlichen Textforschung 1. Berlin: de Gruyter, 1994.

Allison, R. W. "Let Women be Silent in the Churches (1 Cor. 14:33b-36): What did Paul Really Say, and What did it Mean?" *Journal for the Study of the New Testament* 32 (1988): 27-60.

Arzt-Grabner, Peter, Ruth Elisabeth Kritzer, Amphilochios Papathomas, und Franz Winter. *1. Korinther*. Papyrologische Kommentare zum Neuen Testament 2. Göttingen: Vandenhoeck & Ruprecht, 2006.

Attridge, Harold W. "Appendix: The Greek Fragments." In Bentley Layton, ed. *Nag Hammadi Codex II, 2-7*. Nag Hammadi Studies XX: 96-128. Leiden: Brill, 1989.

Baarda, Tjitze. "What Kind of Critical Apparatus for the New Testament Do We Need? The Case of Luke 23:48." In Barbara Aland and Joël Delobel, eds. *New Testament Textual Criticism, Exegesis, and Early Church History*: 37-97. Kampen: Kok Pharos, 1994.

Barrett, Charles K. *A Commentary on the First Epistle to the Corinthians*. New York: Harper & Row, 1968.

Berkowitz, Luci, Karl A. Squitier and William A. Johnson. *Thesaurus Lingua Graece. Canon of Greek Authors and Works*. Third edition. New York: Oxford University Press, 1990.

Berschin, Walter. "Greek Elements in Medieval Latin Manuscripts." In M. W. Herren, ed. *The Sacred Nectar of the Greeks*. King's College London Medieval Studies II: 5-104. London: King's College, 1988.

———. *Greek and Latin in the Middle Ages*. Translated by J. C. Frakes. Washington D.C.: Catholic University Press, 1988.

Birdsall, J. Neville. "A Study of MS. 1739 of the Pauline Epistles and Its Relationship to MSS. 6, 424, 1908, and M." PhD. Thesis, University of Nottingham, 1959.

———. "The Text and Scholia of the Codex Von Der Goltz and Its Allies, and Their Bearing upon the Texts of the Works of Origen, Especially the Commentary on Romans." In H. Crouzel, G. Lomiento, and J. Rius-Camps, eds. *Origeniana*. International Colloquium for Origen Studies: 215-21. Bari: Instituto di letteratua cristiana antica, Università a di Bari, 1975.

- . “Rational Eclecticism and the Oldest Manuscripts: A Comparative Study of the Bodmer and Chester Beatty Papyri of the Gospel of Luke.” In J. K. Elliott, ed. *Studies in New Testament Language and Text. Essays in Honour of George D. Kilpatrick on the Occasion of his sixty-fifth Birthday*: 14-38. Leiden: Brill, 1976.
- . “The Western Text in the Second Century.” In William L. Petersen, ed. *Gospel Traditions in the Second Century: Origins, Recensions, Text, and Transmission*: 3-18. Notre Dame: University of Notre Dame Press, 1989.
- . “The Recent History of New Testament Textual Criticism (From Westcott and Hort, 1881, to the Present).” In W. Haase, hrsg. *Aufstieg und Niedergang der römischen Welt*: 191-197. Berlin: de Gruyter, 1992.
- Blomquist, Jerker. *Particles in Hellenistic Greek*. Lund: Gleerup, 1969.
- Bonwetsch, N. G. *Methodius*. GCS 27. Leipzig: J. C. Hinrichs, 1917.
- Bradshaw, Paul F. “Hippolytus Revisited: The Identity of the So-Called Apostolic Tradition.” *Liturgy* 16 (2000): 1-10.
- . *The Search for the Origins of Christian Worship*. Second edition. Oxford, New York: Oxford University Press, 2002.
- Bradshaw Paul F., Maxwell E. Johnson, and L. Edward Phillips. *The Apostolic Tradition. A Commentary*. Minneapolis: Fortress Press, 2002.
- Bryce, David W. “‘As in All the Churches of the Saints.’ A Text-Critical Study of 1 Corinthians 14:34-35.” *Lutheran Theological Journal* 31 (1997): 31-39.
- Butler, Dom Christopher. Review of *The Text of the Epistles* by Günther Zuntz. *The Downside Review* 72 (1954): 108-11.
- Capelli, Adriano. *Dizionario di Abbreviature. Latine ed Italiane*. Quinta edizione (Milan: Hoepli, 1954).
- Caragounis, Chrys C. *The Development of Greek and the New Testament. Morphology, Syntax, Phonology, and Textual Transmission*. WUNT 167. Tübingen: Mohr Siebeck, 2004.
- Centre d’analyse et de documentation patristiques. *Biblia patristica. Index des citations et allusions bibliques dans la littérature patristique*. Paris: Editions du Centre national de la recherche scientifique, 1975-.
- Clabeaux, John J. *A Lost Edition of the Letters of Paul. A Reassessment of the Text of the Pauline Corpus Attested by Marcion*. Catholic Biblical Quarterly Monograph Series 21. Washington, D.C: Catholic Biblical Association of America, 1989.
- Clark, Kenneth W. “Textual Criticism and Doctrine.” In J. N. Sevenster and W. C. van Unnik, eds. *Studia Paulina in honorem Johannis de Zwaan septuagenarii*: 52-65. Haarlem: Erven F. Bohn, 1953.

Cocroft, Ronald E. *A Study of the Pauline Lessons in the Matthean Sections of the Greek Lectionary*. Studies and Documents 32. Salt Lake City: University of Utah Press, 1968.

Conzelmann, Hans. *1 Corinthians*. Translated by J. W. Leitch. Philadelphia: Fortress, 1975.

Corssen, Peter. *Epistularum Paulinarum codices graece et latine scriptos Augiensem Boernerianum Claromontanum examinavit inter se comparavit ad communem originem revocavit*. 2 volumes. Kiel: H. Fiencke, 1887-89.

Cramer, J. A. *Anecdota Graeca e codd. manuscriptis bibliothecarum Oxoniensium*. 3 Volumes. Oxford: Oxford University Press, 1836.

———. *Catena Graecorum patrum in Novum Testamentum*. 8 Volumes. Oxford: Oxford University Press, 1844.

Crum, W. E., and H. I. Bell. *Wadi Sarga. Coptic and Greek Texts from the Excavations undertaken by the Byzantine Research Account*. Coptica 3. Haunia: Gyldenalske Boghandel-Nordisk, 1922.

Dautzenberg, Gerhard. *Urchristliche Prophetie*. BWANT 6. Folge, Heft 4 Stuttgart: Kohlhammer, 1975.

Dehandschutter B. "Example and Discipleship. Some Comments on the Biblical Background of the Early Christian Theology of Martyrdom." In J. den Boeft and M. L. van Poll-van de Lisdonk, eds. *The Impact of Scripture in Early Christianity*. Supplements to Vigiliae Christianae 44: 20-26. Leiden: Brill, 1999.

Delobel, Joël. "Textual Criticism and Exegesis: Siamese Twins?" In B. Aland and J. Delobel, eds. *New Testament Textual Criticism, Exegesis, and Early Church History*: 98-117. Kampen: Kok Pharos, 1994.

Deming, Will. *Paul on Marriage and Celibacy. The Hellenistic Background of 1 Corinthians 7*. SNTSMS 83. Cambridge: Cambridge University Press, 1995.

Dix, Gregory. "Primitive Consecration Prayers." *Theology* 37 (1938): 261-83.

———. *The Shape of the Liturgy*. London: Dacre Press, 1945.

Duplacy, Jean. "A propos d'un lieu variant de 1 Co 11,24." In *Le Corps et le Corps du Christ dans la Première Épître aux Corinthiens. Congrès de l'ACFEB, Tarbes, 1981*: 27-46. Paris: Éditions du Cerf, 1983.

Ehrman, Bart D. *Didymus the Blind and the Text of the Gospels*. The New Testament in the Greek Fathers 1. Atlanta: Scholars Press, 1986.

———. *The Orthodox Corruption of Scripture: The Effect of Early Christological Controversies on the Text of the New Testament*. New York: Oxford University Press, 1993.

Elliott, J. Keith. "Nouns with Diminutive Endings in the New Testament." *Novum Testamentum* 12 (1970): 391-8.

- . “In Favour of καθήσμαι at I Corinthians 13,3.” *Zeitschrift für die Neutestamentliche Wissenschaft* 62 (1971): 297-98.
- . “The Text and Language of the Endings to Mark’s Gospel.” *Theologische Zeitschrift* 27 (1971): 255-62.
- . “Paul’s Teaching on Marriage in I Corinthians: Some Problems Reconsidered.” *New Testament Studies* 19 (1972): 219-25.
- . “Phrynicus’ Influence on the Textual Tradition of the New Testament.” *Zeitschrift für die Neutestamentliche Wissenschaft* 63 (1972): 133-38.
- . “The United Bible Societies’ Textual Commentary Evaluated.” *Novum Testamentum* 17 (1975): 130-50.
- . “Moeris and the Textual Tradition of the Greek New Testament.” In J. K. Elliott, ed. *Studies in New Testament Language and Text. Essays in Honour of George D. Kilpatrick on the Occasion of his Sixty-fifth Birthday*: 144-52. Leiden: E. J. Brill, 1976.
- . “The Language and Style of the Concluding Doxology to the Epistle to the Romans.” *Zeitschrift für die Neutestamentliche Wissenschaft* 72 (1981): 124-30.
- . “The International Project to Establish a Critical Apparatus to Luke’s Gospel.” *New Testament Studies* 26 (1983): 225-48.
- . “The Purpose and Construction of a Critical Apparatus to a Greek New Testament.” In Wolfgang Schrage, hrsg. *Studien zum Text und zur Ethik des Neuen Testaments zum 80. Geburtstag Heinrich Greeven*: 125-43. Berlin: de Gruyter, 1986.
- . “Ἐρωτῶν and ἔπερωτῶν in the New Testament.” *Filologia Neotestamentaria* 2 (1989): 205-6.
- . “The Position of Causal ὅτι Clauses in the New Testament.” *Filologia Neotestamentaria* 6 (1990): 155-57.
- . “Καθως and ωσποερ in the New Testament.” *Filologia Neotestamentaria* 4 (1991): 55-58.
- . “Thoroughgoing Eclecticism in New Testament Textual Criticism.” In Bart D. Ehrman and Michael W. Holmes. *The Text of the New Testament in Contemporary Research, Essays on the Status Quaestionis*. Studies and Documents 46: 321-35. Grand Rapids: Eerdmans, 1995.
- . “Manuscripts, the Codex and the Canon.” *Journal for the Study of the New Testament* 63 (1996): 105-23.
- . “The Divine Names in the Corinthian Letters.” In Trevor J. Burke and J. Keith Elliott, editors. *Paul and the Corinthians. Studies on A Community in Conflict*. SNT 109: 3-15. Leiden: Brill, 2003.

Ellis, E. Earle. "The Silenced Wives of Corinth (1 Cor. 14:34-35)." In E. J. Epp and G. D. Fee, eds. *New Testament Textual Criticism: Its Significance for Exegesis*: 213-20. Oxford: Clarendon, 1981.

Epp, Eldon J. *Junia: The First Woman Apostle*. Minneapolis: Fortress Press, 2005.

Eriksson, Anders. "'Women Tongue Speakers, Be Silent': A Reconstruction through Paul's Rhetoric." *Biblical Interpretation* 6 (1998): 80-104.

Evans, Craig A., Robert L. Webb, and Richard A. Wiebe. *Nag Hammadi Texts and the Bible. A Synopsis and Index*. New Testament Tools and Studies 18. Leiden: Brill, 1993.

Fee, Gordon D. "P75, P66 and Origen: The Myth of Early Textual Recension in Alexandria." In Richard N. Longenecker and Merrill C. Tenney, eds. *New Dimensions in New Testament Study*: 19-45. Grand Rapids: Zondervan, 1974.

———. *The First Epistle to the Corinthians*. New International Commentary on the New Testament. Grand Rapids: Eerdmans, 1987.

———. "Textual-Exegetical Observations on 1 Corinthians 1:2, 2:1, and 2:10." In David A. Black, *Scribes and Scripture: New Testament Essays in Honor of J. Harold Greenlee*: 1-15. Winona Lake, Indiana: Eisenbrauns, 1992.

———. "Excursus on the Text of 1 Corinthians 14:34-35." In *God's Empowering Presence. The Holy Spirit in the Letters of Paul*: 272-81. Peabody, MA: Hendrickson, 1994.

———. "1 Corinthians 7:1-7 Revisited." in Trevor J. Burke and J. Keith Elliott, eds. *Paul and the Corinthians. Studies on a Community in Conflict*. SNT 109: 197-213 Leiden: Brill, 2003.

Fiorenza, Elizabeth Schüssler. *In Memory of Her. A Feminist Theological Reconstruction of Christian Origins*. London: SCM Press, 1983.

———. "Rhetorical Situation and Historical Reconstruction in 1 Corinthians." *New Testament Studies* 33 (1997): 386-403.

Fischer, Bonifatius. "Limitations of Latin in Representing Greek." In Bruce Metzger, *The Early Versions of the New Testament*. Oxford: Clarendon Press, 1977.

Fitzer, Gotfried. "*Das Weib schweige in der Gemeinde.*" *Über den unpaulinischen Charakter der mulier-taceat-Verse in 1. Korinther 14*. Theologische Existenz Heute 100. Munich: Kaiser Verlag, 1963.

Ford, J. Massingberd. *A Trilogy on Wisdom and Celibacy* Notre Dame: University of Notre Dame Press, 1967.

———. "St Paul, the Philogamist (I Cor. VII in Early Patristic Exegesis)." *New Testament Studies* 11 (1965): 326-48.

Frede, Hermann J. *Allateinische Paulus-Handschriften*. Aus der Geschichte der lateinischen Bibel 4. Freiburg: Herder, 1964.

———. *Ein neuer Paulustext und Kommentar*. Vetus Latina. Aus der Geschichte der lateinischen Bibel 7,8. Freiburg: Herder, 1973-1974.

Frede, Hermann J. and Roger Gryson. *Kirchenschriftsteller Verzeichnis und Sigel*. Vetus Latina 1. Freiburg: Herder, 1999.

Fröhlich, Uwe, hrsg. *Epistula ad Corinthios I. 1. Lieferung: Einleitung*. Vetus Latina. Die Reste der altlateinische Bibel 22. Freiburg: Herder, 1995-98.

Gamble, Harry Y. *The Textual History of the Letter to the Romans*. Studies and Documents 42. Grand Rapids: Eerdmans, 1977.

———. *Books and Readers in the Early Church*. New Haven: Yale University Press, 1995.

Gregory, Caspar R. *Textkritik des Neuen Testaments*. Leipzig: Heinrichs, 1909.

Griesbach, J. J. *Symbolae criticae*. Halle: Io. Iac. Curtii Viduae, 1793.

Grudem, Wayne A. *The Gift of Prophecy in 1 Corinthians*. Washington, D.C.: University Press of America, 1982.

Guenther, Allen R. "One Woman or Two? 1 Corinthians 7:34." *Bulletin for Biblical Research* 12 (2002): 33-45.

von der Goltz, Eduard. *Eine Text-kritische Arbeit des zehnten bzw. sechsten Jahrhunderts*. Leipzig: Hinrichs, 1899.

———. "Neuedition der Pergamentfragmente London Brit. Libr. Pap. 2240 aus dem Wadi Sarga mit neutestamentlichen Text." *Zeitschrift für Papyrologie and Epigraphik* 75 (1988): 97-114.

Güting, Eberhard W. and David L. Mealand. *Asyndeton in Paul*. Studies in the Bible and Early Christianity 39. Lewiston, NY: Mellen, 1998.

Haenchen, Ernst. *The Acts of the Apostles*. Philadelphia: Westminster, 1971.

Hammond-Bammel, Caroline P. *Die Römerbriefkommentar des Origenes, Buch 1-3*. Aus der Geschichte der Lateinischen Bibel 16. Freiburg: Herder, 1990.

———. *Die Römerbriefkommentar des Origenes, Buch 4-6*. Aus der Geschichte der Lateinischen Bibel 33. Freiburg: Herder, 1997.

Hanges, James C. "1 Corinthians 4:6 and the Possibility of Written Bylaws in the Corinthian Church." *Journal of Biblical Literature* 117 (1998): 275-98.

Hannah, Darrell D. *The Text of 1 Corinthians in the Writings of Origen*. The New Testament in the Greek Fathers 4. Atlanta: Scholars Press, 1997.

Harnack, Adolf von. "Zu Rom. 1,7." *Zeitschrift für die neutestamentliche Wissenschaft* 3 (1902): 83-86.

———. *Das hohe Lied des Apostels Paulus von der Liebe (I Kor. 13) und seine religionsgeschichtliche Bedeutung*. Sitzungsberichte der königlich preussischen Akademie der Wissenschaften. Berlin: Reichsdruckerei, 1911.

———. *Marcion. Das Evangelium vom fremden Gott*. 2. Auflage. Leipzig: J. C. Hinrichs, 1924.

———. "Über 1 Kor. 14,32 ff. und Röm. 16,25 ff. nach der ältesten Überlieferung und der marcionitischen Bibel." In *Studien zur Geschichte des Neuen Testaments und der alten Kirche. Band 1: Zur Neutestamentlichen Textkritik*: 180-190. Berlin: de Gruyter, 1931.

Hatch, William H. P. "On the Relationship of Codex Augiensis and Codex Boernerianus of the Pauline Epistles." *Harvard Studies in Classical Philology* 9 (1951): 187-99.

Head, Peter M. "Observations on the Early Papyri of the Synoptic Gospels, Especially on the 'Scribal Habits'." *Biblica* 71 (1990): 240-47.

———. "Christology and Textual Transmission: Reverential Alterations in the Synoptic Gospels." *Novum Testamentum* 35 (1993): 105-29.

Hengel, Martin. "Günther Zuntz." In B. Aland und K. Wachtel, hrsg. *Lukian von Antiochien und der Text der Evangelien*: 63-88. Heidelberg: Universitätsverlag C. Winter, 1995.

Héring, Jean. *The First Epistle of Paul to the Corinthians*. Translated from the second French edition by A. W. Heathcote and P. J. Allcock. London: Epworth Press, 1962.

Hollander, Harm H. "The Meaning of the Term 'Law' (ΝΟΜΟΣ) in 1 Corinthians." *Novum Testamentum* 40 (1998): 117-35.

Holmes, Michael W. "Reasoned Eclecticism and the Text of Romans." In S. K. Soderlund and N. T. Wright, eds. *Romans and the People of God*: 187-202. Grand Rapids: Eerdmans, 1999.

———. "Women and the 'Western' Text of Acts." In T. Nicklas and M. Tilly, eds. *The Book of Acts as Church History. Apostelgeschichte als Kirchengeschichte*: 183-203. Berlin: de Gruyter, 2003.

Housman, A. E. "The Application of Thought to Textual Criticism." In J. Carter, ed. *Selected Prose*: 131-50. Cambridge: Cambridge University Press, 1961.

Howard, W. F. "1 Cor. iv.6 (Exegesis or Emendation?)" *Expository Times* 33 (1922): 479-80.

Hurd, John. C. *The Origin of 1 Corinthians*. London: SPCK, 1965.

Jenkins, C. "Origen on 1 Corinthians." *Journal of Theological Studies* 9 (1908): 231-247, 353-72, 500-14; 10 (1909): 29-51.

Jeremias, Joachim. *The Eucharistic Words of Jesus*. Translated from the third German edition by Norman Perrin. Philadelphia: Fortress Press, 1977.

Jervis, L. Ann. "1 Corinthians 14:34-35: A Reconsideration of Paul's Limitation of the Free Speech of Some Corinthian Women." *Journal for the Study of the New Testament* 58 (1995): 51-74.

Junack, K., E. Güting, U. Nimtz, and K. Witte. *Das Neue Testament auf Papyrus*, Vol. II. Die paulinischen Briefe. Teil 1: Röm., 1. Kor., 2. Kor. Arbeiten zur neutestamentlichen Textforschung 12. Berlin: de Gruyter, 1989.

Kaczynski, Bernice M. *Greek in the Carolingian Age. The St. Gall Manuscripts*. Cambridge, MA: The Medieval Academy of America, 1988.

Keener, Craig. *Paul, Women, and Wives. Marriage and Women's Ministry in the Letters of Paul*. Peabody, MA.: Hendrickson, 1992.

Kenyon, Frederic G. *The Chester Beatty Biblical Papyri. Descriptions and Texts of Twelve Manuscripts on Papyrus of the Greek Bible*. Fasciculus I: General Introduction. London: E. Walker, 1933.

———. *The Chester Beatty Biblical Papyri. Descriptions and Texts of Twelve Manuscripts on Papyrus of the Greek Bible*. Fasciculus III: Pauline Epistles and Revelation. London: E. Walker, 1934-1936.

———. *The Chester Beatty Biblical Papyri. Descriptions and Texts of Twelve Manuscripts on Papyrus of the Greek Bible*. Fasciculus III: Supplement, Pauline Epistles, Texts. London: E. Walker, 1937.

Kerschensteiner, Josef. *Der altsyrische Paulustext*. CSCO 315, Subsidia 37. Louvain: Corpus Scriptorum Christinorum Orientalium, 1970.

Kilpatrick, George D. "Western Text and Original Text in the Epistles." *Journal of Theological Studies* 45 (1944): 60-5.

———. "Atticism and the Text of the Greek New Testament." In J. Blinzler, O. Kuss, and F. Mussner, hrsg. *Neutestamentliche Aufsätze. Festschrift für Prof. Josef Schmid zum 70. Geburtstag*: 125-37. Regensburg: Verlag Friedrich Pustet, 1963.

———. "The Aorist of γαμεῖν in the New Testament." *Journal of Theological Studies* 18 (1967): 139-40.

———. "The Text of the Epistles. The Contribution of Western Witnesses." In Martin Brecht, ed. *Text, Wort, Glaube*. Berlin: Gruyter, 1980.

———. "Conjectural Emendation in the New Testament." In Eldon J. Epp and Gordon D. Fee, eds. *New Testament Textual Criticism. Its Significance for Exegesis*: 349-60. Oxford: Clarendon Press, 1981.

Kim, Young Kyu. "Paleographical Dating of P46 to the Later First Century." *Biblica* 69 (1988): 248-57.

Kistemaker, Simon J. *Exposition of the First Epistle to the Corinthians*. New Testament Commentary. Grand Rapids: Baker, 1993.

Klauck, Hans-Josef. *1. Korintherbrief*. Neue Echter Bibel. Kommentar zum Neuen Testament mit Einheitsübersetzung 7. Würzburg: Echter Verlag, 1992.

Kloha, Jeffrey J. "1 Cor. 6:5: A Proposal." *Novum Testamentum* 46 (2004): 132-42.

Kurek-Chomycx, Dominica. "Is There an "Anti-Priscan" Tendency in the Manuscripts? Some Textual Problems with Prisca and Aquila." *Journal of Biblical Literature* 125 (2006): 107-28.

Laistner, M. *Philoxeni Glossarium*, in W. -M. Lindsay, R. -G. Austin, M. Laistner, and J. -F. Mountford, eds. *Glossaria latina iussu academiae britannicae edita*. Volume II: Arma, Abavus, Philoxenus. Nouvelle Collection de Textes et Documents. Paris: Société Anonyme D'Édition « Les Belles Lettres », 1926.

Lake, Kirsopp, and Helen C. F. Lake. *Codex Sinaiticus Petropolitanus. The New Testament, the Epistle of Barnabas and the Shepherd of Hermas Preserved in the Imperial Library of St. Petersburg*. Oxford: Clarendon Press, 1911.

Lake, Kirsopp, and Silva Tipple Lake. *Six collations of New Testament Manuscripts*. Harvard Theological Studies. Cambridge, MA: Harvard University Press, 1932.

Lampe, Peter. "Zur Textgeschichte des Römerbriefes." *Novum Testamentum* 27 (1985): 273-37.

Layton, Richard A. *Didymus the Blind and His Circle in Late-Antique Alexandria: Virtue and Narrative in Biblical Scholarship*. Champaign, IL: University of Illinois Press, 2004.

Lietzmann, Hans. *An die Römer*. Tübingen: Mohr, 1933.

———. *Mass and the Lord's Supper*. Leiden: E. J. Brill, 1979.

Lightfoot, J. B. *Notes on the Epistles of St. Paul*. New York: MacMillan, 1895.

Lindemann, Andreas. *Der Erste Korintherbrief*. Handbuch zum Neuen Testament 9/1. Tübingen, Mohr Siebeck, 2000.

Lovering, Eugene Harris, Jr. "The Collection, Redaction, and Early Circulation of the Corpus Paulinum." Ph.D Thesis. Southern Methodist University, 1988.

Lyon, R. W. "A Re-examination of Codex Ephraemi Rescriptus." *New Testament Studies* 5 (1958-1959): 260-272.

Maas, Paul. *Textual Criticism*. Oxford: Clarendon Press, 1958.

Marcovich, M. *Athenagorae. Qui fertur De resurrectione mortuorum*. SVC 53. Leiden: Brill, 2000.

———. *Clementis Alexandrini Paedagogus*. SVC 61. Leiden: Brill, 2002.

McNamee, Kathleen. "Marginalia and Commentaries in Greek Literary Papyri." Ph.D thesis, Duke University, 1977.

Mees, Michael. *Die Zitate aus dem Neuen Testament bei Clemens von Alexandrien*. Quaderni di "Vetera Christianorum" 2. Bari: Instituto di Letteratura Cristiana Antica, 1970.

Merklein, Helmut. *Der erste Brief an die Korinther*. Band 1. Gütersloh: Gütersloher Verlagshaus Gerd Mohn, 1992.

Metzger, Bruce M. "Explicit References in the Works of Origen to Variant Readings in New Testament Manuscripts." In J. Neville Birdsall, and Robert W. Thomson, eds. *Biblical and Patristic Studies in Memory of Robert Pierce Casey*: 78-95. Freiburg: Herder, 1963.

———. *A Textual Commentary on the Greek New Testament*. New York: United Bible Societies, 1971.

———. "St. Jerome's Explicit References to Variant Readings in Manuscripts of the New Testament." In Ernest Best and R. McL. Wilson, eds. *Text and Interpretation*: 179-90. Cambridge: Cambridge University Press, 1979.

———. *Manuscripts of the Greek Bible*. New York: Oxford University Press, 1981.

———. *The Text of the New Testament: Its Transmission, Corruption, and Restoration*. 3rd edition. New York: Oxford University Press, 1992.

———. *A Textual Commentary on the Greek New Testament*. 2nd edition. Stuttgart: Deutsche Bibelgesellschaft, 1994.

Miller, J. Edward. "Scribal Sigla for Variant Readings in Vaticanus, With a Response to Philip Payne's Conclusions in 'Fuldensis, Sigla for Variants, in Vaticanus, and 1 Cor 14.34-35.'" M.Th Thesis. Dallas Theological Seminary, 2000.

———. "Some Observations on the Text-Critical Function of the Umlauts in Vaticanus, with Special Attention to 1 Cor. 14.34-35." *Journal for the Study of the New Testament* 26 (2003): 217-36.

Mitchell, Margaret M. "Concerning ΠΕΠΙ ΔΕ in 1 Corinthians." *Novum Testamentum* 31 (1989): 229-56.

———. *Paul and the Rhetoric of Reconciliation. An Exegetical Investigation of the Language and Composition of 1 Corinthians*. Tübingen: Mohr and Louisville: Westminster John Knox, 1992.

Molitor, Joseph. *Der Paulustext des Hl. Ephräm*. Monumenta biblica et ecclesiastica 4. Rome: Päpstliches Bibelinstitut, 1938.

Mounce, William D. *The Morphology of Biblical Greek*. Grand Rapids: Zondervan, 1994.

Mount, C. "1 Corinthians 11:3-16: Spirit Possession and Authority in a Non-Pauline Interpolation," *Journal of Biblical Literature* 124 (2005): 313-40.

- Munro, Winsome. *Authority in Paul and Peter. The Identification of a Pastoral Stratum in the Pauline Corpus and 1 Peter*. SNTSMS 45. Cambridge: Cambridge University Press, 1983.
- Murphy-O'Connor, Jerome. "Interpolations in 1 Corinthians." *Catholic Biblical Quarterly* 48 (1986): 81-94.
- Musurillo, H, Editor and Translator. *St. Methodius. The Symposium: A Treatise on Chastity* London: Longmans, Green and Co., 1958.
- Neiderwimmer, Kurt. *Askese und Mysterium. Über Ehe, Ehescheidung und Eheverzicht in den Anfängen des christlichen Glaubens*. Göttingen: Vandenhoeck & Ruprecht, 1975.
- Nellessen, Ernst. *Untersuchungen zur altlateinischen Überlieferung des Ersten Thessalonicherbriefes*. Bonner Biblische Beiträge 22 (Bonn: Hanstein, 1965).
- Niccum, Curt. "The Voice of the Manuscripts on the Silence of Women: The External Evidence for 1 Cor 14.34-5." *New Testament Studies* 43 (1997): 242-55.
- Odell-Scott, D. W. "Editorial Dilemma: The Interpolation of 1 Cor 14:34-35 in the Western Manuscripts of D, G and 88." *Biblical Theology Bulletin* 30 (2000): 68-74.
- Økland, J. *Women in Their Place. Paul and the Corinthian Discourse of Gender and Sanctuary Space*. JSNTS 269. London: T & T Clark, 2004.
- Omanson, Roger L. "Some Comments About Style and Meaning: 1 Corinthians 9:15 and 7:10." *The Bible Translator* 34 (1983): 135-39.
- Oro, Aurelio de Santos. "Later Acts of the Apostles." In Edgar Hennecke and William Schneemelcher, eds. *New Testament Apocrypha*. Volume 2. Revised Edition. Translated by R. McL. Wilson. Louisville: John Knox, 1992.
- Osburn, Carroll D. "The Text of 1 Corinthians 10:9." In Eldon J. Epp and Gordon D. Fee, eds. *New Testament Textual Criticism: Its Significance for Exegesis. Essays in Honour of Bruce M. Metzger*: 201-12. Oxford: Clarendon Press, 1981.
- Paap, A. H. R. E. *Nomina Sacra in the Greek Papyri of the First Five Centuries A.D.* Papyrologica Lugduno-Batavia 8. Leiden: Brill, 1959.
- Pagels, Elaine. *The Gnostic Paul. Gnostic Exegesis of the Pauline Letters*. Philadelphia: Fortress, 1975.
- Paige, Terrence. "The Social Matrix of Women's Speech at Corinth. The Context and Meaning of the Command to Silence in 1 Corinthians 14:33b-36." *Bulletin for Biblical Research* 12 (2002): 217-42.
- Parker, David C. *Codex Bezae. An Early Christian Manuscript and Its Text*. Cambridge: Cambridge University Press, 1991.

———. *The Living Text of the Gospels*. Cambridge: Cambridge University Press, 1997.

Parsons, Mikael. "ΣΑΡΚΙΝΟΣ, ΣΑΡΚΙΚΟΣ in Codices F and G: A Text-Critical Note." *New Testament Studies* 34 (1988): 151-55.

Payne, Philip. "Fuldensis, Sigla for Variants in Vaticanus, and 1 Cor 11.23b-33." *New Testament Studies* 41 (1995): 240-263.

———. "Ms 88 as Evidence for a Text without 1 Cor 14:34-35." *New Testament Studies* 44 (1998): 152-8.

———. "The Text-Critical Function of the Umlauts in Vaticanus, with Special Attention to 1 Corinthians 14.34-35: A Response to J. Edward Miller." *Journal for the Study of the New Testament* 27 (2004): 105-111.

Philip Payne and Paul Canart. "The Originality of Text-Critical Symbols in Codex Vaticanus," *Novum Testamentum* 42 (2000): 105-13.

Petersen, William L. "What Text Can New Testament Textual Criticism Ultimately Reach?" In B. Aland and J. Delobel, eds. *New Testament Textual Criticism, Exegesis, and Early Church History*: 136-52. Kampen: Kok Pharos, 1994.

Petzer, Jacobus H. "Contextual Evidence in Favour of καθησμαι in 1 Corinthians 13.3." *New Testament Studies* 35 (1989): 229-53.

Pickering, Stuart R. "The Dating of the Chester Beatty-Michigan Codex of the Pauline Epistles (P⁴⁶). In T. W. Hillard, R. W. Kearsley, C. E. V. Nixon and A. M. Nobbs, eds. *Ancient History in a Modern University*, Volume 2: 216-27. Sydney: Ancient History Documentary Research Centre, Macquarie University, 1998.

Pisano, Stephen. "The Text of the New Testament." *Exemplum quam simillime phototypice expressum codicis vaticani B (Vat. Gr. 1209) praestantis humanitatis operis rei publicae italicae officina typographica et argentaria sumptibus sui comparavit*. Prolegomena: 27-41. Rome: Bibliotheca Apostolica Vaticana, 1999.

Pitt, W. E. "The Anamneses and Institution Narrative in the Liturgy of *Apostolic Constitutions* Book VIII." *Journal of Ecclesiastical History* 9 (1958): 1-7.

Porter, Stanley E. *Verbal Aspect in the Greek of the New Testament, with Reference to Tense and Mood*. Studies in Biblical Greek 1. New York: Lang, 1989.

———. "When and How was the Pauline Canon Completed? An Assessment of Theories." In S. E. Porter, ed. *The Pauline Canon*. Pauline Studies 1. Leiden: Brill, 2004.

Ranke, Ernst. *Codex Fuldensis*. Marburg and Leipzig: Elwert, 1868.

Reichardt, Alexander, hrsg. *Codex Boernerianus. Der Briefe des Apostels Paulus (Msc. Dresd. A 145b)*. Leipzig: Karl W. Hiersemann, 1909.

- Roberts, Colin H. *Catalogue of the Greek and Latin Papyri in the John Rylands Library, Manchester*. Volume 3: Theological and Literary Texts. Manchester: Manchester University Press, 1938.
- Robertson Archibald and Alfred Plummer, *A Critical and Exegetical Commentary on the First Epistle of Paul to the Corinthians*. International Critical Commentary. New York: Scribner, 1911.
- Rönsch, Hermann. "Die Doppelübersetzungen im lateinischen Texte des cod. Boernerianus der paulinischen Briefe (Dritte Abtheilung)." *Zeitschrift für die wissenschaftliche Theologie* (1882): 488-509; (1883): 309-44
- Royse, James R. "Scribal Habits in Early Greek New Testament Papyri." Ph.D Thesis. Graduate Theological Union, 1981.
- . "Von Soden's Accuracy." *Journal of Theological Studies* 30 (1979): 166-71.
- Sanders, E. P. *Paul and Palestinian Judaism*. Philadelphia: Fortress, 1977.
- Sanders, Henry A. *The New Testament Manuscripts in the Freer Collection*. Part II: The Washington Manuscript of the Epistles of Paul. University of Michigan Studies, Humanist Series 9. New York and London: Macmillan, 1918.
- Schäfer, Karl T. "Der griechisch-lateinische Text des Galaterbriefes in der Handschriftengruppe DEFG." In *Scientia Sacra*: 41-70. Köln: J. P. Bachem and Düsseldorf: L. Schwann, 1934.
- Scherer, Jean. *Le Commentaire d'Origène sur Rom. III.5-V.7*. Institut Français d'Archéologie Orientale, Bibliothèque d'Étude, 27. s.l.: LeCaire, 1957.
- Schlossnikel, Reinhard Franz. *Der Brief an die Hebräer und das Corpus Paulinum*. Aus der Geschichte der Lateinischen Bibel 20. Freiburg: Herder, 1991.
- Schmid, Ulrich. *Marcion und sein Apostolos. Rekonstruktion und historische Einordnung der marcionitischen Paulusbriefausgabe*. Arbeiten zur neutestamentlichen Textforschung 25. Berlin: de Gruyter, 1995.
- Schmiedel, Paul W. *Die Brief an die Thessalonicher und an die Korinther*. Hand-Kommentar zum Neuen Testament 2.1. Freiburg: Herder, 1892.
- Schoedel, W. *Athenagoras. Legatio and De Resurrectione*. Oxford: Clarendon Press, 1972.
- Schrage, Wolfgang. "Ethische Tendenzen in der Textüberlieferung des Neuen Testaments." In *Studien zum Text und zur Ethik des Neuen Testaments zum 80. Geburtstag Heinrich Greeven*: 374-96. Berlin: De Gruyter, 1986.
- . *Der Erste Brief an die Korinther*. 1. Teilband 1 Kor 1,1-6,11, Evangelisch-Katholisch Kommentar zum Neuen Testament. Zürich: Benzinger, 1991.
- . *Der Erste Brief an die Korinther*, 2. Teilband 1 Kor 6,11-11,16. Evangelisch-

Katholisch Kommentar zum Neuen Testament. Zürich: Benziger, 1995.

———. *Der Erste Brief an die Korinther*, 3. Teilband 1 Kor 11,17-14,40. Evangelisch-Katholisch Kommentar zum Neuen Testament. Zürich: Benziger, 1999.

———. *Der Erste Brief an die Korinther*, 4. Teilband 1 Kor 15,1-16,24. Evangelisch-Katholisch Kommentar zum Neuen Testament. Zürich: Benziger, 2001.

Scrivener, Frederick H. *Codex Augiensis*. London: Deighton Bell, 1883.

Sibinga, J. Smit. "A Fragment of Paul at Amsterdam (0270)." In T. Baarda, A. F. J. Klijn, and W. C. van Unnik, eds. *Miscellanea Neotestamentica* 1: 23-44. Leiden: E. J. Brill, 1978.

Sibinga, J Smit. "Serta Paulina. On Composition Technique in Paul." *Filologia Neotestamentaria* 19 (1997): 35-54.

Skeat, T. C. "The Codex Sinaiticus, the Codex Vaticanus, and Constantine." *Journal of Theological Studies* 50 (1999): 583-625.

Smit, J. F. M. "Argument and Genre of 1 Cor. 12-14." In S. A Porter and T. H. Olbricht, eds. *Rhetoric and the New Testament*. JSNTS 90: 211-30. Sheffield: Sheffield Academic Press, 1993.

———. "Two Puzzles: 1 Corinthians 12.31 and 13.3. A Rhetorical Solution." *New Testament Studies* 39 (1993): 246-264.

Smith, W. B. "Address and Destination of St. Paul's Epistle to the Romans." *Journal of Biblical Literature* 20 (1901): 1-21.

von Soden, Hermann. *Die Schriften des Neuen Testaments in ihrer ältesten erreichbaren Textgestalt*. Göttingen: Vandenhoeck und Ruprecht, 1911-13.

Souter, Alexander, ed. *Pelagius's Expositions of Thirteen Epistles of St. Paul*. 3 volumes. Texts and Studies 9. Cambridge: Cambridge University Press, 1922-31.

———. *A Study of Ambrosiaster*. Texts and Studies 7,4. Cambridge: Cambridge University Press, 1905.

Staab, K. "Neue Fragmente aus dem Kommentar des Origenes zum Römerbrief." *Biblische Zeitschrift* 18 (1929).

———. *Pauluskommentar aus der griechischen Kirche aus Katenenhandschriften gesammelt*. Münster: Aschendorff, 1933.

Strange, William A. *The Problem of the Text of Acts*. SNTSMS 71. Cambridge: Cambridge University Press, 1992.

Strugnell, John. "A Plea for Conjectural Emendation in the New Testament, with a Coda on 1 Cor. 4:6." *Catholic Biblical Quarterly* 36 (1974): 543-48.

Swanson, Reuben. *New Testament Greek Manuscripts Arranged in Horizontal Lines against Codex Vaticanus: 1 Corinthians*. Wheaton, IL: Tyndale House and Pasadena, CA: William Carey, 2003.

Tasker, Randolph V. G. "The Text of the 'Corpus Paulinum'." *New Testament Studies* 1 (1955): 180-91.

———, editor. *The Greek New Testament. Being the Text Translated in The New English Bible*. Oxford: Oxford University Press and Cambridge: Cambridge University Press, 1964.

Thiselton, Anthony. *The First Epistle to the Corinthians*, New International Greek Testament Commentary. Grand Rapids: Eerdmans, 2000.

Thompson, Edward M., editor. *The Codex Alexandrinus*. 4 volumes. London: British Museum, 1879-83.

———. *An Introduction to Greek and Latin Paleography*. Oxford: Oxford University Press, 1912.

Thrall, Margaret E. *Greek Particles in the New Testament. Linguistic and Exegetical Studies*. NTTS 3. Leiden: Brill, 1962.

Tinnefeld, F. H. *Untersuchungen zur altlateinischen Überlieferung des I Timotheusbriefes. Der lateinische Paulustext in den Handschriften DEFG und in den Kommentaren des Ambrosiaster und des Pelagius*. Klassisch-philologische Studien, XXVI. Wiesbaden: Otto Harassowitz, 1963.

Tischendorf, Constantin. *Codex Ephraemi Syri rescriptus sive fragmenta Novi Testamenti*. Leipzig: Giesecke & Devrient, 1843.

———. *Monumenta sacra inedita*. Volume 5. Leipzig: Giesecke & Devrient, 1865.

———. *Monumenta sacra inedita*. Volume 6. Leipzig: Giesecke & Devrient, 1869.

———. *Novum Testamentum Graece ad antiquissimos testes*. Editio octava critica maior. Leipzig: Giesecke & Devrient, 1869-1872.

Traube, Ludwig. *Nomina sacra. Versuch einer Geschichte der christlichen Kürzung*. Quellen und Untersuchungen zur lateinischen Philologie des Mittelalters 2. Munich: C. H. Beck, 1907.

Trobisch, David. *Die Entstehung der Paulusbriefsammlung*. *Novum Testamentum et Orbis Antiquus* 10. Göttingen: Vandenhoeck & Ruprecht, 1989.

Vaganay, Léon, Christian-Bernard Amphoux, and Jenny Heimerdinger. *An Introduction to New Testament Textual Criticism*. 2nd edition, revised and updated. Cambridge: Cambridge University Press, 1991.

Valla, Lorenzo. *Collatio novi testamenti*. Alessandro Perosa, ed. *Studi e Testi* 1. Florence: Sansoni Editore, 1970.

- Vogels, Heinrich J. "Der Codex Claromontanus der Paulinischen Briefe." In H. G. Wood, ed. *Amicitiae corolla: A Volume of Essays Presented to James Rendel Harris*: 274-99. London, 1933.
- . *Handbuch der Textkritik des Neuen Testaments*. 2. Aufl. ed. Bonn: Hanstein, 1955.
- . *Untersuchungen zum Paulinischen Briefe bei Rufin und Ambrosiaster*. Bonner Biblische Beiträge, 9. Bonn: Hanstein, 1955.
- . *Das Corpus Paulinum des Ambrosiaster*. Bonner Biblische Beiträge 13. Bonn: Hanstein, 1957.
- Voelz, James W. "The Greek of Codex Vaticanus in the Second Gospel and Marcan Greek," *Novum Testamentum* 47 (2005), 209-49.
- Walker, William O. "The Burden of Proof in Identifying Interpolations in the Pauline Letters." *New Testament Studies* 33 (1987): 610-18.
- . "Text-Critical Evidence for Interpolations in the Letters of Paul." *Catholic Biblical Quarterly* 50 (1988): 622-31.
- . "1 Corinthians 2:6-16: A Non-Pauline Interpolation?" *Journal for the Study of the New Testament* 47 (1992): 75-94.
- . *Interpolations in the Pauline Letters*. JSNTSS 213. London: Sheffield Academic Press, 2002.
- . "Interpolations in the Pauline Letters." In S. E. Porter, ed. *The Pauline Canon*. Pauline Studies 1: pp. 189-235. Leiden: Brill, 2004.
- Watson, Duane F. "1 Corinthians 10:23-11:1 in the Light of Greco-Roman Rhetoric: The Role of Rhetorical Questions." *Journal of Biblical Literature* 108 (1989): 301-18.
- Weber, Robert. *Biblia Sacra iuxta Vulgata Versionem*. Stuttgart: Deutsche Bibelgesellschaft, 1983.
- Weiss, Bernhard. *Textkritik der paulinischen Briefe*. Texte und Untersuchungen zur Geschichte der altchristlichen Literatur 14,3. Leipzig: Hinrichs, 1896.
- Weiss, Johannes. *Die Erste Korintherbrief*. Neudruck der völlig neubearbeiteten Auflage 1910. Göttingen: Vandenhoeck & Ruprecht, 1970.
- Westcott, Brooke Foss and Fenton John Anthony Hort. *The New Testament in the Original Greek*. Cambridge: MacMillan, 1881.
- Williams, C. S. C. Review of *The Text of the Epistles*, by Günther Zuntz. *Journal of Theological Studies* n.s. 5 (1954): 89-91.
- Williams, David S. "Reconsidering Marcion's Gospel." *Journal of Biblical Literature* 108 (1989): 477-96.

- Winter, Bruce. *After Paul Left Corinth. The Influence of Secular Ethics and Social Change*. Grand Rapids: Eerdmans, 2001.
- Wire, Antionette C. *The Corinthian Women Prophets. A Reconstruction through Paul's Rhetoric*. Minneapolis: Fortress, 1990.
- Witherington, Ben III. *Conflict and Community in Corinth. A Socio-Rhetorical Commentary on 1 and 2 Corinthians*. Grand Rapids: Eerdmans, 1995.
- . *Women in the Earliest Churches*. SNTSMS 59. Cambridge: Cambridge University Press, 1988.
- Wordsworth, John, and Henry J. White, eds. *Novum Testamentum Domini Nostri Iesu Christi Latine Secundum Editionem Sancti*. Oxford: Clarendon, 1889-1949.
- Wouters, Alfons, ed. *The Chester Beatty Codex AC 1499. A Graeco-Latin Lexicon on the Pauline Epistles and a Greek Grammar*. Chester Beatty Monographs, 12. Leuven, Paris: Peeters, 1988.
- Ziegler, L. *Italafragmente der paulinischen Briefe*. Marburg: 1876.
- Zimmermann, H. *Untersuchungen zur Geschichte der altateinischen Überlieferung des Zweiten Korintherbriefes*. Bonner Biblische Beiträge 16. Bonn: Hanstein, 1960.
- Zuntz, Günther. *The Text of the Epistles. A Disquisition Upon the Corpus Paulinum*. London: Published for the British Academy by Oxford University Press, 1953.
- . "The Critic Correcting the Author.", 269-77. Manchester: Manchester University Press, 1972.
- . *Lukian von Antiochien und der Text der Evangelien*. Barbara Aland and Klaus Wachtel, hrsg. Abhandlungen der Heidelberger Akademie der Wissenschaften, Philosophisch-Historische Klasse, Jahrg. 1995, 2. Abhandlung. Heidelberg: C. Winter, 1995.